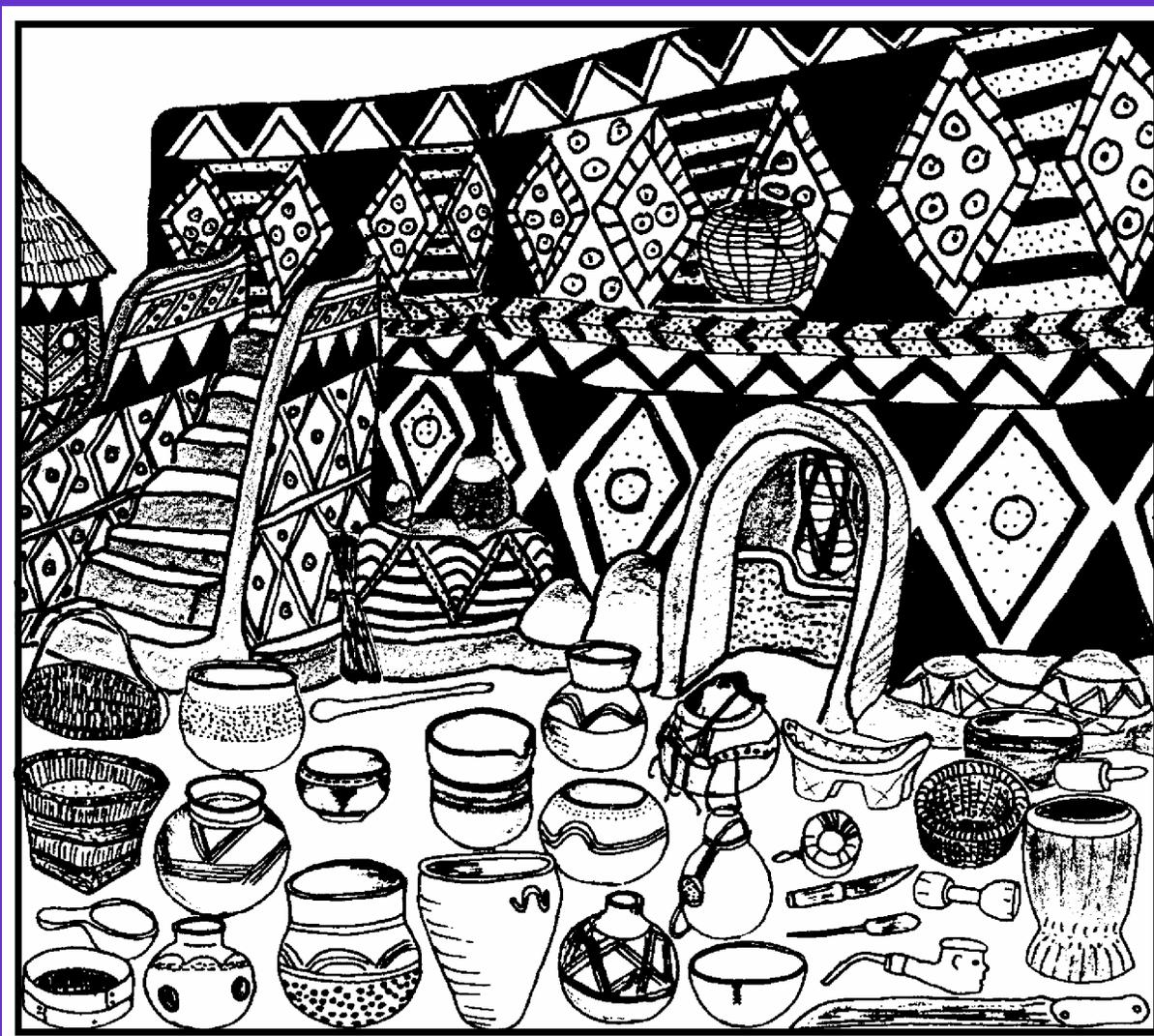


Lexique ninkãre-français



LEXIQUE ninkãre - français

environ 3700 mots

Première édition
Première impression
Premier trimestre 2007

Remerciements

Nous adressons nos remerciements à tous ceux qui ont uni leurs efforts pour mener à bien ce travail. Il s'agit de :

KARFO Kampoulé Stanislas, Professeur Linguiste, président de la Sous-commission Nationale du Ninkare, Ouagadougou.

SIA Tambiré Bruno, Linguistique appliquée, secrétaire général de la Sous-commission Nationale du Ninkare, Ouagadougou.

SIA Zoubiré Patrice, SA, Direction Provinciale de l'Enseignement de Base et de l'Alphabétisation (DPEBA), Pô.

SIA Rongo Sébastien, superviseur DPEBA, Ziou.

SIA Bagana Jacques, secrétaire adjoint de la Sous-commission Nationale du Ninkare, Guélwongo.

OUENA Kouliga Jean Pierre, secrétaire général adjoint à la formation de la Sous-commission Nationale du Ninkare, Zecco.

Nous sommes conscients des limites de ce document, et nous invitons tous les lecteurs de ce lexique à nous faire parvenir leurs questions, commentaires, critiques et suggestions pour améliorer les prochaines éditions.

© Société Internationale de Linguistique (SIL)

01 B.P. 1784 Ouagadougou, Burkina Faso

NA 01 07

NIGGLI Urs et **Idda**, Linguistes SIL

Préalable

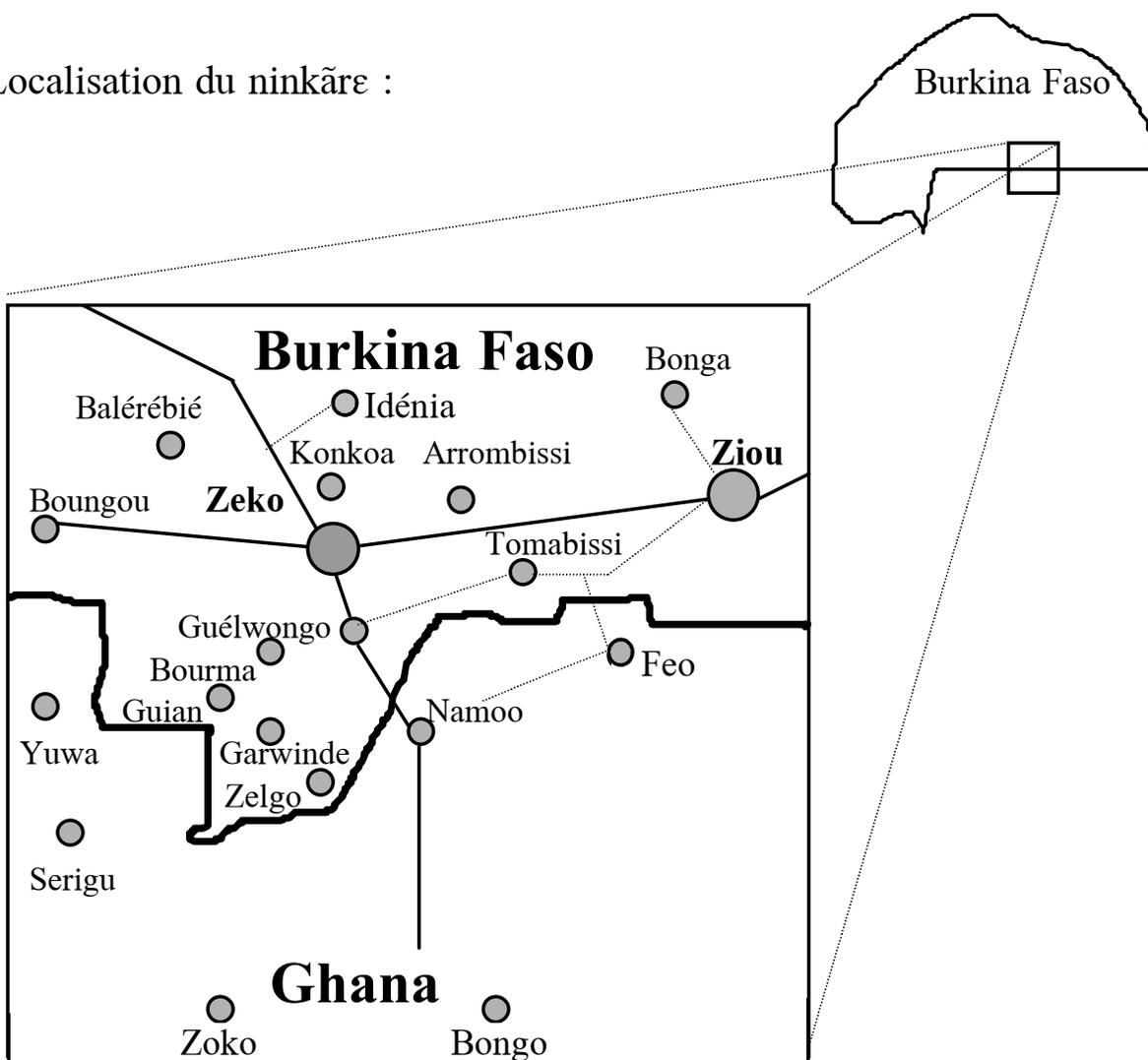
L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

La langue **ninkãre** est aussi appelée **gurenne** (gurnɛ), ou bien **nankana**, ou encore **frafra** (fãrfãre).

Le ninkãre est une langue "voltaïque" qui a été classée dans le groupe occidental de la sous-famille des langues "oti-volta", comme le mooré, le kusaal, le nabte, le talne, le dagara, le mamprule, le dagomba etc.

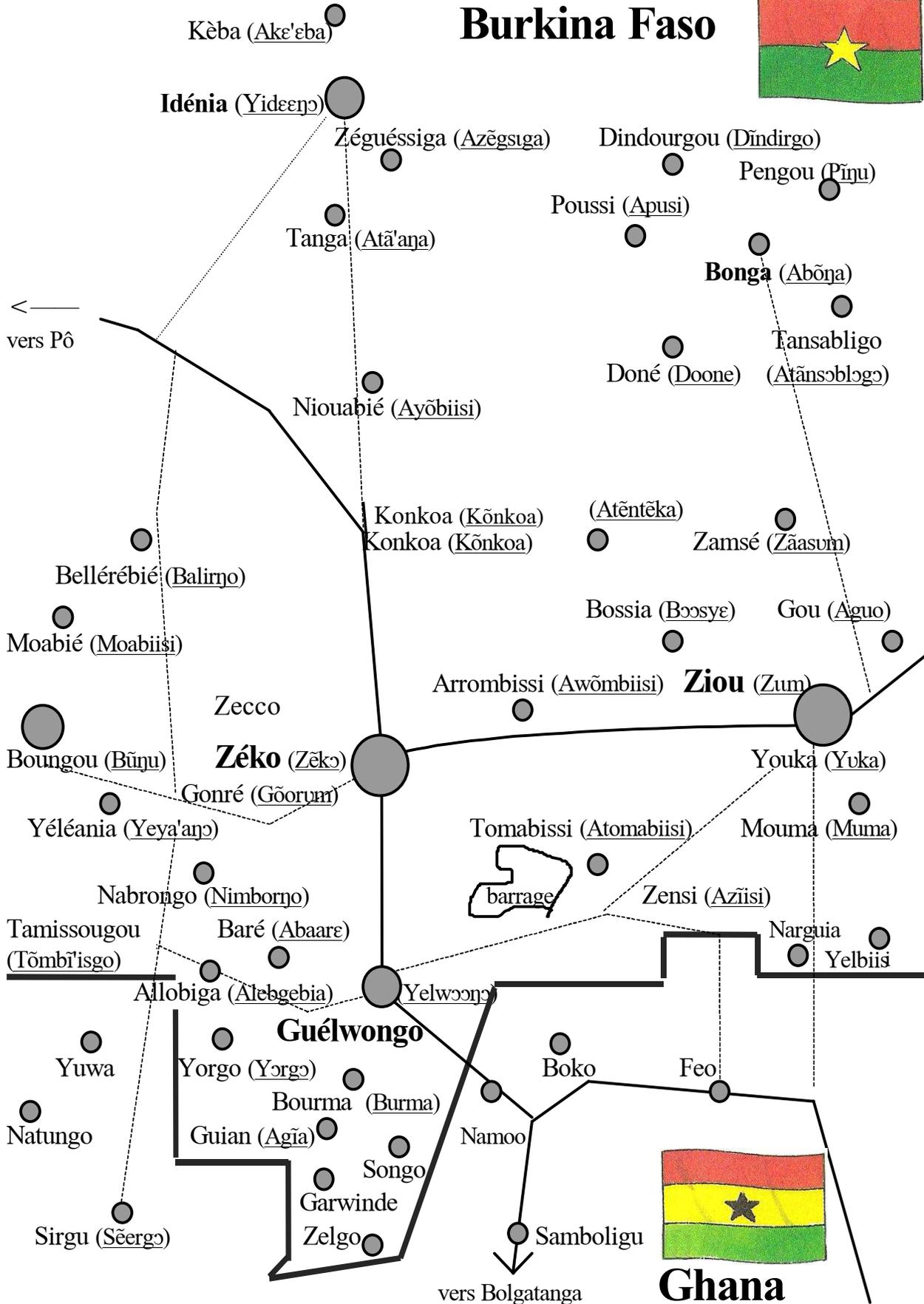
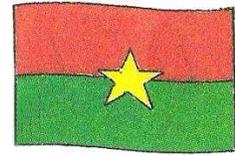
La langue gurenne est parlée par à peu près 500 000 locuteurs au Ghana et environ 30 000 personnes au Burkina Faso. Au Ghana on trouve différents dialectes du gurenne ou frafra, il existe cependant un seul parler avec peu de différences dialectales au Burkina Faso.

Localisation du ninkãre :



Villes et villages ninkãrephones

Burkina Faso



Ghana

Introduction

L'inventaire des mots d'une langue donnée est appelé le **lexique** ou le **vocabulaire**. Le présent lexique ne contient qu'un nombre limité de mots ninkãɛ. En général, nous avons retenu le parler de Guélwongo comme parler de référence.

Les entrées sont présentées alphabétiquement. L'ordre alphabétique est le suivant:

a	ã	b	d	e	ẽ	ɛ	f	g	h	i	ĩ	ɪ	k	l	m
n	ŋ	o	õ	ɔ	p	r	s	t	u	ũ	v	w	y	z	

Toutes les voyelles peuvent avoir une forme longue (ou redoublée) : aa, ee, ɛɛ, ii, ãu, õo etc. Souvent, les voyelles sont interrompues par une occlusive glottale (coup de glotte) qui est marquée par une apostrophe : a'a, e'e, ɛ'ɛ, i'i etc. Quand le coup de glotte se trouve en fin de mot, il n'est pas marqué dans l'orthographe.

Par exemple [da'] «*acheter*» est écrit : da.

Le mot est décrit de la manière suivante :

1. **entrée principale**
2. [schème tonal]
3. les formes plurielles pour les noms et adjectifs,
les formes aspectuelles pour les verbes
4. la catégorie grammaticale
5. la traduction du mot en français,
parfois suivi du nom scientifique en caractères plus petits
6. souvent une phrase illustrative ou un petit dessin
7. la traduction de la phrase illustrative
8. éventuellement des variantes dialectales ou contextuelles (*Var.*),
9. l'origine d'un mot emprunté (*Empr.*)
français (*fr.*), anglais (*angl.*), arabe (*ar.*), ashanti (*ash.*)
10. des synonymes (*Syn.*)

1. L'entrée principale

L'entrée principale est imprimée en caractères gras. Les noms sont présentés dans leur forme au singulier, les verbes sont normalement présentés dans leur forme à l'accompli. Le sens d'un mot peut varier selon le contexte dans lequel il est utilisé et selon ses relations avec les autres mots. Souvent nous avons ajouté sous forme de sous-entrée des mots (ou expressions) dérivés.

Exemple:

bure [ù-è] *inac.* buta *v.* «*semer*» (entrée principale)
 ♦ **burga** *n.* «*semailles*» (sous-entrée)

2. L'indication du schème tonal

L'orthographe du ninkãre n'indique pas les tons (hauteurs de la voix) dont la notation aurait introduit une difficulté supplémentaire dans la maîtrise de l'orthographe. Cependant, dans ce lexique, le schème tonal du mot est indiqué entre crochets [] après l'entrée principale en plaçant les marques tonales sur les voyelles du mot.

L'accent grave [`] représente le ton bas,
 l'accent aigu [´] représente le ton haut.

Exemples:	sira	[í-á]	« <i>mari</i> »	bãŋa	[á-á]	« <i>bracelet</i> »
	sira	[î-á]	« <i>vérité</i> »	bãŋa	[ã-à]	« <i>margouillat</i> »
	yɔɔrɔ	[ó-ó]	« <i>récompense</i> »	nõŋɔ	[ó-ó]	« <i>pauvreté</i> »
	yɔɔrɔ	[ò-ò]	« <i>tombeaux</i> »	nõŋɔ	[ò-ò]	« <i>plomb</i> »

Note: Lorsque deux tons hauts (ou plus) se suivent, la voix baisse par paliers à des niveaux moyens mais sans être bas (faible tonale "downstep").

Exemple: sáágá [á-á] «*pluie*» est prononcé: sáágā [á-ā]

Souvent, le ton des verbes à l'accompli est le contraire du verbe à l'inaccompli.

Ex.: kó [ó] «*cultiver*» mais: kòòrà [ò-à] «*en train de cultiver*»
 kà [à] «*clouer*» mais: ká'ará [á-á] «*en train de clouer*»

Le ton peut changer selon la position et la fonction du mot dans la phrase. L'impératif est toujours prononcé avec un ton haut.

3. Différentes formes du mot

3.1. Les différentes formes des noms et des adjectifs

Comme décrit plus haut, nous avons écrit la forme du nom ou de l'adjectif au singulier, et ensuite la forme au pluriel. Certaines fois nous avons mentionné une variante dialectale entre parenthèses (). D'autres fois nous avons mis un petit dessin pour illustrer le mot.

Exemple:

kāmponne [ǎ-ó-é] *pl.* kāmpoma *n.* «crapaud» (*Var.* gāmponne)

kāmponne = le nom au singulier «*un crapaud*»
 kāmpoma = le nom au pluriel «*des crapauds*»
 (gāmponne) = variante dialectale au singulier «*un crapaud*»

3.2. Les différentes formes des verbes

La forme du verbe ninkāre varie selon l'aspect de l'action :

- soit l'action est accomplie
- soit elle est en train de se faire (inaccomplie ou progressive).

Chacun de ces aspects peut être utilisé pour se référer à une action déjà passée, une action au futur ou un impératif. Normalement, c'est la forme de l'inaccompli qui est utilisée pour le présent. Les verbes peuvent avoir jusqu'à quatre formes différentes selon l'aspect et leur position dans la phrase.

- accompli:**
1. Futo la **ku** mɛ. «*Les habits ont séché.* »
 2. Ba kelen ka **ku**. «*Ils n'ont pas encore séchés.*»
- inaccompli:**
3. Ba **kut** mɛ. «*Ils sèchent.*»
 4. Ba ãn **kuta** tɔtɔ mɛ. «*Ils sèchent habituellement vite.*»

Nous avons écrit d'abord la forme de l'accompli du verbe, et ensuite la forme de l'inaccompli (*inac.*).

Souvent nous avons mis une courte phrase illustrative en ninkãre.

Exemple:

lem [ɛ̃] *inac.* lenna v. *s'approcher*.
Lem kalam! *Approche-toi ici!*

lem = le verbe «*s'approcher*» à l'accompli

lenna = le verbe «*s'approcher*» à l'inaccompli

4. Les catégories grammaticales

Les catégories et sous-catégories grammaticales indiquées dans ce lexique sont les suivantes:

catégorie :	abréviations :	Exemples :
4.1. Noms	<i>n.</i>	poka <i>n.</i> «femme»
pluriel	<i>pl.</i>	pogst <i>pl.</i> «femmes»
locative	<i>loc.</i>	da'am <i>n.loc.</i> «au marché»
4.2. Verbes	<i>v.</i>	doge <i>v.</i> «accoucher»
verbe au singulier	<i>v.sg.</i>	be'ege <i>v.sg.</i> «déboucher»
verbe au pluriel	<i>v.pl.</i>	be'ese <i>v.pl.</i> «déboucher»
Auxiliaires	<i>aux.</i>	ba <i>aux.</i> «faire intensivement»
4.3. Déterminants	<i>dét.</i>	la <i>dét.</i> «le, la»
4.4. Adjectifs	<i>adj.</i>	puka <i>adj.</i> «petit»
4.5. Conjonctions	<i>cj.</i>	la <i>cj.</i> «et»
4.6. Pronoms personnels	<i>pn.</i>	a <i>pn.</i> «il, elle»
4.7. Relatifs	<i>rel.</i>	sëka <i>rel.</i> «qui»
4.8. Démonstratifs	<i>dém.</i>	ëna <i>dém.</i> «celui-ci»
4.9. Interrogatifs	<i>int.</i>	kãna <i>int.</i> «lequel?»
4.10. Indéfinis	<i>ind.</i>	baseba <i>ind.</i> «quelques»
4.11. Adverbes	<i>adv.</i>	sõna <i>adv.</i> «bien»
4.12. Numéraux	<i>num.</i>	pia <i>num.</i> «dix»
4.13. Idéophones	<i>idé.</i>	tõ <i>idé.</i> «bruit (d'un oeuf)»
4.14. Postpositions	<i>post.</i>	le <i>post.</i> «avec»
4.15. Particules grammat.	<i>pt.g.</i>	n <i>pt.g.</i> focalisation
4.16. Interjections	<i>interj.</i>	ëhëe <i>interj.</i> «ah bon!»

4.1. Les noms

Les noms désignent les êtres animés, les choses, les sentiments etc. Le ninkãre divise les noms en différents **genres** (ou classes), qui prennent chacun des suffixes (terminaisons) différents au singulier et au pluriel.

Exemples:

	singulier <i>sg.</i>	pluriel <i>pl.</i>	terminaisons <i>sg. / pl.</i>
genre A	nẽra « <i>personne</i> »	nẽrba « <i>personnes</i> »	-a / -ba
genre B	baaga « <i>chien</i> »	baasi « <i>chiens</i> »	-ga / -si
genre C	wɔbɔ « <i>éléphant</i> »	wɔbro « <i>éléphants</i> »	-ɔ / -ro
genre D	tubrɛ « <i>oreille</i> »	tuba « <i>oreilles</i> »	-rɛ / -a
genre E	weefo « <i>cheval</i> »	wiiri « <i>chevaux</i> »	-fo / -i
genre F	—	ko'om « <i>eau</i> »	- / -m
genre G	niila « <i>oiseau</i> »	niinto « <i>oiseaux</i> »	-la / -to

4.2. Les verbes

Le **verbe** est un mot qui exprime ce qu'on fait, donc une **action**

(ex. A **sẽɲɛ** la karẽndeem. «*Il est allé à l'école.*»)

ou un **état** (ex. Atãɲa **de** la karẽnsãama. «*Tanga est un enseignant.*»).

En ninkãre, une notion très importante est celle de l'aspect.

Elle est différente de la notion de temps.

Elle existe aussi en français, par exemple les phrases «il mangeait» et «il a mangé» sont toutes les deux au passé, mais l'une exprime l'idée d'habitude ou une action qui est en train de se dérouler (on pourrait appeler cet aspect, **l'habituel** ou **l'inaccompli**) et l'autre, l'idée que l'action a des conséquences dans le présent (aspect **résultatif** ou **accompli**).

Exemple:

A **di** la sagbɔ. «*Il a mangé du tô.*» (accompli)

A **diti** la sagbɔ. «*Il mange du tô.*» (inaccompli, en voie d'accomplissement)

Certains verbes ont une forme d'un "**pluriel**" ou "**répétitif**" c'est à dire l'action est au pluriel si elle porte sur plusieurs objets l'un après l'autre, ou bien elle est répétée plusieurs fois.

Exemple :

A **to'oge** gōnnɔ la. «*Il a pris les livres.*» v.sg.
 A **to'ose** gōnnɔ la. «*Il a pris (en plusieurs actions) les livres.* » v.pl.

Les **auxiliaires** sont invariables et se placent toujours entre le sujet et le verbe principal.

Exemples : Mam **ba** targɪ mɛ. «*Je suis très fatigué.*»
 A **dare** sɛ̃ɲɛ mɛ. «*Il est déjà parti.*»

4.3. Les déterminants

Le déterminant est un mot qui dit plus précisément de quel nom on parle, autrement dit, il détermine le nom dont on parle.

En français, le déterminant (article) est placé avant le nom, tandis qu'en ninkāre le déterminant suit le nom qu'il détermine.

Exemples :

nēra **la** «*la personne (en question, dont on a déjà parlé)*»
 baaga **la** «*le chien (en question, dont on a déjà parlé)*»

4.4. Les adjectifs

Un **adjectif qualificatif** décrit un nom, en disant comment il est. Il est souvent lié à la racine du nom par un trait d'union, le nom perd alors son suffixe. Il y a des adjectifs qui sont utilisés comme **attributs**.

Exemples:

tɪ-**kāte** «*un grand arbre*»
 fu-**mōlga** «*un tissu rouge*»
 Fu-ēna de la **mōlga**. «*Ce tissu est rouge.*»

4.5. Les conjonctions

Une **conjonction** unit des mots ou des groupes de mots :

Exemples :

A boort la mui, **la** si.

«*Il veut du riz **et** du mil.*»

Fu boort ti fu sēŋe la Zēkɔ **bu** Zum?

«*Veux-tu aller à Zeko **ou** à Ziou?*»

4.6 Les pronoms personnels

Il serait trop long d'utiliser tout le groupe nominal chaque fois qu'on parle de quelque chose, donc on remplace souvent le nom et tous les autres mots dans le groupe nominal par un pronom (le mot "pronom" veut dire que cela représente un nom).

Exemples :

Phrase avec des noms :

Atāŋa sose Anaba ti a da nō-sōma batā bɔ Awēnpɔka.

«*Tanga a demandé à Naba d'acheter trois belles poules pour Ouimpoaka.*»

La même phrase avec des pronoms:

A sose **ē** me ti **a** da **ba** bɔ **ē**.

«*Il **lui** a demandé de **les** acheter pour **elle**.*»

Les pronomes personnels ont les formes du singulier et du pluriel et quelques-uns possèdent des variantes contextuelles.

formes du singulier		formes du pluriel	
brèves	emphatiques	brèves	emphatiques
m «je»	mam «moi»	tu «nous»	tōma «nous»
fu «tu»	fōn «toi»	ya «vous»	yāma «vous»
a «il, elle»	ēŋa «lui»	ba «ils, elles»	bāma «eux, elles»

La forme des adjectifs possessifs en ninkãɛ est la même que la forme des pronoms personnels.

Exemple :

A yẽ a sɔ, la **a ma**. «*Il a vu son père et sa mère.*»

4.7. Les relatifs

Le pronom relatif reprend le sujet de l'action. Lorsqu'il accompagne un nom, il est lié à la racine du nom par un trait d'union.

Exemples :

Sɛka n wa'am na de la mam yɪbga. «*Celui **qui** est venu est mon frère.*»

Pɔg-sɛka n dɔgɛ la de la mam tã. «*La femme **qui** a accouché est ma soeur.*»

4.8. Les démonstratifs

Les pronoms démonstratifs sont les termes qui servent à désigner, à montrer un objet.

Exemples : **ẽna** «*celui-ci*» **bãna** «*ceux-ci*»

La forme des adjectifs démonstratifs est la même que celle des pronoms démonstratifs. Ils sont liés à la racine du nom par un trait d'union.

Exemple : **Něr-bãna** «*ces gens-ci*»

4.9. Les interrogatifs

Les pronoms interrogatifs posent des questions : qui? ou lequel? etc.

Exemples: **Ãne** n wa'am? «*Qui est venu?*»

Kãna n ãn sɔŋa? «*Lequel est joli?* »

La forme des adjectifs interrogatifs est la même que celle des pronoms interrogatifs. Ils sont liés à la racine du nom par un trait d'union.

Exemple: **Fu-kãna** n ãn sɔŋa? «*Quel habit est joli?* »

4.10. Les indéfinis

Les indéfinis expriment une idée plus ou moins vague de quantité, d'identité etc.

Exemples: Nē̄rba **baseba** n wa'am. «*Quelques personnes sont venues.*»
 Ayē̄ma ka wa'am. «*Un autre n'est pas venu.*»

4.11. Les adverbes

Un adverbe décrit le verbe, en disant de quelle **manière**, ou **quand** ou **où** on fait quelque chose.

Exemples: St̄bge ē̄ **bagbagi**. «*Punis-le sévèrement..*»
 A wa'am na **zaam**. «*Il est venu hier.*»
 A ka boe **kalam**. «*Il n'est pas ici.*»

4.12. Les numéraux

La forme des numéraux peut être simple ou composée.

Les numéraux simples en ninkā̄re sont de 1 à 10, 100 et 1000.

A partir de 11 on a des numéraux complexes.

Exemples: Nē̄rba **pia** n wa'am. «*Dix personnes sont venues.*»
 Nē̄rba **pia la atã** n wā̄ am. «*Treize personnes sont venues.*»

4.13 Les idéophones

Les idéophones sont des mots dont le **son** peint celui de l'objet ou de la qualité qu'il représente. Leur contenu précis est souvent très difficile à traduire. Ils ont une forme phonique particulière: structure de redoublement ou de répétition à volonté:

Exemples: A zot̄i la **dō̄pi dō̄pi**... «*Il court hop hop ...*»
 A z̄i la **s̄m**... «*Il est assis tranquillement.*»

4.14 Les postpositions

Le ninkā̄re n'utilise pas des prépositions mais des postpositions.

Exemples: Gō̄ŋo la boe la kuka **zuo**. «*Le livre est sur une chaise.*»
 Bia la gā̄ la tia **tē̄ŋa**. «*L'enfant est couché sous un arbre.*»

A - a

a [à] *pn. il, elle, son, sa, ses (pronom personnel et adjectif possessif de la troisième personne du singulier).*

A we la da'am. *Il va au marché.*

abɛ tɬa [à-é]

pl.: abɛ tust. n.
palmier à huile.
elaeis guineensis.



♦ **abɛ kaam** *huile de palme.*

abilimpoore [à-í-í-ò-è] *adv.*

à reculons. A sēnni na abilimpoore.
Il marche à reculons.

Abõno [à-ó-ó] *n. un tel. Abõno ka ẽje mam sõṅa. Un tel ne m'a pas fait du bien.*

aburbe

[à-ù-é] *n.*
ananas.



Empr.: ash.

adɔka [à-ò-à] *n.*

palmier doum.
hyphaene
thebaica.



afidia [à-í-í-á] *n. canne à sucre.*

akubɛ tɬa [à-ù-é] *n. cocotier.*

♦ **akubɛ** *n. noix de coco. Empr.: ash.*

akutadenne [à-ú-à-é-é]

pl.: akutadena. n.
galago
du Sénégal.



Alaarba [à-á-á] *n. mercredi. Empr.: ar.*

Alamisi [à-à-í-í] *n. jeudi. Empr.: ar.*

albarsa [à-á-á] *n. oignons.*

Empr.: ar. syn.: geeno.



algɛ [à-è] *inac. algra v. démettre,*

déplacer. A lui mɛ, tu a weego algɛ.

Il est tombé et sa hanche s'est démise.

aliko [à-í-ó] *adv. à plat ventre. A lui la*

aliko. Il est tombé à plat ventre.

alupele [à-ú-è-è]

pl.: alupele. n.

avion.

(Var.: alupere,

alipele, pl. alupele.) Empr.: angl.



amina [à-í-à] *ainsi soit-il, réponse à*

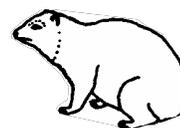
un souhait. Wēnne wun sõṅɛ fu.

Amina. Que Dieu t'aide. Amen.

(Var.: ami.)

amōlwaa [à-ò-á] *n.*

daman des rochers.



arzāna [à-á-á] *n. ciel, paradis. Fu sãn*

dolla Azezi, fu wun sēṅɛ arzāna. Si tu
suis Jésus, tu iras au ciel.

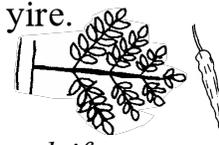
Empr.: ar. Syn.: Nawēnne yire.

arzāna tɬa [à-á-á]

pl.: arzāna tust. n.

espèce d'arbre. Moringa oleifera.

(Var.: barka tɬa.)



Arzūma [à-ù-à] *n. vendredi. Empr.: ar.*

asaala [à-à-à] *pl.: asaalba. n. être*

humain. Syn.: nērsaala.

Asibi [à-í-í] *n. samedi. Empr.: ar.*

asura [à-ì-á] *adv. vraiment.*

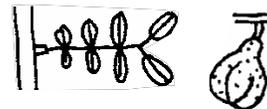
Astra, pɔka la wa'am mɛ.

Vraiment, la femme est venue.

asōa [à-ò-à] *n.*

espèce d'arbre

(fruits rouges). blighia sapida.



Atalaata [à-à-á-á] *n. mardi. Empr.: ar.*

ateko [à-é-ò] *n. mer, océan. Ankra*

boe la ateko nōorum. *Accra est au bord de la mer.*

atěa [à-ě-à] *n.*

anacardier (pommier cajou). anacardium occidentale.



Atěns [à-ě-é] *n. lundi. Empr.: ar.*

Awēnnε [à-ě-è] *n. nom du premier jumeau.*

♦ **Anaba** *nom du deuxième jumeau.*

♦ **Awēnpɔka** *nom de la première jumelle.*

♦ **Anapɔka** *nom de la deuxième jumelle.*

ayěma [à-ě-à] *ind. autre. A tari la baaga ayěma. Il a un autre chien.*

ayěra [à-ě-à] *n.*

ombrette du Sénégal.



ayei [á-è-í] *non. A sěje mε?*

Ayei. Est-ce qu'il est parti? Non.

Syn.: ayo.

ayɫa [à-í-á] *num. un, une. Něra ayɫa mǎ'a n wa'am. Une seule personne est venue.*

♦ **ayɫa** *pareil. Gõŋ-ěna la gõŋ-ěna wǎ de la ayɫa. Ce livre et ce livre-ci sont pareils.*

azānpayela [á-ǎ-á-é-á] *adv. couché sur le dos. Bia la gǎ la azānpayela. L'enfant est couché sur le dos.*

ǎ - ã

āage [ǎ-è] *inac. āara v.sg. déchirer. Bia n āage fuugo. L'enfant a déchiré l'habit. (Var.: āa.)*

♦ **āasum** *inac. āasna v.pl. déchirer.*

Kɔma āasum futo la mε. Les

enfants ont déchiré les habits.

āarga [ǎ-á] *pl.: āarst. n.*

prunier noir. vitex doniana.



♦ **āate** *pl.: āara. n.*

fruit du vitex doniana.

āasum [ǎ-ù] *inac. āasna v.*

dépecer. Āasum bua nēnnɔ!

Dépèce la viande de chèvre!

ākε [ǎ-è] *inac. ākra v.sg. puiser.*

Ākε ko'om bɔ mam. Puisse de l'eau pour moi.

♦ **āge** *inac. āgra v.pl. puiser. Pɔgst*

āge ko'om bɔ ē mε. Des femmes

lui ont puisé de l'eau.

ām [ǎ] *n. décoction de gousses de*

nééré. Pɔgst ēje ām zɪgst dagoone iyǎ

mε. Les femmes ont aspergé le mur

avec le nééré.

ān [ǎ] *inac. āna v. être (équatif).*

La ān sōŋa. C'est bien.

♦ **āsum** [ǎ-ú] *n. nature, manière d'être.*

āna [ǎ-á] *ceci. dém. Mam wun wa'am*

āna dabsa. Je viendrai ces jours-ci.

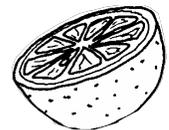
āne [ǎ-è] *pl.: āndōma. int. qui? lequel?*

Āne n ēje bela? Qui a fait cela?

(Var.: ān.)

ānkaa [ǎ-à] *n. orange.*

Empr.: ash. Syn.: lemo.



ānkute [ǎ-í-é] *pl.: ānktra. n.*

mouchoir. Empr.: angl.

ānkɔra [ǎ-ó-á]

pl.: ānkɔrdōma. n. barrique,

fût, tonneau. (Var.: ānkɔtε.)

Empr.: ash.

ānsãjka [ǎ-ǎ-à]

pl.: ānsãjst. n. gousse/cosse du nééré.



ãsba [ã-á] *pl.*: ãsdõma. *n.* oncle maternel, grand frère de la mère.

♦ **ãsba ylbga** *n.* petit frère de la mère.

ãsgɛ [ã-é] *inac.* ãsgra *v.* déchirer, casser, user. A ãsgɛ la wille. *Il a cassé une branche.*

B - b

ba [ã] *pn.* ils, elles, eux, leurs, (pronom personnel et adjectif possessif de la 3ème personne du pluriel). Ba sɛŋɛ mɛ. *Ils sont partis.*

♦ **ban** *du fait qu'ils (ils/elles plus marque de subordination: ba + n = ban).* Ban wa'am na, ti sɛŋɛ la da'am. *Comme ils sont venus, nous sommes allés au marché.*

ba [à'] *inac.* ba'ara *v.* enchaîner. A ba baaga la. *Il a enchaîné le chien.*

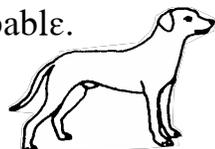
ba [á] *aux.* faire intensivement, très, beaucoup. Nërba la ba zo'oge mɛ. *Il y a beaucoup de gens.* *Syn.*: tii.

baa [á] *cj.* même. Baa poka la sãn wa'am, mam wun sɛŋɛ la da'am. *Même si la femme vient, j'irai au marché.*

♦ **baa la** *cj.* bien que. Ba sibge bia la mɛ, baa la ɛŋa n ka ɛŋɛ sela la. *Ils ont puni l'enfant, bien qu'il n'ait rien fait.*

ba'abɛ [á-é] *inac.* ba'abra *v.* palper, tâtonner, tâter. Fva ba'abru mɛ. *L'aveugle tâtonne.* *Syn.*: bable.

baaga [á-á] *pl.*: baasti. *n.* chien. (Var.: baa.)



ba'agɛ [á-é] *inac.* ba'asra *v.sg.* détacher, enlever la chaîne. Ba ba'age baaga la. *Ils ont détaché le chien.*

♦ **ba'asɛ** *inac.* ba'asra *v.pl.* détacher. Ba ba'ase baasti la. *Ils ont détaché les chiens.*

ba'asɛ [á-é] *inac.* ba'asra *v.* finir, achever, terminer. A tõm ba'asɛ. *Il a fini de travailler.*

♦ **ba'asgo** *n.* fin, achèvement.

ba'asõm [á-õ] *aux.* finir par, finalement. A wun ba'asõm sake mɛ. *Il finira par accepter.*

baayãlle [á-ã-é] *n.* crampe.

ba'ãbga [á-ã-à] *pl.*: ba'ãbst. *n.* tique.



ba'ãrɛ [á-ã-é] *pl.*: ba'ãra. *n.* rollier d'Abyssinie. (Var.: bãnta'ãrɛ.)



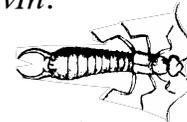
bable [á-è] *inac.* babla *v.* palper, tâter. Fva babli la dagoone iyã. *L'aveugle tâte le mur.* *Syn.*: ba'abe.

babɛ [á-è] *inac.* babsra *v.* aller rejoindre, suivre derrière. Atãŋa babsru la a ma da'am. *Atanga va rejoindre sa mère au marché.*

baga [á-á] *pl.*: bagba. *n.* devin, charlatan.

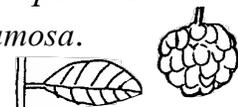
♦ **bag-bugra** *n.* client qui consulte le devin.

baga [á-á] *n.* perce-oreille.



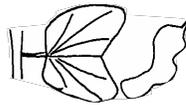
bagbagu [á-á-í] *adv.* durement, sévèrement. Sibge ẽ bagbagu. *Punis-le sévèrement.*

bagënkolle [á-è-ó-é] *n.* pomme cannelle. *annona squamosa.*



baga [á-é] *inac.* bagra *v. moudre pour que ce soit fin.* Zom na nêem bage mɛ. *La farine est moulue finement.*

bagne [á-é] *pl.:* bagna. *n.* espèce d'arbre. *Piliostigma thonningii/reticulatum.*



bagre [à-è] *pl.:* baga. *n.* fétiche.

♦ **bag-kãabra** *pl.:* bag-kaãbriba. *n.* féticheur, sacrificateur.

bagruga [á-í-á] *pl.:* bagrɪst. *n.* meule pour moudre la deuxième fois, petite meule.

bakolgo [à-ò-ò] *pl.:* bakollo. *n.* fétiche du devin.

♦ **bakolgo dãana** charlatan, devin.

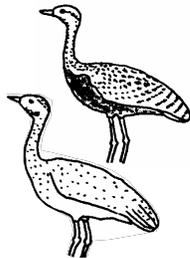
♦ **bakol-bugra** consultant (client du devin).

♦ **bakol-yaala** outils du devin.

bakõrpeego [á-ó-é-ó] *pl.:* bakõrpeero. *n.* outarde.

♦ **bakõrpe-sabga** *n.* outarde à ventre noir.

♦ **bakõrpe-mõlga** *n.* outarde du Sénégal.



bale [à-é] *int.* combien.

Nërba bale n wa'am? *Combien de gens sont venus?* (Var.: ale.)

balorgo [á-ó-ó] *pl.:* baloto. *adj.* laid.

Bura-ēna de la balorgo.

Cet homme est laid.

banaaga [á-á-á] *pl.:* banaara. *n.* grand boubou. (Var.: banaa.)

banaasu [à-á-í] *num.* quatre, 4. nōosi banaasi. *quatre poules.*

banii [à-í] *num.* huit, 8.

banija [á-í-á] *n.* sorgho blanc.



♦ **banin-pɛɛlga** *n.* espèce de sorgho blanc.

banuu [à-ú] *num.* cinq, 5.

baraasu [á-á-í] *n.* barrage.

Empr.: fr. Syn.: mɔgrɛ.

barbale'ere [à-à-é-é]

pl.: barbale'era. *n.* pigeon à épaulettes violettes.

(Var.: varbale'ere.)



barbē'era [á-è-à] *n.*

bruant cannelle.



barga [à-à] *pl.:* barsɪ. *n.*

lame de rasoir.



barka [á-à] *n.* bénédiction,

remerciement. Wēnne wun ēɲe fu barka! *Que Dieu te bénisse!*

Empr.: ar. Syn.: yel-sōnne.

barkū'usre [á-ũ-é] *pl.:* barkū'usa. *n.* acné, bouton de la peau.

barse [á-è] *inac.* barsra *v. baisser le prix au cours du marchandage.*

Barse a ligri tu m da! *Baisse son prix pour que je l'achète!*

base [à-è] *inac.* basra *v. laisser, abandonner.* Base ē sīm!

Laisse-le tranquille!

♦ **basga** *n.* abandon.

♦ **base tu** *laisser, faire que.* Base tu a yese! *Laisse-le sortir!*

baseba [á-é-á] *ind.* certains,

d'autres. Karēnbiisi baseba ka wa'am karēndeem. *Certains élèves ne sont pas venus à l'école.*

basyalga [á-á-á] *n.*

espèce d'arbre.

ziziphus abyssinica.



batã [à-á] *num.* trois, 3. (Var.: atã.)

ba-urga [á-ú-á] *pl.*: ba-ursi. *n.* 
espèce d'arbre, pomme cannelle du Sénégal, annone.

Annona senegalensis.



bawɛɩ [à-é-í] *num.* neuf, 9.

bayaaga [à-à-à] *pl.*: bayaasu. *n.*
fossoyeur, croque-mort. (Var.: bayaa.)

bayãntãngɔɔɔ [á-ã-ã-ó-ó]
pl.: bayãntãngɔɔɔ. *n.* crabe. 
(Var.: bayãnkaane.)

bayēego [à-ē-è] *n.* petit sorgho gris.

bayi [à-í] *num.* deux, 2. nërba bayi.
deux personnes.

bayɩrga [á-í-á] *pl.*: bayɩrsi. *n.*
espèce de rat gras. 

bayoobɩ [à-ó-í] *num.* six, 6.

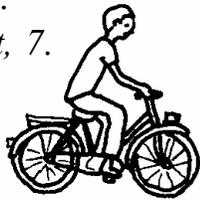
bayopɔɩ [à-ó-ò-í] *num.* sept, 7.

bã [ã] *inac.* bã'ara *v.*

monter, aller à.

A bã la kut-weefo sêñe.

Il est allé à vélo.



bã [ã] *inac.* bã'ara *v.* porter
sur le dos. Pòka la bã la a bia
sêñe. La femme est partie
portant son enfant sur le dos.



bã'aga [á-á] *pl.*: bã'asu. *n.* maladie.
(Var.: bã'a.)

♦ **bã'ara** *pl.*: bã'adõma. *n.*
un malade. 

♦ **bã-loŋre** *pl.*: bã-loŋrsi. *n.*
maladie contagieuse.

♦ **bã'a biire** *pl.*: bã'asu bië. *n.*
parasite, microbe.

bãalam [á-á] *adv.* tranquillement,
calmement, doucement, délicatement.
 Bĩñe mango la bãalam! *Pose la*
mangue doucement!

bãalga [á-á] *pl.*: bãalsi. *adj.* mince,
maigre. A de la bãalga.

Il est mince.

bãare [ã-è] *pl.*: bã. *n.* grenier.

bãare [ã-è] *pl.*: bã. *n.*

pointe de flèche.

bãle [ã-è] *v.* être

épuisé.

Bã'aga la boti bia la bãle mɛ.

La maladie a épuisé l'enfant.

bãm [ã] *inac.* bãña *v.* discuter,

raisonner, réfléchir, proposer une

solution. Tɩ bãm bise ti wun êñe

yelle la la wãne. Discutons pour voir

comment résoudre le problème.

Syn.: bu.

♦ **bãña** *n.* discussion. *Syn.: bu'a.*

bãma [á-á] *dém.* ceux-là (loin). Bãma

kãn sêñe. *Ceux-là ne partiront pas.*

♦ **bãma** *ces.* Nër-bãma ka wa'am.

Ces gens-là ne sont pas venus.

bãna [á-á] *dém.* ceux-ci (proche). Mam

boort la bãna. *Je veux ceux-ci.*

♦ **bãna** *ces.* Fu-bãna ãn sõña. *Ces*
vêtements sont jolis.

bãna [á-á] *int.* lesquels ? Bãna n

sêñe ? *Lesquels sont partis ?*

♦ **bãna** *quels, quelles.* Fu-bãna ti fu
 boort? *Quels habits veux-tu?*

bãnkãñne [á-à-é] *n.*

taro.

Syn.: mãnkãñne.

bãñki [ã-ì] *pl.*: bãñkidõma.

n. manioc. *Empr.: ash.*

bãñku [á-í] *n.* banque.

bãñne [á-é] *pl.*: bãma. *adj.*

étonnant, extraordinaire,



mystérieux. Bura-ēna de la nēr-bānne. *Cet homme est une personne mystérieuse.* Syn.: yālma.

♦ **bōn-bānne** *n. miracle.*

bāntawbga [ã-à-í-á]

pl.: bāntawbst. n.

busard

des sauterelles.

bāŋa [à-à] *pl.: bānsi. n.*

margouillat.

Agame commun.

bāŋa [á-á] *pl.: bānsi. n.*

bracelet en métal.

♦ **bān-wēelga** *pl.: bān-wēelst. n.*

bracelet tordu.

bāŋa [á-á] *pl.: bānsi. n. piège.*

Syn.: bērga.

bāŋe [ã-è] *inac. bāŋra v. savoir,*

connaître. A ka bāŋe mam.

Il ne me connaît pas.

♦ **bāŋre** *n. connaissance, savoir.*

♦ **bāŋra** *pl.: bāŋriba. n. savant, connaisseur.*

bāraaga [ã-á-á] *pl.: bāraast. n. bois transversal en haut du grenier.*

be'ege [é-é] *inac. be'era v.sg. ouvrir, perforer, déboucher. Be'ege yoko la! Débouche le trou! (Var.: be'e.)*

♦ **be'ese** *inac. be'esra v.pl. ouvrir, déboucher. Be'ese yogro la! Débouche les trous!*

beego [é-ó] *pl.: beero. n. espèce d'aubergine.*

be'ego [é-ó] *pl.: be'ero. adj. mauvais, impur. Ko-be'ero n b'o'rti bā'ast. L'eau impure donne des maladies. (Var.: be'est.)*



beele [é-é] *pl.: beela. adj. nu. A ka ye fuugo, a de la beele. Il n'est pas habillé, il est nu.*

be'em [é'] *n. mal. Be'em ɪrgo ka ãn sōŋa. Faire du mal n'est pas bien.*

♦ **be'em kā'aga** *malédiction. (Var.: kā'a-be'ego.)*

beene [é-é] *pl.: beena. n. limite, frontière.*

beere [é-é] *adv. demain. Beere mam wun sēŋe da'am. Demain, j'irai au marché. Syn.: beesā.*

be'ero [é-ó] *n. avarice.*

belem [é-é] *inac. belna v. supplier.*

Mam belem ē me ti a sōŋe mam. Je l'ai supplié de m'aider.

♦ **beleŋo** *n. supplication.*

belgo [é-ó] *pl.: bello. n.*

bracelet en ivoire.

belse [é-è] *inac. belsra v. consoler, flatter, tromper, reconforter.*

A sɔ la belse ē me.

Son père l'a consolé.

♦ **belsgo** *n. reconfort, consolation.*

benko [é-ó] *pl.: bemto. n. feuille de haricots.*

benkonne [é-ó-è]

pl.: benkoma. n.

corne à siffler, trompette.

ben-ōrga [é-ó-á] *n.*

serpent vert

(sur les arbres).

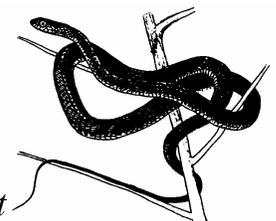
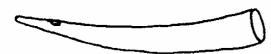
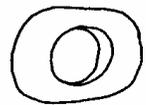
dispholidus typus.

benyō [é-ò] *n. beignet*

(fait avec des feuilles de haricots).

beŋe [è-è] *inac. beŋra v. séparer.*

A mē la lalga beŋe a deego.



*Il a construit un mur pour
séparer sa chambre.*

bejo [é-ó] *n. cigogne.*

♦ **ben-pælgá** *n.*
cigogne blanche.

♦ **ben-sabga** *n. cigogne noire.*

bewā'arɛ [é-á-é] *n. étoile du matin.*

Syn.: bulika wõrbiire.

bewiine [é-í-é] *adv. à l'aube.* A wa'am
na bewiine. *Il est venu à l'aube.*

bē [é'] *inac. bē'era v. être malade.* Bia
la bē'eri mɛ. *L'enfant est malade.*

bēere [è-è] *n. bouillie.*

bēess [è-è] *inac. bēesra v. tracer.*

Ba bēesri la bēena.

Ils tracent des lignes. Syn.: bōoge.

bēgle [è-è] *inac. bēgla v. passer à côté.*

A bēgli la kulga nōore bēta zūma.

Il passe au bord du marigot et pêche.

bēm [è] *int. quoi, qu'est-ce que.* A ēŋe
la bēm? *Qu'est-ce qu'il a fait?*

♦ **bēm iyā** *pourquoi.* Bēm iyā tu fõn
wa'am ? *Pourquoi es-tu venu ?*

bēmne [è-é]

pl.: bēma. n.

tam-tam en calebasse.



bēre [è-è] *inac. bēta v. piéger, pêcher.*

A bēre la dayvugɔ.

Il a piégé un rat voleur.

♦ **bērga** [è-à] *pl.: bērsi. n. piège.*

(Var.: bērgɔ.) Syn.: bāŋa.

bɛ [è] *v. être avare.* A bɛ mɛ.

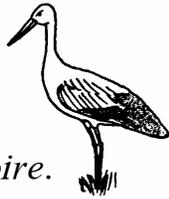
Il est avare.

bɛ [è] *int. où ?* A sēŋe la bɛ?

Où est-il allé? (Var.: bɛɛ.)

bɛ [é'] *pl.: bɛ'ɛba. n. ennemi,*

adversaire. (Var.: bea.) Syn.: dataaga.



bɛglum [é-ú] *n. boue.*

bɛka [é-á] *pl.: bɛgsi. n. partie, fraction.*

A yɔ mam ligri la bɛka, la ka ba'ase.

*Il m'a payé une partie de l'argent, ce
n'est pas fini.*

bɛla [é-á] *dém. cela.* Bela ka ãn

sõŋa. *Cela n'est pas bien.*

♦ **bɛla iyā** *c'est pourquoi, à cause*

de cela. Bela iyā ti mam wa'am.

C'est pourquoi je suis venu.

Syn.: dēnt zuo.

♦ **bɛla tu** *voilà pourquoi, ainsi.*

bɛŋa [è-à] *n.*

espèce d'arbre.

euphorbia balsamifera.



bɛrŋa [è-à] *pl.: bɛrsi. n.*

plante d'oseille (dah).

bɛsēmbɛ [é-é-é] *n.*

*simulie (donne la
cécité des rivières).*



bɛsēŋa [è-è-à] *pl. bɛsi. n.*

endroit du mur où l'on

entre, passage

d'une cour à l'autre.

(Var.: gesēŋa.)



bia [í-á] *pl.: kɔma. n. enfant.*

♦ **bi-kēema** *pl.: kɔm-kēendōma. n.*

filz aîné, fille aînée. (Var.: bi-kēŋa.)

♦ **biyā'atɛ** *n. enfantillage.*

♦ **biyā'aga** *n. enfant qui ne distingue
pas encore le bien du mal, gamin.*

bibu'a [î-í-á] *pl.: bibɛ'esɪ. n. bandit,*

intrépide. (Var.: bibe'a.)

biire [í-é] *pl.: biɛ. n. grain, pépin, fruit,*

noyau. Ke-biire n lui tēŋa. *Un grain*

de mil est tombé par terre.

(Var.: biite, bea pl. biisi.)

biise [í-é] *inac.*: biisra. *v.* *marquer un but*. Ba wẽ boole ka biise taaba.
Ils ont joué au football sans marquer de but.

bike [í-é] *inac.* bikra *v.sg.* *bouger, ébranler, secouer, déplacer, trembler*. Mam yeti m yõke la foote, ze sĩm da bike! *Je vais faire une photo, reste tranquille, ne bouge pas!*

♦ **bigse** *inac.*: bigsra. *v.pl.* *bouger*.

bila [í-á] *pl.*: bilsĩ. *adj.* *petit*.

Tã'an-bila. *Petit karité.*

bilam [í-á] *adv.* *là-bas*.

A sẽje la bilam. *Il est allé là-bas.*

bilge [í-è] *inac.* bilgra *v.* *indiquer en décrivant, expliquer*. Bilge a võore pa'ale mam. *Explique-moi le sens.*

♦ **bilgre** *n.* *explication description*.

bilge [í-è] *inac.* bilgra *v.* *tourner, retourner*. Bilge kugre la!

Tourne la pierre!

bilim [í-ì] *inac.* bilna *v.* *rouler*.

Bilim kugre la! *Roule la pierre!*

bilimbigre [í-ì-í-é] *pl.*: bilimbĩga. *n.* *bosse*.

bilca [ì-à-à]

pl.: bilɛɛst. *n.*

bébé.



bipi [ì-ì] *idé.* *bruit sourd d'une chute*.

Tampoko la lui ya bipi.

Le sac est tombé «pouf...».

bipugla [ì-ú-á]

pl.: bipugunto. *n.*

fille. *Syn.*: pugla.



birá [ì-à] *idé.* *sombre, obscure*.

Zẽ'a de la lika bira. *L'endroit est*

sombre. *Syn.*: lim.

bire [í-é] *inac.* bita *v.* *bégayer*.

Tõge dee da bire!

Parle mais ne bégaie pas!

♦ **birga** *n.* *action de bégayer*.

♦ **birgo** *n.* *personne qui bégaie*.

bisge [í-é] *inac.* bisgra *v.* *sauter en bas*. A ẽke me bisge. *Il a sauté en bas.*

bĩ [í] *adv.* *là-bas, un endroit déjà connu*. A sẽje bĩ me. *Il est allé là-bas.* *Syn.*: mĩ, bilam.

bĩigo [í-ó] *pl.*: bĩiro. *n.* *fibre d'oseille (dah)*. (*Var.*: bĩo.)

bĩise [í-é] *inac.* bĩisra *v.* *arriver avant le repas pour en profiter*. Zẽyãka n eert bĩisra sagbo. *Un paresseux se ballade pour profiter du tôle d'autrui.*

♦ **bĩisgo** *n.* *le fait de vouloir profiter d'autrui*.

♦ **bĩisa** *n.* *profiteur*.

bĩ'isre [í-é] *pl.*: bĩ'isa. *n.* *sein*.

bĩ'isũm [í-ũ] *n.* *lait maternel*.

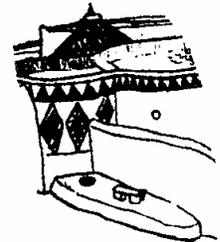
bĩmbĩnne [í-í-é]

pl.: bĩmbĩna. *n.*

escalier,

estrade, siège,

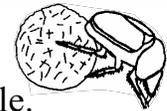
élévation en banco.



bĩnkila [í-ì-à] *n.*

scarabée sacré,

bousier. *Syn.*: bĩntãndugle.



bĩnno [í-ó] *n.* *excréments, selles, caca*.

♦ **bĩnpũsa** *n.* *pet*.

♦ **bĩn-deo** *pl.*: bĩn-deto. *n.* *latrines*.

bĩje [í-è] *inac.* bĩjra *v.* *poser, déposer, mettre*. Bĩje mam fuo la bilam.

Mets mon habit là-bas.

♦ **bĩjre** *action de poser*.

bɪ [i] *inac.* bita *v. mûrir, grandir, cuire.*

Dia la bɪ mɛ. *La nourriture est cuite.*

♦ **bia** *n. croissance, maturation.*

bɪ [i'] *inac.* b'ira *v. fermer, boucher.*

A ɛ̃ɲɛ la tɔ̃nnɔ bɪ yoko. *Il a bouché le trou avec du banco.*

bɪbga [i-à] *pl.:* bɪbstɪ. *n. grenier à l'intérieur de la case.*

bɪbulga [i-í-á] *pl.:* bɪbulstɪ. *n. termitière (grand).*

bɪɪ [i] *cj. int. ou, ou bien ?* A sɛ̃ɲɛ la da'am bu a sɛ̃ɲɛ karɛ̃ndɛem? *Est-il allé au marché ou à l'école?*

bɪla [i-á] *inac.* bulba. *n. mossi. Syn.:* mɔ̃a.

♦ **bulɛ** *n. mooré*

(*langue des Mossi*). *Syn.:* mɔ̃ore.

♦ **bul-naafɔ** *n. zébu. Syn.:* goobre.

bɪlla [i-à] *pl.:* bitɔ. *n. chiot.*

bɪrgɔ [i-ó] *pl.:* bitɔ. *n. plante d'oseille (dah).*

bɪsɛ [i-è] *inac.* bɪsra *v. regarder, s'occuper de, prendre soin de.*

Bɪsra bia la. *Occupe-toi de l'enfant.*

♦ **bɪsga** [i-á] *n. regard.*

bɪsga [i-á] *pl.:* bɪstɪ. *n. miroir.*

bo [ó] *int. quoi?*

A yetɪ bo? *Qu'est-ce qu'il a dit?*

bobe [ò-è] *inac.* bɔbra *v. lier, attacher.*

A bobe la dɔɔɔ. *Il a attaché les bois.*

♦ **bɔbga** [ó-á] *n. action de lier.*

boble [ò-è] *inac.* bɔbla *v. nommer, confier, désigner.*

Ba boble ɛ̃ na kua na'am.

On l'a nommé agent d'agriculture.

bodɪa [ò-í-á] *n.*

banane-plantain.

boe [ó-é] bɔna *v.*

se trouver, être, exister. A boe yire. *Il est à la maison.*

♦ **boe mĩ** *être en train de, être là.*

Kɔma la boe mĩ de'ena mɛ. *Les enfants sont en train de jouer.*

♦ **bɔɲa** *n. existence.*

boko [ò-ò] *pl.:* bogro. *n. trou.*

bolle [ò-è] *pl.:* bɔla. *n. mâle castré, châtré.*

bolle [ó-é] *n. terre pour crépir les murs.*

bolle [ò-è] *pl.:* bɔla. *n. camaroptère*

à dos gris.

bomme [ó-é] *pl.:* bɔma. *n. botte, fagot. dɔ-bomme. un fagot de bois.*

bo'obo [ó-ó] *n. don, cadeau.*

Syn.: bɔ'a.

boofre [ò-é] *n. papayer.*

carica papaya. (Var.: bofri.)

bo'oge [ó-è] *inac.* bɔ'ɔra *v.sg.*

diminuer, décroître, baisser. Bo'oge

ba ligri tu m da! *Baisse leur prix pour que j'achète! (Var.:* bo'e.) *Syn.:* barse.

♦ **bo'ose** *inac.* bɔ'ɔsra *v.pl. diminuer.*

♦ **bo'osgo** *n. action de diminuer.*

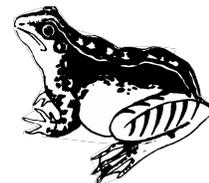
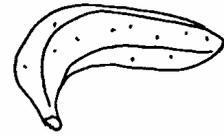
boole [ó-é] *pl.:* bɔɔla. *n.*

ballon. Kɔma la wɛ'eri la boole. *Les enfants jouent au football.*

boonkasõ'a [ó-á-ó-á]

pl.: boonkasõ'ostɪ. *n.*

espèce de grenouille verte.



boori [ò-ì] *inac.* bõra v. *vouloir.*

A boori ti a sêje la da'am. *Il veut aller au marché. (Var.: boti inac. bõta.)*

boosno [ó-ó] *pl.:*

boosno. *n.* bitis

(vipère). bitis arietans.



bo'ote [ó-é] *pl.:* bõ'õra.

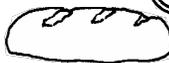
n. bouton (pour vêtement).

Syn.: bõ'õrga, ga'arga.



borboru [ò-ò-ì] *n.*

pain. *Empr.: ash. Syn.:* pãano.



borgo [ó-ó] *pl.:* bõra. *n.*

sac. *Syn.:* yolgo.



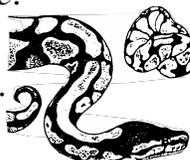
boruuba [ò-ú-à]

pl.: borubdõma. *n.* serviette.

bosõmbore [ò-õ-ò-è] *n.*

python royal. Python regius.

(*Var.:* bosõmbõa.)



botu [ò-ì] v. *causer que, faire que.*

Atã'aja boti bia la wa'am me.

Tanga a fait que l'enfant est venu.

bõnbu'a [ó-í-á] *pl.:* bõnbu'isi. *n.*

jeune personne. *Syn.:* *pl.* kõmbu'isi.

♦ **bõnbu'ulum** *n.* enfance.

bõnbuuri [ó-ú-í] *n.* semence.

(*Var.:* bõnbuura.)

bõnburja [ó-ú-á] *pl.:* bõnbursti. *n.*

quelqu'un qui ne grandit pas normalement, retardé.

A ka bitu toto, a de la bõnburja.

Il ne grandit pas vite, il est retardé.

♦ **burja** *pl.:* bursti. *adj.* malformé, qui a des défauts.

bõndãana [ó-ã-á] *pl.:* bõndãandõma. *n.*

un riche. *Syn.:* bõntarsa, tbsa.

bõnkëka [ó-é-á] *pl.:* bõnkëgsti. *n.* un

adulte, un vieux.

bõnkõbgo [ó-ó-ó] *pl.:* bõnkõbrõ. *n.*
bétail et volaille.

bõnkõla [ó-ó-á] *n.* récolte.

Bõnkõla dõna mãale me. *Cette année la récolte était bonne.*

bõno [ó-ó] *pl.:* bõndõma, bõna. *n.*
chose.

♦ **bõn-bulle** [ó-ú-é] *pl.:* bõn-bula. *n.*
petite chose, petite plante.

♦ **bõn-ditla** [ó-í-á] *n.* nourriture, aliment. *Syn.:* dia, buum.

♦ **bõn-ëgla** [ó-é-á] *pl.:* bõn-ëglisi. *n.*
oiseau (terme général).

♦ **bõn-gã'ala** [ó-ã-á] *n.* chose pour se coucher, lit, natte.

♦ **bõn-mõgla** [ó-ó-á] *n.* termites et vers qui rongent.

♦ **bõn-nãanlɔ** [ó-ã-í-á]
pl.: bõn-nãantsi. *n.* créature.

♦ **bõn-võa** [ó-ó-á] *pl.:* bõn-võõsti. *n.*
chose vivante.

♦ **bõn-vũula** [ó-ũ-á] *n.* reptile
(chose rampante).

♦ **bõn-yoogo** [ó-ó] *pl.:* bõn-yooro. *n.*
insecte, chose dont on ne connaît pas le propriétaire. (Var.: bõn-yoo.)

♦ **bõn-yooro tulum** *insecticide.*

♦ **bõn-yãlne** [ó-ã-é]
pl. bõn-yãлма *n.* miracle,
chose extraordinaire.

♦ **bõn-yũula** [ó-ũ-á] *n.* boisson,
breuvage.

bõnsela [ó-é-á] *pl.:* bõnsel'edõma. *n.*
serpent (terme général).

bõnsela tla [ó-é-á] *n.*
espèce d'arbre.



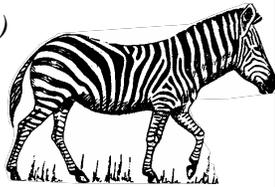
jatropha gossypifolia.

bõntarsa [õ-á-á] *pl.*: bõntatiba. *n.*
un riche. (Var.: bõntata.)

Syn.: bõndãana, tbsa, dakãare.

♦ **bõntarsõm** *n.* *richesse,*
biens. (Var.: tarsõm.)

bõntã'anya [õ-ã-á]
pl.: bõntã'asi. *n.* *zèbre.*
Syn.: webõña.

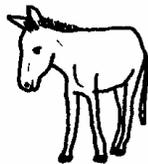


bõnzõtla [õ-ó-á] *n.*
rhumatisme.

bõña [õ-à] *pl.*: bõnst. *n.* *âne.*

♦ **bõn-biire** *ânon.*

♦ **bõn-dõw** *pl.*: bõn-dõwõ.
âne mâle.



♦ **bõndu'urum** *jaunisse, hépatite.*

bõñabĩ'isgo [õ-à-ĩ-ó] *n.* *espèce de*
plante grimpanche.

bõñadeeljo [õ-à-é-ó]
pl.: bõñadeelno. *n.*
espèce de liane. leptadenia hastata.



bõñadεema [õ-à-é-á] *n.*
guêpier
à gorge rouge.



bõñadεmyerga [õ-à-é-é-á] *n.*
moucherolle de paradis (oiseau).

bõogε [õ-è] *inac.* bõora *v.sg.* *tracer.*
Bõoge la beene! *Trace une ligne!*
Syn.: bēese.

♦ **bõ** *inac.* bõora *v.pl.* *tracer.* Bõ-ya
so-kãra dõ-kãte la zuo! *Tracez des*
lignes sur le tableau! (Var.: bõose.)

bõ'ogõ [õ-õ] *pl.*: bõ'orõ. *n.* *bas-fond.*
(Var.: bõ'õ.)

bõolgo [õ-õ] *n.* *monnaie,*
pièces d'argent.



bõ'o-mõogõ [õ-õ-ó] *pl.* bõ'o-mõorõ. *n.*
variété d'herbe.

bõsu [õ-ì] *n.* *adultère qui provoque*
des malédictions. (Var.: bõs-tõoma.)

bõ [õ'] *inac.* bõ'õra *v.* *donner.* Bõ ã si!
Donne-lui du mil!

♦ **bõ'a** *n.* *don, cadeau.* *Syn.*: bõ'õbo.

bõbga [õ-à] *pl.*: bõbst. *n.* *foulard.*
Syn.: diiko.

bõbga [ó-á]
pl.: bõbst. *n.*



ceinture de guerrier.

bõbre [ó-é] *pl.*: bõba. *n.* *endroit, côté.*

♦ **bõba** *environ.* A tarĩ la yuuma
pisi bõba. *Il a environ vingt ans.*

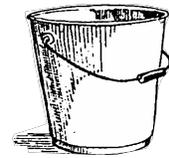
bõgle [õ-è] *inac.* bõgla *v.* *plier.*
Bõgle fuo la! *Plie l'habit!*

bõgra [ó-á] *v.* *faire du bruit.*
Nër-kuyõ n bõgrĩ da'am.

Une foule fait du bruit au marché.

bõgrõ [ó-ó] *n.* *consultation*
(avec le devin lors d'un décès),
deuxième funérailles.

bõgte [ó-é] *pl.*: bõgra. *n.*
seau.



Empr.: angl.

bõu [ó-í] *inac.* bõta *v.* *se perdre,*
disparaître, s'égarer. A bua n bõu.
Sa chèvre s'est perdue.

bõka [õ-à] *pl.*: bõgsu. *n.* *ruisseau,*
mare, cours d'eau, marigot.

♦ **bõgsum** *n.loc.* *à la rivière.*

bõka [ó-á] *pl.*: bõgsu. *n.* *morceau,*
partie de. Azvure yõ ligri la la bõka.
Azouré a payé une partie de l'argent.
Syn.: bēka.

bõke [ó-é] *inac.* bõkra *v.sg.* *séparer,*
discerner, écarter. Mam bõke m
piisi. *J'ai séparé mes moutons.*

- ♦ **bogse** *inac.* bogstra *v.pl.* séparer.
Ba bogse ba piisi.
Ils ont séparé leurs moutons.

- ♦ **bokre** *n.* séparation, distinction.

boko [ó-ó] *pl.:* bogro. *n.* épaule.

- ♦ **bogsā'abga** *pl.:* bogsā'abst. *n.*
omoplate. (*Var.:* *pl.* bogsā'arst.)

bənbərsu [ó-ó-í] *n.*

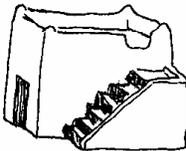
décorations
sur les murs
des maisons.



bə'ogə [ó-ó]

pl.: bə'orə. *n.*

maison en terrasse
(toit plat). (*Var.:* bə'ə.)



budibla [ù-í-á] *pl.:* budimto. *n.* garçon.

- ♦ **budib-polle** *n.* jeune homme.
(*Var.:* budib-paalga.)

bugdəəgə [ù-ə-ə]

pl.: bugdəəro. *n.* fusil.

(*Var.:* bugdəə.)



buge [ú-é] *inac.* bugra *v.*

être abondant, beaucoup.

Si buge mə. *Il y a beaucoup de mil.*

- ♦ **buka** *n.* abondance.

- ♦ **buge** *inac.* bugra *v.* être ivre. A yũ
la dāam buge. *Il s'est enivré de dolo.*

- ♦ **buka** *n.* ivresse.

buge [ú-é] *inac.* bugra *v.* labourer.

A buge mə ti a bure.

Il a labouré pour semer.

bugle [ù-è] *inac.* buga *v.* mettre sur qc.

Bugle kũure la dagoone zuo.

Mets la daba sur le mur.

bugre [ù-è] *pl.:* buga. *adj.* pas bien sec/
mũr. To'ogo ěna de la bugre. *Ce pain*

de singe n'est pas bien sec.

bugse [ú-é] *inac.* bugstra *v.* ruminer,
réduire en poudre. Naafə gā bugstra
la a yənnə. *Le boeuf est couché*
ruminant son foin.

- ♦ **buka** [ú-á] *adj.* en poudre.

Adōŋə da la ti-buka. *Dongo a*
acheté le médicament en poudre.

bugtatibga [ú-á-í-á]

pl.: bugtatibsi. *n.* lampyre,
luciole, ver luisant.



bugtawāabga

[ú-á-ā-á]

pl.: bugtawāabst. *n.*

grue couronnée.



bugulgo [ú-ú-ó] *n.* fumier,
engrais. (*Var.:* buglugo.)

bugum [ù-ú] *n.* feu.

- ♦ **bugsāanə** [ù-ā-é]

pl.: bugsāana. *n.* charbon.

- ♦ **bug-tēŋa** [ù-é-á] *n.* enfer.

- ♦ **bugtə'əlga** [ù-ə-á] *pl.:* bugtə'əlst.
n. place du feu, foyer.

- ♦ **bugwitum** *n.* flambeau.

- ♦ **bugzēgsuga** *n.*

lampe à huile.

Syn.: fitla.



- ♦ **bug-zē'era** *n.* cendres.

- ♦ **bug-zulŋa** *pl.:* bug-zulst. *n.* flamme.

- ♦ **bug-zū'usi** *n.* fumée.

buke [ú-é] *inac.* bukra *v.* porter

(sur l'épaule). A buke la kũure.

Il a porté la daba.

bule [ú-é] *inac.* bulla *v.* germer.

Si la bule mə. *Le mil a germé.*

- ♦ **bulga** *n.* germination.

- ♦ **bulle** *pl.:* bula. *adj.* jeune plante.
si-bulle. jeune plante de mil.

bulga [ù-à] *pl.*: bulsi. *n.* point d'eau.

♦ **bulnifo** *pl.*: bulnini. *n.* source d'eau.

bulika [ù-í-á] *n.* matin.

bullā [ù-à] *pl.*: buto. *n.* cabri, chevreau.

Bulla de la bua biire.

Un cabri est le petit d'une chèvre.

bulumbuko [ù-ù-ù-ò]

pl.: bulumbugro. *n.*

crapaud-boeuf.



bure [ù-è] *v.* retourner (pour partir).

A bure fõrgra mē.

Il se retourne et part.

buriyõ [ú-í-õ] *n.* fête de Noël. *Empr.*: ash.

burkīna [ù-ī-à] *pl.*: burkīndõma. *n.*

personne libre/intègre.

burkīne *n.* intégrité, honnêteté

et dignité.

burma [ù-à] *n.* eau qui reste après

avoir fait le beurre de karité.

buruᅇre [ù-ù-è] *n.*

cobe onctueux,

cobe defassa.



burwoogo [ú-ó-ó] *pl.*: burwooro. *n.*

espèce de flûte. (*Var.*: burwoo.)

busge [ù-è] *inac.* busgra *v.* mouiller.

Fuugo la busge mē. *L'habit est mouillé.*

busre [ú-é] *pl.*: busa. *n.*

igname.



buto [ú-ó] *n.* noix de

karité pilées ou écrasées.

♦ **buto kugre** *n.* pierre pour piler

les noix de karité.

buuri [ú-í] *n.* race, sorte, espèce, clan.

♦ **bu-zāᅇka** *pl.*: bu-zāᅇsi. *n.*

race étrangère.

♦ **buur-karēᅇre** *n.* alphabétisation

(dans les langues nationales).

būm [ũ] *inac.* būnna *v.* pétrir,
mélanger avec de l'eau.

Dike zom na būm di.

Prends la farine, pétri et mange.

būm [ũ] *inac.* būnna *v.* nager, bouger
dans l'eau, se baigner.

A būnni la ko'om.

Il nage.



♦ **būᅇa** *n.* natation.

bu [ú] *v.* débiter, commencer.

Mam bu si se'a mē.

J'ai commencé à couper le mil.

bu [ú] *inac.* bu'vra *v.* discuter, réfléchir.

Ba boe mī bu'vra la ba wun ēᅇe

se'em. *Ils discutent pour savoir*

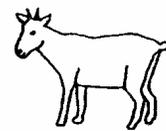
comment ils vont faire. *Syn.*: bām.

♦ **bu'a** *discussion.* *Syn.*: bāᅇa.

bua [ú-á]

pl.: buvsi. *n.*

chèvre.



bubsre [ú-é] *pl.*: bubsa. *n.*

espèce de ver.

bugē [ù-è] *inac.* bugra *v.* consulter

(devin/charlatan).

Atāᅇa bugri la bakolgo.

Atanga consulte le devin/charlatan.

bugle [ù-è] *inac.* bugla *v.* consoler,

réconforter. Bugle bia la sūure!

Console l'enfant!

buke [ù-è] *inac.* bukra *v.* deviner, faire

de la divination. Buke, mam zīna we

la be. *Devine où je vais aujourd'hui.*

♦ **buka** *n.* consultation.

buke [ù-è] *inac.* bukra *v.* devenir

humide ou mou, se mouiller.

Saaga n ni ti tēᅇa buke. *La pluie*

est tombée et a mouillé la terre.

- ♦ **bugsiɔ** *pl.* bugsa. *adj.* humide, mou. borbor-bugsiɔ. *pain mou.*
- ♦ **bugsum** *n.* douceur, humidité, fraîcheur. sũ-bugsum. *coeur doux, douceur.*

bulɛ [v-è] *inac.* bula *v.* insister. A bulɛ mam mɛ ti m bɔ ẽ ligri. *Il insiste pour que je lui donne de l'argent.*

- ♦ **bulga** *n.* insistance déplacée.

bura [v-á] *adv.* absurdement, stupidement, déraisonnablement. Bẽm ti fõn tɔge bela bura? *Pourquoi as-tu parlé aussi stupidement?*

buraaga [v-á-á] *pl.:* buraast. *n.* homme (mâle). (*Var.:* buraa.)

- ♦ **bura-yã'ana** *pl.:* bura-yã'ast. *n.* vieux, vieillard.
- ♦ **bura-polle** *pl.:* bura-pɔla. *n.* jeune homme.

buraane [v-á-é] *n.* virilité, courage.

bure [v-è] *inac.* buta *v.* semer.

A bure la si.
Il a semé du mil.

- ♦ **burga** *n.* semailles.
- ♦ **burga wõrga** *mois de mai.*



burge [v-è] *inac.* burgra *v.*

quitter le chemin. Burge ti m tole!
Quitte le chemin pour que je passe!

- ♦ **burga** *action de quitter le chemin.*

burum [v-v] *inac.* burna *v.sg.* embrouiller.

Da kãn burum mam yetɔga!
N'embrouille pas mes paroles!

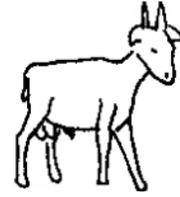
- ♦ **burse** *inac.* bursra *v.pl.* embrouiller.

busãana [v-á-á] *pl.:* busãast. *n.* bissa.

- ♦ **busãanne** *n.* langue bissa.

butɪla [v-i-à]

pl.: butitɔ. *n.* bouc.



butɪna [v-i-á]

pl.: butinst. *n.*



petitealebasse où l'on met les grains à semer.

buuge [v-ɛ] *inac.* buugra *v.* aller

rejoindre. Bia la zoe mɛ buuge a ma.
L'enfant a couru pour aller rejoindre sa mère.

buum [v-ú] *n.* aliments, nourriture.

Syn.: dia.

buuro [v-ó] *n.* raison, innocence.

A ka ẽɲe sela, a tari buuro.
Il n'a rien fait, il a raison.

buyɪla [v-i-á] *num.* un seul, identique,

pareil, même chose. Pɔka la buraaga dage buyɪla. *Une femme et un homme ne sont pas pareils.* *Syn.:* bõn-yẽnne. (*Var.:* ayɪla.)

- ♦ **buyi** *num.* deuxième.

buyi dãana. *le deuxième.*

- ♦ **butã** *num.* troisième. ...

D - d

da [á] *aux.* négation de l'impératif, prohibitif. Da ẽɲe bela! *Ne fais pas cela!*

da [à'] *inac.* da'ara *v.* acheter. A da la si. *Il a acheté du mil.*

- ♦ **da'a** *n.* achat.

- ♦ **da'ara** *pl.:* da'arba. *n.* acheteur, client.



- ♦ **da'aga** [à-à]

pl.: da'ast. *n.* marché. (*Var.:* da'a.)

♦ **da'am** [á] *n.loc. au marché.*

A sêŋe la da'am.

Il est allé au marché.

daaga [á-á] *pl.: daasu. n.*

bois pour faire la terrasse. (Var.: daa.)

daaga [á-á] *pl.: daasu. adj. mâle.*

pe-daaga. *bélier.*

(*Var.: raaga, daa, raa.*)

♦ **dɔɔɔɔ** *mâle. pl.: dɔɔɔɔ. adj.*

we-dɔɔɔɔ *étalon*

(*Var.: rɔɔɔɔ, rɔɔ, dɔɔ.*)

daan [á] *adv. marque du passé.*

Yāma daan sêŋe la be ?

Où étiez-vous partis ?

daare [á-é] *pl.: dabsa. n. jour (24 h).*

(*Var.: dabsre pl.: dasuma.*)

♦ **daare woo** *toujours. A kaasru me daare woo. Il pleure toujours.*

♦ **da-se'ere** *n. un autre jour.*

Nawēnne wun bɔ tu da-se'ere. *Que Dieu nous donne un autre jour.*

daare [á-é] *adv. avant-hier. A sêŋe la*

daare. Il est parti avant-hier.

daasā [á-á] *adv. après-demain.*

dabeefo [á-é-ó] *pl.: dabeto. n.*

un peureux. Bia la de la dabeefo.

L'enfant est peureux.

dabeem [á-é] *n. peur. Da zoe*

dabeem! N'ait pas peur!

daboogo [à-ó-ó] *pl.: daboto. n.*

ancienne maison, ruine

(maison abandonnée). (Var.: daboo.)

dabure [à-ù-è] *int. quel jour.*

Dabure tu fōn wun wa'am?

Quel jour viendras-tu?

dafeere [à-è-è] *pl.: dafɛ. n. coussin,*

oreiller. Syn.: zukuka.

dagu [á-í] *inac. dagna v. ne pas être.*

A dagu budibla. *Ce n'est pas un garçon.*

dagoone [á-ó-é] *pl.: dagɔɔma. n. mur.*

daka [á-á] *pl.: dagsɩ. n.*

malle, coffre, caisse.



dakōore [à-ò-è] *pl.: dakōpa.*

n. célibataire, veuf.

dapoore [à-ò-è] *pl.: dapɔa. n.*

derrière la maison, est.

♦ **dapɔ-bɔba** *vers l'est, à l'est.*

dare [à-è] *aux. déjà faire, tout à coup,*

subitement. Fōn dare di mɛ? As-tu

déjà mangé?

darge [à-è] *inac. dargra v. tirer.*

Darge bua tu a wa'am! *Tire la chèvre pour qu'elle vienne! Syn.: ve'ege.*

dasaare [à-à-è] *pl.: dasa. n. bâton,*

canne. Syn.: dibga.



dasānne [à-á-é] *n. beauté.*

♦ **dasāŋa** *adj. beau, joli. Atāmpoka*

sra de la dasāŋa. Le mari de

Tampoaka est beau.

dase'ere [à-é-é] *adv. peut-être.*

Dase'ere saaga wun ni zīna. *Peut-être qu'il va pleuvoir aujourd'hui.*

Syn.: tã tu.

dase [à-é] *pl.: dasuba. n. beau-frère,*

belle-soeur (frère ou soeur de

l'épouse).

dataaga [à-á-á] *pl.: dataasu. n. rival,*

adversaire.

♦ **dataane** *rivalité, adversité.*

(*Var.: datoto.*)

datata [à-á-á] *adv. il y a quatre jours.*

A wa'am na datata. *Il est venu il y a*

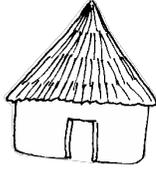
quatre jours.

datatasã [à-á-á-á] *adv.*

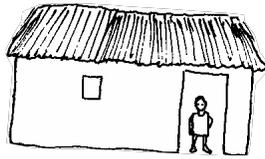
dans quatre jours.

datĩne [à-ĩ-è] *pl.*: datĩma. *n.* case avec toit en paille.

♦ **datĩn-kilga** *pl.*: datĩn-kilsi. case ronde avec toit en paille. (*Var.*: datĩn-kilgo.)



♦ **datĩn-wẽko**
pl.: datĩn-wẽgro. case carrée avec toit en paille.



datoogo [à-ó-ó] *n.*

espèce de sorgho gris.

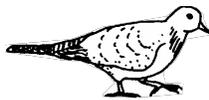
dawenne [à-é-é] *pl.*: dawema. *n.* tourterelle.

♦ **dawenbaaga** *n.* émérauldine à bec noir.



♦ **dawenmulla** [à-é-ù-à] *n.* tourterelle vineuse.

♦ **dawen-mõlga**
pl.: dawen-mõlst. *n.* tourterelle maillée.



♦ **dawen-peeljo**
pl.: dawen-peeno. *n.* tourterelle à collier.



♦ **na'adawenne** *pl.*: na'adawema. *n.* colombe, pigeon.

dayɿta [à-í-á] *adv.* il y a trois jours. Mam ze'ele Wɔgdvɔgɔ wa'am na dayɿta. *Je suis venu de Ouaga il y a trois jours.*

dayɿtasã [à-í-á-á] *adv.* dans trois jours. Dayɿtasã mam we la Wɔgdvɔgɔ. *Dans trois jours je vais à Ouaga.*

dayua [à-ú-á] *pl.*: dayuɔst. *n.* fils.

dayuugɔ [à-ú-ó] *pl.*: dayuuro. *n.* rat voleur. (*Var.*: dayuɔ.)



dãale [ã-è] *inac.* dãala *v.* marquer.

A dãale a piisi me.

Il a marqué ses moutons.

♦ **dãalgɔ** *n.* marque, signe.

Èna de la mam dãalgɔ.

Ceci est mon signe.

dãale [ã-è] *inac.* dãala *v.* viser.

A dãale la dɔɔgɔ tẽ. *Il a visé un bois et a tiré.* *Syn.*: wõole.

♦ **dãalgɔ** *n.* action de viser.

dãam [á] *n.* boisson alcoolique ou sucrée.

♦ **dã-mĩ'isgo** *n.* vinaigre.

♦ **dã-mõlga** *n.* dolo.

♦ **dã-toogo** *n.* alcool.

♦ **dã-yũura** *n.* buveur, ivrogne.

♦ **dãbulle** *n.* levure, levain.

dãan [ã] *inac.* dãana *v.* déranger, troubler. Da dãan buraa la!

Ne dérange pas l'homme-là!

♦ **dãanɔ** *n.* dérangement.

dãana [ã-á] *pl.*: dãma. *n.* propriétaire, responsable. A de la loore la dãana. *Il est le propriétaire du camion.*

♦ **dãana** *pl.*: dãma. *n.* celui qui, personne concernée.

Seka dãana n ẽɲe bela la, ka ẽɲe sõɲa. *Celui qui a fait cela, n'a pas bien fait.*

♦ **dãana** ...-ième (*rang, ordre*)
Bunaasi dãana. *Le quatrième.*

dã'ana [ã-à] *pl.*: dã'asu. *n.* cuisine.

dãme [ã-è] *inac.* dãma *v.* remuer, bouger. Dãme zẽero la!

Remue la sauce! *Syn.*: gurge.

♦ **dãme** *v.* bouleverser.

♦ **dãmɲɔ** *n.* émeute, bouleversement.

dãme [ã-è] *inac.* dãmna *v. faire du bruit.* Ane n dãmnu ? *Qui fait du bruit ?* (Var.: dãm.)

♦ **dãmne** *n. nouvelles.* Mam wõm ba dãmne. *J'ai entendu leurs nouvelles.*

♦ **dãmɲo** *n. tintement, bruit.* Mam wõm loori la dãmɲo.

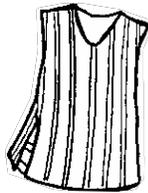
J'ai entendu le bruit du camion.

dãmsika [ã-í-á]

pl.: dãmsigsi. *n.*

chemise traditionnelle.

(Var.: dãmtika.)



dãnnε [ã-é] *pl.:* dãma. *n.*
pot pour la fabrication du dolo.



de [é] dena *v. être*
(équatif).

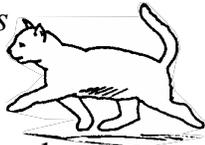
A de la budibla. *C'est un garçon.*

dee [é] *aux. faire après, puis, ensuite.*

Poka la dêɲε puge la sɔgrɔ, dee we'esa kulgam. *La femme a balayé d'abord les ordures, puis elle va au marigot.*

dee tu *avant que.* A paage la yire, dee tu wënne kē. *Il est arrivé à la maison, avant que le soleil se couche.*

♦ **dee tu** *pendant que, tandis que.* Mam tōnni la kalam, dee tu kōma bōna ke de'ena. *Je travaille ici, pendant que les enfants sont là-bas et jouent.*



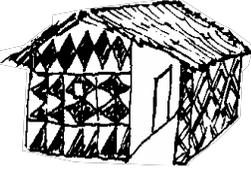
deebia [é-í-á] *pl.:* deebiisi.

n. chat. Syn.: deemusa, pɔgsabga.

deege [é-é] *inac.* deta, deti *v. rester.*

Dia n deege. *Il reste de la nourriture.* (Var.: dee.)

deego [è-ò] *pl.:* deto. *n.*
case, chambre, maison. (Var.: deo.)



♦ **de-dãana** *n. responsable de la case.*

♦ **deem** *n.loc. dans la maison.*

♦ **de-gã'argɔ** *pl.:* de-gã'atɔ. *n.*
chambre à coucher.

♦ **de-pua** *n. pièce, chambre.*

♦ **de-tugma** *n. tour, bâtiment haut.*

de'em [è] *inac.* de'ena *v. jouer.* Kōma la de'ent mε. *Les enfants jouent.*

♦ **de'ejo** *n. fête, jeu, action de jouer.*

demse [é-é] *inac.* demsra *v. redresser, corriger.* Demse mēeɲa la!
Redresse le mur.

♦ **demsgo** *n. redressement, correction.*

denne [é-é] *pl.:* dema *n. cour pour les animaux, enclos.* (Var.: nandenne.)

dente [é-é] *inac.* dentra *v. s'adosser.* A dente la tia. *Il s'est adossé à l'arbre.*

♦ **dεla** *v. être adossé.*

desõɲko [è-ó-ò]

pl.: desõntɔ. *n. cuillère.*



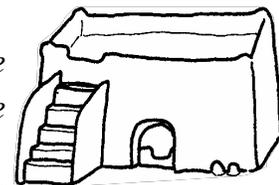
deyã'anya [è-ã-à]

pl.: deyã'ast. *n. case*

centrale/principale

en terrasse, case

de rites. Syn.: dekēɲo.

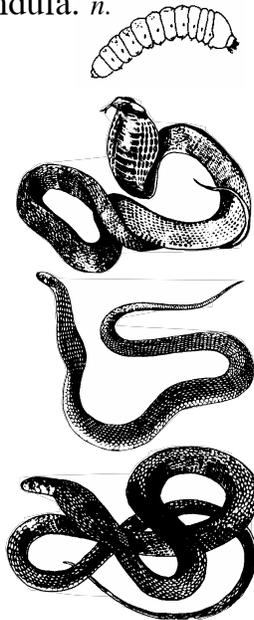


dēendōma [è-ò-à] *n. gens de jadis, de l'antiquité.* (Var.: dēema.)

Syn.: kurumdōma.

dêge [è-è] *inac.* dēgra *v. être sale, salir.* A ka sɔ ÿyã, a dêge mε.
Il ne s'est pas lavé, il est sale.

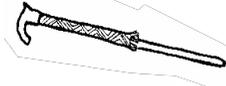
- ♦ **dēgro** *n. saleté.*
- ♦ **dēko** *pl.: dēgro. adj. sale. Ēna de la fu-dēko. Ceci est un habit sale.*
- dēke** [é-é] *inac. dēkra v. devenir propre. Fuugo la peege dēke mε. L'habit est lavé et est devenu propre.*
- dēlmadētɔ** [é-à-é-ɔ] *n. moisissure, couleur verte.*
- dēna** [é-à] *int. quoi? Yāma tē'ese la dēna? Qu'est-ce que vous pensez? Syn.: bēm?*
- dēna** [é-à] *dém. Yel-dēna wā tart la pāŋa. Cette affaire est dure. (Var.: ēna.)*
- dēndōta** [è-ò-à] *pl.: dēndōtɔba. n. accusateur, calomniateur.*
- dēndulle** [è-ú-é] *pl.: dēndula. n. larve de longicorne. (Var.: dūndula.)*
- dēnduugo** [è-ú-ó] *pl.: dēnduuro. n. naja, cobra cracheur. naja nigricollis.*
- ♦ **dēndu-mōlga** [è-ú-ó-á] *n. cobra. naja haje.*
- ♦ **dēndu-sabga** [è-ú-á-á] *n. cobra. naja melanoleuca.*
- dēnu** [é-í] *v. devoir, être nécessaire, il faut. Dēnu ti mam sēŋe da'am. Je dois aller au marché.*
- dēnlɔŋɔ** [è-ɔ-ɔ] *pl.: dēnlɔnnɔ. n. métal qui résonne (instrument de musique).*
- dēnne** [é-é] *n. propriété, appartenance. Sag-bāna de la mam dēnne. Ce tô-ci est à moi.*



- dēŋe** [é-é] *inac. dēŋra v. faire avant, devancer. Dēŋe kɔ, dee bure! Cultive d'abord, puis sème!*
- dε** [é] *inac. dεera v. danser (lors des funérailles). Ba boe mĩ dεera la dia ku-yirum. Ils sont en train de danser la danse de guerre à la maison de deuil.*
- dεa** [è-à] *adv. l'année passée, l'an dernier. Dεa mam bure la si. L'année passée, j'ai semé du mil. (Var.: dε.)*
- ♦ **dεtaare** *il y a deux ans.*
- ♦ **dεtasumtaare** *il y a trois ans.*
- dεema** [è-à] *pl.: dεendōma. n. beau-parent, belle-famille.*
- ♦ **dεem-buraaga** *pl.: dεem-buraast. n. beau-père.*
- ♦ **dεem-pɔka** *pl.: dεem-pɔgst. n. belle-mère.*
- di** [í] *inac. dita v. manger. A di la sagbɔ. Il a mangé du tô.*
- ♦ **diise** *inac. diisra v. nourrir.*
- ♦ **di buuro** *avoir raison. Adōŋɔ di buuro. Adongo a eu raison.*
- ♦ **di pɔga** *se marier, épouser une femme. Azūure di la pɔga. Azouré s'est marié.*
- ♦ **di** *gagner. Ban zoe la, āne n di? Quand ils ont fait la course, qui a gagné?*
- ♦ **di nēra yem buse** *mettre à l'épreuve.*
- ♦ **di sarɔya** *juger.*
- dia** [í-á] *n. nourriture. Syn.: bōn-ditla, buum.*
- ♦ **di-zōra** *n. miettes, petits morceaux de nourriture.*

♦ **di-təko** *n. nourriture solide.*

dibga [i-à] *pl.: dibsi. n. canne. Syn.: dasaare.*



dibre [i-è] *pl.: dibsi. n. pétiole.*



dige [i-è] *inac. digra v. chasser pour faire fuir. Dige baaga la ti a da kē! Chasse le chien pour qu'il n'entre pas!*

diglum [i-ù] *inac. diglina v. être dur. Yōgrō la diglum mē. L'argile est dure. (Var.: diglim.)*

diglum [i-ú] *n. sève collante.*

di'ige [i-é] *inac. di'ira v. surprendre, étonner. A wa'aṅṅ la di'ige mam mē. Sa venue m'a surpris. Syn.: lije.*

♦ **di'ire** *n. surprise. Syn.: liṅre.*

♦ **di'ija** *pl.: di'isi. adj. surprenant, étonnant. yel-di'ija chose étonnante. Syn.: liṅrisi.*

diiko [i-ó] *pl.: diito. n. foulard. Syn.: bōbga.*

dī [i'] *inac. dī'ira v.sg. appuyer, poser. Dike kugre dī kēmsi la. Pose la pierre sur la tôle.*

♦ **dī'ise** *v.pl. appuyer dessus à plusieurs reprises, presser. Dī'ise zom na. Appuie sur la farine.*

dīire [i-é] *pl.: dīa. n. front.*

dīa [i-à] *pl.: dēesi. n. phacochère.*



dīa [i-á] *pl.: dīsi. n. danse lors des funérailles.*

dībga [i-á] *pl.: dibsi. adj. jeune mâle. ba-dībga un jeune chien mâle*

dīge [i-è] *inac. digra v. mettre dans le grenier. Ba vaage si dīge bāare*

pvam. Ils ont ramassé le mil et l'ont mis dans le grenier.

dīgre [i-è] *pl.: dīga. n. nain, personne ou animal court (petit de taille).*

dūlum [i-ú] *inac. dūna v. étaler. Ba boe mī dūna la sēnkaam. Ils sont en train d'étaler les arachides. Syn.: yerge.*

dīke [i-è] *inac. dīkra v.sg. prendre. Dīke fuugo la bō ma. Prends l'habit pour moi.*

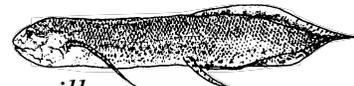
♦ **dīgse** *inac. dīgsra v.pl. prendre. Dīgse-ya kuga la wa'am. Prenez les cailloux et amenez-les.*

dooge [ó-é] *inac. dōora v. sortir de. Dooge ko'om na pvam! Sors de l'eau! (Var.: doe.)*

♦ **doore** *n. action de sortir.*

dooljo [ó-ó]

pl.: doolno. n.



Protoptere, Anguille.

Protopterus annectens.

doone [ó-é] *n. rive. A boe la doone. Il est à la rive.*

doore [ó-é] *pl.: dōa. n. gourdin, bâton.*

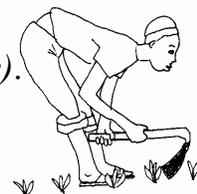


doose [ó-é] *inac. dōla, doli v. suivre. A doli la a ma. Il suit sa mère.*

♦ **doosgo** *n. action de suivre. (Var.: dōlga.)*

dõ [õ] *inac. dōora v. biner, sarcler, retourner la terre en surface autour des pieds. A dõ la si. Il a biné le mil.*

♦ **dōa** *n. binage, sarclage (1ère culture). (Var.: dōora.)*



dõ [ó'] *inac.* dõ'ora *v.* mettre dans.

A dũke la tum dõ a nini. *Il a mis des médicaments dans ses yeux.*

dõa [õ-à] *pl.:* dõost. *n.* |  *néré. parkia biglobosa.*

♦ **dõogo** *pl.:* dõoro. *n.*
fruit sec du néré.

♦ **dõbuulum** *n.* farine du néré,
couleur jaune ou jaunâtre.

dõ'a [ó-á] *pl.:* dõ'osi. *n.* petit canari
pour le dolo.

dõbre [õ-è] *inac.* dõba *v.* s'accroupir.
A dõbre la naba nẽja. *Il s'est accroupi devant le chef.*

♦ **dõbre nama** *aller aux toilettes.*

dõbuulum [õ-ú-ú] *adj.* jaune.

dõma [ó-á] *n.* (pluriel de dãana)
propriétaires, responsables.

♦ **dõma** *n.* habitants ou
ressortissants d'une localité.

Wɔgdvɔgɔ dõma. *ceux de Ouaga.*

♦ **dõma** *n.* "et compagnie", ceux de,
gens associés à, gens concernés.
Adõɔ boe la yire, dee ti Atã'anya
dõma sẽje da'am. *Dongo est à la maison, tandis que les Tanga (Tanga et compagnie) sont allés au marché.*

♦ **dõma** *suffixe du pluriel de certains noms du genre A (êtres humains) et de certains noms étrangers non-intégrés au système de "genres".* sɔdõma la madõma.
pères et mères. takatadõma cartons

dõn [õ] *inac.* dõnna *v.* mordre, piquer,
faire mal. Baaga n dõn ma.
Un chien m'a mordu.

♦ **dõja** *n.* action de mordre.

dõnna [ó-á] *adv.* cette année.

Dõnna mam bure la mui.

Cette année j'ai semé du riz.

dõja [ó-á]

pl.: dõnst. *n.* moustique.



dõja [ó-á] *pl.:* dõoma. *n.* douleur,
mal. Mam na'are la dõja ka sõi.
La douleur de ma jambe n'a pas diminué.

dõɔ [ó-ó] *pl.:* dõnnɔ. *n.* objet

fétiche (corne) lié au  *pouvoir de la chefferie.*

dõ'ose [ó-é] *inac.* dõ'osra *v.*

disposer par tas, entasser. Awa
tari la mango 24 dõ'ose ba bayoobu
yoobi. *Awa a 24 mangues et les dispose en tas de 6.* *Syn.:* kuge.

dõre [õ-è] *inac.* dõta *v.* accuser

faussement (injustement), diffamer, calomnier. A dõre mam me ti mam
zũ me. *Il m'a accusé d'avoir volé.*

♦ **dõrga** *n.* accusation.

♦ **dõta** *n.* accusateur.

dɔga [ɔ-ì] dɔgi *v.* être posé.

Mam yẽ la gõɔ n dɔgi taablɔ zuo.
J'ai vu un livre posé sur la table.

dɔge [ɔ-è] *inac.* dɔgra *v.* accoucher,
enfanter, mettre bas. Pɔka la dɔge
mɛ. *La femme a accouché.*

♦ **dɔgra** *pl.:* dɔgrɔba. *n.* parent
(père et mère).

♦ **dɔka** *n.* accouchement.
(Var.: dɔgum.)

♦ **dɔgmike** *n.* coutumes.

♦ **pɔg-dɔgsa** *pl.:* pɔg-dɔgsudõma. *n.*
sage-femme.

dɔŋɛ [ɔ̃-ɛ̃] *inac.* dɔŋla *v.* mettre sur, poser sur. Dɔŋɛ busre la taable zuo!
Mets l'igname sur la table!

Syn.: pagle.

♦ **dɔŋlɔ** *n.* action de poser.

dɔkɛ [ɔ̃-ɛ̃] *inac.* dɔkra *v.* enlever de dessus, prendre ce qui est posé sur, ôter. Dɔkɛ busre la taable zuo!
Prends l'igname sur la table!

♦ **dɔkɛ sũure** *se venger.* A yãŋa dɔkɛ a sũure. *Maintenant il s'est vengé.*

dɔlba [ɔ̃-á] *pl.:* dɔldɔma. *n.*

chauffeur, conducteur.

Dɔlba tukri la loore. *Le chauffeur conduit un camion.*



dɔm [ɔ̃] *inac.* dɔnna *v.* maigrir.

Atãŋa dɔm mɛ. *Tanga a maigri.*

♦ **dɔŋa** *n.* action de maigrir, amaigrissement.

dɔ'ɔŋɛ [ɔ̃-ɛ̃] *inac.* dɔ'ɔra *v.* se redresser.

A suure mɛ ka dɔ'ɔra. *Il est courbé et ne se redresse pas.*

dɔɔŋɔ [ɔ̃-ɔ̃] *pl.:* dɔɔɔ. *n.* bois.

(*Var.:* dɔɔ.)

♦ **dɔ-bomne**

pl.: dɔ-bɔma. *n.* fagot.

♦ **dɔ-maala** *pl.:* dɔ-maaldɔma. *n.* menuisier, charpentier.

(*Var.:* *pl.* dɔ-maalba).

Syn.: dɔ-wɛgra, dɔ-wãta, kãmpinta.

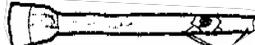
♦ **dɔ-palaka** *pl.:* dɔ-palagsɪ. *n.* bois plat, tableau, écriteau.

♦ **dɔpɔkɔ** *pl.:* dɔpɔgrɔ. *n.* écorce.

♦ **dɔ-puurŋa** *pl.* dɔ-puursi. *n.* bois croisé, croix.



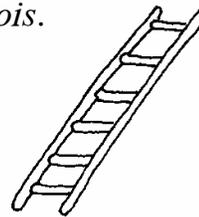
♦ **dɔɔ-laaga** *n.* plat en bois.

♦ **dɔɔŋɔ** *pl.:* dɔɔɔ *n.*  corne à siffler en bois.

dɔrgɔ [ɔ̃-ɔ̃] *pl.:* dɔɔɔ. *n.* échelle.

dɔzũŋka [ɔ̃-ú-à]

pl.: dɔzũŋsi. *n.* espèce d'arbre (utilisé lors des funérailles).



du [ù] *inac.* du'ura *v.* caler, bloquer.

Torko la du la kugre. *La charette s'est bloquée contre une pierre.*

dugla [ú-á] *pl.:* duglsi. *n.* petit pot/ vase en argile.

duke [ú-é] *inac.* dukra *v.* faire la moue/ grimace. Mam ka bɔ ẽ ligri, bela n soe ti a duke nɔore. *Je ne lui ai pas donné d'argent, c'est pourquoi il a fait la moue.*

dulgo [ú-ó] *pl.:* dullo. *n.* grand calao d'Abyssinie.



duuge [ú-é] *inac.* duura *v.* frôler. Torko la duuge la tãŋa. *La charette a frôlé un rocher. (Var.:* due.)

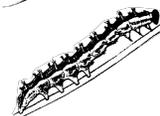
duurga [ú-á]

pl.: duursi. *n.* violon.



duurŋa [ú-á]

pl.: duursi. *n.* chenille. (*Var.:* dũsĩnduurga.)



duuse [ú-é] *inac.* duusra *v.* essuyer, nettoyer. Dɪkɛ kopaa duuse fu ãyã. *Essuie ton corps avec une serviette. (Var.:* dũuse.)

dũnia [ũ-í-á] *n.* monde.



dũnne [ũ-é] *pl.: dũma. n. genou.*

♦ **dũnlaaga** *pl.: dũnlaast. n. rotule.*

dũnsĩina [ũ-ĩ-à] *pl.: dũnsĩima. n. berger, gardien de bêtes.*

(*Var.: dũnsēena.*)

♦ **dũnsēkam** *n. pâturage.*

dũŋa [ũ-á] *pl.: dũnsi. n. animal.*

♦ **dũn-daaga** *pl.: dũn-daast. n. animal mâle.*

(*Var.: dũn-daa, dũn-dooŋo.*)

♦ **dũn-yã'aŋa** *pl.: dũn-yã'ast. n. animal femelle.*

♦ **dũn-wəŋə** *pl.: dũn-wənnə. n. animal maigre.*

♦ **we-dũŋa** *pl.: we-dũnsi. n. animal sauvage.*

♦ **yir-dũŋa** *pl.: yir-dũnsi. n. animal domestique.*

♦ **dũnsi logtore** *n. vétérinaire.*

dũ'use [ũ-é] *inac. dũ'usra v. boiter.*

Buraaga la dũ'usri mɛ. *L'homme boite.*

dugɛ [ú-é] *inac. dugra v. cuisiner,*

cuire (à l'eau). A dugɛ la mui.

Elle a cuisiné du riz.

♦ **duka** *n. action de cuisiner.*

♦ **dugma** *adj. cuit. A obrɪ la nēn-dugma. Il a mangé de la viande cuite.*

duke [ù-è] *inac. dukra v. enlever du feu. Duke dukə la! Enlève la marmite du feu!*

dukə [ú-ó] *pl.: dugrə. n. marmite.*

♦ **zē-dukə** *n. marmite pour préparer la sauce.*

♦ **sag-dukə** *n. marmite pour préparer le tô.*



du'urɛ [ú-é] *inac. du'uta v. uriner.*

Da du'urɛ bilam! *N'urine pas là-bas!*

♦ **dōndu'urum** *n. urine.*

(*Var.: nandu'urum.*)

E - e

ebe [é-é] *inac. ebra v.*

moudre la première fois.

A ebe la zom. *Elle a moulu le mil.*

ele [é-é] *inac. ella v. se marier (pour une femme). Pəka la ele mɛ. La femme s'est mariée.*

♦ **elle** *n. mariage.*

(*Var.: elga.*)

enne [é-é]

pl.: ena. n.

hippopotame.



Ě - ě

ě [ě] *pn. lui, à lui (pronom personnel objet de la 3ème personne du singulier). Ba bə ě ligri.*

On lui a donné de l'argent.

♦ **ěn** *du fait qu'il (il + marque de subordination: ě + n = ěn).*

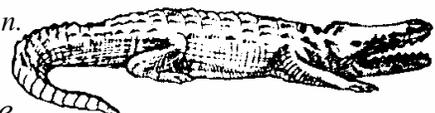
Ěn wa'am na, ti kǎn tǎ sēŋɛ Zēkə.

Comme il est venu, nous ne pourrions pas aller à Zecco.

ěbga [é-á]

pl.: ěbsɪ. n.

caïman, crocodile.



ēbsɛ [é-é] *inac.* ēbsra v. *gratter pour calmer la démangeaison.* A ēbsru la a nā'arɛ. *Il gratte son pied.*

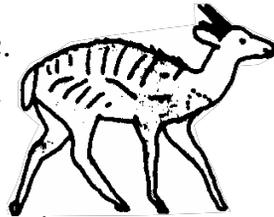
ēe [é] *interj. oui.* A wa'am mɛ bu? Èe, a wa'am. *Est-ce qu'il est venu? Oui, il est venu.*

ēebɛ [é-é] *inac.* ēebra v. *faire les fondations.* A ēebe la deego. *Il a fait les fondations d'une case.*

♦ **ēebgo** n. *action de faire les fondations.*

♦ **ēbre** n. *fondation.*

ēego [é-ó] *pl.: ēerɔ. n.* guib harnaché. (Var.: ēeɔ.)



ēhē [é-è] *interj. expression d'acquiescement: oui!, ah bon! j'écoute.* Mam tɔgrɪ mɛ, tɪ Azvure sakra: "Èhē". *Je parle et Zouré dit "oui".*

ēhēe [è-é] *interj. expression d'approbation ou d'encouragement.* Fōn boe mī tōnna mɛ? Èhēe, fu ēɲe sōɲa. *Tu es en train de travailler? Voilà, tu fais bien.*

♦ **ēhēe** *réponse à une salutation.* Ya bulika! Èhēe! *Bonjour! Oui, ça va!*

♦ **ēhēe** *expression indiquant la compréhension de quelque chose.* Èhēe, la ēɲe la bela? *Ah bon, ça s'est passé comme ça?* (Var.: ōhōo.)

ēkɛ [é] *inac.* ēgra v.sg. *voler, sauter.* Niila la ēgrɪ mɛ. *L'oiseau vole.*

♦ **ēgɛ** *inac.* ēgra v.pl. *voler, sauter.*

ēn [é] *aux. faire souvent, faire habituellement.* Mam ēn kōra mɛ. *Je cultive souvent.*

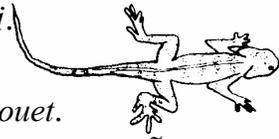
ēna [é-á] *dém. celui, ceci (proche).*

Èna ãn sōɲa. *Ceci est bon.* Syn.: kãna.

♦ **ēna wã** *celui-ci.*

ēngɪra [è-í-á] n.

lézard. Agame de Bouet.



ēɲa [é-á] *dém. celui-là (loin).* Èɲa ka ãn sōɲa. *Celui-là n'est pas bon.*

ēɲɛ [è-è] *inac.* uta v. *faire, mettre, fabriquer.* A ēɲe la bēm? *Qu'est-ce qu'il a fait?*

♦ **ɪrgɔ** n. *fait, action, comportement, fabrication.* (Var.: ērgɔ.)

ēsga [é-á] *pl.: ēst. n.*

espèce de fourmi noire.

ēskōblɪga [é-ó-í-á] n.

sphex.



ɛ - ε

ɛ [è] *inac.* ɛera, ɛerɪ v. *chercher.*

A ɛerɪ la a bōɲa. *Il cherche son âne.* (Var.: eege.)

ɛbrɪga [é-í-á] *pl.: ɛbrɪst. n.* *meule pour moudre la première fois.*

ɛlga [é-á] n. *mariage.* (Var.: elle.)

F - f

faa [á] *ind. nombreux, plusieurs.*

dabsa faa. *plusieurs jours.*

faa [á] *interj. expression indiquant la satisfaction.* Saaga nia, faa, tɪ wun bure. *Il a plu, enfin, on va semer.*

faasga [á-á] *adj. fin, léger.* Tãn-ēna ãn na faasga. *Ce tissu est fin.*

fable [á-é] *inac.* fabla *v. s'inquiéter, lamenter.* A ligri n boi tu a fabla.

Il a perdu son argent et il s'inquiète.

♦ **fablɔ** *n. inquiétude, lamentation.*

fakε [á-é] *inac.* fakra *v. être léger.*

Dɔɔ la fake mε. *Le bois est léger.*

♦ **fagle** *pl.: fagla. adj. léger.*

Si-fagla ka tari bie. *Les épis de mil légers n'ont pas de grains.*

(*Var.: fagsiga.*)

fakε [á-é] *inac.* fakra *v. faire honte.*

A fake la a zuugo. *Il lui a fait honte.*

fara [á-á] *n. sympathie, salutation d'encouragement.*

«Ya fara fara.» *Salutations.*

fare [á-é] *n. désespoir, chagrin, misère.* Fare n tare buraa.

L'homme est désespéré.

♦ **fardāana** *pl.: fardōma. n. personne misérable.*

fasu [á-í] *adv. complètement,*

absolument, net. La k'ɔn dena la pōmpɔɔɔ fasu. *C'est du mensonge, absolument.* Nōrgɔ la boi la fasu.

La plaie est complètement guérie.

fāage [ǎ-é] *inac.* fāara *v.sg. arracher de force, dérober, dépouiller, sauver, délivrer.* Ba fāage la mam ligri.

On a arraché mon argent.

♦ **fā** *v.pl. arracher de force.*

♦ **fāaga** *n. action d'arracher, arrachage, vol.*

♦ **fāara** *pl.: fāarba. n. brigand, voleur.*

♦ **fāagra** *n. sauveur.* Azezi n de tōma fāagra. *C'est Jésus qui est notre sauveur.*

♦ **fāars** *n. salut, délivrance.*

fārfāre [ǎ-ǎ-é] *n. langue ninkaré.*

♦ **fārfārga** *pl.: fārfārsi. n. personne ninkaré.*

fēe [é] *ind. un peu.* Èje sagbo la fēe bo ē! *Fais un peu de tô pour lui!*

(*Var.: fēfēe.*)

fē'egε [é-é] *inac.* fē'era *v. puer, sentir mauvais.* Zelle pō'osgo n fē'eri.

L'oeuf pourri pue.

♦ **fē'esgo** *n. puanteur, mauvaise odeur.*

fēegε [é-é] *inac.* fēera *v.sg. aspirer, pomper.* A fēegε ko'om na mε.

Il a aspiré l'eau. *Syn.: fōogε.*

♦ **fēesε** *v.pl. aspirer, pomper.*

fēfē [é-é] *adv. peu à peu, petit à petit.*

«Fēfē tu ko'om pti kulga.»

«Peu à peu l'eau remplit le marigot.» (*proverbe*)

fēko [é-ó] *pl.: fēgrɔ. n. borgne.*

fēnfē'etnε [é-é-é]

pl.: fēnfē'tma. n.

espèce de

petite chauve-souris.



fiige [í-é] *inac.* fiira *v.sg. rompre.*

A fiige borbori. *Il a rompu du pain.*

♦ **fiise** *inac.* fiisra *v.pl. rompre.*

♦ **fiisgo** *n. action de rompre.*

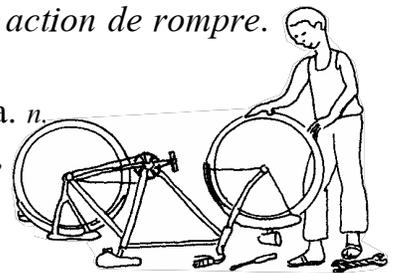
fita [í-à]

pl.: fitadōma. n.

mécanicien,

réparateur.

Empr.: angl.



fubge [ì-è] *inac.* fibgra *v. dépasser.*

Abagna yuuma fibge mam na fēe.

Abagna me dépasse un peu en âge.

Syn.: gāņε.

fuge [í-é] *inac.* fugra *v.* augmenter.

Gãare la fuge me. *La farine de manioc a augmenté (de volume).*

fure [î-è] *inac.* fita *v.* enfoncer.

Dike doo la fire! *Enfonce le bois!*

furge [í-é] *inac.* firgra *v.* s'infiltrer, se faufiler. A firge la nēr-kuuḡo puam tole. *Elle s'est faufilée dans la foule.*

fusga [î-à] *pl.:* fustu. *n.* fesse, derrière.

futla [í-á] *pl.:* fitladōma. *n.* lampe à huile. *Syn.:* bugzēgsiga.

folle [ó-é] *pl.:* fōla. *n.* espace, occasion. A sãn yē folle, a wun wa'am. *S'il a l'occasion, il viendra.*

fooge [ó-é] *inac.* fōra *v.sg.* faire sortir de quelque chose, castrer (*euphémisme*). Fooge ligri la bo mam. *Fais sortir l'argent pour moi.* (*Var.:* foe.)

♦ **fō** *inac.* fōra *v.pl.* faire sortir de quelque chose, castrer. A fō a baasti la me. *Il a castré ses chiens.*

♦ **foore** *n.* action de faire sortir.

foole [ó-é] *pl.:* fōla. *n.* ligne.

Ti buta-ya foole foole!
Semons en lignes!

foote [ó-é] *pl.:* fōra. *n.* photo.

Empr.: fr.

fōbe [ō-è] *inac.* fōbra *v.* frapper contre.

Ba yōke la bua fōbe tēḡa. *Ils ont frappé la chèvre contre la terre.*

fōḡo [ó-ó] *n.* élégance, splendeur, beauté, prestige.

fōoge [ó-é] *inac.* fōogra *v.* aspirer, pomper. A fōori la ko'om.

Il aspire de l'eau.

Syn.: fēege.

fōrge [ó-é] *inac.* fōrga *v.* quitter, s'en aller, s'éloigner. Fōrge kalam! *Quitte ce lieu!* (*Var.:* fōrse.)

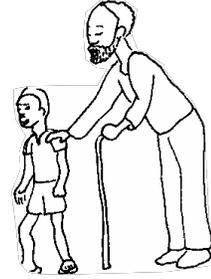
fō [ò] *v.*

être aveugle.

A fō me.

Il est aveugle.

♦ **fua** *pl.:* fōḡu. *n.* aveugle.



fō'om [ó] *inac.* fō'ona *v.* opprimer, accabler, traiter avec fermeté. Da fō'ona bia la! *N'opprime pas l'enfant!*

♦ **fō'ḡo** *n.* oppression.

fuke [ú-é] *inac.* fukra *v.* mousser.

Kaam na fuke me.

Le beurre de karité a moussé.

♦ **fulfuka** *n.* écume, mousse.

fuugo [ú-ó] *pl.:* futo. *n.*

habit, vêtement.

(*Var.:* fuo.)



♦ **funifo** *pl.:* funini. *n.* poche.

♦ **fugobga** *pl.:* fugobu. *n.* couverture.

♦ **fupīim** *pl.:* fupēema. *n.*

aiguille.

(*Var.:* fupēefō.)

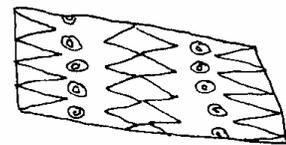


♦ **fukoorno**

pl.: fukoorno. *n.*

pagne.

Syn.: fupoko.



♦ **fuu-deego** *pl.:* fuu-deto *n.* tente.

Syn.: tōnti.

♦ **lua fupīim** seringue.

fu [ù] *pn.* tu, ta, ton, tes (*pronom personnel et adjectif possessif de la 2ème pers. du singulier*).

Fu bia la wa'am me.

Ton enfant est venu.

- ♦ **fõn** [õ] *pn. toi, ton, ta, tes (pronom personnel de la 2^{ème} pers. du singulier), forme emphatique.*
- ♦ **fõn** *du fait que tu (pronom + marque de subordination).*
Fõn wa'am na, ti tõm mɛ. *Comme tu es venu, nous avons travaillé.*
- ♦ **fɔ** [ó] *pn. à toi, te (pronom objet).*
A dikɛ la ligri bɔ fɔ. *Il t'a donné de l'argent. (Var.: fɔ.)*
- fukɛ** [ú-é] *inac. fukra v. enlever le son des grains, enlever l'enveloppe.*
A fukɛ la kamaana.
Elle a enlevé le son du maïs.
- furɛ** [í-é] *inac. futa v. revêtir, envelopper, fourrer. Furɛ dafɛere la! Revêt le coussin!*
- furgɛ** [ú-é] *inac. furgra v. dépouiller, enlever, muer. Furgɛ dafɛere fuugo la! Enlève le tissu du coussin!*
- furgɛ** [ú-é] *inac. furgra v. siroter, boire à petits coups. To'oge ko'om furgɛ! Prends de l'eau et sirote!*
- fuugo** [ú-ó] *n. fourreau. A sũm su'a la a fuugo pɔam. Il a remis le couteau dans son fourreau. (Var.: fulgɔ.)*
- fuulɛ** [ú-é] *inac. fuvla v. siffler.*
Ãne n fuult? *Qui siffle?*
- ♦ **fulgɔ** *n. sifflement.*
- fuusɛ** [ú-é] *v. fuusra souffler.*
Fuusɛ ti dɛgrɔ yese!
Souffle pour que la saleté sorte!
- fuusum** [ũú-ú] *inac. fuusna v. enfler, gonfler. A na'arɛ n fuusum. Son pied est enflé. Syn.: uke.*
- ♦ **fuusɲɔ** *n. enflure, gonflement.*

G - g

- ga** [á'] *inac. ga'ara v. boutonner. A ga la a fuugo. Il a boutonné sa chemise.*
- gaafara** [á-á-á] *n. excuse. Gaafara, mam ka bãɲɛ. Excuse, je ne savais pas.*
- gaagɛ** [á-é] *inac. gaara v.sg. Creuser, faire une excavation. Ba boe mĩ gaara la lva. Ils sont en train de creuser un puits.*
- ♦ **ga** *inac. gaara v.pl. creuser.*
- gaam** [á] *inac. gaana v. mélanger.*
A gaam si la tum mɛ. *Il a mélangé le mil avec un produit.*
Syn.: gẽem, gẽrge.
- gaarɛ** [á-é] *n. farine de manioc.*
- gaarɛ** [á-é]
pl.: gaara n. jardin.
Empr.: angl.
- gaarga** [á-á] *pl.: gaarst n. fil.*
(Var.: gaaruja.) Syn.: gõngõɲɔ.
- ga'arga** [à-á] *pl.: ga'arst n. bouton, épingle.*
- gallɛ** [á-é] *pl.: gala. n. but. Burkina boole wɛ'erba biise la galle ayɫa. Les joueurs du Burkina ont marqué un but.*
- galse** [á-é] *inac. galsra v. donner la permission. Ãne n galse fõn ti fu sɛɲɛ? Qui t'a permis d'aller ?*



garẽṅre [ã-è-è] *n.*
mors, bride.

Syn.: salbre.



gã [á] *inac.* gãi *v.* être
couché. Bia la gã mɛ.
L'enfant est couché.



♦ **gã'are** *inac.* gã'ata *v.* se coucher,
mettre au lit. Gã'are bia la.
Couche l'enfant.

♦ **gã'aga** *n.* action de coucher.
(Var.: gã'a.)

♦ **gã'argɔ zê'a** *logement.*

gã [á] *inac.* gã'ara *v.* manger sans
sauce. Zẽero ba'ase me ti bia gã'ara
sagbo. La sauce est finie et l'enfant
mange le tô sans sauce.

gã'are *n.* action de manger sans
sauce. «Taalṅɔ yãnti gã'are.»
«Le reste raclé vaut mieux que
manger la nourriture sans sauce.»
(proverbe)

♦ **gã'are** *adj.* sans sauce.
sa-gã'are. tô sans sauce.

gã'ale *inac.* gã'ata *v.* poser, mettre par
terre. Gã'ale dɔɔṅɔ la tẽṅa! Pose le
bois par terre!

Gãana [á-á] *n.* Ghana
(pays voisin du Burkina Faso).

gãare [ã-è] *n.* beignet. (Var.: ben-gãare.)

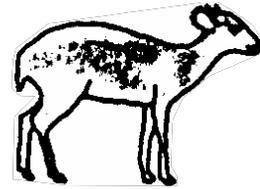
gãke [á-é] *inac.* gãkra *v.* parler
explicitement. Ba ka tɔḡe gãke ti
mam bãṅe ẽn de seka. Ils n'ont pas
parlé explicitement pour que je sache
de qui il s'agit.

gãlum [á-í] *inac.* gãlɔna *v.* violer,
transgresser. A gãlum na sisgo.
Il a transgressé la loi.

♦ **gãlṅɔ** *n.* violation de la loi/
coutume, transgression.

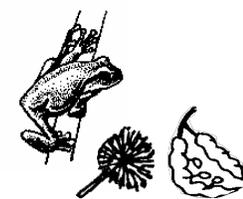
gãlṅa [á-í-á] *n.* poussière
dans l'air.

gãmbua [á-ú-á]
pl.: gãmbuusti. *n.*
céphalophe
à flancs roux.



gãmpon-pɛɛlga *n.*
rainette.

gãndɛɛbga [á-é-á]
pl.: gãndɛɛbsi. *n.*
espèce d'arbre.



acacia hockii.

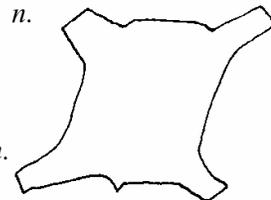
gãndɔɔṅɔ [á-ó-ó] *pl.*: gãndɔɔro. *n.*
héros, géant. (Var.: gendɔɔṅɔ.)

gãfullɛ [á-ú-é] *pl.*: gãnfula. *n.*
petit carquois
(en cuir).



gãnnɛ [á-é] *pl.*: gãna. *n.*
peau, cuir.

♦ **gãnzapa**
pl.: gãnzapdõma. *n.*
tanneur.



gãnnɛ [ã-è] *pl.*: gãna. *n.* grand bois
pour fermer l'entrée d'une concession.

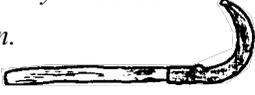
gãntẽṅa [á-é-á] *pl.*: gãntẽnsti. *n.* ville,
cité. Wɔḡdɔḡɔ de la gãntẽṅa.
Ouagadougou est une ville.
(Var.: gãluntẽṅa.)

gãṅɛ [á-é] *inac.* gãnna *v.* dépasser,
être plus que. Naafɔ n ãn kãte
gãnna bua. Le boeuf est plus grand
que la chèvre. Syn.: fibḡɛ.

gãrbre [á-é] *adj.* épais. Gõṅɔ la ãn na
gãrbre. Le livre est épais.
(Var.: gurbre.) Syn.: tɔkɔ.

gãrge [á-é] *inac.* gãrgra v. *passer de travers.* Ko'om na gãrge mam me.
L'eau m'a passé de travers.

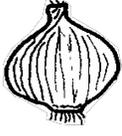
gãse [á-é] *inac.* gãsra v. *trier, sélectionner.* Gãse sūma la!
Trie les pois de terre! Syn.: tū'use.

geego [é-ó] *pl.:* geero. *n.*
faucille. (Var.: geo.) 

geele [é-é] *inac.* gēela v. *compter, tenir compte.* A geelt la a ligri. *Il compte son argent.*

♦ **geelgo** *n.* *action de compter.*

geeno [é-ó] *n.*

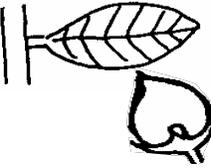
oignon. Syn.: albarsa. 

gelge [é-é] *inac.* gelgra v.
se tourner, pencher. Gelge bise!
Tourne-toi et regarde! Syn.: wēрге.

gere [é-é] *pl.:* gea. *n.* *cuisse.*

gergo [é-ó] *pl.:* geto. *n.* *sot, idiot, insensé.* Syn.: yalma.

gēea [ē-à] *pl.:* gēest. *n.*
espèce d'arbre.

diospyros mespiliformis. 

♦ **gētε** *pl.:* gēa. *n.*

fruit du diospyros. (Var.: gēre.)

gēelε [ē-è] *inac.* gēela v. *rivaliser avec, concurrencer, se mesurer.*

Pōka la gēelt la a yentaaga.

La femme rivalise avec sa co-épouse.

Syn.: weγε taaba.

♦ **gēelgo** *n.* *rivalité.*

gēem [é] *inac.* gēena v. *mélanger.* Si la gēem la kuga. *Le mil est mélangé avec des cailloux.* Syn.: gaam, gēрге.

gēem [é] *n.* *sommeil.* Gēem n tarti ē.
Il a sommeil.

♦ **gē-beergo** *n.* *sommeil profond.*

gēngenne [é-é-é]

pl.: gēngema. *n.* *crête.*

(Var.: genne.) 

gēрге [é-é] *inac.* gērgra v. *mélanger.*

Si la gēрге la kuga. *Le mil est mélangé avec des cailloux.*

Syn.: gaam, gēem.

gi [í] *inac.* gi'ira v. *menacer, reprocher, réprimander.* Ba gi ē me.

Ils l'ont menacé.

♦ **wē gi'ire** *heurter.* A wē la duko gi'ire. *Il a heurté une marmite.*

gige [í-é] *inac.* gigrā v. *s'enrichir.*

Leeba la yāņa gige me.

Le commerçant s'est maintenant enrichi.

gilge [í-é] *inac.* gilgra v. *entourer, promener.* Mam eeri gilgra me.

Je me promène. Syn.: kaage.

♦ **gilgre** *n.* *promenade.*

gilgo [í-ó] *pl.:* gila. *n.* *tas.*

do-gilgo. *un tas de bois.* Syn.: kuko.

gille [í-é] *pl.:* gila. *n.* *cadavre (humain), faible (métaphorique).*

A de la gille, a ka tarti pāņa.

Il est faible, il n'a pas de force.

gire [í-é] *inac.* gita v. *déranger,*

bouger. Da gire niigi la!

Ne dérange pas les boeufs!

♦ **girga** *n.* *dérangement.* Syn.: dāmᶓo.

girge [í-é] *inac.* girgra v. *se déclencher.*

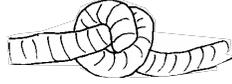
A bā'aga la girge me. *Sa maladie s'est déclenchée.*

girgiri [í-í-í] *n.* *agitation, émeute, soulèvement.* Tubkawōņa boort la girgiri zē'a. *Un stupide aime un lieu d'agitation.* Syn.: dāmᶓo.

girgo [í-ó] *pl.*: gito. *n.* bout, moitié, demi, morceau.

gĩm [ĩ] *inac.* gĩna *v.* nouer. Gĩm mĩ'a la. *Noue la corde.*

♦ **gĩja** *n.* noeud.



gĩnne [ĩ-é] *pl.*: gĩna. *n.* gerbe. ke-gĩnne (si-gĩnne) *gerbe de mil.* *Syn.*: zãlle.

gĩse [ĩ-è] *inac.* gĩsra *v.* dormir.

Bia la gĩsri mɛ. *L'enfant dort.*

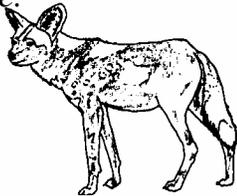
♦ **gĩse** *inac.* gĩsra *v.* devenir solide, cailler. Kaam na gĩse mɛ. *Le beurre de karité est devenu solide.*

gɩ [í] *inac.* gɩ'ra *v.* tenir (avec les dents ou le bec). Niila la gɩ la vōogo. *L'oiseau tient une feuille.*

gɩgumbaaga [í-í-á-á]

pl.: gɩgumbaasi. *n.*

lycaon, cynhyène (loup peint). lycaon pictus.

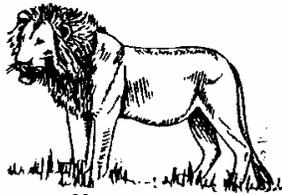


gɩgɩɛ [í-é]

pl.: gɩgma. *n.*

lion.

panthera leo.



gɩ'ɩɛ [ĩ-è] *inac.* gɩ'ɩla *v.* effrayer.

Gɩ'ɩɛ baaga la ti a fōrge!

Effraye le chien pour qu'il parte!

gɩlga [í-á] *pl.*: gɩlɩ. *adj.* court, petit de

taille. Bura-ēna de la gɩlga. *pl.*: gɩla
Cet homme est petit. (Var.: gɩlle.)

gɩrɛ [ĩ-è] *v.* tarder, traîner, ne pas se développer. Si la gɩrɛ mɛ ka bita.

Le mil tarde à grandir.

gɩrma [í-á] *n.* gloire, honneur, respect.

golum [ó-ú] *inac.* goluma *v.* tordre.

Dōogo la golum mɛ.

Le bois est tordu.

gomusga [ò-ú-á] *n.* tissu rouge.

(*Var.*: gōmusga.)

go'oge [ó-é] *inac.* go'ora *v.sg.* cueillir.

Go'oge mango bɔ ē! *Cueille une mangue pour lui! (Var.: go'e.)*

♦ **go'ose** *inac.* go'osra *v.pl.* cueillir.

Go'ose-ya mango bɔ ē!

Cueillez des mangues pour lui!

♦ **go'osgo** *n.* cueillette.

go'oge [ò-è] *inac.* go'ora *v.* cesser.

Kɔma, go'oge ya voole la! *Enfants, cessez votre bruit! (Var.: go'e.)*

googo [ò-ò] *n.* brousse. *Syn.*: weego.

♦ **go-dũja** *pl.*: go-dũnsi. *n.* animal sauvage. *Syn.*: we-dũja.

goonōrɔɔ [ò-ó-ó]

pl.: goonōrɔɔrɔ. *n.*

touraco gris.



go'ore [ó-é] *pl.*: go'ora. *n.* menton.

gore [ó-é] *pl.*: goa. *n.* gaffe (long bâton muni d'un crochet). (*Var.*: tagore.)

gorge [ò-è] *inac.* gɔrgra *v.*

regarder en haut.

Gorge bise wōrga!

Regarde la lune!



gorje [ó-é] *inac.* gɔrja *v.*

devenir raide, rigide.

Bã'aga n boti a gorje.

Une maladie l'a rendu raide.

gō [ó'] *inac.* gō'ora *v.* être recourbé,

formant un angle peu ouvert. Kũure

la gō mɛ. *La daba est recourbee.*

gō'a [ó-á] *pl.*: gō'osi. *n.*

épine, arbre épineux.



gōge [ò-è] *inac.* gōgra *v.*

trembler. Dɔrɔ n tarɩ ē ti a gōgra.

Il a froid et il tremble.

gõglum [ó-ú] *inac.* gõglina *v.*
murmurer. Fõn gõglini fu nõorum tu
bẽm? *Qu'est-ce que tu murmures?*
Syn.: yõm.

♦ **gõgluḡ** *n.* murmure.

gõlmagõogḡ [õ-à-ó-ó]

pl.: gõlmagõoorḡ. *n.*

fourmi rouge. (*Var.:* gõmagõogḡ.)



gõmasiã [õ-à-ì-à] *pl.:* gõmasiisi.
n. petite fourmi rouge.



gõmatu'a [õ-à-í-á]

pl.: gõmatu'isu. *n.* caméléon.

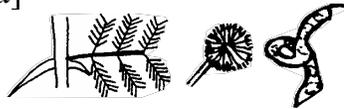


♦ **gõmatu-tãḡ** *n.* arc-en-ciel.

gõ-mõlga [ó-ó-á]

pl.: gõ-mõlsu. *n.*

espèce d'arbre (épine rouge). *acacia tortilis /*
raddiana.



♦ **gõ-peelḡ** [ó-é-ó] *pl.:* gõ-peeno. *n.*

espèce d'arbre (épine blanche).

acacia siberiana. (*Var.:* gõ-peelga.)

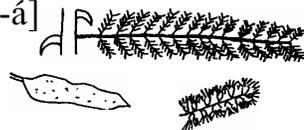


♦ **gõ-sabga** [ó-á-á]

pl.: gõ-sabst. *n.*

espèce d'arbre.

acacia macrostachya.



♦ **gõ-yiiliḡ** [ó-í-í-á]

pl.: gõ-yiilsi. *n.*

espèce d'arbre.

acacia gourmaensis. *Syn.:* gõ-yãlle.

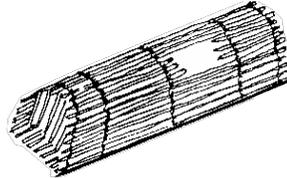


gõmpilgo [ó-í-ó]

pl.: gõmpillo. *n.*

cage à volaille.

(*Var.:* pilgo.)



gõḡõlsa [ó-ó-á] *pl.:* gõḡõlsruba. *n.*

quelqu'un qui n'est pas fidèle
dans ses paroles.

gõḡõḡḡ [ó-ó-ó] *pl.:* gõḡõḡḡḡ *n.*

fil, laine. *Syn.:* gaarga.

♦ **gõḡõḡḡ** *n.* mèche. fitla gõḡḡõḡḡ.
mèche de lampe.

gõḡõ'osa [ó-ó-á] *pl.:* gõḡõ'osruba. *n.*

quelqu'un qui propage des rumeurs.

gõḡulga [ó-ú-á]

pl.: gõḡulsu.

n. silure.



clarias anguillaris.

gõḡ [ó-á] *pl.:* gõḡsu. *n.* fromager,

kapokier. ceiba pentandra.

gõḡõḡḡ *pl.:* gõḡõḡḡḡ. *n.*

fruit sec du fromager.



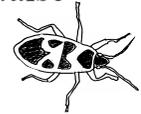
♦ **gõḡpalle** *pl.:* gõḡpala. *n.*

fruit frais du fromager.

♦ **gõḡõḡḡḡ** *n.* laine du
fromager.

gõḡanaafḡ [ó-á-á-ó] *n.* punaise
du cotonnier.

Syn.: kãbasempḡga.



gõḡḡ [ó-é] *inac.* gõḡḡra *v.* honorer,
respecter. Ba gõḡḡe tõma me sõḡa
sõḡa. *Ils nous ont bien honorés.*

♦ **gõḡḡõḡḡ** *n.* respect.

gõḡ-fuko [õ-ú-ó] *n.* harmattan,
vent desséchant.

♦ **gõḡ-fuko wõrga** *n.*
mois de février.

gõḡḡ [ó-ó] *pl.:* gõḡḡḡ. *n.*

peau, livre,

lettre, papier.

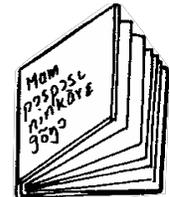
♦ **gõḡgulsa**

pl.: gõḡgulsruba. *n.*

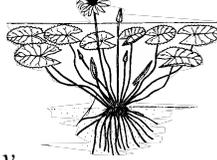
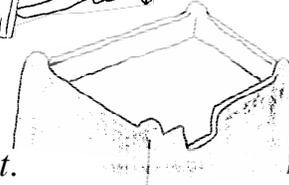
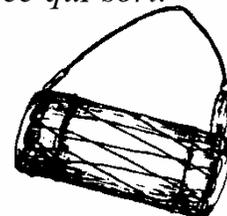
écrivain.

♦ **gõḡ-mita** *pl.:* gõḡ-mitba. *n.*

savant, intellectuel.



- ♦ **gõn-võogɔ** *pl.: gõn-võorɔ n. feuille de papier, page.*
- gõṅɔ** [õ-ḁ] *pl.: gõnnɔ. n. peau de boeuf (natte).*
- ♦ **gõṅɔ** *n. bouclier.*
- gõogɔ** [ó-ó] *pl.: gõorɔ. n. corbeau.*
- gõone** [ó-é] *pl.: gõoma. n. plante aquatique. nymphea.*
- gõ'osɛ** [ó-é] *inac. gõ'osra v. marcher avec peine. Buraaga n tu zeero gõ'osra. Un homme porte un fardeau et marche avec peine.*
- gõre** [ó-é] *inac. gõta v. être courbé, tordu. Kũure la gõre mɛ. La daba est tordue. Syn.: yũre.*
- gõta** [ó-á] *n. espèce d'arbre. acacia seyal.*
- gõbga** [ó-á] *pl.: gõbsɪ. n. gauche, main gauche.*
- ♦ **gõbga bõba** *à gauche, au sud.*
- gõgɛ** [ó-é] *inac. gõgra v. hocher (la tête). A gõgɛ la zuugo. Il a hoché la tête.*
- gõmna** [ó-á] *pl.: gõmnadõma. n. gouverneur, gouvernement. Emp. ang*
- ♦ **gõmna tõntõna** *n. fonctionnaire d'état.*
- gõ'ɔgɛ** [ó-é] *inac. gõ'ɔra v. picorer. Nõa n gõ'ɔgɛ ke-biire. La poule a picoré un grain de mil.*
- ♦ **gõ** *v. donner un coup de bec. Nõa la gõ mam mɛ. La poule m'a donné un coup de bec.*
- gõɔṅɔ** [ḁ-ḁ] *pl.: gõɔṅɔ. n. un sourd-muet, un insensé.*

**gõrgɔ** [ó-ó]*pl.: gõrɔ. n. lit.***gõsgɔ** [ó-ó]*pl.: gõsrɔ. n. terrasse, toit plat.***gu** [ù] *inac. gu'ura v. attendre.**Gu ti a wa'am! Attends qu'il vienne!*♦ **gu'a** *n. attente.***gu** [ù] *inac. gu'ura v. surveiller,**garder, empêcher.**Bia la gu'uri la dũnsi.**L'enfant garde les animaux.*♦ **gu'a** *n. surveillance, empêchement.*♦ **gu'ura** *pl.: gu'urba. n. surveillant, gardien.***gube** [ú-é] *inac. gubra v. attaquer par plusieurs personnes.**«A-lagim-gube n de ke'eṅɔ.»**«L'union fait la force.»(proverbe)*♦ **gubga** *n. action d'attaquer ensemble.***gubge** [ú-é] *inac. gubgra v. entourer.**Tɪ mɛ dagõma gubge lõõsɪ nõa!**Entourons les ouvertures des puits avec un mur!***guko** [é-ó] *pl.: gugro. adj.**non-tranchant, émoussé.*♦ **su-guko** *couteau émoussé.**Syn.: salle.***gule** [ú-é] *inac. gulla v. monter et**sortir (fumée). Bug-zũ'usi n bela**n gulli. Voici la fumée qui sort.***gulgo** [ú-ó]*pl.: gullo. n.**tambour.*

gumbe [ù-é]

pl.: gumbedōma. *n.*

tam-tam.

gurge [ú-é] *inac.* gurgra *v.* *brasser, tourner, remuer.* A gurgri la bēere.

Elle tourne la bouillie.

gurge [ú-é] *inac.* gurgra *v.* *déterrer (qc. qu'on a mis en terre pour conserver.)*

A gurgri la gu'vɔrɛ. *Il déterre la noix de cola.*

gu'ule [ú-é] *v.* *confier.* A dɪkɛ a dũnsi gu'ule la Atãŋa. *Il a confié ses animaux à Tanga.*

guuse [ú-é] *inac.* guusra *v.* *faire attention, prendre garde.* Guuse fu mēŋa la zɔlgɔ! *Fais attention au fou!* (*Var.: gũuse.*)

♦ **guusgo** *n.* *attention.*

gũŋa [ũ-à] *n.* *espèce de termite.*

gũure [ũ-é] *pl.:* gũa. *n.* *fourmi noire.*



gule [v-è] *inac.* gulla *v.* *décorer, orner.*

Pɔka la gule yoore la mɛ.

La femme a décoré le canari.

♦ **gulga** *n.* *décoration, ornement.*

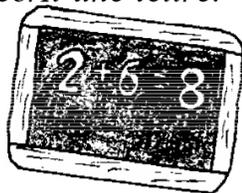
gulɛ [ú-é] *inac.* gulsra *v.* *écrire.*

A gulɛ la gɔŋɔ. *Il a écrit une lettre.*

♦ **gulsgɔ** *n.* *écriture.*

♦ **gulstɔgɔ dɔɔgɔ**

pl.: gulstɔgɔ dɔɔɔɔ.
tableau, ardoise.



gure [ú-é] *inac.* guta *v.* *tenir.*

Bia la gure la a ma nu'ugo.

L'enfant a tenu la main de sa mère.

♦ **gurga** *n.* *action de tenir.*

gure [v-è] *inac.* guta *v.* *attacher.* A boe mĩ guta la taya. *Il est en train d'atta-*

cher un lance-pierre. (Var.: gulɛ.)

♦ **gurŋa** *n.* *attache en paille.*

gurŋa [ú-á] *pl.:* gurst. *n.* *un ninkaré (nankana). Syn.: ninkãrga.*

♦ **gurnɛ** *n.* *langue ninkaré (ou frafra ou nankana). Syn.: ninkãre.*

♦ **gurŋɔ** *n.* *pays des nankana. Syn.: ninkõrŋɔ.*

gu'ule [ú-é] *inac.* gu'ula *v.* *accrocher, poser sur, coller.*

♦ **gu** *être accroché.*

Zēnzute n gu fu poore.

Un ver est accroché sur ton dos.

gu'um [v] *inac.* gu'una *v.* *retarder.*

Saaga la gu'um mam mɛ.

La pluie m'a retardé.

♦ **gu'urɔ** *n.* *retard.*

gu'urɛ [ú-é] *n.* *noix de kola.*



♦ **gu'urɛ tla** *n.*

arbre: Cola cordifolia.

guweka [ú-é-á]

pl.: guwegst. *n.*

goyavier.

psidium guajava.



H - h

halɩ [á-í] *adv.* *tellement, tant, jusqu'à, depuis (longtemps).* Mam nõŋɛ fu me halɩ. *Je t'aime tellement.*

haya [á-á] *interj.* *donc, alors.*

Haya, ti sēŋɛ! *Donc, partons!*

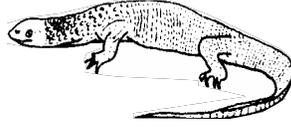
hãma [ã-á] *n.* *marteau. Empr.: angl.*

hei [é-í] *interj.* *he.* Hei, bia la, da ita bela! *He, enfant, ne fais pas cela!*

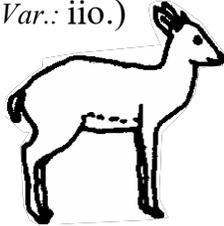
I - i

iigo [í-ó] *pl.: iiro. n.*

varan de terre
(varan de savane),
gueule tapée. (Var.: iio.)

**isga** [í-á]

pl.: isí. n.
céphalophe
de Grimm.

**isge** [i-è] *inac. isgra v.*

se lever. Isge tu ti sēṅe da'am!
Lève-toi nous allons aller au marche!

♦ **isgre** *n. action de se lever.*

ĩ - ã

ĩyã [ĩ-ã] *pl.: ãisi. n. corps.*

♦ **ĩdõṅa** *pl.: ãdõoma. n. mal,*
douleur physique.

♦ **ĩgãñe** *pl.: ãgãna. n. peau*
(humain). (Var.: ãgõṅo.)

♦ **ĩkõbgo** *pl.: ãkõbro. n. poil.*

♦ **ĩmã'asum** *n. paix, santé.*
Syn.: laafe.

♦ **ĩsõṅṅa** *pl.: ãsõṅṅa. n. douche,*
salle de bains. (Var.: ãsõṅga.)

♦ **ĩtuulgo** *n. fièvre.*

Syn.: ãwure.

ĩyã [ĩ-ã] *post. à cause de.*

Saaga la ãyã tu a ka wa'am.
C'est à cause de la pluie qu'il n'est
pas venu.

♦ **bela ãyã** *c'est pourquoi, voilà*
pourquoi. Bela ãyã tu a ka wa'am.
C'est pourquoi il n'est pas venu.

l - u

ulle [í-é] *pl.: ula. n.*

corne.

ulum [í-ú] *n. lait.***urgo** [í-ó] *n. action, comportement.*

Fu urgo la ka ãñ sõṅa.

Ton action n'est pas bonne.

uta [í-á] *utu v. faire (inaccompli).*

A boe mĩ uta la bēm?

Qu'est-ce qu'il est en train de faire?



K - k

ka [á] *négation. ne pas. A ka boe mĩ.*

Il n'est pas là.

♦ **nãñ ka** *ne pas encore. A nãñ ka*
wa'am. Il n'est pas encore venu.

♦ **ka mãln** *ne jamais.*

A ka mãln kaasra. Il ne pleure
jamais. *Syn.: ka tole.*

ka [à'] *inac. ka'ara v. clouer, taper*

pour fixer. A ka'aru la deego.

Il est en train de tôle la maison.

♦ **ka dũma** *agenouiller, se mettre*

à genoux. A ka la dũma tēṅa.

Il s'est mis à genoux.

ka [à] *aux. se déplacer pour, aller*

faire, aller en vue de. Sēṅe ka wi bia

la! Va appeler l'enfant! *Syn.: ta.*

kaabre [á-é] *pl.: kaaba. n.*

mouche piqueuse (stomoxe).

**ka'aga** [á-á] *pl.: ka'asi. n. piquet (pour*

attacher

les animaux).

(Var.: ka'a.)



kaage [á-é] *inac.* kaara *v.* entourer.

Ti mē dagōoma kaage ti lōōsi la nōa.
Construisons des murs autour de nos puits. *Syn.:* gilge.

ka'age [á-é] *inac.* ka'ara *v.*

verser, vider en versant.
A ka'age la ko'om base.
Il a versé l'eau. (Var.:ka'ε.)



kaalōm [á-ó] *inac.* kāana *v.*

faire à plusieurs reprises.
Mam sēŋe da'am kāana mē. *Je suis allé au marché plusieurs fois.*

- ♦ **kaalōm** [á-ó] *v.* multiplier.
50 kaalōm nōore 9 de la 450.
50 multiplié par 9 égale 450.

kaam [á] *n.* graisse, huile,
beurre de karité.

- ♦ **kaam dugla** vase pour le beurre de karité.

kaampō'ogefuŋga [á-ó-é-í-á] *n.*

fourmi noire et blanche.



kaara [á-á] *pl.:* kaarba. *n.* cultivateur.

- ♦ **ka-kōra** *n.* cultivateur de céréales.

kaarbalika [á-á-í-á] *pl.:* kaarbaligsi.
n. petite mouche à miel.



kaase [á-é] *inac.* kaasra, kella *v.*
pleurer, crier. Bia la kaasri mē.
L'enfant pleure.

- ♦ **kaasga** *n.* pleurs, cris. *Syn.:* kuvno.

ka'asre [á-é] *pl.:* ka'asa. *n.*
fouet, verge.

kafu [á-í] *n.* café. *Empr.:* fr.

kafōbga [á-ó-á] *pl.:* kafōbsi. *n.* fouet.

ka [á-í] *v.* ne pas être là.

Sela sela ka. *Il n'y a rien.*
(Var.: kana, ka boe, ka bōna.)

kakadule [á-á-ú-é] *n.* gingembre.

kake [á-é] *inac.* kakra *v.* échouer.

A ε kake mē. *Il a cherché en vain.*

Syn.: koŋe.

kakne [á-é] *pl.:* kakna. *n.*

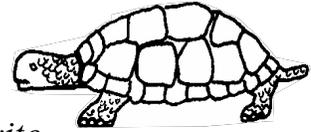
hanneton.



kakute [á-ú-é]

pl.: kakura. *n.*

tortue.



kalam [á-á] *adv.* vite.

Sēŋe kalam! *Va vite!* *Syn.:* toto.

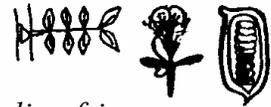
kalam [à-à] *adv.* ici. Wa'am kalam!

Viens ici!

kalga [á-á]

pl.: kalsi. *n.*

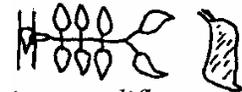
espèce d'arbre. *afzelia africana.*



kalkalbiite [á-á-í-é]

pl.: kalkalbiε. *n.*

espèce d'arbre. *berlinia grandiflora.*



kalle [à-è] *pl.:* kala. *n.* filet implanté

dans l'eau pour attraper des poissons.

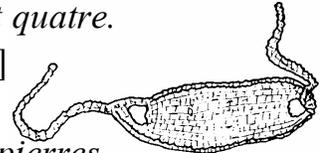
kalle [á-é] *pl.:* kala. *n.* nombre symbolique.

Buraane kalle de la butā, pōgum kalle de la bunaasi. *Le nombre pour un homme est trois, le nombre pour une femme est quatre.*

kalōbga [á-ó-á]

pl.: kalōbsi. *n.*

fronde, lance-pierres.



kalum [à-ù] *inac.* kalna *v.* toucher.

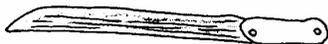
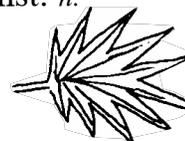
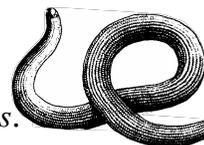
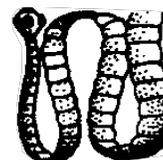
Da kalum kūm na!

Ne touche pas le mort!

- ♦ **kaljō** *n.* action de toucher.

kamāa [á-á] *n.* regret, amertume.

«Zēyāka yē a taaba si kella a kamāa.» «*Le paresseux voit le mil de ses camarades et pleure son regret.*»(proverbe)

kamãane [â-â-é]*pl.: kamãana. n. maïs.*♦ **kamãan-pæelga** *maïs blanc.*♦ **kamãan-môlga** *maïs rouge.***kamãntôa** [â-â-ô-â]*pl.: kamãntôosi. n. tomate.***kamôlga** [â-ô-â] *n.**sorgho rouge.***kanarga** [â-â-â] *pl.: kanarstu. n.**ivraie, épis de mil sans grains, faux mil.***kanla** [á-í-á]*pl.: kanëesi. n.**lampe**à pétrole.***karaaga** [á-á-á] *n.**sorte de sorgho rouge.***karënte** [á-é-è]*pl.: karëntedôma.**n. machette, coupe-coupe.***karënzîn** [â-è-î] *n. pétrole. Empr.: angl.***karënye** [á-é-é] *inac. karënyra v. lire.**Mam karënye me. J'ai lu.*♦ **karënye** *n. lecture, étude.*♦ **karënsãama** *pl.: karënsãandôma.**n. enseignant, maître, pasteur. (Var.: kasãama.)*♦ **karënbia***pl.: karënbisi. n. élève, étudiant, disciple.*♦ **karëndeego***pl.: karëndeto. n. école. (Var.: karëndeo.)***karfo** [á-ó] *n. heure.**A wa'am na karf-anuu.**Il est venu à cinq heures (5 h).**(Var.: kifã.) Syn.: wakate.***karfo** [á-ó] *n. tissu/habit de chefferie, nom de famille.***kargôoja** [á-ô-á] *pl.: kargôosi. n.**pêcher africain.**Sarcocephalus latifolius**(Nauclea latifolia).*♦ **kargôone***pl.: kargôoma. n.**fruit (rouge).***karkôja** [á-ó-á] *pl.: karkônstu. n.**palmier rônier.**Borassus sp.***karsre** [á-é]*pl.: karsa. n.**punaise des lits.***karwaafô** [â-á-ó] *n.**orvet, 'serpent à deux têtes'. Typhlops punctatus.***kaseto** [â-é-ò] *n. témoignage.*♦ **kaset-dãana** *pl.: kaset-dôma. témoin.***kasla** [á-í-á] *n.**cassia, bois perdrix,**casse du Siam.**senna siamea.***kasô'a** [á-ô-á] *pl.: kasô'osi. n.**espèce de grenouille rousse.***kasurga** [á-ú-á] *pl.: kasursi. n.**lézard.**Stenodactylus petrii.***kasua** [â-ù-à] *n. rougeole.***katartote** [á-á-ó-é] *n.**barbion à front jaune.***kayãpeepele** [á-â-é-é]*pl.: kayãpeepele. n.**ver ténia.*

kayɔŋa [à-ð-à] *pl.*: kayɔsi. *n.* espèce de petit crapaud.

kazē'erga [á-é-á] *pl.*: kazē'ersi. *n.* espèce d'arbre.

kazulga [à-ù-à] *pl.*: kazulsi. *n.* gerbe de mil (tressé).

kā [á] *inac.* kā'ara *v.* invoquer, souhaiter, bénir, maudire.

Kā'ara Wēne ti saaga wa'am!

Invoque Dieu que la pluie vienne!

♦ **kā'aga** *n.* souhait.

♦ **kā'a-be'ego** *n.* malédiction.

♦ **kā'a-sōŋɔ** *n.* bénédiction.

kāabe [ã-è] *inac.* kāabra *v.* sacrifier. A kāabe la bagre. *Il a sacrifié au fétiche.*

♦ **kāabgo** *n.* sacrifice.

♦ **kāabgo kēema** *pl.*: kāabgo kēma. *sacrificateur, prêtre.*

♦ **kāabgo bimbinne** *autel.*

kāale [á-é] *inac.* kāala *v.* compter.

Kāale niigi la! *Compte les boeufs!*

♦ **kāalgo** *n.* action de compter.

♦ **kālle** *n.* nombre, chiffre.

kāale [á-é] *inac.* kāala *v.* faire des inhalations. A ēŋe la yēga kāale. *Il a fait des inhalations avec des racines.*

kā'am [á] *inac.* kā'ana *v.* exhorter, recommander. Kā'am bia la ti a da uta bela. *Exhorte l'enfant à ne pas faire cela.*

♦ **kā'anɔ** *n.* exhortation.

kāane [á-é] *pl.*: kāana. *n.* gésier.

Nōa kāane zā'asum me. *Le gésier d'une poule est bon à manger.*

Syn.: kēnkāane.

kā'are [á-é] *pl.*: kā'ara. *n.* nuque.

kā'ase [á-é] *inac.* kā'asra *v.* mettre ensemble, rassembler. A kā'asri la si. *Il rassemble le mil.*

kābe [à-è] *inac.* kābra *v.* brûler.

Sēnkaam na kābe me. *Les arachides sont brûlées.*

♦ **kābe sūure** *avoir de l'assurance/ courage.* A kābe la sūure tōnna. *Il travaille avec courage.*

kābge [á-é] *inac.* kābgra *v.* enlever un liquide. Kābge ko'om bo ē! *Enlève de l'eau pour lui!*

kāble [á-é] *inac.* kābla *v.* se hâter, se dépêcher. A kāble we'esa la da'am. *Il se dépêche d'aller au marché.* *Syn.*: lɔge.

♦ **kāblɔgo** *n.* hâte. *Syn.*: lɔka.

kābse [á-é] *inac.* kābsra *v.* cligner. A kābse ē na a nini. *Il lui a fait un clin d'oeil.*

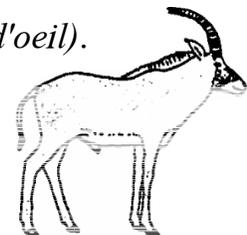
♦ **kābsgo** *n.* clin (d'oeil).

kāfo [á-ó]

pl.: kōoro. *n.*

hippotrague,

antilope cheval.



kālu [á-í] *adj.* en forme, bien portant.

Ya yire dōma de la kāu? *Votre famille se porte-elle bien?* *Syn.*: ke'esti.

kālēnkā'are [ã-è-á-é] *pl.*: kālēnkā'ara. *n.* talon. (*Var.*: kānkā'are.)

♦ **kālēnkā'are zīile** *pl.*: kālēnkā'ara zīila. *n.* tendon d'Achille.

kālɔŋa [á-í-á] *pl.*: kālɔsi. *n.*

pot de conservation.



kālle [á-é] *n.* nombre. *Syn.*: sōre.

kāmbɔnnɛ [á-ó-é] *n.* langue ashanti.

(*Var.*: gāmbɔnnɛ.) *Syn.*: sântɛɛɛɛ.

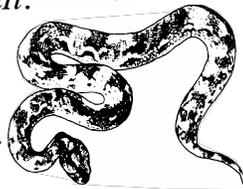
kāmpējo [ǎ-é-ó]

pl.: kāmpēno. n. *éventail*.



kāmpēa [ǎ-é-á]

pl.: kāmpēsi. n. *échis (vipère)*. *Echis ocellatus*.



kāmpōne [ǎ-ó-é]

pl.: kāmpōma. n. *crapaud*. (Var.: gāmpōne.)



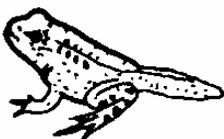
♦ **kāmpōma-sāmī'isi** n. *oeufs de crapaud*.



♦ **lislinne** pl.: lislima. n. *têtard ayant 8 jours*.



♦ **wēgulgo** pl.: wēgullo. n. *têtard ayant 60 jours*. Syn.: zēerēngulgo.



♦ **kāmpōnkukurga** pl.: kāmpōnkukursi. n. *têtard ayant 75 jours*.

kān [ǎ] aux. *futur négatif*.

A kān sēŋe. *Il n'ira pas*.

kāna [ǎ-á] int. *lequel?* *Kāna n ān sōŋa?* *Lequel est joli?*

♦ **kāna** *quel, quelle?*

Fu-kāna tu fu boori?

C'est quel habit que tu veux?

kāndibga [ǎ-ì-à] pl.: kāndibsi. n.

canne, bâton. Var.: dibga.

kānne [ǎ-é] pl.: kāna. n.

lance.

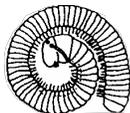


kānpīnta [ǎ-í-á] pl.: kānpīntadōma. n.

menuisier. Empr.: angl. Syn.: dō-māala.

kāntāngūule [ǎ-á-ū-é]

pl.: kāntāngūula. n. *iule*.



kāntānwɔglɛ [ǎ-á-í-é]

pl.: kāntānwɔgla. n. *escargot*.

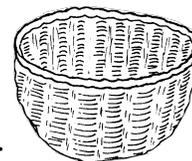
♦ **kāntānwɔgl-pəko** n. *coquille d'escargot*.



kāntējo [ǎ-é-ó]

pl.: kāntēno. n.

corbeille faite de tiges.



kāntīa [ǎ-ì-à] pl.: kāntīisi.

n. *ascaris (parasite)*.



kāntīa [ǎ-í-á] pl.: kāntīsi. n.

coudée (mesure de 50 cm environ).

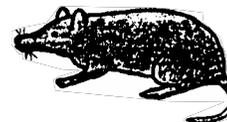
kāntōolŋa [ǎ-ó-á] pl.: kāntōolsti. n.

coude.

kāntōolŋa [ǎ-ó-á]

pl.: kāntōolsti. n.

musaraigne.



kāntōta [ǎ-ò-à] pl.: kāntōtība. n.

provocateur. (Var.: pl.: kāntōtīdōma.)

kānzē'ēja [ǎ-é-á]

pl.: kānzē'esi. n.

moule avec sa coquille.



kāŋkāŋɛ [ǎ-á-é] adv. *fermement*.

Gure kāŋkāŋɛ! *Tiens fermement!*

kārga [ǎ-á] pl.: kārsi. n. *jambe*

(entre genou et pied).

kārgɛ [ǎ-é] *inac. kārgra v. être grand*.

A yire la kārgɛ me.

Sa maison est grande.

♦ **kāte** pl.: kāra. adj. *grand, gros*.

A de la nēr-kāte. *C'est une grande personne*.

kāsge [ǎ-é] *inac. kāsgra v. cesser (pour la pluie)*. Saaga la kāsge me.

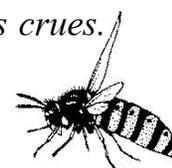
La pluie a cessé.

kāsre [ǎ-é] pl.: kāsa. adj. *cru, pas mûr*.

nanug-kāsa. *patates douces crues*.

kātne [ǎ-é] pl.: kātma. n.

guêpe. (Var.: vātne.)



ke [é] adv. *là-bas (endroit non précisé)*. A sēŋe la ke.

Il est allé là-bas.

keefo [é-ó] *pl.*: si. *n.*

épi de mil.

♦ **ke-biire** *n.* grain de mil.

keelem [é-é] *n.* terre labourée
suite à la culture d'un champ.

ke'enke'em [é-é] *adv.* très fort,
à haute voix. A tɔgrɪ la ke'enke'em.
Il parle à haute voix.

ke'engo [é-ó] *n.* puissance, pouvoir.

♦ **sūure ke'engo** assurance.

keese [é-é] *inac.* kēesra *v.* dire au
revoir. A keese la a sure.

Il a dit au revoir à son ami.

keko [é-ó] *n.* orgueil, arrogance.

A tari la keko. *Il est orgueilleux.*

Syn.: pa'al-m-mēŋa.

keko [é-ó] *pl.*: kegro. *adj.* grand,
important, remarquable.

A de la nēr-keko.

C'est une personne importante.

kele [è-è] *inac.* kella *v.* fermenter. Dāam
na kele mē. *Le dolo a fermenté.*

kelem [é-é] *inac.* kēlna *v.* crier (des
femmes pendant la danse). Pɔgɪ la
kelem na kēnkēŋa. *Les femmes ont
poussé un cri d'excitation.*

kelen [é-é] *aux.* faire encore. A kelen
ka sēŋe. *Il n'est pas encore allé.*

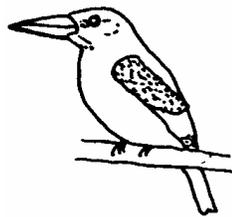
(*Var.*: ken.) *Syn.*: nān.

kempaka [é-á-á] *pl.*: kempagsɪ. *n.*
aisselle, aile.

ken [é] *aux.* faire encore, toujours,
continuellement. A ken kaasra mē.
Il pleure toujours.

kenkrr [é-ì] *n.*

*martin-pêcheur
du Sénégal.*



kenpu'a [é-é-ú-á] *n.*

espèce d'arbuste.



ximenia americana. (*Var.*: kelenpu'a.)

keje [é-é] *inac.* kēŋra *v.* fortifier.

Kēje fu mēŋa! *Fortifie-toi!*

kē [ě'] *inac.* kē'era *v.* entrer, habiter. A
kē la deem. *Il est entré dans la case.*

♦ **kē'em** *v.loc.* entrer ici.

♦ **kē'a** *n.* action d'entrer.

♦ **kē'a zē'a** *n.* habitation.

♦ **kē'ets** *n.* personne immigrée.

kēema [é-á] *pl.*: kēendōma. *n.*

frère aîné, soeur aînée.

♦ **kēnno bōno** *n.* droits du fils aîné.

kēema [ě-á] *pl.*: kēma. *n.*

un ancien, prêtre, aîné.

kēese [é-é] *inac.* kēesra *v.* tarir. Kulga
la kēese mē. *Le marigot a tari.*

kē'esε [ě-è] *inac.* kē'esra *v.* faire
entrer. Kē'esε buusi la zōŋɔ puam.
Fais entrer les chèvres dans l'étable.

kēglum [ě-ú] *n.* espèce d'herbe.

kēgse [é-é] *inac.* kēgsra *v.* économiser.
Kēgse si la! *Economise le mil!*

kēke [é-é] *inac.* kēkra *v.* étrangler,
serrer. Ba kēke la nayiga kōnkɔa.
Ils ont étranglé le voleur.

kēko [ě-ó] *pl.*: kēgrɔ. *n.*

dattier du désert.



balanites aegyptiaca.

kēmŋɔ [é-ó] *n.* herbe pour tresser.

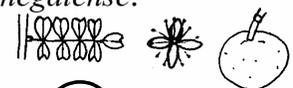
pennisetum pedicellatum.

kēm-vōgo [é-ó-ó] *pl.*: kēmsɪ. *n.*

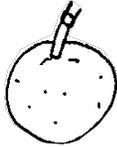
feuille de tôle, tôle.

kēnkagruga [ě-à-ì-à] *pl.*: kēnkagrɪsɪ. *n.*
espèce d'arbre. Detarium

microcarpum et senegalense.



- ♦ **kēnkagtε** *pl.: kēnkagra. n. fruit d'arbre.*



kēnkā'aga [é-á-á] *pl.: kēnkā'asɩ. n. herbe pour faire des bracelets et des paniers.*

- ♦ **kēnkā'aga** *pl.: kēnkā'asɩ. n. bracelet fait avec ces herbes.*

kēnkā'asɩ [é-á-ì] *n.*

crécelle de morceaux de calebasse.



kēnkān-busgo [é-á-ù-ò] *n.*

espèce d'arbuste. jatropha || curcas. (Var.: kēnkān-busgre.)



kēnkāŋa [é-á-á] *pl.: kēnkānsɩ. n. figuier. ficus sp. / ficus sycamorus.*

- ♦ **kēnkānne**

pl.: kēnkāma. n. figue (pas mûre).

- ♦ **kēnkān-pergo** *n.*

espèce de figuier. ficus abutilifolia.



- ♦ **kēnkān-sī'ā** *pl.: kēnkān-sī'isi. n.*

espèce de figuier. ficus thonningii.



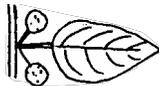
- ♦ **kēnkānsī-pæelga** *n.*

espèce de figuier. ficus capreaefolia.



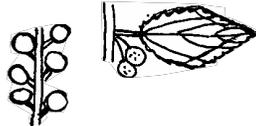
- ♦ **kēnkān-mōlga** *n.*

espèce de figuier. ficus cordata.

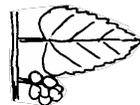


- ♦ **kēnkān-mēnka** *n.*

espèce de figuier. ficus exasperata.



- ♦ **loŋ-kēnkāŋa** *n. espèce de figuier. ficus sur.*



kēnkāŋa [è-à-à] *pl.: kēnkāsɩ. n. muscle du bras supérieur.*

kēnkāre [é-á-é] *pl.: kēnkā. n. tige de mil. (Var.: kēnkāte.)*

- ♦ **kēnkāsika** *pl.: kēnkāsigsɩ. n. chaume de tige de mil.*

kēnkēgsa [é-é-á] *pl.: kēnkēgsdōma. n. quelqu'un qui économise.*

kēnkɛlŋa [è-è-à] *pl.: kēnkɛlsɩ. n. cri d'encouragement ou d'excitation.*

Pɔgsɩ la kelem na kēnkɛlŋa. Les femmes ont poussé un cri d'excitation.

kēnkɛrŋa [é-é-á] *pl.: kēnkɛrsɩ. n. écart.*

Sēŋe kēnkɛrŋa ka du'vɛ! Va à l'écart pour uriner!

- ♦ **kēnkɛrŋa nu-biire** *auriculaire (petit doigt).*

kēnkīma [é-í-á] *adv. avec un bruit de joie. Ba wa'arɩ la kēnkīma. Ils dansent avec un bruit de joie.*

kēnkɩtε [è-í-é] *pl.: kēnkɩra. n. gâteau (pour funérailles).*

kēnne [é-é] *pl.: kēma. adj. grand, gros. A de la kug-kēnne. C'est une grande pierre. (Var.: kēŋɔ.) Syn.: kāte.*

kēta [é-á] *n. espèce de petite souris.*



ke [é] *v. être dur. Ba sūure ke mɛ. Leur coeur est dur.*

- ♦ **ke'em** *v. être fort.*

Ayēma wun ke'em gāna ayēma. L'un sera plus fort que l'autre.

keɛ [é-á] *n. mil germé (pour faire du dolo).*

keεge [è-è] *v. faire payer une somme. Ba keεge ē ti a yɔ la wakre kɔbsyi. On lui a fait payer une somme de mille francs.*

kε'εma [έ-ά] *pl.*: kε'endōma. *n.*
dirigeant, maître, homme fort.

kε'εηa [έ-ά] *pl.*: kε'εσι. *adj. sec.*
Ba de la sēnka-ke'εσι.

Ce sont des arachides sèches.

kεka [έ-ά] *pl.*: kεgsi. *adj. ancien, vieux,*
usé, usagé. A de la fu-keka. *C'est un*
vieil habit.

kεkε [è-è] *inac.* kekra *v. calculer.*

Kεkε ligri la bise!

Calcule l'argent pour voir!

♦ **kεkrε** *n. calcul.*

kεsε [è-è] *inac.* kesra *v. mépriser, ne*
pas considérer devant les gens. Da
kεsε nērba! *Ne mépris pas les gens!*

♦ **kεsga** *n. mépris. Syn. zεεησ.*

ki [i] *inac.* kiira *v. mourir.*

A ki mε. *Il est mort.*

kibfo [i-ó] *pl.*: kibi. *n.*
pou, puce.



kibsa [i-á] *n. fête.*

kidibre [i-i-è] *n. soufre.*

kiirηa [i-á] *pl.*: kiirsi. *n. pente,*
descente.

kiirηa [i-à] *pl.*: kiirsi. *adj. sur le point*
de mourir. ba-kiirηa *chien presque*
mort.

ki-isgne [i-é] *n. revenant, fantôme,*
âme errante. (Var.: kũm-isgne.)

kilga [i-à] *pl.*: kils. *adj. rond,*
circulaire. Ke-biire ān na kilga.
Un grain de mil est rond. (Var.: kilgo.)

kilim [i-i] *inac.* kilna *v. enrrouler.*
A kilim sōησ la mε. *Il a enrroulé la*
natte. (Var.: kilum.)

kinki'ire [i-i-é] *n. épilepsie.*
(Var.: kĩlinki'ire.)

♦ **kinki'ire dāana** *n. épileptique.*

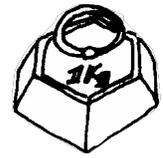
kille [i-è] *pl.*: kila. *n. botte, boule.*

A koosri la mu-kila.

Il vend des boules de riz.

kilo [i-ó] *n. kilogramme.*

(Var.: kilv.) Empr.: fr.



kilomētr [i-ó-é-i] *n.*

kilomètre. Empr.: fr.

kinkīma [i-ĩ-a] *n. bruit des pieds.*

A sēnni mε ti kīnkīma dāma.

Il marche en faisant du bruit avec
ses pieds.

kirge [i-é] *inac.* kirgra *v. déboîter.*

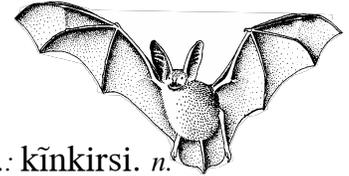
Mam nu'ugo n kirge. *Je me suis*
déboîté le bras.

♦ **kirge** *inac.* kirgra *v. incliner,*
renverser. A kirge dukσ la mε
vugle. Elle a renversé la marmite.

kĩnkilηa [ĩ-i-à]

pl.: kīnkils. *n.*

chauve-souris.



kĩnkirga [ĩ-i-á] *pl.*: kīnkirsi. *n.*

esprit, génie.

kĩnkīm [ĩ-i] *n. espèce d'herbe.*

kĩηe [i-é] *inac.* kīηra *v.sg. éteindre.*

Kĩηe bugum na! *Eteinds le feu!*

♦ **kĩse** *inac.* kīsna *v.pl. éteindre.*

Kĩse bugum na! *Eteinds les feux!*

kũbrε [i-é] *pl.*: kũba. *n. briquet,*

Pierre à feu.

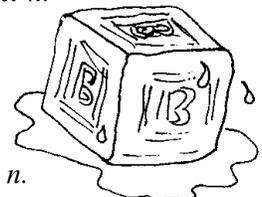
kũgłε [i-é] *pl.*: kũgla. *n. cheville.*

kũłbga [i-à] *pl.*: kũłbsi. *n.*

orphelin.

kũ'łbσ [i-ó] *n.*

savon.



kũłla [i-á] *pl.*: kũłtσ. *n.*

pintadeau.

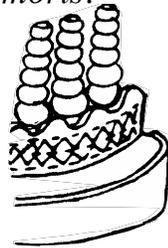
ki'ulum [í-ó] *inac.* ki'ulna *v. arrêter, finir.* Ba tōm ki'ulum mē. *Ils ont arrêté le travail.*

ki'ulja [í-á] *pl.* ki'ulst. *n. extrémité, bout.* Sore la ki'ulja n wāna. *Voilà le bout de la route.*

ki'lma [í-á] *pl.:* ki'indōma. *n. défunt, esprit des ancêtres.*

♦ **ki'ln-tēja** *n. séjour des morts.*

ki'lmanēja [í-á-é-á] *pl.* ki'umanēst. *n. support en banco où sont posés les pots pour conserver des provisions.*



ki'lja [í-á] *pl.:* ki'inst. *adj. mort (sans avoir été tué), crevé.* Pe-ki'lja boe yire yja. *Un cadavre de mouton est devant la maison.*

kirge [i-è] *inac.* kirgra *v. enlever, arracher.* Ba kirge la a nifo. *Ils ont enlevé son oeil.*

kɩsɛ [i-è] *inac.* kɩsra *v. tricher, tromper.* Da kɩsra nērba! *Ne trompe pas les gens!*

kobgo [ò-ò] *pl.:* kobro. *n. personne infirme, handicapé.*

kobɔɔti [ó-ò-ì] *n. armoire.*

(*Var.:* kabɔɔti, kabɔɔri.) *Empr.:* angl.

Syn.: bife. *Empr.:* fr.

kodugu [ò-ú-ú] *n. banane.*

Empr. ash.

kokok [ò-ò] *n. barbican de Vieillot.*

kolle [ò-è] *pl.:* kɔla. *n. tique.*

ko-mī'a [ò-í-á] *pl.:* ko-mī'isi. *n. vague, onde.*



kongille [ó-í-é] *pl.:* kongila. *n. espèce de longues tiges (utilisées pour faire des chaises etc.). Empr.:* ash.

konsaa [ò-á] *n. pays koussal.*

♦ **konsaane** *n. langue koussal.*

♦ **konsaaga** *pl.:* konsaast. *n. un koussal.*

koje [ò-è] *inac.* kɔjra *v. manquer, échouer.* Bōntarsa kān koje fuugo. *Un riche ne manquera pas d'habits.*

♦ **kojre** *n. échec, manque.*

koobre [ó-é]

pl.: kɔɔba. *n. tisserin gendarme.* (*Var.:* karkoobre.)



koobyerga [ó-è-à]

pl.: koobyerst. *n. tisserin masqué.*



kooge [ò-è] *inac.* kɔɔra *v. nouer autour des hanches.* Pɔka la kooge la fuugo. *La femme a mis un pagne.*

ko'ogo [ó-ó] *pl.:* ko'oro. *adj. profond.* A de la kul-ko'ogo. *C'est un marigot profond.* (*Var.:* ko'o.)

♦ **ko'ogo** *n. profondeur.*

kooko [ò-ò] *n. bouillie sucrée.*

kooko [ó-ó] *n. hémorroïde.*

ko'om [ó] *n. eau.*

♦ **ko-kāte** *n. 'grande eau', mer.*

♦ **ko-pɛɛlga** *n. eau à farine (sucré).* *Syn.:* zom-ko'om.

♦ **ko-sōmɔ** *n. eau potable.* *Syn.:* ko-yū.

♦ **koyūuro** *n. soif.*

koose [ò-è] *inac.* kɔɔsra *v. vendre.*

Atānja koose la bva. *Atanga a vendu une chèvre.*

- ♦ **koosgo** *n. vente.*
- ♦ **bōn-kəʊsla** *n. chose à vendre, marchandise.*

ko'ose [ó-é] *inac. kə'osra v. informer.*

Bia la ko'ose a sɔ ti tōma we la Kumaasi. *L'enfant a informé son père que nous allons à Kumassi.*

- ♦ **ko'osgo** *n. information.*
- ♦ **ko'osgo gōŋɔ** *journal.*

koosre [ó-é] *pl.: koosi. n. gâteau.*

kopaa [ó-à] *pl.: kopaadōma. n. serviette, linge.*

kosalbrɛ [ò-à-è] *pl.: kosalba. n. espèce de poisson.*

kotaale [ò-à-è] *n. goudron.*

kotoogo [ò-ó-ó] *n. choléra (maladie).*

koyūuro [ò-ū-ó] *n. soif.*

kōa [ò-à] *pl.: kōosi. n. voix.*

- ♦ **kō-yēlga** *n. bonne nouvelle, évangile.*

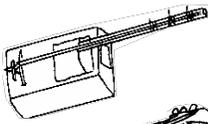
kōbɔ [ó-ó] *pl.: kōbrɔ. n. poil, plume.*



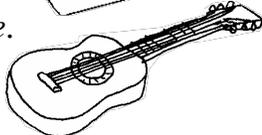
kōbrɛ [ó-é] *pl.: kōba. n. os.*

- ♦ **kōb-sōom** *n. moelle.*
- ♦ **kōb-suglsi** *n. jointures, articulations.*

kōlŋɔ [ó-ó] *pl.: kōnnɔ. n. instrument à cordes, guitare traditionnelle.*



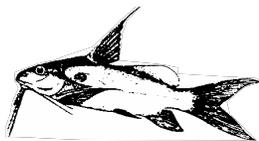
- ♦ **nasaara kōlŋɔ** *n. guitare.*



- ♦ **kōl-wē'era** *pl.: kōl-wē'erba. n. guitariste.*

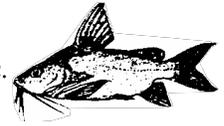
kōlōnkōka [ó-ó-ó-á]

pl. kōlōnkōgsi. n. poisson: synodontis schall. (Var.: kōnkəka.)



- ♦ **kōlōnkōg-mōlga**

pl.: kōlōnkōg-mōlsi. n. synodontis nigrita.



(Var.: kōnkōg-mōlga.)

- ♦ **kōlōnkōg-sabga**

pl.: kōlōnkōg-sabsi. n.



helicoptère. Auchenoglanis occidentalis. (Var.: kōnkōg-sabga.)

kōmbāŋrɛ [ò-á-é] *n. espèce d'arbre pour faire des haies.*

bauhinia rufescens.



kōmpilgo [ó-í-ó]

pl.: kōmpillo. n. papillon.

(Var.: gōmpilgo.)



kōmpī'igo [ò-í-ó] *pl.: kōmpī'iro. n.*

pot pour la farine.

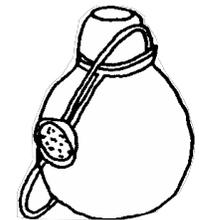
kōndəgrɛ [ò-ó-é] *pl.: kōndəgrɛba. n.*

personne stérile.

kōnkolgo [ò-ó-ó]

pl.: kōnkollo. n.

gourde en calabasse.



kōnkolŋɔ [ò-ó-ó]

pl.: kōnkolno. n. jabot.

kōnkolo'ore [ò-ó-ó-è] *n. goitre.*

kōnkomā'asum [ò-ó-á-ú] *n. désir.*

Sēnkaam kōnkoma'asum n tarti mam.

J'ai un désir de manger des arachides.

kōnkonne [ò-ò-è]

pl.: kōnkɔma. n. lépreux.

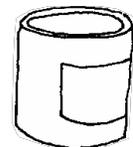
♦ **kōnkɔm** *n. lèpre.*



kōnkoŋɔ [ó-ó-ó]

pl.: kōnkonto. n. boîte.

(Var.: kōnkōnko, kōnko.)



kōnko'ogo [ò-ó-ó]

pl.: kōnko'oro. n. récipient pour le dolo. (Var.: kōnko'o.)

kōnkore [õ-ó-é] *pl.*: kōnkɔa. *n.* gorge.

kōnkɔde'ɛŋɔ [õ-ó-é-ó] *n.* nausée.

kōnkua [õ-ú-á] *n.* terrain contenant de la latérite.

kōnku'a [õ-ù-à] *adj.* liquide, pas épais.

Bēere la āna kōnku'a.

La bouille est liquide.

kōnkunka [õ-ù-à]

pl.: kōnkunsi. *n.*

espèce d'arbre.



combretum glutinosum et micranthum.

♦ **nasaara kōnkunka** *n.* espèce d'arbre. *combretum nigricans.*

kōnne [õ-é] *pl.*: kōma. *n.* sorte

d'aubergine (qu'on peut manger crue).

kōntua [õ-ú-á] *pl.*: kōntɔɔsi. *n.* sorte

d'aubergine pour la sauce.

kōogɛ [õ-è] *inac.* kōora *v.* enlever par

couche. A kōort la sagbɔ.

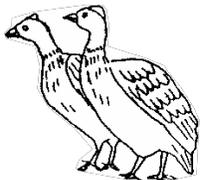
Elle enlève le tô (de la marmite).

(*Var.*: kōoe.)

kō'ɔŋɔ [õ-ó]

pl.: kīini. *n.*

pintade.



kōsɛ [õ-è] *inac.* kōsra *v.* tousser. Bia la

kōsri mɛ. *L'enfant tousse.*

♦ **kōsgɔ** *n.* toux.

kɔ [ó] *inac.* kɔɔra *v.* cultiver, sarcler.

A kɔɔri la si. *Il cultive le mil.*

♦ **kua** *n.* action de cultiver.

kɔ [ó'] *inac.* kɔ'ɔra *v.* être profond.

Lua la kɔ mɛ. *Le puits est profond.*

kɔba [ó-á] *pl.*: kɔbdōma. *n.* pneu.

kɔbga [ɔ-à] *pl.*: kɔbsi. *n.* cent, 100.

♦ **kɔbsyi** *num.* deux cents.

♦ **kɔbstā** *num.* trois cents etc.

kɔbɔ [ɔ-ɔ] *pl.*: kɔbrɔ. *n.*

hache de lutte.



kɔkɛ [ɔ-è] *inac.* kɔkra *v.* attraper,

saisir dans l'air, embrasser, enlacer.

Mam lobe la kugre ti a kɔkɛ. *J'ai*

lancé une pierre et il l'a attrapée.

♦ **kɔkɛ pebsum** *prendre l'air.*

Ti eeri kɔkra pebsum mɛ.

Nous nous promenons pour prendre l'air.

kɔkɔ [ó-ó] *idé.* idéophone pour frapper.

A wē'eri kɔkɔ yeti: «Yo'oge ti m kē!»

Il a frappé toc toc disant:

«Ouvre pour que j'entre!»

kɔlafudi [ó-á-ù-í] *n.* espèce d'oiseau.

kɔlgɛ [ó-é] *inac.* kɔlgra *v.* accompagner.

Kɔlgɛ mam ti ti sēŋɛ! *Accompagne-moi pour que nous partions!*

kɔlgɔ [ó-ó] *pl.*: kɔllɔ. *n.*

soumbala



(*ingrédient à base de grain de néré.*)

kɔm [ó] *n.* faim, famine.

kɔma [ó-á] *n.* (*pluriel de bia*) enfants.

♦ **kɔmbi'ɛsɛ.** jeunes gens.

kɔ'ɔgɛ [ó-é] *inac.* kɔ'ɔra *v.sg.* casser,

briser, rompre. Kɔ'ɔgɛ dɔɔgɔ la!

Casse le bois! (Var.: kɔ'ɔ.) Syn.: wike.

♦ **kɔ** *inac.* kɔ'ɔra *v.pl.* casser, briser.

Kɔ dɔɔgɔ la! *Casse les bois!*

♦ **kɔ'ɔrɛ** *n.* cassage, casse.

♦ **kɔ'ɔgɛ puté'ere** *perdre l'espoir.*

Ba kɔ'ɔgɛ vɔm puté'ere.

Ils ont perdu l'espoir de survivre.

kɔ'ɔn [ó] *aux.* ne faire que,

faire seulement.

Kɔ'ɔn wa'am wa sōŋɛ ma!

Tu n'a qu'à venir m'aider!

♦ **kɔ'ɔn ka** *ne jamais.*
Bi-ɛŋa kɔ'ɔn ka tɔnna.

Cet enfant ne travaille jamais.

kɔɔrɛŋa [ɔ-ɛ-à]

pl.: kɔɔrɛnsɪ. n.

perdrix.

francolin à double éperon.



kɔɔrŋɔ [ɔ-ɔ]

pl.: kɔɔrnɔ. n.

porte en secco.

Syn.: pĩire, pĩire.



kɔɔrum [ɔ-ù] *v. être paralysé.*

A kɔɔrum mɛ gā. Il est paralysé et couché.

♦ **kɔɔrŋɔ** *pl.: kɔɔrnɔ. n. paralytique.*

kɔɔsa [ɔ-à]

pl.: koosdōma. n.

vendeur,

vendeuse.



kɔ'ɔsɛ [ɔ-ɛ] *inac. kɔ'ɔsra v. enlever les vêtements. Kɔ'ɔsɛ dee sɔ fu ÿā!*

Enlève tes vêtements et lave-toi!

kɔɔs-weego [ɔ-ɛ-ò] *pl.: kɔɔs-weto. n.*

quelqu'un qui a duré à l'étranger.

Buraa la de la kɔɔs-weego. L'homme est quelqu'un qui a duré à l'étranger.

kɔɔɪ [ɔ-í] *pl.: kɔɔpɔma. n. tasse,*

gobelet. Empr.: angl.

kɔɔɛ [ɔ-ɛ] *inac. kɔta v. bouillir.*

Ko'om na kɔti mɛ. L'eau bout.

kɔɔrɛ [ɔ-ɛ] *inac. kɔrgra v.sg. égorger.*

Ba kɔrɛ la nōa. Ils ont égorgé une poule.

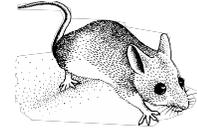
♦ **kɔɔrum** *pl.: kɔɔrna. v.pl. égorger.*

Ba kɔɔrum nōost la mɛ.

Ils ont égorgé des poules.

kɔya [ɔ-á] *n. forêt. Empr.: ash.*

kua [ú-á] *pl.: kuusi. n. souris.*



kuge [ù-è] *inac. kugra v. entasser, accumuler. A kugri la dɔɔrɔ.*

Il a entassé les bois.

kuko [ú-ó] *pl.: kugro. n. tas. sɛnkaam*

kugro atā. trois tas d'arachides.

kugre [ú-é] *pl.: kuga. n. caillou, pierre.*

♦ **kugre** *pl.: kuga. n. pile. Mam boori la laate kuga. Je veux des piles pour la torche.*

♦ **kug-kɔka** [ú-ó-á] *pl.: kug-kɔgsɪ. n. digue anti-erosive, alignement de cailloux, tas de cailloux.*

♦ **kug-sōnne** *pl.: kug-sōma. n. pierre précieuse, perle. (Var.: kug-sōŋɔ.)*

kuke [ú-é] *inac. kukra v. surprendre, découvrir. Ba kuke nayiga la mɛ.*

Ils ont découvert le voleur.

kule [ú-é] *inac. kulla v. rentrer chez soi. Tɪ kule yire! Rentrons à la maison!*

♦ **kulum** *inac. kulna v.loc. revenir à la maison. Pɔka la kulum mɛ. La femme est revenue à la maison.*

♦ **kulga** *n. rentrée.*

kulkulle [ù-ú-é] *pl.: kulkula. n.*

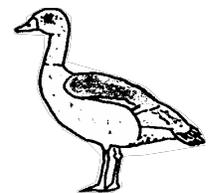
gâteau à pâte d'arachide.

kulmānzūure [ú-á-ú-é]

pl.: kulmānzūa. n.

ouette

d'Égypte.



kuluko [ú-ú-ó] *pl.: kulugro. n.*

pondoir.

kura [ú-á] *n. foyer.*

kuraaga [ù-á-á] *pl.: kuraastɪ. n.*

campagne. Empr.: ash.

kure [ú-é] *inac.* kuta v. forger.

Sã la kuti la pæfɔ.

Le forgeron forge une flèche.

♦ **kurga** *n.* action de forger.

♦ **kurga-deo** *n.* forge.

♦ **kuta** *n.* forgeron. *Syn.:* sã.

♦ **kurga-tãja** *n.* enclume.

kurga [ù-á] *pl.:* kursi. *n.*

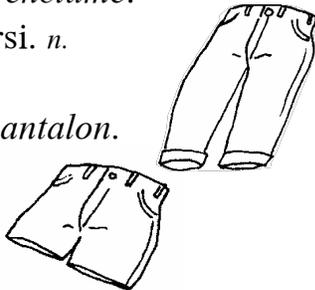
pantalon, culotte.

♦ **kur-woko** *n.* pantalon.

♦ **kur-gulga** *n.*

culotte,

pantalon court.



kurgo [ù-ó] *pl.:* kuto. *n.* marteau en bois.

kurgo [ú-ó] *pl.:* kuto. *n.* métal, fer.

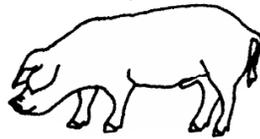
kurkuri [ú-ú-í]

pl.: kurkurdōma. *n.*

cochon, porc.

♦ **kurkur-yã'aja** *n.* truie.

♦ **kurkur-dɔɔ** *verrat.*



kut-weefo [ù-è-ò]

pl.: kut-wiiri. *n.*

vélo,

bicyclette.



kūbga [ù-à] *pl.* kūbsi *n.* poinçon,

perçoir

(pour calebasses etc.).



kūm [ú] *n.* la mort.

♦ **kūm** *n.* cadavre, un mort.

kūmɲa [ú-á] *pl.* kūmsi *n.* pointe.

kūmpī'igo [[ù-í-ó]

pl. kūmpī'iro *n.*

calebasse pour farine.



kūnkūne [ú-ú-é] *pl.:* kūnkūma. *n.*

colline, élévation de terre, bosse.

kūnkūre [ù-ù-è] *pl.:* kūnkūa. *n.* manche

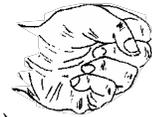
de daba et de hachette.

kūnkūte [ù-ù-è]

pl.: kūnkūra. *n.* poing.

«Bōndɔɔ ka zoti kūnkūra.»

«L'âne ne craint pas les coups de poings.» (proverbe)



kūŋo [ù-ò]

pl.: kūnno. *n.*

redunca.

kūure [ù-è] *pl.:* kūa. *n.*

daba, houe.

♦ **nii-kūure**

pl.: nii-kūa. *n.* charrue.

ku [ú] *inac.* kuvra v. tuer.

A ku la nōa. *Il a tué une poule.*

♦ **kua** *n.* action de tuer.

♦ **kuure** *n.* tuerie.

♦ **nēr-kuvra** *pl.:* nēr-kuurba. *n.*

meurtrier, tueur.

ku [ú] *inac.* kuta v. se préparer

(pour la pluie). Saa n kuti.

La pluie se prépare.

ku [ú] *inac.* kuta v. sécher. Futo la ku

mɛ. *Les habits ont séché.*

ku'ɛŋka [ù-é-á] *n.* espèce d'herbe

utilisée pour soigner. Cymbopogon.

kugle [ú-é] *inac.* kuvra v. faire des

coins saillants. A ɛŋɛ la kuvra kugle

pi'igɔ. *Il a fait des coins saillants*

à la corbeille.

♦ **kugte** *pl.:* kuvra. *n.* coin saillant.

kuka [ú-á] *pl.:* kugst. *n.*

tabouret, banc,

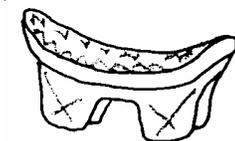
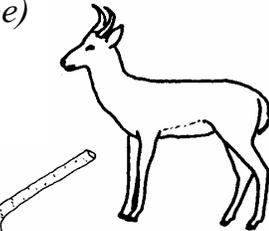
chaise, siège.

♦ **kurala** *n.*

banquette en

rondins à l'entrée

d'une maison.



♦ **kug-delŋa** *pl.: kug-delsi. n. fauteuil, chaise pour s'adosser.*

♦ **kug-woko** *n. banc.*

kuka [ú-á] *pl.: kugsi. n. caïlcédrat.*



khaya senegalensis.

kukε [ù-è] *inac. kukra v. mettre sous.*

To'oge dafeere kukε fu zuo!

Mets un coussin sous ta tête!

kukl'ɿ [ù-í] *n. fin, accomplissement.*

Atāŋa yetoga n de kukl'ɿ. La parole de Tanga est la parole finale.

kukɔ [ù-ò] *pl.: kugrɔ. n. spectre, fantôme (seul le sorcier peut le voir).*

kulga [ú-á] *pl.: kulsi. n. marigot, point d'eau.*

♦ **kulaa** *pl.: kulaasi. n. rivière, fleuve.*

♦ **kul-kāte** *n. lac.*

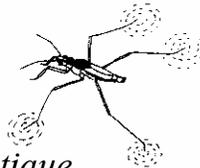
♦ **kul-lasɿŋa** *n. pont.*

Syn.: kodɔrgɔ, birki.

kulgabaaga [ú-á-á-á]

pl.: kulgabaasi. n.

gerris, punaise sus-aquatique.



kulganōorpo'ɔgɔ [ú-á-ō-ó-ó]

pl.: kulganōorpo'ɔrɔ. n.

téléphone tchagra.

kulgatāmpɔkɔ [ú-á-á-ó-ó]

pl.: kulgatampɔgrɔ. n. nēpe,

punaise aquatique.

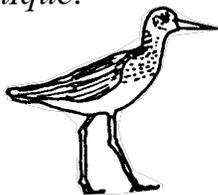


kulgatiitii

[ú-á-í-í] *n.*

chevalier

aboyeur.



kulgaweefo [ú-á-é-ó] *n.*

dytique, coléoptère aquatique.



kulŋa [ù-ì-à] *pl.: kulnsi. n. porte.*

♦ **kuln-biire** *pl.: kuln-bie. n. clé.*

kulkā'arga [ù-ā-à] *pl.: kulkā'arsti. n.*

esprit mauvais, démon, génie.

Syn.: sīnsirgo.

kulniila [ú-í-á]

pl.: kulniinto. n.

tantale africain.



kulnōa [ú-ō-á]

pl.: kulnōosi. n. poule de

rochers. Syn. wenōa.



kultā'ana [ú-ā-á] *n.*

espèce d'arbre.

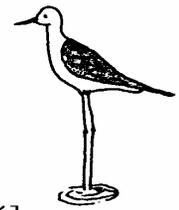
syzygium guineense.



kultūusa

[ù-ū-à] *n.*

échasse blanche.



kulunku'ure [ú-ú-ú-é]

pl.: kulunku'ura. n.

longicorne.



kulzērgɔ [ù-é-ó] *n.*

espèce de liane.

cissus populnea.



ku'ugε [ù-è] *v.sg. couper.*

Ku'ugε dɔɔgɔ la! Coupe le bois!

♦ **ku'use** *v.pl. couper.*

Ku'use dɔɔrɔ la! Coupe les bois!

kurga [ù-à] *pl.: kursti. n. herbe/paille*

tressée pour le sommet du toit.

kurge [ú-é] *inac. kurgra v. vieillir.*

Futo la kurge mε. Les habits

sont vieux.

kurum [ú-ú] *adv. jadis, autrefois.*

Lig-peela de la kurum kurum ligri.

Les cauris étaient l'argent de jadis.

♦ **kurumdōma** *gens de jadis.*

Syn.: dēendōma.

kurum [ú-á] *inac. kurna v. tricher,*

se tirer d'affaire en trichant.

Nayiga pɔga n tã kurna. *La femme d'un voleur sait se tirer d'affaire.*

♦ **kurŋɔ** *n. tricherie.*

kusebgo [v-è-ò] *pl.: kusebro. n. vent.*

kusla [v-í-á] *pl.: kususi. n. vieille daba, daba usée.*

kusolgo [v-ó-ó] *pl.: kusollo. n. lézard, mabouya.*

♦ **kusolpuugo** [v-ó-ú-ó] *n. scinque.*

kusõnko [v-õ-õ] *pl.: kusõntɔ. n. filtre à potasse.*

kutarga [ú-á-á] *pl.: kutarsu. n. pot, récipient.*

♦ **mõka-kutarga** *n. pot pour enlever les termites.*

kute [ú-é] *pl.: kura. adj. vieux. Mam diti la sag-kute. Je mange du tô d'hier.*

kutɔnkɔ [v-ó-ó] *pl.: kutɔntɔ. n. espèce de termite.*

ku'ugɛ [ú-é] *v. prononcer le verdict, conclure. Naba ku'ugɛ yetɔga la bɔ ba mɛ. Le chef a prononcé le verdict pour eux. (Var.: ku.)*

kuuɔ [v-ò] *n. pleurs. Syn.: kaasga.*

kuuŋɔ [ú-ó] *n. multitude.*

♦ **nēr-kuuŋɔ** *n. foule, groupe.*

♦ **dūn-kuuŋɔ** *n. troupeau.*

kuurɛ [v-è] *pl.: kua. n. grande cérémonie funéraire traditionnelle, troisièmes funérailles.*

♦ **ku-yire** *pl.: ku-yiɛ. n. maison de deuil.*

kuurɛ [ú-é] *pl.: kuusa. n. pointe, clou.*

kuyelle [ú-é-é]

pl.: kuyɛla. n. cafard, blatte.

kuyɛntã [v-é-á]

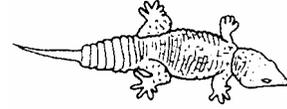
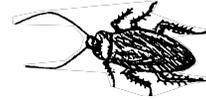
pl.: koyɛntãpa. n. espèce de lézard. Tarentola annularis.

kuyonko [ú-ó-ó]

pl.: kuyonto. n. cage à volaille.

kuyumpia [v-v-í-á]

pl.: kuyumpiisi. n. dendrocygne veuf (siffleur). (Var.: kuyɛmpia.)



L - I

la [à] *pn. ce. La ãn sõja. C'est bien.*

♦ **lan** *du fait que ce (la + n = lan). Lan de bela la, wa'am ti we'esa! Comme c'est ainsi, viens on va aller!*

la [à] *cj. mais. Mam boort la fuugo, la, mam ka taru ligri wun da. Je veux un habit, mais je n'ai pas d'argent pour l'acheter.*

♦ **la** [à] *cj. et, alors, mais (particule à valeur consécutive: marqueur du discours lorsque les événements tournent vers une autre direction, au début de la phrase).*

la [á] *cj. avec, et. Bia la a sɔ n we'est va'am. L'enfant et son père vont au champ. (Var.: na.)*

la [á] *dét. déterminant (article défini), le, la, les (en question).* Pɔka la kule mɛ. *La femme-là est partie.* (Var.: na.)

la [á] *pt.g. particule d'insistance du verbe.* Ba kɔ la si. *Ils ont cultivé du mil.* (Var.: na.)

la [à] *pt.g. marque la fin de la proposition subordonnée.* Saaga n ni la, mam wun sɛŋɛ ka bʊrɛ. *Comme il a plu, j'irai semer.* (Var.: na.)

la [à'] *inac. la'ara v. rire, se moquer.* Bia n la'aru. *L'enfant rit.*
♦ **lɔ'ɔɔ** *n. rire, hilarité.*

laafɛ [à-é] *n. santé, bien-être, paix.*
Syn.: ãmã'asum.

laaga [á-á] *pl.: laast. n. bol, plat, assiette.*
(Var.: laa.)



♦ **la-pɛsɲa** *n. plat, assiette.* *Syn.: lapta.*



laage [à-è] *inac. laara v. enterrer (un mort).* Ba laage kũm na mɛ. *Ils ont enterré le mort.*

♦ **laars** *n. enterrement, premières funérailles.*

laale [à-è] *pl.: laala. v. butter, faire des buttes.* Atãŋa laale la a busa. *Tanga a butté ses ignames.*

♦ **laale** [á-è] *pl.: laala. n. butte, sillon.*

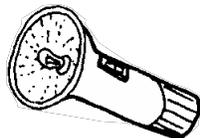
laaluŋa [á-í-á] *pl.: laalstɪ. n. engoulevent (oiseau intelligent dans les contes).*

(Var.: lalŋa.)



laatu [á-é] *pl.: laara. n. torche, lampe électrique.*
(Var.: laate.)

Empr.: angl.



lable [à-è] *inac. labla v. joindre deux surfaces, coller, fermer (livre).*

Dɪkɛ gõŋɔ la lable dagoone ãyã!
Colle la feuille au mur!

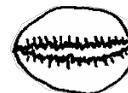
lagfo [á-ó] *pl.: ligri. n. argent.*

♦ **lig-kõbrɛ** *pl.: lig-kõba. n. pièce d'argent.*



♦ **lag-pɛɛlɔ**

pl.: lig-pɛɛlstɪ. n. cauris.



♦ **lag-võogo**

pl.: lig-võorɔ. n. billet (argent).



lagum [à-ì] *inac. lagna v. s'assembler, réunir.* Něrba la lagum taaba. *Les gens se sont rassemblés.*

♦ **lagum** *v. se mettre ensemble, participer.* Ba lagum na taaba tɔnna. *Ils travaillent ensemble.*

♦ **laguŋɔ** *n. assemblée.*

♦ **lagumtaare** [à-ì-á-é] *n. union, communion.*

lagle [á-é] *inac. lagla v. recouvrir une surface, refermer.* A lagle a gõŋɔ la mɛ. *Il a refermé son livre.*

lagɛ [à-è] *inac. lagsra v. se réunir, rassembler.* Něrba la lagɛ la Wẽndem. *Les gens se sont réunis à l'église.* *Syn.: tigse.*

♦ **lagsuɔ** *n. réunion.* *Syn.: tigsgo.*

lake [à-è] *inac. lakra v.sg. enlever, ouvrir.* Ba lake deo la mɛ. *Ils ont enlevé la terrasse de la maison.*

♦ **lagɛ** *pl.: lagra. v.pl. enlever, ouvrir.*
Lage-ya gõnno la n lable la!
Enlevez les papiers qui sont collés!

♦ **lakrɛ** *n. enlèvement, ouverture.*

lake [à-è] *inac.* lakra v. brûler.

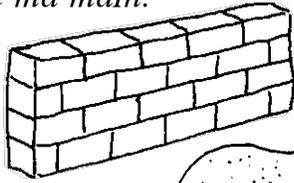
Bugum n lake mam nu'ugo.

Le feu a brûlé ma main.

lalg [á-á]

pl.: lalsu. *n.*

mur.



lalŋa [á-á]

pl.: lalnst. *n.*

héliosciure de Gambie.



lalse [á-é] *inac.* lalsra v. vagabonder,

parcourir. Bia la eert lalsra mɛ.

L'enfant vagabonde.

♦ **lalsa** *pl.:* lalsdōma. *n.* vagabond.

lam [á] *adj.* calme. Āna lam! Sois

calme! *Syn.:* sīm.

lampo [à-ó] *n.* impôt, taxe.

♦ **lampo-tɔ'ɔsa** *pl.:* lampo-tɔ'ɔsrɪba.

n. collecteur d'impôts.

lannɛ [á-é] *pl.:* lama. *n.* testicule.

lantɛ [á-é] *inac.* lala v. s'abriter,

s'adosser. A lalt la dagoone.

Il s'adosse au mur.

♦ **lantɪɔ zē'a** *n.* abri.

lantɪa [á-í-á]

pl.: lantust. *n.*

pic gris.



laŋa [à-à] *pl.:* lansu. *n.*

outr en peau,

gourde.



laŋɛ [á-é] *inac.* laŋra v.sg. allumer.

Laŋɛ kanta la! Allume la lampe!

♦ **lasum** v.pl. allumer. Lasum

kanēest la! Allume les lampes!

laŋɛ [á-é] *inac.* laŋra v. enduire,

badigeonner. «Sōŋa dagi kaam laŋra.»

«La beauté n'est pas de l'huile qu'on

enduit.» (proverbe)

lase [à-è] *inac.* lasra v. couvrir (avec du banco), faire une terrasse/toit plat.

Ba lasri la deego.

Ils font un toit en terrasse.

Lasri daare [á-í-á-é] *n.* dimanche.

(*Var.:* Lasrɛ.) *Empr.:* ar.

le [é] *aux.* refaire, faire encore, faire

de nouveau. A le ēŋɛ mɛ.

Il l'a de nouveau fait. (*Var.:* len.)

lebe [è-è] *inac.* lɛbra v. repartir.

Lebe sēŋɛ ka ākɛ ko'om!

Repars pour puiser de l'eau!

♦ **lɛbga** *n.* action de repartir.

lebge [è-è] *inac.* lɛbgra v. tourner.

Lebge nēŋɔ la ti a da kābɛ! Tourne

la viande pour qu'elle ne brûle pas!

lebge [è-è] *inac.* lɛbgra v. transformer,

devenir. A lebge la zɔlɔɔ.

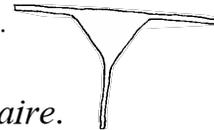
Il est devenu fou.

♦ **lebgre** *n.* transformation.

lebre [é-é] *pl.:* lɛba. *n.*

caleçon d'homme,

cache-sexe triangulaire.



lebse [é-é] *inac.* lɛbsra v. remettre,

rendre. Azuure lebse Adōŋɔ a ligri.

Zouré a rendu à Dongo son argent.

♦ **lebsgo** *n.* remise.

leebe [é-é] *inac.* lɛɛbra v. faire du

commerce. Mam leebri la dūnsi.

Je fais le commerce des animaux.

♦ **leebgo** *n.* commerce.

♦ **lɛɛba** *pl.:* leebdōma. *n.*

commerçant, marchand.

leege [é-é] *inac.* lɛɛra v. verser

lentement (dans un récipient). Leege

ko'om na yoore la pvam! Verse l'eau

dans le canari! (*Var.:* lee.)

- ♦ **leege** *inac.* læera v. purger, faire des lavements. Pɔgsɪ leeri la bilæesu. *Les femmes purgent les bébés.*

leele [é-é] *inac.* læela v. lécher. Leele fu nu'ugo! *Lèche ta main!*

leen [é] *aux.* se passer après et en l'absence de. Mam sɛŋɛ, dee tu fu leen wa'am. *Je suis parti, et tu es venu après.* Syn.: nōom.

le'ene [é-é] *pl.:* le'ema. n. herbe dont on peut manger la racine.

lemburu [é-ú-ú] n. citron.



- ♦ **lemburu tua** n.

citronnier. citrus limon.



leme [è-è] *inac.* lemna v. goûter.

A leme la zēero.

Elle a goûté la sauce.

- ♦ **lemjo** n. action de goûter.

leme [è-è] *inac.* lemna v. revenir.

Leme! Reviens! (Var.: lem.)

- ♦ **lemjo** n. retour.

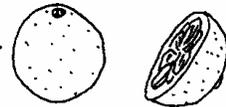
lemo [é-ó] n. orange.



Syn.: ānkaa.

- ♦ **lemo tua** n. oranger.

citrus paradisi.



lenne [é-é] *pl.:* lema. n. cavité, caverne peu profonde. Ba svge tānpīisi lema.

Ils se cachent dans les cavernes des montagnes.

lerge [é-é] *inac.* lergra v. répondre.

A lerge yeti: «Ēe.»

Il a répondu: «Oui.»

- ♦ **lergre** n. réponse.

letra [é-á] *adv.* encore, de nouveau.

Fõn wa'am me letra?

Tu es encore venu?

le [é] *post.* avec, ensemble.

Bia la di la a ma le.

L'enfant a mangé avec sa mère.

lelele [è-è] *adv.* maintenant, à l'instant.

A sɛŋɛ la lelele. *C'est maintenant*

qu'il est parti. Syn.: nānanne wā.

lege [è-è] *inac.* legra v. négociier pour

mariage. Ba lege pugla la me.

Ils ont négocié la fille.

- ♦ **leka** n. négociation pour mariage.

legum [é-ú] *inac.* legna v. changer.

A tɔgrɪ legna me. *Il parle en*

changeant d'opinion.

- ♦ **legjo** n. changement.

lem [è] *inac.* lenna v. s'approcher.

Lem kalam! *Approche-toi ici!*

lema lema [é-á] *adj.* fin. Fu-ēna ān na

lema lema. *Cet habit est fin.*

Syn.: faasga.

leŋa [é-á] *pl.:* lenst. n. bonus, surplus

offert après l'achat.

leŋaleŋa [è-à-è-à] n. fer d'attache plat.

libe [i-è] *inac.* libra v. se mettre face

contre terre. Bia la gā'are libe me.

L'enfant est couché face contre terre.

libe [i-è] *inac.* libra v. couvrir. Saaga n

ni tu ko'om libe tēŋa wuu. *Il a plu et*

l'eau a couvert toute la terre.

libgo [i-ò] *pl.:* libro. n. mouton, boeuf

ou chèvre sans cornes.

lible [i-è] *inac.* libla v. embrouiller,

tromper. A lible mam me to'oge

mam fuugo. *Il m'a embrouillé et pris*

mon habit.

- ♦ **liblibi** n. tromperie.

- ♦ **liblibi dāana** *pl.:* liblibi dōma. n.

trompeur.

lige [î-è] *inac.* ligra v. *boucher, fermer une ouverture.* Lige yoko la! *Bouche le trou!*

lige [î-è] *inac.* ligra v. *s'évanouir.*
Bia n lui lige.

L'enfant est tombé et s'est évanoui.

ligri [í-í] *n.*

(pluriel de lagfɔ)

argent.



♦ **lig-gu'ura** *pl.:* lig-gu'urba. *n.*
trésorier.

♦ **lig-lobre** *n.* *collecte d'argent, cotisation.* *Syn.:* lig-lagsgɔ.

♦ **lig-tæra** *pl.:* lig-tæerba. *n.*
changeur d'argent.

li'ise [î-è] *inac.* li'isra v. *marcher en cachette.* Nayiga n li'ise wa'am.
Le voleur est venu en cachette.

lika [í-á] *n.* *ténèbres, obscurité.*

like [í-é] *inac.* likra v. *déboucher, ouvrir.* A yem ka like. *Il n'est pas intelligent.*

lile [î-è] *inac.* lilla v. *caler.* Si n lile yire la. *Le mil a caché la maison.*

lilge [î-è] *inac.* lilgra v. *apparaître, se montrer.* Da lile, lilge wa'am!
Ne te cache pas, montre-toi et viens!

lim [î] *adj.* *obscur.* Lika n ãn lim.
Les ténèbres sont obscures.

liņa [í-á]

pl.: lisi. *n.*

couvercle.



liņe [í-é] *inac.* liņra v. *surprendre.*
Yelle la liņe mam mɛ.

L'affaire m'a surpris. *Syn.:* di'ige.

♦ **liņre** *n.* *surprise.* *Syn.:* di'ire.

♦ **liņre dāalɔ** *n.* *point d'exclamation !*

lirge [î-è] *inac.* lirgra v. *mettre à l'envers.* Lirge borgo la! *Mets le sac à l'envers (mets-le dedans dehors)!*

lu [í] *inac.* lu'ura v. *remplir (un trou), boucher.* Boko la lu mɛ.

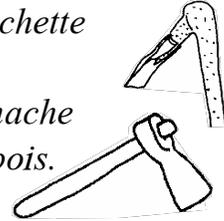
Le trou est bouché.

lua [í-á] *pl.:* lusi. *n.* *hachette.*

♦ **lu-pæsga** *n.* *hachette pour sculpter.*

♦ **lu-wægruga** *n.* *hache pour casser du bois.*

Syn. zenne.



lugɛ [í-é] *inac.* ligsra v. *marcher doucement (sans faire du bruit).*

Nayiga la ligsri mɛ sɛna ti a kɛ zũ.
Un voleur vient en marchant doucement pour entrer et voler.

lugum [î-ù] *inac.* lugna v. *chatouiller.*
Da lugna bia la!

Ne chatouille pas l'enfant!

luaba [í-á] *n.*

jumeaux.

Syn.: nu'u-siyi.



lulu [í-í] *pl.:* luludōma. *n.* *petit calao.*

♦ **lulu nō-mōlga** *n.*
petit calao

à bec rouge.

♦ **lulu nō-sabga** *n.*
petit calao

à bec noir.



lulla [î-à] *pl.:* lilsti. *n.*

petit vase en argile. kaam lulla.
vase pour le beurre de karité.

lutr [î-î] *n.* litre. *Emp.:* fr.

lobe [ó-é] *inac.* lobra v. *lancer.*

A lobe la bua la kugre.

Il a lancé une pierre sur la chèvre.

- ♦ **lobe zūma** *v. pêcher.*
- ♦ **lobga** *n. lancement.*
- ♦ **lobra** *n. personne qui lance.*
- ♦ **lobe base** *jeter.*

A lobe a fu-keka la base mɛ.

Il a jeté son vieux vêtement.

lobe [ó-é] *inac. lobra v. pondre. Nõa la lobrt mɛ.*
La poule pond des oeufs.



lobge [ó-é] *inac. lobgra v. jeter, asperger, semer à la volée.*

A lobgrt la nõost si.

Il jette du mil aux poules.

logtore [ó-ó-é]

pl.: logtordõma. n. médecin, docteur, infirmier.



- ♦ **logtor-yire** *n.*

hôpital, dispensaire, clinique.

loke [ó-é] *inac. lokra v. exaucer.*

Nawẽnne loke a sosgo.

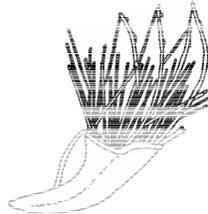
Dieu a exaucé sa demande.

loko [ò-ò] *pl.: logro. n.*

carquois avec les flèches.

A ye la loko we dia.

Il a mis le carquois et va à la danse des funérailles. Syn.: gãnfulle.



- ♦ **log-wua** *n. carquois.*

- ♦ **loko-bɔbga** *n.*

ceinture de guerrier.



loje [ó-é] *inac. lojra v. contaminer.*

A bã'aga la loje ma mɛ. *Sa maladie m'a contaminé.*

- ♦ **lojre** *n. contamination, contagion.*

loje [ó-é] *inac. lojra v. franchir, passer par-dessus.*

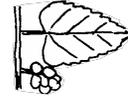
A loje kulga la mɛ.

Il a traversé le marigot.

- ♦ **lojre** *n. franchissement.*

lojkenkãja [ó-é-á-á] *n.*

espèce de figuier. ficus sur.



lojo [ó-ó]

pl.: lonno. n.

grenouille, pélobate.



looge [ó-é] *inac. lojra v.sg. enlever, choisir. Looge dɔɔɔɔ bɔ ma!*

Enlève un bois pour moi! (Var.: loe.)

- ♦ **loose** *inac. loosra v.pl. enlever, choisir. Loose-ya dɔɔɔɔ la bɔ ma!*
Enlevez les bois pour moi!

- ♦ **loore** *n. enlèvement, soustraction, choix.*

- ♦ **yɛm loore** *n. décision.*

loore [ó-é] *pl.: loa. n. véhicule, automobile. Empr.: angl.*

- ♦ **lo-kãtɛ**

pl.: lo-kãra. n. camion, bus.



- ♦ **lokua**

pl.: lokuusi. n. voiture.



lorge [ó-é] *inac. lorgra v.sg. détacher, délier. Lorge bua la! Détache la chèvre!*

- ♦ **lorse** *inac. lɔrsra v.pl. détacher, délier. Lorse-ya buvst la! Détachez les chèvres!*

loje [ò-è] *inac. lojra v. se hâter, être pressé. Mam lojrt kulla mɛ. Je me hâte pour rentrer. Syn.: kãble.*

- ♦ **loka** *n. hâte. Syn.: kãblɔɔ.*

lojrga [ò-ì-à] *pl.: lojrtɔ n. trou du moulin où l'on met la farine.*

lɔkɛ [ɔ̃-ɛ̃] *inac.* lɔkra *v.* contourner, éviter, dévier, écarter. A lɔkɪ la bõnsela. *Il contourne un serpent.*

lɔkɔ [ɔ̃-ɔ̃] *pl.:* lɔgrɔ. *n.* récipient, vaisselle.

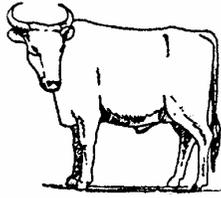
♦ **lɔgrɔ** *n.* possessions, affaires, bagages.

♦ **lɔgrɛ'ɛra** *pl.:* lɔgrɛ'ɛrba. *n.* tailleur, couturier.

♦ **lɔgyɛtɔ** *n.* vêtements, habits.

lɔlga [ɔ̃-á]

pl.: lɔlst. *n.* taureau.



lɔlgayugla [ɔ̃-á-ú-á] *n.*

espèce de sorgho (épis vertical).

lɔŋɔ [ɔ̃-ɔ̃] *pl.:* lɔnnɔ. *n.*

coton.



♦ **lɔnnɔ tua** *n.* cotonnier.

Syn.: lɔŋ-dɔɔɔɔ, lɔŋ-tille.

lɔrɛ [ɔ̃-ɛ̃] *v.* être vilain/laid. Wáaŋa la lɔrɛ mɛ. *Le singe est vilain.*

lɔsna [ɔ̃-à] losnɪ *v.* aller d'un endroit à l'autre. Ba losnɪ la yie. *Ils vont d'une maison à l'autre.*

♦ **losŋo** *n.* action de se déplacer d'un endroit à l'autre.

luglugi [ú-ú-í] *pl.:* luglugdõma. *n.*

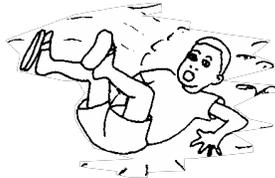
bidon.

lui [ú-í] *inac.* luta *v.*

tomber.

Bia la lui mɛ.

L'enfant est tombé.



♦ **lui** *inac.* luta *v.* faire faillite, perdre de l'argent.

A lui mɛ, a ka le tart ligri.

Il a fait faillite, il n'a plus d'argent.

♦ **lua** *n.* chute, faillite, perte.

luke [ù-è] *inac.* lukra *v.* reprendre

quelque chose qu'on avait donné.

A luke a fuugo mɛ. *Il a repris son habit.*

lu [ù] *inac.* luta *v.* attacher, ligoter.

Lv bua la. *Attache la chèvre.*

♦ **lua** *n.* action d'attacher.

♦ **lutga** *n.* quelque chose pour lier ou attacher.

lu [ù] *inac.* luta *v.* percer, transpercer,

vacciner, injecter. Logtordõma lu la

bã'asɪ la ãyã. *Les médecins ont*

vacciné contre les maladies.

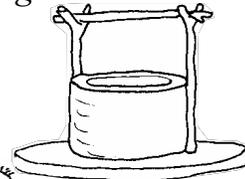
♦ **lua** *n.* action de percer, vaccination.

♦ **lua fupĩm** *n.* seringue.

lua [ú-á]

pl.: lɔɔst. *n.*

puits.



lu'a [ú-á]

pl.: lɔ'ɔst. *n.*



espèce de souris sauvage.

luɛ [ú-é] *inac.* lubra *v.* terrasser.

Yãma n mē la, ãne n luɛ a tadãana?

Vous qui avez lutté, qui a terrassé l'autre?

lugrɛ [ú-é] *pl.:* luga. *n.* côté. Mam lugrɛ

n dõnnɪ. *Mon côté me fait mal.*

lulla [è-à] *pl.:* lɔlst. *n.* jeune taureau.

lum [ù] *adj.* mou. Dafeere ãn na lum.

Le coussin est mou. (Var.: lum lum.)

Syn.: bugsɪga.

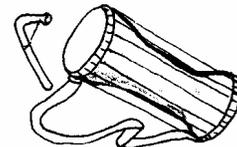
lumnɛ [ù-é] *pl.:* luma. *n.*

cloche, sonnette.

luŋa [ù-à]

pl.: lɔnst. *n.*

tambour d'aisselle.



luse [ú-é] *inac.* lusra *v.* tremper.

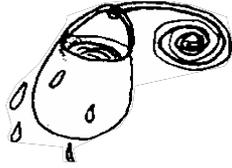
Luse fuugo la ko'om puam.

Trempe l'habit dans l'eau.

luwanne [ú-á-é]

pl.: luwama. *n.*

puisette.



M - m

m [m̃] *pn.* je, mon, ma, mes (pronom personnel sujet et adjectif possessif de la 1ère pers. du singulier).

♦ **ma** *pn.* me, à moi (objet). Ëŋe fēe bō ma! *Donne-moi un peu!*

♦ **mam** [á] *pn.* moi, à moi, mon, ma mes (forme emphatique). Mam boori la fuugo. *Moi, je veux un vêtement.*

ma [á] *pl.:* madōma. *n.* mère, maman.

♦ **mabia** *pl.:* mabiisi. *n.* frère, soeur, cousin maternel.

♦ **mabu'a** *pl.:* mabu'isi. *n.* petite mère, jeune femme du père.

♦ **makēema** *pl.:* makēendōma. *n.* mère aînée, première femme du père.

♦ **ma-keko** *n.* grand-mère.

♦ **nma** *n.* autel pour une ancêtre féminine.

magsuga [í-í-á] *pl.* magsti. *n.* ciseaux (Var.: migsiga.) *Syn.* pasva.

make [á-é] *inac.* makra *v.sg.* mesurer, comparer, illustrer.

Make m si wā bō! *Mesure mon mil!*

A make la makre pa'ale a vōore.

Il l'a illustré avec un proverbe.

♦ **mage** *inac.* magra *v.pl.* mesurer.

A magri la si. *Elle mesure le mil.*

♦ **magse** *inac.* magsra *v.pl.* illustrer.

A magsri la magsa tōgra bō'ora ba. *Il leur parle en paraboles.*

♦ **makre** *pl.:* magsa. *n.* exemple, proverbe, parabole.

♦ **make buse** *essayer, tenter, éprouver.* A makri la fuugo bisra. *Elle essaye le vêtement.*

♦ **makre** *n.* tentation, épreuve.

malɛka [à-é-á] *pl.:* malekadōma. *n.* ange. *Empr.:* ar.

malge [á-é] *inac.* malgra *v.* arranger, réparer. Malge m weefo wā bō ma! *Répare mon vélo pour moi!*

♦ **malgre** *n.* action d'arranger, réparation.

malun [ã-ì] *aux.* refaire, faire d'avantage. Malun gulse sōŋa sōŋa! *Écrit encore plus joliment!*

♦ **ka malun** *ne jamais.* A ka malun kaasra. *Il ne pleure jamais.* *Syn.:* ka tole.

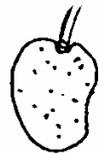
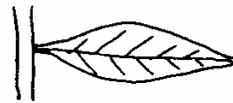
malum [ã-ò] *inac.* malna *v.* habituer, s'accoutumer. Mam ka malum tūlgo. *Je ne suis pas habitué à la chaleur.*

♦ **malgo** *n.* habitude.

mango [á-ó] *n.* manguier. mangifera indica.

♦ **mango** *n.* mangue.

(Var.: mōŋo.)



mankēa [á-é-á] *pl.:* mankeesi. *n.* allumette. *Empr.:* angl.

mase [á-é] *inac.* masra *v.* être juste. La mase ya. *C'est juste.*

- ♦ **masɛ** *inac.* masra *v.* être digne, convenable. Nawēnne mase la pēka. *Dieu est digne de louange.*
- ♦ **masɛ** *inac.* masra *v.* faire doucement, comme il faut. Ita ya masra! *Faites doucement!*
- mã** [ã] *adv.* justement, exactement, précisément. La ko'bn de la wakate mã. *C'est exactement le temps.*
- mã'a** [ã'] *adj. adv.* seul, seulement, uniquement. Èŋa mã'a n wa'am? *Lui seul est venu?*
- mã'a** [ã'] *n.* temps, moment. Wãne mã'a ti a wa'am? *C'est quand qu'il est venu?*
- mã'age** [ã-é] *inac.* mã'ara *v.* refroidir, calmer, rendre humide. Sagbo la mã'artɛ mɛ. *Le tô se refroidit. (Var.: mã'ɛ.)*
- ♦ **mã'asrɛ** *n.* humidité.
- ♦ **mã'asrɛ, mã'asga** *pl.:* mã'asa. *adj.* humide, frais, lent. Zē-ēna de la zē-mã'asrɛ. *Cet endroit est un endroit humide.* Ko-mã'asga boe yoore la pvam. *Il y a de l'eau fraîche dans le canari.*
- ♦ **mã'asum** *n.* ombre.
- ♦ **mã'antla** *pl.:* mã'antusi. *n.* parasol, parapluie. 
- mãale** [ã-é] *inac.* mãala *v.* sculpter, fabriquer. A boe mĩ mãala la tadukɔ. *Il est en train de fabriquer une pipe.*
- ♦ **mãala** *pl.:* mãalba. *n.* fabricant, sculpteur.
- mãale** [ã-é] *inac.* mãala *v.* bien faire, arranger. A mãale la a yela. *Il a arrangé ses affaires.*

- ♦ **mãalɔ** *n.* arrangement.

mã'ale [ã-é] *inac.* mã'ala *v.* rafraîchir, mouiller. Furge ko'om mã'ale fu kōnkōa! *Sirote de l'eau pour rafraîchir ta gorge!*

mãam [ã] *v.* être muet. A nōore n mãam ti a ka tãna tɔgra. *Il est muet, il ne peut pas parler.*

mãane [ã-é] *n.* efficacité.

A tum na tarɪ mãane.

Son médicament est efficace.

mã'ane [ã-é]

pl.: mã'ana. *n.* gombo. 

- ♦ **yir-mã'ana.** gombo de la maison.

- ♦ **we-mã'ana.** gombo sauvage.

mã'asrɛ [ã-é] *pl.:* mã'asa. *n.* galette.

mãasum [ã-ù] *inac.* mãasna *v.*

préparer, s'apprêter. A boe mĩ

mãasna la zē'a. *Il est en train de préparer une place.*

- ♦ **mãasŋɔ** *n.* préparation.

mãmse [ã-é] *inac.* mãmsra *v.* décrire, représenter. Mãmse pa'ale mam, a zōn na wãne. *Décris-moi sa grandeur.*

- ♦ **mãmsgɔ** *n.* description, illustration, image.

- ♦ **mãmse** *v.* apprécier, estimer.

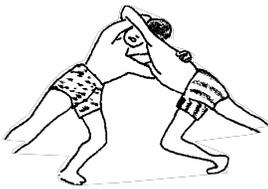
Fu mãmsrɪ yelle la la wãne wãne? *Comment estimes-tu la chose?*

mẽ [ẽ] *adv.* aussi, également. A mẽ wa'am mɛ. *Il est aussi venu.*

mẽ [ẽ] *inac.* mẽera *v.* lutter. Kɔma la mẽerɪ mɛ.

Les enfants luttent.

- ♦ **mēa** *n.*

action de lutter. 

♦ **mẽers** *n. lutte.*

♦ **mẽera** *n. lutteur.*

mẽ [ẽ] *inac. mẽta v. construire.*

A mẽ la deego.

Il a construit une case.

♦ **mẽa** *n. action de construire.*

♦ **mẽeŋa** *pl.: mẽest. n. construction.*

♦ **mẽta** *pl.: mẽtba. n. maçon.*

mẽego [ẽ-ó] *pl.: mẽero. n. rhume.*

(*Var.: mẽeo.*)

mẽelɛ [ẽ-é] *pl.: mẽela. n. mesure de distance: 1 609 mètres. Emp.: angl.*

mẽelŋo [ẽ-ò] *pl.: mẽelno. n. bambou oxytenanthera abyssinica.*

(*Var.: mẽelntia.*)

♦ **mẽelŋo** *pl.: mẽeno. n. bambou pour faire les arcs.*

mẽelõm [ẽ-õ] *n. rosée. (Var.: mẽelum.)*

mẽ'ens [ẽ-ê] *n. consistance pas assez solide. Põgsti styi sagbo ka iti mẽ'ene.*

Le tô des deux femmes n'est pas liquide.

mẽlga [ẽ-á]

pl.: mẽlsti. n.

merle métallique.

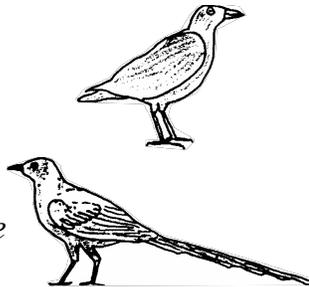
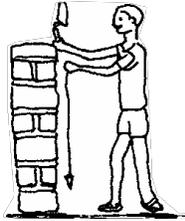
♦ **mẽl-zuurs** *n. merle métallique à longue queue.*

mẽŋa [ẽ-á] *pl.: mẽnsti. adj. même.*

Fõn mẽŋa n sẽŋe?

C'est toi-même qui est allé?

♦ **mẽŋa mẽŋa** *véritablement, réellement, vraiment. Akolgo de la tõ'osa mẽŋa mẽŋa. Kolgo est un vrai chasseur.*



mẽrge [ẽ-é] *inac. mẽrgra v.sg. écraser.*

A nẽ la tã'ane mẽrge. *Il a piétiné un karité et l'a écrasé.*

♦ **mẽrs** *inac. mẽra v.pl. écraser.*

A mẽri la tã'ama.

Il écrase des noix de karité.

mẽse [ẽ-é] *inac. mẽsra v. secouer.*

A mẽse la a nu'ugo.

Il a secoué sa main.

mẽto [ẽ-ó] *n. pus. A nõrgõ la yesri la mẽto. Du pus sort de sa plaie.*

mẽtrɩ [ẽ-í] *n. mètre. Empr.: fr.*

mɛ [é] *pt.g. actualisation de la phrase affirmative. A ki mɛ. Il est mort.*

mi [í] *mina v. connaître, savoir.*

Mam ka mi ẽ. *Je ne le connais pas.*

A mi kãalgo mɛ. *Il sait compter.*

♦ **mi'ilum** *n. connaissance, savoir.*

migra [í-í-á] *n. terme de respect pour une personne. Migra yeti ti wa'am.*

“Le grand” nous a dit de venir.

mi'ige [í-é] *inac. mi'ira v. être aigre/ acide. Pusa la mi'ige mɛ. Les tamarins sont aigres. (Var.: mi'e.)*

♦ **mi'isgo** *adj. acide. Pusa la ãn na mi'isgo. Les tamarins sont acides.*

♦ **mi'isum** *n. acidité, vinaigre.*

mike [ì-è] *inac. mikra v. être serré.*

Nẽrba la mikri mɛ. *Les gens sont serrés les uns contre les autres.*

♦ **mika** *pl.: migsì adj. étroit. Zanõre la ãn na mika. La porte est étroite.*

mina [ì-à] *rel. celui qui. Mina n wa'am na de la mam yibga. Celui qui est venu est mon frère. Syn.: sɛka.*

miniti [í-í-í] *pl.: minitidõma. n.*

minute. Empr.: fr./angl.

mise [i-è] *inac.* misra *v.* plonger.

A mise la ko'om puam.

Il s'est plongé dans l'eau.

♦ **misga** *n.* action de plonger.

♦ **ko'om misga** *baptême.*

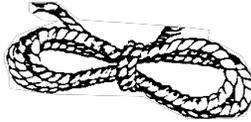
mĩ [í] *adv.* là, là-bas. A ka boe mĩ.

Il n'est pas là. Syn.: bĩ.

mĩa [í-á] *pl.:* mĩisi. *n.* herbe à éléphant
(pour faire des nattes et des paniers).

Andropogon gayanus.

mĩ'a [ĩ-à] *pl.:* mĩ'isi. *n.*
corde, ficelle.



mĩim [ĩ] *inac.* mĩina *v.* filer, faire des
cordes. Atãmpoka mĩini la mĩisi.

Tampoaka fait des cordes.

mĩim [ĩ] *inac.* mĩina *v.* secouer. Mĩim

tã'ama la! *Secoue les fruits du karité!*

mĩise [ĩ-è] *inac.* mĩisra *v.* asperger.

Poka la tarti la ãm mĩisra dagoone

ĩyã. *La femme asperge le mur avec le
nééré.*

mĩrŋa [ĩ-à] *pl.:* mĩrsi. *n.* bâtonnet pour
faire des paniers et des nattes.

mõa [õ-à] *pl.:* mõost. *n.* mossi. *Syn.:* bila.

♦ **mõore** *n.* langue mooré. *Syn.:* bulne.

mõbge [õ-è] *inac.* mõbgra *v.* étreindre,
embrasser. Poka n mõbge a bia. *Une
femme a étreint son enfant.*

mõge [õ-è] *inac.* mõgra *v.*
sucrer, téter. Bia la mõgru

la a ma bĩ'isũm. *L'enfant
tête le lait de sa mère.*

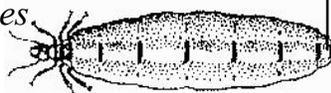
♦ **mõka** *n.* action de téter.

mõgɛ [õ-è] *n.*
termite.



♦ **mõgɛ-ma** *n.*

reine des termites



mõgrɛ [õ-è] *pl.:* mõga. *n.* fleuve,
lac, étendue d'eau, étang.

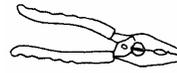
mõka [õ-à] *pl.:* mõgst. *n.*

espèce de termite.

mõkɔ [ó-ó]

pl.: mõgrɔ. *n.*

pince.



mõlfɔ [õ-ò]

pl.: mõlfdõma. *n.*

cobe de buffon.



mõlga [ó-á] *pl.:* mõlst. *adj.* rouge et
couleurs associées.

Naba vugi la zuvõg-mõlga.

Le chef porte un bonnet rouge.

♦ **mõlbagnɛ** *adj.* orange.

♦ **mõlgamisi** *adj.* rouge vif/ foncé.

♦ **mõlpeljo** *adj.* rose (rouge clair).

mõm [õ] *inac.* mõnna *v.* préparer/
remuer le tô, touiller.

Poka la mõnni la sagbɔ.

La femme prépare le tô.

♦ **mõŋa** *n.* préparation de tô.

A ka mi sagbɔ mõŋa.

Elle ne sait pas faire le tô.

mõnne [ó-é] *pl.:*

mõna. *n.* couleuvre.

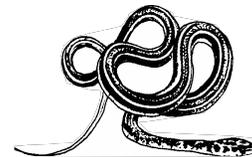
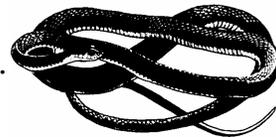
lamprophis lineatus.

♦ **mõnsɛlŋa** *n.*

couleuvre.

psammophis

elegans / rukwae.



mõntɛɛɾɯ [õ-é-í] *pl.:* mõntɛɛrdõma. *n.*

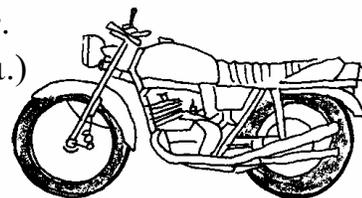
moto,

motocyclette.

(*Var.:* mõtɛɛɾɯ.)

Empr.: fr.

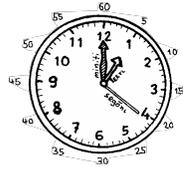
Syn.: pupu.



n ŋ o õ ɔ p r s t u ũ u v w y z

mõntri [õ-í] *n.*
montre.

Empr.: fr.



mõņe [õ-è] *inac.* mõņra *v.* *refuser de donner.* A mõņe mam dia mē. *Il a refusé de me donner de la nourriture.*

mõ'ogē [õ-è] *inac.* mõ'ora *v.* *rougir, prendre la couleur rouge en mûrissant.* Gēa la mõ'ori mē. *Les fruits du diosyros rougissent/mûrissent.* (Var.: mõ'ē.)

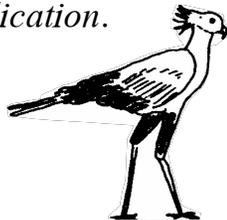
mõogɔ [õ-ó] *pl.:* mõoɔ. *n.* *herbe, brousse.* (Var.: mõ.)

- ♦ **bõ'omõogɔ** *variété d'herbe.*
- ♦ **mõ-biite** *pl.:* mõ-biē. *n.* *brin.*
- ♦ **mõ-mā'asga** *n.* *herbe verte.*
- ♦ **mõom** *n.loc.* *en brousse.* A sēņe la mõom. *Il est allé en brousse.*
- ♦ **mõpille** *pl.:* mõpila. *n.* *toit en paille.*
- ♦ **mõ-põorņɔ** *variété d'herbe.* (Var.: mõ-peelgo.)
- ♦ **mõ-puugo** *pl.:* mõ-puuro. *n.* *fleur.*
- ♦ **mõ-seerņɔ** *variété d'herbe.* *Syn.:* mõ-zēbst.

mõole [õ-è] *inac.* mõola *v.* *communiquer, annoncer.* Ba mõole tu bo? *Qu'est-ce qu'on a annoncé?*

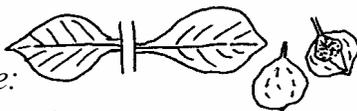
- ♦ **mõolgo** *n.* *communiqué, annonce.*
- ♦ **kõ-mõolgo** *n.* *prédication.*

mõomnõrɔɔ [õ-õ-ó] *pl.* mõomnõrɔɔ *n.* *secrétaire (serpenteaire).*



mõ'orņɔ [õ-ó] *n.* *teinture.*

mõ'orņɔ tla *n.* *espèce d'arbre: teck. tectona grandis.*



mõre [õ-é] *pl.:* mõrdõma. *n.* *musulman.* *Syn.:* mãala.

mõre [õ-è] *pl.:* mõa. *n.* *tige de flèche.*

mõrgē [õ-é] *inac.* mõrgra *v.* *s'efforcer, forcer, obliger.* Bia la mõrgē kōra mē. *L'enfant s'efforce de cultiver.* (Var.: mõ *inac.* mõora.)

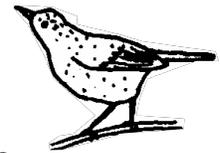
- ♦ **mõrgre** *n.* *effort, obligation, contrainte.*

mõrgre [õ-é] *n.* *chaleur, sueur.*

mõsēesa [õ-é-á]

pl. mõsēesi. *n.*

éremomèle à dos vert.



mugse [ù-è] *inac.* mugsra *v.* *tourmenter.* Da mugse bia la! *Ne tourmente pas l'enfant!* *Syn.:* dāan.

- ♦ **mugsigo** *n.* *tourment.*

mui [ù-ì] *n.* *riz.*

- ♦ **mu-biire** *n.* *grain de riz.*
- ♦ **mu-bõņa** *riz à son rougeâtre.*
- ♦ **mu-kāsa** *riz cru.*
- ♦ **mu-kilga** *riz à grains ronds.*
- ♦ **mu-kōbga** *riz de cent jours.*
- ♦ **mu-woko** *riz à grains longs.*
- ♦ **mu-laņa** *pl.:* mu-lasi. *n.* *rizière.*

muko [ù-ò] *pl.:* mugro. *n.* *muet.*

munne [ù-è] *pl.:* muna. *adj.* *entier, intact, d'une seule pièce.* A bɔ mam na gv'v-munne. *Il m'a donné une noix de cola entière.*

(Var.: mõone *pl.* mõona.) *Syn.:* tōre.

mu'ugo [ú-ó]

pl.: mu'uro. *n.* *figue (mûre).* (Var.: mu'ufo.)

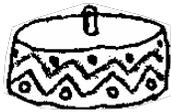


mũm [ũ] *inac.* mũnna *v.* *fermer (yeux, bouche, poing).*

Mũm nini! *Ferme les yeux!*

mũṅa [ũ-á] *pl.: mũnsi. n.*

bonnet du chef (couronne).



N - n

n [ń] *pt.g. focalisation du sujet. Si n boe kalam. C'est du mil qui est ici.*

n [ń] *pt.g. marque de subordination (n...la/na). Adõṅṅ n wa'am na, a di mε. Quand Dongo est venu, il a mangé.*

na [à] *cj. avec, et (après consonne nasale). Mam na fõn. Moi et toi.*

na [á] *dét. déterminant (article défini) le, la, les (après consonne nasale).*

Ko'om na ãn sõṅa. L'eau-là est bonne.

na [á] *pt.g. particule d'insistance du verbe (après consonne nasale). Ba bũn na ko'om. Ils ont nagé dans l'eau.*

na [à] *pt.g. marque la fin de la proposition subordonnée: n ... na/la (na après consonne nasale). Ban bõ ã ko'om na, a yũ mε. Quand il lui ont donné de l'eau, il a bu.*

naa [à] *interj. expression respectueuse envers un supérieur.*

naaba [à-á] *interj. réponse à une salutation.*

na'adawenne [á-á-é-é]

pl.: na'adawema. n. colombe, pigeon.

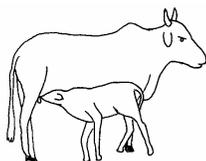


naafõ [á-ó] *pl.: niigi. n. bovin, boeuf. (Var.: pl.:nii.)*

♦ **na-yã'aṅa**

pl.: na-yã'ast. n. vache.

♦ **na-biire** *pl.: na-bea. n. veau.*

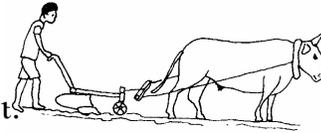


♦ **nii-kũure** *pl.: nii-kũa. n. charrue.*

♦ **na-kõõṅa**

pl.: niin-kõõrst.

n. boeuf pour cultiver.



♦ **na-sa'are** *n. génisse, jeune vache. (Var.: na-sarga.)*

♦ **bul-naafõ** *n. zébu. Syn.: goobre.*

naage [á-é] *inac. naara v. s'associer, s'unir, être ensemble, se réconcilier. Wa'am ti naa taaba tõm. Viens on va s'unir pour travailler. (Var.: naa.)*

♦ **naare** *n. union, réconciliation.*

♦ **anaag-nõore** *n. groupement, association.*

na'am [á] *n. chefferie, règne.*

♦ **na'am dõṅṅ** *n. objet fétiche (corne) lié au pouvoir de la chefferie.*

♦ **na'am pãṅa** *n. gloire, puissance/splendeur royale.*

na'anbergo [á-é-ó] *pl.: na'anbea. n. excréments des boeufs.*

♦ **na'anbeto** *excréments de boeufs non-sec.*

♦ **na'anber-ke'εṅa**

pl.: na'anber-ke'esu. n.

excréments de boeufs secs.

naast [á-í] *num. quatre, 4.*

(Var.: anaast, banaast.)

naba [à-à]

pl.: na'adõma. n. chef.

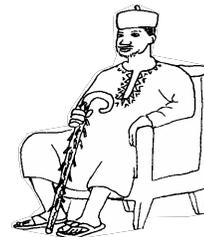
♦ **na-keko**

pl.: na-kegro. n.

roi, chef suprême.

♦ **nabia** *pl.: nabiisi. n. prince.*

♦ **tẽṅa naba** *n. chef de village.*



♦ **na-pɔka** *n. reine.*

♦ **nayire** *n. cour royale.*

naba [à-à] *n. placenta humain.*

nabakɛa [à-à-è-à] *n.*

espèce d'arbuste.

keetia venosa.



nam [ã] *inac. nanna v. respecter,*

se soumettre. Bi-ēna ka nann̄ a sɔ.

Cet enfant ne respecte pas son père.

namũlɲa [a-ũ-a]

pl. namũlsi. n.

corne à siffler en bois.

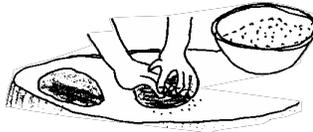


nanbĩɲa [à-ì-à]

pl.: nanbĩnsi. n.

meule,

Pierre à moudre.



nandenne [á-é-é] *pl.: nandema. n.*

cour pour les boeufs, enclos.

nandu'urum [á-ú-ú] *n.*

urine. Syn.: dundu'urum.

nanɔ̄nna [à-ò-à]

pl.: nanɔ̄ndõma. n.

alouette bourdonnante.



nanugle [à-ú-é]

pl.: nanugla. n.

patate douce.



nanzũ'a [á-ũ-á]

pl.: nanzũ'usi. n. piment.



nargɛ [à-è] *inac. nargra v. s'efforcer.*

Nargɛ pãɲa tõnna!

Efforce-toi de travailler!

nara [á-í] *nari v. être digne, être*

nécessaire, mériter. Wẽnne n nari

pẽka. Dieu est digne de louange.

♦ **narsõm** *n. nécessité.*

nasa [à-à] *pl.: nasdõma. n. un pauvre.*

Syn.: nõɲdãana.

nasaabiõro [á-á-í-ó] *n.*

sisal. agave sisalana.



nasaa-kẽnkãɲa [á-á-é-á-á]

pl.: nasaa-kẽɲkãsi. n.

peuplier d'Afrique,

gmelina. gmelina arborea.



nasaara [á-á-á]

pl.: nasaardõma. n. un blanc

(européen, américain etc.).

Syn.: sulmi-peelga.



nasaar-tlwoko

[á-á-í-ó-ó] *n.*

eucalyptus.



nasaa-tɛa [á-á-é-á] *n.*

arbuste: pois pigeon.

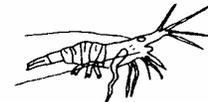
cajanus cajan.



nasaa-zũfo [á-á-ũ-ó]

pl.: nasaa-zũma. n.

crevette. Macrobrachium sp.



na-tẽɲa [à-é-á] *pl.: na-tẽnsi. n.*

chef-lieu, capitale.

Nawẽnne [á-é-é] *n. Dieu créateur.*

Syn.: Wẽnnaam.

nayiga [à-ì-à] *pl.: nayigba, nayigsi. n.*

voleur, brigand.

♦ **nayigum** *n. vol.*

nãam [ã] *inac. nãana v. créer,*

produire. Nawẽnne n nãam sela woo.

C'est Dieu qui a créé toutes choses.

♦ **nãaɲɔ** *n. création.*

nãamõa [ã-ò-à] *n.*

phasme.



nã'an [á'] *aux. faire peut-être. Ba*

nã'an bãɲɛ mɛ ti a de la mam sɔ. Ils

savent peut-être qu'il est mon père.

nãana [ã-á] *adj. facile. A tvune de la*

nãana. Son travail est facile.

nāane [á-é] *n. forme, image, ressemblance. A tari la a so ĩ-nāane. Il est à l'image de son père.*

nā'are [á-é] *pl.: nāma. n. jambe (membre inférieur tout entier).*

- ♦ **nā'abiire** *pl.: nā'abiē. n. orteil, doigt du pied.*
- ♦ **nā'adōŋɔ** *pl.: nā'adōŋŋɔ. n. sabot.*
- ♦ **nā'a-ēyā** *pl.: nā'a-ēesɪ. n. ongle d'orteil.*
- ♦ **nā'a-pōnpōŋɔ** *pl.: nā'a-pōnpōŋŋɔ. n. dessus du pied.*
- ♦ **nā'a-tale** *pl.: nā'a-tala. n. plante du pied.*
- ♦ **nā'ayakne** *pl.: nā'ayakma. n. pas.*
- ♦ **nā'abara** *n. trace.*
- ♦ **nā'atĩntinne** *pl.: nā'atĩntĩma. n. éléphantiasis (maladie qui fait enfler les pieds).*

♦ **nā'are** *pl.: nāma. n. roue.*

nā'argama [á-á-á] *pl.: nā'argamadōma. n. cormoran africain.*



nā'ase [á-é] *inac. nā'asra v. glorifier, adorer, honorer. Tɪ nā'ase Nawēne. Glorifions Dieu. Syn.: pēge.*

♦ **nā'asgo** *n. gloire, respect, honneur. Syn.: pēka.*

nāate [á-á] *pl.: nāara. n. mil hâtif (60 jours).*



nāmbua [á-ù-à] *pl.: nāmbuɔɔsɪ. n. lune, mois. Syn.: wōrga.*



nāmsɛ [á-é] *inac. nāmsra v. tourmenter, souffrir, maltraiter.*

Bā'a la nāmsɛ ma mɛ.

La maladie m'a tourmenté.

♦ **nāmsgo** *n. souffrance, tourment.*

nān [á] *adv. maintenant, encore, d'abord. Tōoma nān boe.*

Il y a maintenant du travail.

♦ **nān ka** *ne pas encore. A nān ka sēŋe. Il n'est pas encore parti.*

♦ **nānane wā** *maintenant. Nānāne wā ti a kule. C'est maintenant qu'il est parti.*

Syn.: lēele wā.

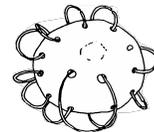
nānsāŋka [á-á-á] *pl.:*

nānsāŋsɪ. n. crécelle en fer pour les jambes.



♦ **nu'u-nānsāŋka**

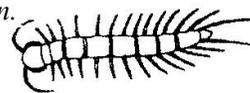
pl.: nu'u-nānsāŋsɪ. n. crécelle plate.



Syn.: nānsē'ene.

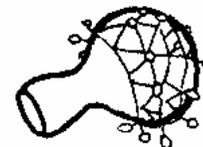
nāntāndeeljo [á-á-é-ó]

pl.: nāntāndeeno. n. mille-pattes, scolopendre.



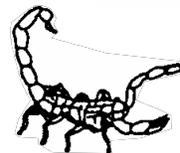
nānvukne [á-ú-é]

pl.: nānvukma. n. grande crecelle (enalebasse).



nāŋa [á-á]

pl.: nānsɪ. n. scorpion.



nē [é] *inac. nēera v. piétiner.*

A nē la nāŋa. *Il a écrasé un scorpion avec son pied.*

nē [é'] *inac. nē'era v. gondoler. Dɔɔgo la nē me ti Azvure tēese ē. Le bois était gondolé et Zuuré l'a redressé.*

nēea [é-á] *pl.: nēesɪ. n. arbre: palissandre du Sénégal.*



pterocarpus erinaceus.

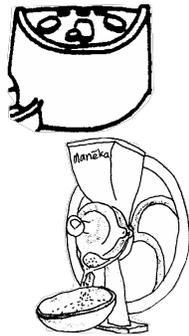
nēegε [ɛ̃-ɛ̃] *inac.* nēera *v.* éclairer.
Kanta la nēegε deego la pvam mε.
La lampe a éclairé la chambre.
(*Var.*: nēe.)

♦ **nēerε** *n.* éclairage.

nēegε [ɛ̃-ɛ̃] *inac.* nēera *v.* réveiller.
Nēegε bia la! Réveille l'enfant!
(*Var.*: nēe.)

nēm [ɛ̃] *inac.* nēena *v.* moudre,
écraser. A nēntu la sūma. Il écrase
les pois de terre.

♦ **nēerε** *pl.*: nēa. *n.*
moulin traditionnel,
meule dormante,
table à moudre.



♦ **manēka** *n.*
moulin.
(*Var.*: banēka.)

nē'esε [ɛ̃-ɛ̃] *inac.* nē'esra *v.* mépriser,
désapprouver, blâmer, critiquer. A
nē'esru la nērba. Il méprise les gens.

♦ **nē'esgɔ** *n.* désapprobation,
mépris.

nēnnōm [ɛ̃-ō̃] *n.* parure, ornement.
Syn.: fōŋɔ.

nēnōbga [ɛ̃-ō̃-á] *pl.*: nēnōbst. *n.*
espèce de prunier.



Sclerocarya birrea. (*Var.*: nānōbga.)
♦ **nēnōba** *prune.*

nēŋa [ɛ̃-á] *pl.*: nēnst. *n.*
face, figure, visage.

♦ **nēŋadāana** *pl.*: nēŋadōma. *n.*
dirigeant, directeur.

♦ **nēŋa** *post.* devant. A boe la deego
la nēŋa. Il est devant la case.

♦ **nēŋa gōŋɔ** *carte d'identité.*

nēŋɔ [ɛ̃-ó] *pl.*: nēnnɔ. *n.* viande.

♦ **nēn-kɔɔsa** *n.* boucher, charcutier.

♦ **nēn-desōŋkɔ** *n.*
fourchette.



nēra [ɛ̃-á] *pl.*: nērba. *n.*
personne, gens.

♦ **nēra nēra** *ind.* personne, aucun.
Nēra nēra ka wa'am. Personne
n'est venu.

♦ **nēr-kuuŋɔ** *n.* foule.

♦ **nēr-kuura** *pl.*: nēr-kuurba. *n.*
meurtrier.

♦ **nērsaala** *pl.*: nērsaalba. *n.* être
humain. *Syn.*: asaala.

♦ **nēr-tua** *pl.*: nēr-tɔɔst. *n.* personne
furieuse/dure.

♦ **nērzuo** *pl.*: nērzuto. *n.* personne
importante.

nētɔŋa [ɛ̃-í-á] *pl.*: nētunst. *n.* éponge.

ni [í] *inac.* niira *v.* pleuvoir.

Saaga n niiri. Il pleut.

♦ **nia** *n.* action de pleuvoir.

nifo [í-ó] *pl.*: nini. *n.*

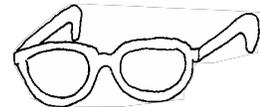
oeil, yeux.



♦ **nifo kē** *haïr, détester.* A nifo n kē
nayiga la, ti a yeti a kv ē. *Comme*
il haït le voleur, il veut le tuer.

♦ **nif-kābsɔgɔ** *n.* clin d'oeil.

♦ **ninbɔsga**
pl.: ninbst. *n.*
lunettes.



♦ **nini dōŋa** *n.* conjonctivite,
maux des yeux.

♦ **nin-kōbrɔ** *n.* cils.

♦ **ninkur-kōbrɔ** *n.* sourcils.

♦ **nin-mōlgɔ** *n.* jalousie.

♦ **ninmō'orε** *n.* importance.

♦ **ninpuulum** *n. envie de regarder.*
Mango la tari la ninpulum. *Les mangues sont jolies à voir.*

♦ **nintām** *n. larmes. (Var.: nintōm.)*

nigne [í-é]

pl.: nigma. n.

poisson électrique.

Malapterurus electricus.



nii [í] *num. huit, 8.*

(Var.: anii, banii.)

niigi-niila [í-í-í-á]

pl.: niigi-niinto. n.

pique-boeufs.



niila [í-á] *pl.: niinto. n. oiseau, poussin.*

niindõḡḡ [í-ó-ó] *n. veuve d'Uelle.*

(Var.: zubatadõḡḡ.)

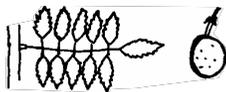


niinkaaluḡa [í-á-í-á] *pl.: niinkaalsi. n. espèce d'oiseau.*

nimi [í-í] *pl.: nimtusi. n.*

margousier, neem, nim.

azadirachta indica.



nimõrḡ [í-õ-ó] *pl.: nimõrdõma. n.*

numéro. Empr.: fr.

ninbāalga [í-ā-á] *n. miséricorde, pitié.*

(Var.: ninbõ'o.)

♦ **ninbāal-zua** *n. pitié.*

♦ **ninbāal-zḡta** *pl.: ninbāal-zḡtba. n. personne miséricordieuse, personne compatissante.*

ninkārga [í-ā-á] *pl.: ninkārsi. n. un ninkaré (nankana). Syn.: gurḡa, gursti.*

♦ **ninkāre** *n. langue ninkaré.*

Syn.: gurne.

♦ **ninkõrgḡ** *n. pays ninkaré.*

Syn.: gurḡḡ.

ni [í] *pt.g. marque de l'irréel. Fu sãn wa'am ni, ti won tōm. Si tu étais venu, nous aurions travaillé.*

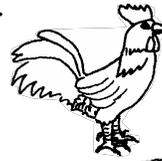
(Var.: ni.)

nõa [ó-á] *pl.: nõosi. n. poule en tant qu'espèce (gallinacé).*

♦ **nõ-rḡḡḡ**

pl.: nõ-rḡḡḡ. n.

coq. (Var.: nõ-rḡḡ.)



♦ **nõ-yā'aḡa**

pl.: nõ-yā'asi. n. poule.



♦ **nõ-sarga** *pl.: nõ-sarsi. n.*

jeune poule.

♦ **nõsare** *pl.: nõsa. n. abreuvoir pour volaille.*

♦ **nõ-kūm** *n. maladie des poules.*

nõbe [ó-é] *inac. nõbra v. grossir.*

Buraaga la nõbe me.

L'homme a grossi.

nõḡe [ó-é] *inac. nõgra v. émigrer.*

Ba nõḡe sēḡe la Zēkḡ.

Ils ont émigré à Zēcco.

♦ **nõka** *n. émigration.*

nõke'ene [ó-é-é] *pl.: nõke'ema. n.*

discussion, contestation, débat. Ba

wē'eri la nõke'ene. Ils discutent.

nõm [ó] *inac. nõnna v. courtiser.*

Budibla la sēnni nõnna la poka. Le

jeune homme courtise une femme.

nõm [ó] *inac. nõnna v. pétrir, rendre*

souple. A nõnni la zom.

Elle pétrit la pâte.

nõņe [õ-è] *inac. nõņra v. aimer. Bia la*

nõņe a ma me. L'enfant aime sa mère.

♦ **nõņre** *n. amour. (Var.: nõņlum.)*

♦ **nõņre** *pl. nõņrusi. adj. préféré, aimé.*

bi-nõņre. enfant aimé, enfant unique.

nõḡḡ [õ-ó] *n. pauvreté.*

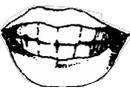
- ♦ **nõḡdāana** *pl.: nõḡdōma. n. un pauvre. Syn.: nasa.*

nõḡḡ [õ-ò] *n. plomb.*

nõo [õ] *adv. par contre. Atāḡa sēḡe la va'am. Mam nõo we la da'am. Tanga est parti au champ. Moi, par contre, je vais au marché.*

nõon [õ] *aux. se passer après et en l'absence de. M sēḡe dee ti fu nõon wa'am. Je pars et après tu viens. Syn.: leen, yõḡe.*

nõore [õ-é] *pl.: nõa. n. bouche, entrée.*

- ♦ **nõore** *post. au bord de. A boe la sore nõore. Il est au bord de la route.*
- ♦ **taru nõore** *avoir de l'autorité/droit. A tart nõore me ti a ita ěn boori se'em. Il a le droit de faire ce qu'il veut.*
- ♦ **taru nõore** *être tranchant. Su'a la ka taru nõore. Le couteau n'est pas tranchant.*
- ♦ **bõ nõore** *donner un ordre/commandement, permettre. Naba n bõ nõore ti ba wa'am. Le chef leur a donné l'ordre de venir.*
- ♦ **biḡe nõore** *n. promettre. A biḡe la nõore la tēḡānne. Il a fait une promesse au lieu sacré.*
- ♦ **nõor-biḡre** *n. promesse, alliance.*
- ♦ **nõorlua** *jeûne, carême. (Var.: nõorlvre.)*
- ♦ **nõḡānne** *pl.: nõḡāma. n. lèvre, bord.  kulḡa nõḡānne. bord du marigot (Var.: nõḡenne.)*

♦ **nõḡōla** *n. quelqu'un qui n'est pas fidèle à ses paroles.*

♦ **nõḡ'ḡsa** *pl.: nõḡ'ḡsriba. n. messenger, porte-parole, prophète.*

♦ **nõtoorum** *n. écume, salive.*

♦ **nõ-yēnne** *n. accord, unanimité.*

nõore [õ-é] *n. quantité, nombre de fois. nõor-atā. trois fois. Syn.: sõore.*

nõḡḡ [õ-ó]

pl.: nõḡḡ. n.

plaie.



♦ **nõḡānke'ēḡa** *pl.: nõḡānke'esi. n. furoncle, abcès. Syn.: nõrke'ēḡa.*

nõrḡḡēma [õ-ó-é-á]

pl.: nõrḡḡēndōma. n.

larve de hanneton.



nõsare [õ-á-é]

pl.: nõsa. n.

abreuvoir pour volaille.



nugma [ù-à] *adj. mou, tendre au toucher. Gõḡõnno ān na nugma. La laine de coton est molle. (Var.: nuga.)*

nuu [ú] *num. cinq, 5.*

(Var.: anuu, banuu.)

nu'ugo [ú-ó]

pl.: nu'usi. n.

main, bras. (Var.: nu'o.)



♦ **nu'ubiire** *pl.: nu'ubiē. n. doigt.*

♦ **nu'ubirḡḡḡ** *pl.: nu'ubirḡḡḡ. n. pouce.*

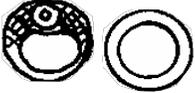
♦ **nu'ubirḡḡ taglḡa** *index.*

♦ **tēḡasuka nu'ubiire** *majeur.*

♦ **tēḡasuka nu'ubi-taglḡa** *annulaire.*

♦ **kēnkeḡḡa nu'ubiire** *auriculaire, petit doigt.*

♦ **nu-ēyā** *pl.: nu-ēesi. n. ongle.*

- ♦ **nu-põnpõᅇ** *n. dos de la main.*
- ♦ **nu-pu'ugᅇ** *pl. nu-pu'urᅇ. n. supplication (en mettant main dans la main).*
- ♦ **nu-sõgrᅇ** *n. poignet.*
- ♦ **nu-tallᅇ** *pl.: nu-tala. n. paume.*
- ♦ **nutua** *pl.: nutᅇᅇᅇᅇ. n. anneau.* 
- ♦ **nu'usum bia** *benjamin, dernier né.*
- ♦ **nu'u-wē'era** *n. intermédiaire.*

O - o

- obe** [ò-è] *inac. ᅇbra v. croquer, mâcher, manger. A obrᅇ la sēnkaam. Il croque des arachides.*
- ♦ **obe bugse** *mastiquer.*
 - ♦ **ᅇbga** *n. action de croquer/mâcher.*

Õ - õ

- õbge** [õ-é] *inac. õbgra v. soulever (quelque chose qui est lourd). Õbge kugre la! Soulève la pierre! Syn.: zēke.*
- õble** [õ-é] *inac. õbla v. porter des choses en les serrant contre sa poitrine. Fõn yē la bēm mēᅇa dᅇke õble bᅇla? Qu'est-ce que tu as trouvé et que tu portes comme ça?*
- õorᅇᅇ** [õ-ᅇ] *pl.: õornᅇ. n. barque, bateau, pirogue.* 

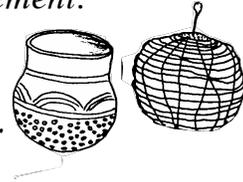
õose [õ-é] *inac. õosra v. gémir.*

A puure n dõnnᅇ tu a õosra.
Son ventre lui fait mal et il gémit.

♦ **õosgᅇ** *n. gémissement.*

õwā [õ-á] *pl.: õost. n.*

pot ou cage pour sécher ou conserver des aliments.

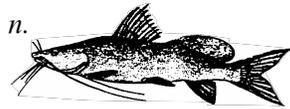


ᅇ - ᅇ

ᅇlga [ᅇ-á] *pl.: ᅇlst. n.*

poisson chat.

bagrus sp.



ᅇᅇᅇ [ᅇ-ᅇ] *n. froid.*

ᅇᅇᅇ n boᅇ. Il fait froid.

ᅇᅇᅇ [ᅇ-é] *inac. ᅇᅇsra v. se réchauffer.*

Bia la ᅇᅇsrᅇ la bugum. L'enfant se réchauffe près du feu.

P - p

pa [á'] *inac. pa'ara v. battre des mains.*

Kᅇma la pa'arᅇ la nu'usi. Les enfants battent des mains.

paa [á] *idé. très, super. La ān sōᅇᅇa*

paa. C'est très bien. (Var.: papaa.)

paage [á-é] *inac. paara v. arriver.*

A paage la ke. Il est arrivé là-bas.

(Var.: paa.)

♦ **paam** *inac. paana v.loc. arriver ici.*

A paam ya. Il est arrivé.

paale [á-é] *pl.: paala. adj. nouveau. A*

da la fu-paale. Il a acheté un habit neuf. (Var.: paalga pl.: paalsᅇ.)

(n) ᅇ (o) (õ) (ᅇ) (p) r s t u ù u v w y z

pa'ale [á-é] *inac.* pa'ala *v.* *montrer, enseigner, indiquer.* Pa'ale ma Zēko sore! *Montre-moi la route de Zécco!*

♦ **pa'algo** *n.* *enseignement, leçon.*

♦ **pa'al-m-mēṅa** *n.* *orgueil.*

(*Var.*: uk-m-mēṅa, zēk-m-mēṅa.)

pa'ase [á-é] *inac.* pa'asra *v.* *ajouter.* Èṅe dia la pa'ase. *Ajoute de la nourriture.*

♦ **pa'asgo** *n.* *action d'ajouter, addition.*

pabge [á-é] *inac.* pabgra *v.* *s'évanouir.* Bã'ara la pabge mē.

Le malade s'est évanoui.

page [á-é] *inac.* pagra *v.* *fermer, enfermer.* Page deo la nõore!

Ferme la chambre!

pagle [á-é] *inac.* pagla *v.* *poser sur.*

Dike fuugo la pagle dagoone zuo!

Pose l'habit sur le mur! Syn.: dogle.

pagse [á-é] *inac.* pagsra *v.* *imiter.* Bia la pagsru la a ma. *L'enfant imite sa mère.*

♦ **pagsrgo** *n.* *imitation.*

pake [à-è] *inac.* pakra *v.* *être dans une situation difficile, préoccuper, concerner.* Yelle n pake ē. *Il est pris dans un problème.*

♦ **pakre** *n.* *préoccupation, situation difficile, contrainte.* Yelle la de la pakre. *L'affaire-là est une situation difficile.* (*Var.*: yel-pakre.)

pake [à-è] *inac.* pakra *v.sg.* *ouvrir.* Pake kulṅa la bõ ma! *Ouvre-moi la porte!* *Syn.*: yo'oge.

♦ **pagsē** *inac.* pagsra *v.pl.* *ouvrir.* Pagsē deto la nõa! *Ouvre les chambres!*

♦ **pakre** *n.* *action d'ouvrir.*

pake [á-é] *inac.* pakra *v.* *empiler, classer les uns sur les autres.*

Ba vaage la bõra pake.

Ils ont empilé les sacs.

palaka [á-á-á] *pl.*: palagsi. *adj.* *plat.*

kug-palagsi. *pierres plates.*

palēṅa [à-è-à] *pl.*: palēnsti. *n.* *émotion, bouleversement, peur.* Mam palēṅa n ēke. *Je suis ému.*

pale [à-è] *inac.* pala *v.sg.* *combler, remplir.* Pale bõgst la! *Comble les trous!*

♦ **palse** [à-è] *inac.* palsra *v.pl.* *remplir aplanir, niveler.* Palse-ya sore la! *Aplanissez la route!*

palle [á-é] *pl.*: pala. *n.* *grande route, route principale.*

palle [á-é] *pl.*: pala. *adj.* *jeune.*

põg-palle. *jeune femme.*

♦ **polle** *pl.*: põla. *adj.* *jeune.*

budib-polle. *jeune homme.*

parum [à-ì] *inac.* parna *v.* *mentir.*

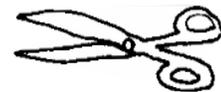
Nayiga la parum mē. *Le voleur a menti.* (*Var.*: parum.)

♦ **põmpõrṅo** *n.* *mensonge.*

pasua [á-ú-á]

pl.: pasõõsti. *n.*

ciseaux. *Empr.*: ash. *Syn.*: migsiga.



paya [á-á] *n.* *avocat (fruit).*

♦ **paya tla** *n.* *avocatier.*

pã'am [ã-à] *inac.* pã'ana *v.* *tresser, natter.* A pã'antu la a zomto.

Elle tresse ses cheveux.

♦ **pã'ango** *n.* *action de tresser.*

pã'ane [ã-è] *pl.*: pã'ana. *n.* *fibres pour fabriquer des cordes.*



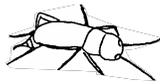
pāano [ã-ò] *n. pain. Empr.: ash.*

Syn.: borboru.

pā'antalurğa [ã-á-í-á]

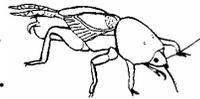
pl. pā'antalurst n.

grillon.



pā'anğa [ã-á] *pl.: pā'anst. n.*

courtilière, taupe-grillon.



pā'ase [ã-é] *inac. pā'asra v. tromper.*

Buraaga la pā'ase mam me.

L'homme m'a trompé.

♦ **pōmpā'asum** [õ-ã-ú] *n.*

tromperie, séduction. Syn.: pā'asgo.

♦ **pōmpā'asum dāana** *n.*

trompeur.

♦ **pā'ase** *v. consoler. Pā'ase bia la ti a go'oge! Console l'enfant pour qu'il cesse de pleurer!*

pāu [ã-í] *adv. beaucoup. Tōbge*

sēnkaam la pā! Prends beaucoup d'arachides! Syn.: zozo'e.

pām [ã] *inac. pānna v. nager. Kōma la*

boe la ko'om pvam pānna. Les enfants nagent dans l'eau. Syn. bũm.

♦ **pānğa** *n. natation. Syn. bũna.*

pām [ã] *inac. pānna v. battre, damer.*

Pōgst la pām na zigi.

Les femmes ont damé le sol.

♦ **pānğa** *n. action de damer.*

pānğa [ã-à] *pl.: pānst. n. force,*

puissance, pouvoir.

pārgε [ã-é] *inac. pārgra v. traverser.*

Ba kē la òorŋo pārgra ko'om we'esa tēnğa ayēma. Ils se sont embarqués et traversent l'eau pour aller dans un autre village.

pārgε [ã-é] *inac. pārgra v.sg. fendre.*

Dagoone n pārgε. Le mur s'est fendu.

♦ **pārsε** *inac. pārsra v.pl. fendre. Tēnğa la pārsε me. La terre s'est fendue.*

pāse [ã-é] *inac. pāsra v. séparer.*

Nērba bayi zebri la taaba, ti a pāse ba.

Deux personnes se disputent,

et il les a séparées.

pebse [é-é] *inac. pebsra v. attiser,*

éventer. Dike kāmpeŋo pebse bugum

na! Prends l'éventail pour attiser le feu!

♦ **pebsgo** *n. action d'attiser.*

pebsum [é-ú] *n. air. Pebsum ka boe*

deem. Il n'y a pas d'air dans la case.

(Var.: sapebsum.)

peebe [é-é] *inac. peebra v. jouer*

(flûte, corne), klaxonner.

A peebri la wia. Il joue de la flûte.

♦ **peebgo** *n. action de jouer.*

peege [è-è] *inac. peera v.sg. laver.*

A boe mĩ peeri la dukō. Elle est en

train de laver la marmite. (Var.: pee.)

♦ **pe** *inac. peera v.pl. laver.*

Pe dugrō la! Lave les marmites!

♦ **peere** *n. lavage.*

pe'ege [é-é] *inac. pe'era v. conduire,*

emmener, emporter. A pe'eri la piisi.

Il conduit les moutons. (Var.: pe'e.)

♦ **pe'ere** *n. action d'emmener.*

peelem [è-é] *n. lumière, espace vide.*

peese [è-è] *inac. peesra v. sculpter/*

tailler dans du bois. Asiga peesri la

tōa. Siga sculpte des mortiers.

♦ **peesgo** *n. sculpture.*

peese [è-è] *inac. peesra v. peser. Ba*

boe mĩ peesra la kōma logtore yire.

Ils sont en train de peser les enfants

au dispensaire. Empr.: fr.

♦ **peesgo** *n. pesée.*

pelge [é-é] *inac.* pelgra v. *blanchir.*

A zomto pelge me. *Ses cheveux ont blanchi.*

♦ **peelgo** *n.* blanchissement (fait de devenir blanc).

peljo [é-ó] *pl.:* pelno. *adj.* pâle, gris, beige. nõ-peljo. *poule grise.*
Syn.: puka.

penne [é-é] *inac.* pena. *n.* vagin, sexe féminin.

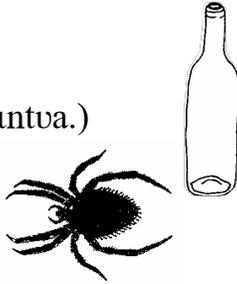
pentua [é-ú-á]

pl.: pentoošt. *n.*

bouteille. (*Var.:* piruntua.)

Syn.: kolba.

penzeergo [é-é-ó] *pl.:* penzeerno. *n.*
espèce d'araignée poilue (venimeux).



peje [é-é] *inac.* pejra v. *emprunter.*
Mam peje la ligri Atãña zẽ'am. *J'ai emprunté de l'argent chez Tanga.*

♦ **peje** *inac.* pejra v. *prêter.*

Atãña n peje mam ligri.

Tanga m'a prété de l'argent.

♦ **pejre** *n.* emprunt, prêt.

peraa [è-á] *n.* espèce de poisson.

pese [è-è] *inac.* pesra v. *défricher.*

Ania sẽje ti a ka pesru a va'am. *Nia est parti pour défricher son champ.*

♦ **pesga** *n.* défrichage, champ défriché.

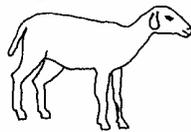
pesgo [è-ò] *pl.:* piisi. *n.*
mouton.

♦ **pe-bila** *pl.:* pe-bilsı. *n.*
jeune mouton.

♦ **pe-dıbga** *pl.:* pe-dıbsı. *n.* *jeune bélier.*

♦ **pe-yã'aja** *pl.:* pe-yã'astı. *n.* *brebis.*

♦ **pe-raaga** *pl.:* pe-raastı. *n.* *bélier.*
(*Var.:* pe-raa.)



♦ **pe-sarga** *pl.:* pe-sarsı. *n.* *jeune mouton (femelle).* (*Var.:* pe-sa'are.)

petre [é-é] *pl.:* pera. *n.* caleçon, slip, cache-sexe triangulaire.

petre [é-é] *n.* espèce d'arbre.

terminalia albida.



pẽegε [ẽ-è] *inac.* pẽegra v. *échapper.*

Bia kõ'ong n pẽegε. *La pintade de l'enfant s'est échappée.*

♦ **pẽers** *n.* action d'échapper.

pẽels [ẽ-è] *inac.* pẽela v. *donner des mauvais conseils.* Atãña n pẽele poka la, ti a kule. *C'est Tanga qui a donné des mauvais conseils à la femme, et elle est partie chez ses parents.*

pẽgε [é-é] *inac.* pẽgra v. *louer, féliciter.* Tı pẽgε Nawẽne. *Louons Dieu.* *Syn.:* wõõgε.

♦ **pẽka** *n.* louange. *Syn.:* wõõre.

pẽke [è-è] *inac.* pẽga v. *porter sous le bras, sur la hanche.* Poka la pẽke la bia. *La femme a porté l'enfant sur la hanche.*

pẽmpırma [ẽ-ı-á] *n.* maladie (rongeur de peau).

pẽrga [é-á] *pl.:* pẽrsı. *n.* coin.

Bıje kũure la pẽrga la puam!

Mets la daba dans le coin!

pẽrgε [é-é] *inac.* pẽrgra v. *obliger, forcer.* A pẽrgε mam me ti m kõ. *Il m'a obligé de cultiver.*

♦ **pẽrgre** *n.* obligation. La de la pẽrgre ti fu wa'am. *C'est obligatoire que tu viennes.*

pe [è'] *inac.* pe'era v. *coudre.* A pe'eri la fuugo. *Il coud un habit.*

♦ **pe'a** *n.* couture, action de coudre.

♦ **pe'esõm** *n. couture, suite de points cousant des tissus.*

♦ **pe'era** *pl.: pe'erba. n. couturière, couturier.*
(*Var.: fu-pe'era.*)



pe [è] *inac. peera v. gratter (le sol).*
Nõosi peeri la tēja dita. *Les poules grattent le sol pour manger.*

peefo [é-ó] *pl.: peema. n. flèche.*



peelga [é-á] *pl.: peelsi. adj. blanc.*
Fu-peelga. *Un habit blanc.*
(*Var.: peepe, peelho; pl.: peela.*)

peenõa [é-õ-á]
pl.: peenõost. n. rhynchée peinte.



peera [é-á] *n. poule ou pintade (désignation utilisée dans la religion traditionnelle).*

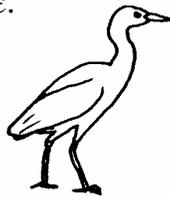
pe'esre [é-é] *pl.: pe'esa. n. fabirama.*

peka [è-à] *pl.: pegst. n. gifle.*

♦ **sapeka** *pl.: sapegst. n. côté du visage.*

pelse [é-é] *inac. pelsra v. repasser.*
Atta pelsri la a futo. *Tia repasse ses vêtements.* *Syn.: paase.*

perja [é-á]
pl.: persi. n. héron garde-boeufs.
(*Var.: petuja.*)



pertãnkonne [é-ã-ó-é]
pl.: pertãnkõma. n. aigrette garzette.



pesga [è-à] *pl.: pesi. n. nouveau champ défriché, défrichage.*

pia [í-á] *num. dix.*

♦ **pisyi** *num. vingt.*

♦ **pitã** *num. trente.*

♦ **pinaasi** *num. quarante.*

♦ **pinuu** *num. cinquante.*

♦ **pisyoobu** *num. soixante.*

♦ **pisyopou** *num. soixante-dix.*

♦ **pinii** *num. quatre-vingts.*

♦ **piswew** *num. quatre-vingt-dix.*

pige [í-é] *inac. pigra v. repérer, observer, guetter.* «Nayiga n pigri bõndãana». «*C'est le voleur qui observe le riche.*» (*proverbe*)

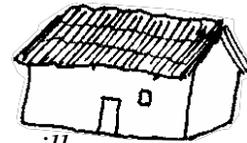
pika [í-á] *n. brouillard, brume.*

pike [í-á] *inac. pigsra v. ouvrir les yeux.* A pigsri me bsra. *Il ouvre les yeux et regarde.*

♦ **piga, pigi** *v. avoir les yeux ouverts.* Bia la pigi me, a ka gĩsre. *L'enfant a les yeux ouverts, il ne dort pas.*

pikne [í-é] *pl.: pikma. n. souche d'herbe.*

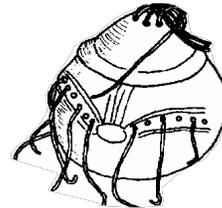
pile [í-é] *inac. pilla v. couvrir.* Ba pile la datĩne. *Ils ont couvert une case en paille.*



♦ **pilga** *n. action de couvrir.*

pilge [í-á] *inac. pilgra v. découvrir, enlever, démolir.* Ba boe mĩ pilgra la datĩne. *Ils sont en train de découvrir la case en paille.*

pilgo [í-ó]
pl.: pillo. n. pot d'argile avec couvercle.



pilmõogo [í-õ-ó]
pl.: pilmõorõ. n. espèce d'herbe pour tisser des ceintures et des bracelets.

pire [í-é] *inac.* pita *v.* mettre, porter.

Pire fu tagra! *Mets tes chaussures!*

pirge [í-é] *inac.* pirgra *v.sg.* défaire, enlever. Pirge bua la! *Défais (la corde de) la chèvre!*

♦ **pirse** *inac.* pirsra *v.pl.* défaire, enlever. Pirse fu tagra!
Enlève tes chaussures!

pī [í] *inac.* pī'ira *v.* enterrer, recouvrir.

Pī bīnno la! *Enterre les déchets!*

pī'ilum [í-ú] *inac.* pī'ina *v.* commencer, débiter. Dūnia pī'ilum yuuge me.
Il y a longtemps que le monde a commencé.

♦ **pī'ilunjo** *n.* commencement.

pīim [ī] *pl.* pēema. *n.* pointe de flèche avec crochets.



pīire [í-é] *pl.:* pīa. *n.* porte en secco.
(*Var.:* pī'ire.)



Syn.: kōorho.

pī'ise [í-é] *inac.* pī'isra *v.* ramasser une valeur trouvée par hasard et s'en approprier. A pī'ise la ligri da'am.
Il a ramassé de l'argent au marché.

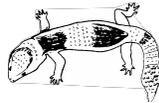
pīsūm [ī-ū] *inac.* pīsna *v.* taper ou secouer pour faire tomber.

Pīsūm fu fuugo la puusgo!

Secoue la poussière de ton habit!

pīlīngōho [í-í-ó-ó] *pl.:* pīlīngōnno. *n.* gecko à deux têtes.

hemitheconyx caudinctus.



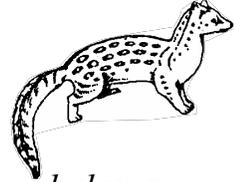
pīngaasu [í-á-í] *n.* pioche.
(*Var.:* pīngaa.)

pulfō [í-ó] *pl.:* puna. *n.* genette à grandes taches. (*Var.:* pēena.)



♦ **pulf-mōlga**

pl. puf-mōolsu. *n.* genette.



pulle [ī-è] *inac.* pura *v.* balayer.

Pōka la puri la sōgro. *La femme balaie les ordures.* (*Var.:* pīe.)

pul'ugo [ī-ò] *pl.:* pitō. *n.*

panier, corbeille.

(*Var.:* pī'ō.)



♦ **pul-wugra** *pl.:* pul-wugrība. *n.* fabricant de paniers.

♦ **pul-wenne** *pl.:* pul-wēma. *n.* panier gâté.

pulla [ī-à]

pl.: punto. *n.*

agneau.



pulse [ī-è] *inac.* pusra *v.* enlever, nettoyer, débarrasser, secouer.

Puse tēntōnno n boe fu zuum!

Enlève le sable qui est sur ta tête!

puka [ī-à] *pl.:* pigsi. *adj.* petit.

Kōm-pigsi nōje de'ējo me.

Les petits enfants aiment jouer.

puke [ī-à] *inac.* pigra *v.sg.* décortiquer.

Puke sēnkaafō la!

Décortique l'arachide!

♦ **puge** *inac.* pigra *v.pl.* décortiquer.

Puge sēnkaam na!

Décortique les arachides!

pulu pulu [ī-ì] *idé.* brillant, luisant.

A fuugo la yēgru me puli puli.

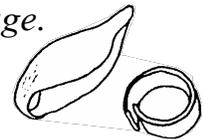
L'aspect de son vêtement est luisant.

pure [ī-è] *inac.* pita *v.* remplir. Yoore la pure la ko'om. *Le canari est rempli d'eau.*

♦ **purga** *n.* remplissage.

purga [í-á] *pl.:* pirsu. *n.*

castagnette en fer.



purge [ì-è] *inac.* purgra *v.* égrener,
détacher les grains, éplucher.

Purge kamāana la! *Égrène les maïs!*

purintuba [í-í-ú-á] *n.* espèce
d'arbuste.

po [ó] *aux.* faire aussi, également.

Po vaage sēnkaam na!

Ramasse aussi les arachides!

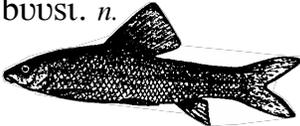
po [ó] *v.* faire un peu de temps. Base
ti la po fēe, ti ti kule. *Il faut attendre
un peu de temps et nous allons
rentrer.*

pobua [ò-ù-à] *pl.:* pobuusi. *n.*

espèce de poisson.

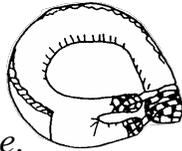
labeo senegalensis.

(*Var.:* pogua, kobua.)



polle [ò-é] *pl.:* pōla. *n.*

bracelet en cuir.



polle [ò-é] *pl.:* pōla. *adj.* jeune.

bi-polle. *jeune enfant.* (*Var.:* palle.)

po'oge [ó-é] *inac.* pō'ora *v.* défendre.

A po'ori la a yibga.

Il défend son petit frère.

poore [ò-è] *pl.:* pōa. *n.* dos.

♦ **poorum** [ó-ú] *post.* derrière.

A weege la loore la poorum.

Il est resté derrière le camion.

♦ **poorumdōma** *n.* alliés, ceux qui
sont derrière.

♦ **ya poore** [ò-è] *n.* salutation en
arrivant chez quelqu'un.

põbe [ò-è] *inac.* pōbra *v.* emballer,
envelopper. A tōbge la sēnkaam pōbe
fuugo pvam. *Il a enlevé des
arachides et les a emballées dans un
tissu.*

♦ **pōbga** *n.* emballage.

põbe [ò-è] *inac.* pōbra *v.* mettre la
peau sur un tam-tam/tambour etc.

Ba boe mī pōbra la luja.

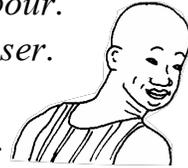
*Ils sont en train de mettre la peau
sur un tambourin.*

♦ **pōbga** *n.* action de mettre
une peau sur un tambour.

põm [ò] *inac.* pōnna *v.* raser.

A pōm na a zuo. *Il a*

rasé sa tête. *Syn.:* siige.



pōmpa'asum [ò-á-ú] *n.* tromperie.

pōmpɔŋɔ [ò-ò-ò] *n.* mensonge.

♦ **pōmpɔrma** *pl.:* pōmpɔrndōma. *n.*
menteur.

põn [ò] *aux.* déjà. Mam pōn sēje me.

Je suis déjà parti.

♦ **põn ka** *même pas.* A pōn ka tana
wun sake ē. *Il ne pourra même pas
lui obéir.*

põnpõra [ò-ò-à] *pl.:* pōnpōtɔ. *adj.*

multicolore, tacheté.

na-põnpõra. *boeuf tacheté.*

(*Var.:* pōnpōrgɔ.)

põŋa [ò-à]

pl.: pōst. *n.*

hangar.



põ'oge [ò-è] *inac.* pō'ora *v.* pourrir.

Kamantōosi la pō'oge me. *Les*

tomates sont pourries. (*Var.:* pō'ε.)

♦ **põ'osgo** *n.* composte.

põosgo [ò-ò] *pl.:* pōosa. *adj.* gris,

bleu clair.

põre [ò-è] *v.* être proche (temps).

Daare la pōre me. *Le jour est proche.*

põrse [ó-é] *inac.* pōrsra *v.* tacheter,

être tacheté. Naafɔ la pōrse me.

Le boeuf est tacheté.

♦ **põrsuḡo** *n. action de tacheter.*
põse [õ-é] *inac. põsra v. échapper.*
 Nayiga la zoe põse me.
 Le voleur s'est échappé.

♦ **põsga** *n. action d'échapper.*
põga [ó-á] *pl.: põgba. n.*
 épouse, femme.

♦ **põgdire** *n.*
 mariage.

♦ **põgdita**
pl.: põgditba. n.
 marié, époux.

♦ **põg-kēema** *n.*
 première épouse.

♦ **põg-sāana** *n. jeune mariée.*

♦ **põg-sarga** *n. dernière épouse,*
co-épouse.

♦ **põg-sulle** *n. dot.*

♦ **põgsigra** *n. intermédiaire pour un*
mariage.

♦ **põg-yēḡa dāana**
mari d'une seule femme.

põgdõḡnõa

[ó-ó-õ-á]
pl.: põgdõḡnõost. n.
 coucou.
 clamator.



põgēntia [ò-è-ì-à] *pl.: põgēntust. n.*
 lieu aride, clairière.

põgle [ò-è] *inac. põgna v. blesser.*
 A põgle la a nā'are.
 Il s'est blessé à la jambe.

♦ **põgluḡo** *n. blessure.*

põl [ó-í] *inac. põta v. jurer, faire*
serment. A põl me ti ēḡa ka zū.
 Il a juré qu'il n'a pas volé.

♦ **põre** *n. serment.*

♦ **põte** *n. nom de famille, nom par*
lequel on jure. A põte de la Sia.
 Son nom de famille est Sia.
 (Var.: põre.)

põka [ó-á] *pl.: põgst. n.*
 femme.

♦ **põg-bi'a**
pl.: põg-bi'ist.
 jeune femme.

♦ **põg-mēḡka** *pl.: põg-mēḡst.*
 bonne ménagère.

♦ **põg-naba** *reine.*

♦ **põg-palle** *pl.: põg-pala.*
 jeune femme.

♦ **põg-tapua** *pl.: põg-tapõost.*
 femme enceinte.

♦ **põg-tazāare** *pl.: põg-tazāara.*
 mauvaise ménagère. «Põg-tazāare
 ko'om ka yūuri.» «L'eau d'une
 mauvaise ménagère n'est pas
 buvable.» (proverbe)

♦ **põg-tūula** *pl.: põg-tūulst.*
 prostituée. (Var.: põg-tutulga.)

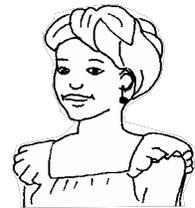
♦ **põg-wisḡa** *pl.: põg-wist.*
 femme zélée. Atānpõka de la
 põg-wisḡa, a tōnni la toto.
 Tanpoaka est une femme zélée,
 elle travaille vite.

♦ **põg-yā'ana**
pl.: põg-yā'ast.
 vieille femme.

♦ **põg-yalsi**
 prostitution, immoralité.

♦ **põkõore** *pl.: põkõopa. n. veuve.*

♦ **põsõḡḡo** *pl.: põsõḡḡo. n.*
 servante (de ménage).
 (Var.: põsõḡḡo.)



pɔkalatoorum [ɔ́-á-á-ó-ú] *n. espèce de sorgho blanchâtre.*

pɔkɔ [ɔ́-ó] *pl.: pɔgrɔ. n. coquille, écaille (du poisson), écorce (d'un arbre), son (enveloppe de la graine).*

♦ **ɔɔ-pɔkɔ** *n. écorce.*

pɔ'ɔge [ɔ̀-è] *inac. pɔ'ɔra v. manquer, mépriser, insulter. Ligri n pɔ'ɔge. C'est l'argent qui a manqué.*

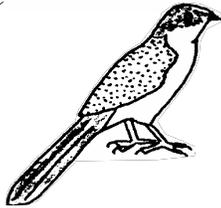
(*Var.: pɔ'ɛ.*)

♦ **pɔ'ɔre** *n. mépris, insulte, manque, insuffisance.*

pɔ'ɔgw [ɔ́-ó] *pl.: pɔ'ɔrɔ. n. taon, mouche suceuse de sang.*



pɔ'ɔgw [ɔ́-ó] *pl.: pɔ'ɔrɔ. n. coucal du Sénégal.*



pɔɔgw [ɔ̀-è] *pl.: pɔɔɔ. adj. dernière chose.*

naa-pɔɔgw. le dernier mil hâtif.

pɔɔɛ [ɔ̀-è] *pl.: pɔsuba. n. belle-soeur (soeur du mari).*

pɔɔɛ [ɔ̀-è] *inac. pɔsra v. commencer. A pɔɔɛ wɛ'era la wara. Il a commencé à confectionner des briques.*

♦ **pɔɔga** *n. commencement.*

♦ **pɔɔpɔsɩ** *adv. premièrement, tout d'abord. A da la bua pɔɔpɔsɩ. Premièrement, il a acheté une chèvre.*

♦ **pɔɔpɔsɩ** *adj. premier. pɔɔpɔsɩ gɔŋɔ. premier livre.*

pɔɔɛ [ɔ̀-è] *inac. pɔsra v. tirer au sort, tester. Pɔɔɛ bɩɛ ãne n zũ. Tire au sort pour voir qui a volé.*

♦ **pɔɔga** *n. tirage au sort.*

pɔyua [ɔ̀-ú-á] *pl.: pɔyɔɔsɩ. n. fille.*

Adɔŋpɔka de la Abagna pɔyua. Dongpaoka est la fille de Bagna.

pugi [ù-ì] *inac. puga v. flotter, surnager, rester à la surface de l'eau. Dɔɔgw la ka mise, a pugi mɛ. Le bois n'a pas coulé, il est resté à la surface.*

pugla [ú-á] *pl.: pugunto. n. fille. Awɛnpɔka de la pugla. Ouɛnpɔka est une fille. (Var.: bipugla.)*

♦ **pug-polle** *pl.: pug-pɔla. n. jeune fille.*



♦ **pug-sarga** *pl.: pug-sarsɩ. n. jeune fille.*

puka [ú-á] *adj. gris, beige, pâle. Syn.: pelŋo.*

puke [ú-é] *inac. pukra v. révéler, se manifester, apparaître à la surface. Yelle la puke mɛ. Le problème a été révélé.*

♦ **pukre** *n. révélation.*

puke [ú-é] *inac. pukra v. jeter sur. Kɔma vaari la tɛntɔnnɔ pukra ba zuto. Les enfants ramassent du sable et le jettent sur leurs têtes.*

pulle [ú-é] *pl.: pula. n. thorax, poitrine.*

pulum [ù-ù] *inac. pulna v. diluer (mélanger un liquide). Dãam n ka pulum. Du dolo/alcool non-dilué.*

pupu [ú-ú] *pl.: pupudɔma. n. moto.*



Syn.: mɔntɛeri.

purgo [ú-ó] *pl.: puto. adj. sans grain. sɛnka-puto. arachides sans grains.*

puse [ú-é] *inac.* pusra v. pousser de nouveau. Tia la puse vōorɔ mɛ.
L'arbre a eu de nouvelles feuilles.

♦ **pusga** n. action de repousser.

pusga [ú-á] *pl.:* pusi. n.

tamarinier. *tamarindus indica.*



♦ **pusre** *pl.:* pusa. n. tamarin.



pusge [ú-é] *inac.* pusgra v. crever, percer. Kɔvsɾɛ n lɔ mam weefo ti a pusge. Une pointe a percé le pneu de mon vélo et il a crevé.

puuge [ù-è] *inac.* puura v. fleurir.

Tia la puuri mɛ. L'arbre fleurit.

♦ **puugo** *pl.:* puuro. n.

fleur.



puuge [ù-è] *inac.* puura v.

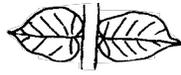
croiser. Puuge dɔɔgɔ la bĩɲe ayɛma zuo! Croise le bois sur l'autre!

♦ **dɔ-puurɲa** *pl.:* dɔ-puursi. n.

bois croisé, croix.

pu'ugo [ù-ò] *pl.:* pu'uro. n.

arbre à soie du Sénégal, pomme de Sodome (arbuste).



calotropis procera. (Var.: pu'o.)

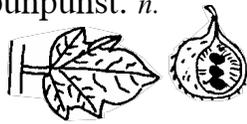


puusgo [ù-ò] n. poussière. Puusgo n boe taablɔ zuo. Il y a de la poussière sur la table. (Var.: uusgo.)

pũnpũnka [ũ-ũ-à] *pl.:* pũnpũnsi. n.

espèce d'arbre.

sterculia setigera.



puam [ú-á] *post. dans.*

Ko'om boe yoore la puam.

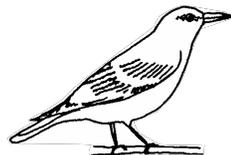
Il y a de l'eau dans le canari.

pugra [ù-à] *pl.:* pugrɔba. n.

tante (soeur du père).

pugrabia [ù-à-í-á] n.

loriot doré.



pul [ú-úí] *inac.* puta v. partager, diviser. Pul-ya dia la!

Partagez la nourriture!

♦ **pure** [ú-é] n. partage, part.

Nɛra woo la a pure.

Chacun avec sa part.

pukɛ [ù-è] *inac.* pukra v. préparer une bouillie. Pɔka la pukri bɛɛɛɛ.

La femme prépare une bouillie.

pukɛ [ù-è] *inac.* pukra v. presser, bousculer, pousser, serrer. Bɛm ti fu pukra mam bela? Pourquoi me presses-tu comme ça?

pulɲa [ù-ì-à] *pl.:* pulɲsi. n. policier.

pulɲɛ [ú-é] n.

couteau pour excision.



puraaga [ú-á-á] *pl.:* puraasi. n.

estomac. (Var.: puraa.)

♦ **pu-nōrgɔ** *pl.:* pu-nōra. n.

ulcère d'estomac.

pure [ù-è] *inac.* puta v. entonner,

mentionner, citer. Pure yōone ti ti yōom! Entonne un chant pour que nous chantions!

purge [ù-è] *inac.* purgra v. verser un peu. Pɔrgɛ ko'om bɔ ma! Verse un peu d'eau pour moi!

puryōɲɔ [ú-ó-ó] *pl.:* puryōnnɔ. n.

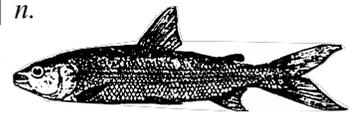
espèce de grand crocodile, animal mythique.

♦ **puryōɲ-yālma** n. dragon.

pusalfɔ [ú-á-ó] n.

poisson chien.

hydrocynus sp.



♦ **pusalbiire** n.

petit poisson:

barbus sp.



pusuka [ú-ú-á] *n.* moitié, demi.

putmãane [ú-ã-ê] *n.* porte-monnaie.

Empr. fr.

puure [ù-è] *pl.*: pva. *n.* ventre.

- ♦ **pubugsum** *n.* méchanceté.
Syn.: puteem, putvulgo.
- ♦ **pulibsum** *n.* hypocrisie.
- ♦ **pupeelem** *n.* pureté, sainteté, sincérité, joie. (*Var.*: pupeelum).
- ♦ **putē'ere** *n.* pensée, opinion, intention, espoir.
- ♦ **putuula** *n.* personne méchante.
- ♦ **putvulgo** *n.* méchanceté.
- ♦ **puur-dõña** *pl.*: pu-dõoma. *n.* maux de ventre.
- ♦ **puurum** *n.loc.* à l'intérieur.
- ♦ **puyã'ane** *n.* gourmandise, glotonnerie.

pu'use [ù-è] *inac.* pu'usra *v.* saluer, prier. Pu'use ya yir-dõma!
Saluez votre famille!

- ♦ **pu'use** *inac.* pu'usra *v.* remercier.
Ti pu'use ya zozo'e. *Nous vous remercions beaucoup.*
- ♦ **pu'use** *inac.* pu'usra *v.* commissionner, envoyer.
A pu'use ã na da'am.
Il l'a envoyé au marché.
- ♦ **pu'use** *inac.* pu'usra *v.* demander une aide, solliciter. Akulga pu'use la nërba ti ba sõñe ã. *Koulga a demandé aux gens de l'aider.*
- ♦ **pu'usgo** *n.* salutation, prière, remerciement, commission, demande d'aide.

S - s

sa [á'] *inac.* sa'ara *v.* piler les noix de karité, faire du beurre de karité.

A sa'art la kaam. *Elle pile des noix de karité.*

sa [á] *inac.* sa'ara *v.* chasser. Da sa kõ'oñõ la ti a ãke! *Ne chasse pas la pintade de peur qu'elle s'envole!*

sa [á'] *v.* s'en soucier. A ka sa mam yelle la. *Il ne s'est pas soucié de mon problème.*

sa'abe [á-é] *inac.* sa'abra *v.* tâter, toucher. Sa'abe a zuugo bise a tvulge ya? *Touche sa tête pour voir si elle est chaude.*

saafu [á-í] *pl.*: saafidõma. *n.* cadenas. (*Var.*: safva.)

- ♦ **saafubiire**
pl.: saafibiẽ. *n.* clé.



saaga [á-á] *pl.*: saast. *n.* herbe pour faire des balais.

saaga [á-á] *pl.*: saast. *n.* pluie.
(*Var.*: saa.)

- ♦ **sakugre** *pl.*: sakuga. grêle.
- ♦ **sa-tãsga** *pl.*: sa-tãsi. foudre, tonnerre.
- ♦ **sa-wa'are**. pluie sans qu'on voit des nuages.
- ♦ **sawate** *pl.*: sawara. *n.* nuage.
- ♦ **sa-yãka** *n.* éclair.
- ♦ **saazuum** *n.loc.* en haut, ciel.

saage [á-é] *inac.* saara *v.* couler.

Zëero n saage. *La sauce a coulé.*

saage [á-é] *inac.* saara *v.* proposer un prix. A saage bua la ligri la wāne? *Quel prix a-t-il proposé pour la chèvre?*

♦ **saare** *n.* action de proposer un prix.

♦ **ka saage** *ne pas oser.* A ka saage gorge a nēṅa saazuo. *Il n'a pas osé lever la tête.*

saage [á-é] *inac.* saara *v.* envahir. Dige piisi la n saage va'am na! *Chasse les moutons qui ont envahi le champ!*

saage [á-é] *inac.* saara *v.* plaisanter. Mam ka saari, mam tōge la sura. *Je ne plaisante pas, je dis la vérité.*

♦ **saare** *n.* plaisanterie.

saale [á-é]
pl.: saala. *n.*
aulacode.



saale [à-è] *inac.* saala *v.* mettre de la farine et des arachides pour préparer la sauce d'oseille. Dike saalum saale zēero la! *Prends la farine avec les arachides et prépare la sauce!*

♦ **saalum** *n.* ensemble de farine et d'arachides écrasées pour faire la sauce d'oseille.

saalga [à-à] *pl.:* saalst. *adj.* lisse, glissant. Dagoone la iṅā de la saalga. *La surface du mur est lisse.*

saam [à] *inac.* saana *v.* effacer. Saam seba ti fu gulse la! *Efface ce que tu as écrit!*

♦ **saango** *n.* action d'effacer.

sa'am [á'á] *inac.* sa'ana *v.* butter (cultiver la 3^{ème} fois). A boe mī sa'ana me. *Il est en train de butter.*

♦ **sa'ama** *n.* buttage (3^{ème} culture).

♦ **sa'ama wōrga.** septembre (mois).

saanianiapeeg-m-fusga

[á-í-á...] *n.*

merle améthyste.



sa'are [á-é] *pl.:* sa'ara. *n.*

liane grimpante:

cissus quadrangularis.



sa'are [á-é] *pl.:* sa'ara. *adj.* jeune femelle (qui n'a pas encore mis bas).

bu-sa'are. jeune chèvre.

saari [à-í] *n.* sardine.

Alestes baremoze.

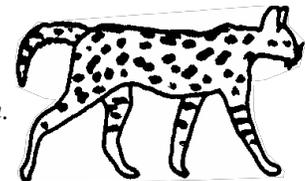
(*Var.:* zūmōlle.)



saasaa [á-á]

pl.: saasaadōma. *n.*

serval.



saase [à-è] *inac.* saasra *v.* lisser.

Pōka la dīke la sasga saase dagoone.

La femme a lissé le mur avec une pierre plate.

♦ **sasga** *pl.:* sasti. *n.* pierre plate pour lisser les murs. (*Var.:* saasga.)

saase [à-è] *inac.* saasra *v.* fouiller.

Ba saase la nayiga loḡro. *Ils ont fouillé les bagages d'un voleur.*

sa'ase [á-é] *inac.* sa'asra *v.* exciter.

Akolbiire n sa'ase kōma ti ba zebra.

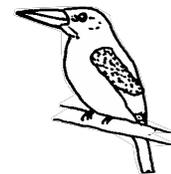
C'est Kolbiire qui a excité les enfants et ils se querellent.

♦ **sa'asgo** *n.* excitation.

saasurr [á-ù] *n.*

martin-pêcheur

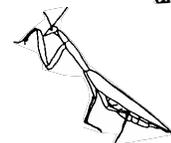
à tête grise.



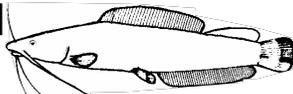
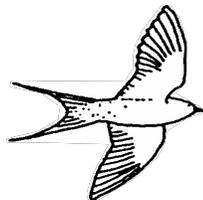
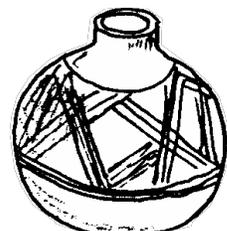
saatāndūṅa [á-ā-ū-á]

pl.: saatāndūsi. *n.*

mante religieuse.



- saazuo** [á-ú-ó] *adv. debout.* Mam ze la saazuo. *Je me tiens debout.*
- saazuum** [á-ú] *n.loc. en haut, au ciel.* Wõrbie boe la saazuum. *Les étoiles sont au ciel.*
- sabga** [á-á] *pl.: sabst. adj. noir.* Nõ-ěna de la sabga. *Cette poule est noire.* (Var.: sablga.)
- sabge** [à-è] *inac. sabgra v. perdre son goût/saveur.* Pusa la sabge me. *Les tamarins ont perdu leur goût.*
- sabila** [à-ì-à] *pl.: sabilsì. n. petit récipient en argile.*
- sab-puko** [á-ù-ò] *adj. bleuâtre (et couleurs associées).* Wěngãñne de la sab-puko. *Le ciel est bleu.*
- sabtulga** [á-ù-à] *n. espèce d'arbre.*  *lannea acida / velutina.*
- sabyũ'a** [á-ũ-á] *n. bilharziose.*
- sagãñne** [á-ã-é] *pl.: sagãna. n. ceinture.* (Var.: segãñne.) 
- sagãñne** [á-ã-é] *pl.: sagãna. n. étendue du ciel, firmament.* Syn.: wěngãñne. (Var.: sagõñõ.)
- sagbo** [á-ó] *n. tô, bouillie solide de mil ou de maïs.*
- ♦ **sa-gã'are** *n. tô sans sauce.*
 - ♦ **sa-kõto** *n. croûte de la pâte de mil collée au fond de la marmite.*
 - ♦ **sa-kute** *n. tô de la veille.*
- sagle** [á-é] *inac. sagla v. emboîter, mettre dans.* Põka la dike la wanne sagle pt'igõ puam. *La femme a emboîté la calebasse dans un panier.*
- saka** [á-á] *pl.: sagsì. n. quartier, groupe.*

- sakalõõõ** [á-á-ó-ó]  *pl.: sakalõõõ. n. silure. heterobranchus bidorsalis.*
- sakaměrga** [á-á-ě-á]  *pl.: sakaměrstì. n. ver de terre, lombric.*
- sakamũlga** [á-á-ũ-á]  *pl.: sakamũlstì. n. espèce d'arbre. saba senegalensis.*
- sakayulga** [á-á-ú-í-á]  *pl.: sakayulstì. n. hirondelle.*
- sake** [à-è] *inac. sakra v. accepter.* Atãña sake me. *Tanga a accepté.*
- ♦ **sake nõore** *obéir.* Bia la sake a sõ nõore me. *L'enfant a obéi à son père.*
 - ♦ **sakre** *n. obéissance.*
- sakuga** [á-í-á] *pl.: sakunstì. n. bas-ventre.*
- sakõra** [á-ó-á] *n. purée, fofou.* Atãña tõ la busa sakõra. *Tanga a fait le fofou aux ignames.*
- sakukõ** [á-ú-ó] *pl.: sakugrõ. n. côté (du corps), hanche.*
- salbre** [à-é] *pl.: salba. n. bride, mors.* Syn.: gabre, garẽñre.
- sale** [á-é] *inac. salla v. prospérer, se développer, s'enrichir.* Fu kãn zũ sale. *Tu ne peux pas voler pour prospérer.* (Var.: salge.)
- salga** [à-à]  *pl.: salstì. n. grand canari pour le dolo.*

salge [à-è] *inac.* salgra v. *glisser, être glissant.* Sore la salgru me. *Le chemin est glissant.* (Var.: salse, salsra.)

♦ **salle** *n.* endroit glissant.

salge [à-è] *inac.* salgra v. *devenir non tranchant, être émoussé.* Su'a la nõore salge me. *Le couteau est émoussé.*

samānne [á-á-é] *pl.:* samāna. *n.* champ familial (autour de la maison).

sambolle [à-] *n. pl.:* sambola. sorte de courge.

samεto [à-é-ó] *n.* ciment. *Empr.:* fr.

samī'a [á-í-á] *pl.:* samī'isi. *n.* ceinture en perles.

sandaka [á-á-á] *pl.:* sandagst. *n.* criquet nomade (grand).



saniigo [á-í-ó] *pl.:* saniiro. *n.*

criquet migrateur (petit, vert).



sapebsum [á-é-ú] *n.* air. (Var.: pebsum.)

sapeka [á-é-á] *pl.:* sapegst. *n.* côté du visage.

sapibre [á-í-é] *pl.:* sapiba. *n.* chapeau.



sapirga [à-ì-à] *pl.:* sapirsi. *n.* partie supérieure du côté (du corps).

♦ **sapir-kōbre** *pl.:* sapir-kōba. *n.* côte.

sapolle [à-ò-é] *pl.:* sapola. *n.* ceinture. *Syn.:* sagānne.



saraaga [á-á-á] *pl.:* saraast. *n.* chambre annexe de la case principale (de-yā'aṅa).

sarbala'aga [á-á-á-á] *pl.:* sarbala'ast. *n.* espèce de crapaud. (Var.: sarbala'a.)

sare [á-é] *pl.:* sa. *n.* récipient (pour la préparation du beurre de karité).



♦ **nōsare** *n.* abreuvoir pour volaille.

sarlya [á-í-á] *n.* jugement. *Syn.:* gākre.

♦ **sarlyadia** *n.* action de juger.

♦ **sarlyadita** *pl.:* sarlyaditba. *n.* juge. *Syn.:* yetoga gākra.

sarum [à-ú] *inac.* sarna v. *plaisanter (entre homme et femme).*

Buraaga la a poga n sarni.

L'homme et sa femme plaisantent.

sasga [á-á] *pl.:* sasi. *n.* caillou plat.

satēna [à-é-á] *pl.:* satēma. *n.* étranger (personne).

♦ **satēja** étranger (pays).

sawε [à-é] *pl.:* sawiiba. *n.* voisin.

sawla [á-í-á] *pl.:* sawεεst. *n.* morceau d'un pot d'argile.

sawure [à-ù-è] *pl.:* sawua. *n.* petite fenêtre.

sā [á] *pl.:* sāaba. *n.*

forgeron. *Syn.:* kuta.



sā [á] *inac.* sāara v.

avoir la diarrhée. Bia la sāaru me. *L'enfant a la diarrhée.*

♦ **sāaga** *n.* diarrhée. *Syn.:* yē'a.

sāabga [ā-à]

pl.: sāabst. *n.*

outil pour

faire des poquets

pour semer.



sā'abga [á-á] *pl.:* sā'abst. *n.*

morceau dealebasse en forme de cuillère pour enlever le tô de la marmite.

sāam [á] *inac.* sāana v. être hospitalier, accueillir. A ka sāanu sāama. *Il n'est pas hospitalier.*

♦ **sāana** *pl.:* sāama. *n.* étranger, visiteur.

- ♦ **sãaŋa** *pl.: sãasi. adj. nouveau, étrange. Mam da la bu-sãaŋa. J'ai acheté une nouvelle chèvre.*
- ♦ **sãano** *n. hospitalité, étrangeté. A uti la sãano. Il se comporte en étranger. A ɛŋe nɛra sãano. Il pratique l'hospitalité. (Var.: sãane.)*

sã'am [á-á] *inac. sã'ana v. détruire, gâter, être abîmé. Mam deego la sã'am me. Ma case est détruite.*

- ♦ **sã'ama** *n. destructeur. A de la sã'ama, a ka de mãala. Il est un destructeur, il n'est pas un bâtisseur.*

- ♦ **sã'ango** *n. destruction.*

sãane [á-é]

pl.: sãana. n. porc-épic.



sãanvũŋa [á-ũ-á]

pl.: sãanvũnsi. n.

guêpe maçonnerie, mouche maçonnerie.



sãase [á-é] *inac. sãasra v. peigner.*

Mam sãasri la m zomto.

Je peigne mes cheveux.

- ♦ **sãasga** *pl.: sãasi. n. peigne.*



sãase [á-é] *inac. sãasra v. faire du mal, tourmenter. Bã'asu n sãasri nɛrba.*

Ce sont des maladies qui tourmentent les gens.

sãlne [á-é] *pl.: sãlma. n. or. A tart la sãlma nutva. Il a un anneau en or.*

sãm [á] *inac. sãanna v. convoquer.*

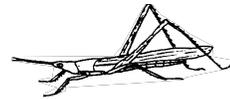
Akulga n sãm a yubga naba yire.

C'est Koulga qui a convoqué son petit frère chez le chef.

- ♦ **sãŋa** *n. convocation.*

sãmbõŋa [á-ó-á]

pl.: sãmbõsti. n. criquet long et vert, acridien.



sãmpãne [á-á-é]

pl.: sãmpãna. n. bois pour dammer.



sãmpogo [á-ó-ó]

pl.: sãmpogro. n. étagère suspendue pour les nattes.



sãmpua [ã-ù-à] *pl.: sampousti. n.*

ancienne pièce d'argent du Ghana.

sãn [á] *aux. faire à condition que, si, quand. Fu sãn wa'am, ti wun tòm.*

Si tu viens, nous travaillerons.

sãn [á] *v. penser, croire. «Da yẽ wolgo sãn ti zum.» «Ne regarde pas la sueur croyant que c'est du sang.» (proverbe) Syn.: tẽ'esẽ.*

sãne [á-é] *pl.: sãma. n. crédit, dette.*

- ♦ **sãndita** *pl.: sãnditba n. débiteur.*

sãne [ã-é] *pl.: sãma. n. espèce de courge amère (dont on utilise les grains pour la sauce).*

sãntenko [á-é-ó] *pl.: sãntento. n. égout.*

sãntɛne [ã-è-è] *n. langue ashanti.*

Syn.: gãmbõne, kãmbõne.

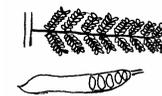
sãnvãabrɛ [á-á-é] *pl.: sãnvãaba. n.*

plante dont les feuilles servent à faire une sauce. Corchorus tridens.

sãŋande [ã-à-è] *n. brancard.*

sãŋsãŋɛ [á-á-é] *n.*

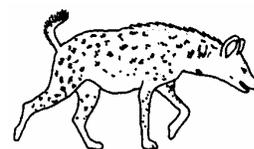
flamboyant. delonix regia. Syn.: nasaa-dõa.



sãsēja [ã-è-à]

pl.: sãsi. n.

hyène.



se'em [é-é] *adv. comment.* Mam wun pa'ale fɔ fɔn wun ɛŋɛ se'em. *Je te montrerai comment tu vas faire.*

se'em [é-é] *rel. celui qui.* Se'em n wa'am kalam na n to'oge fuugo la. *Celui qui est venu ici a pris l'habit.*
Syn.: seka.

- ♦ **se'em mā'a** *au moment où.*
Se'em mā'a tu fɔn wa'am na, tu mam kule. *Au moment où tu es venu, j'étais parti.* (Var.: se'emwēnne.)
Syn.: wakat-seka, wēn-se'ere.

se'ere [é-é] *rel. ce qui.* Ba ka mi se'ere n ɔn sɔŋa. *Ils ne savent pas ce qui est bien.*

- ♦ **se'ere** *ind. rien.* A ka yeke mam se'ere. *Il ne m'a rien dit.*
- ♦ **se'ere n soe tu** *pourquoi.* Ba ka mi se'ere n soe tu a wa'am. *Ils ne savent pas pourquoi il est venu.*
- ♦ **se'ere n soe la** *parce que, car.* Mui wɔm sɔŋa mɛ, se'ere n soe la saa ni zo'e mɛ. *Le riz a bien produit, car il y a eu beaucoup de pluie.*

seero [é-ó] *n.*
miel.



seke [é-é] *inac. sekra v. suffire, être assez.* Dia la seke ya. *Il y a eu assez de nourriture.*

sele [é-é] *inac. sella v. planter.* Tɔma sele la tusi. *Nous avons planté des arbres.*

- ♦ **selga** *n. action de planter.*

selse [è-è] *inac. selsra v. écouter.* Kɔma selsri la ba karēnsāama. *Les enfants écoutent leur maître.*

- ♦ **selsgo** *n. écoute.*

sergo [é-ó] *n. être magique qui peut se transformer en animal ou en être humain.*

sē [é'] *inac. sē'era v. rôtir, griller.* A sē la nēnɔ. *Il a grillé de la viande.*

- ♦ **sēnsɛŋa** *n. brochette.*
- ♦ **nēn-sē'ema** *n. viande rôti.*

sēa [é-á]
pl.: sēest. n.
perroquet.



poicephalus senegalus.

sēbe [é-é] *inac. sēbra v. ceindre, attacher autour.* A sēbe la a yō'ogo. *Il a ceint sa poitrine.*

- ♦ **sēbruga** *n. ceinture.*

sēbgo [é-ó] *pl.: sēbro. n. poquet (trou pour semer).*

sē'em [è-è] *inac. sē'ena v. douter, hésiter, être incertain.*

A sē'eni mɛ, a ka boori tu a sēŋɛ. *Il hésite, il ne veut pas aller.*

- ♦ **sē'engɔ** *n. hésitation, doute.*

sēgle [é-é] *inac. sēgla v. mettre, porter.* A boe mī sēgla la kurga. *Il est en train de mettre une culotte.*

sēka [é-á] *pl.: sēgsi. n.*
terrain non-cultivé.

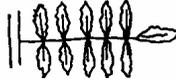
sēke [è-è] *inac. sēkra v. déshabiller, enlever.* Bia la sēke a kurga la mɛ. *L'enfant a enlevé son pantalon.*

sēm [è] sēna *v. (inaccompli de wa'am) venir.* A sēm mɛ. *Il vient.*

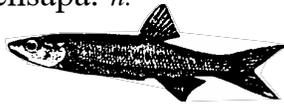
sēnkaafɔ [é-á-ó] *pl.: sēnkaam. n.*
arachide. (Var.: sūnkaafɔ.)

- ♦ **sēnka-bōŋa** *arachides de 2 mois et demi.*

- ♦ **sēnka-mēnka** *arachides de 3-4 mois.*
- ♦ **sēnka-laŋa** *pl.: sēnka-lasɪ. n. champ d'arachides.*
- ♦ **sēnka-purgo** *pl.: sēnka-puto. n. arachide sans grain.*

sēnsāabga [ɛ̃-á-á]*pl.: sēnsāabstɪ. n. raisinier.**lannea barberi / microcarpa.*

- ♦ **sēnsibfo** *pl.: sēnsibi. n. fruit du raisinier, raisins.*

**sēnsātɛ** [ɛ̃-á-é] *pl.: sēnsāpa. n.**espèce de poisson.**raiamas senegalensis.***sēnsɛŋa** [ɛ̃-é-á] *pl.: sēnsɛstɪ. n.**comédien.***sēnsubrɪga** [ɛ̃-ú-í-á] *pl.: sēnsubrɪstɪ. n.**espèce d'arbuste.**gardenia erubescens.*

- ♦ **sēnsubra** *n.*

fruit d'arbuste.

- ♦ **sēnsub-gurɔ** *n. espèce d'arbuste.*

gardenia aqualla. (Var.: wēnsub-gurɔ.)

- ♦ **sēnsubrɪ-daa** *n. espèce d'arbuste.*

*gardenia ternifolia.***sēŋɛ** [ɛ̃-é] *inac. sēnna v. aller, partir, marcher. Bia la sēŋɛ ya. L'enfant est parti.*

- ♦ **sēnne** *n. marche, voyage.*

- ♦ **sēŋɛ nēŋa** *progresser.*

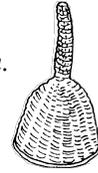
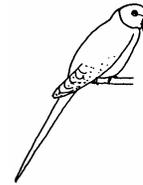
- ♦ **sēŋɛ sore** *voyager.*

sēŋrɛ [ɛ̃-é] *n. commencement, début.**Syn.: pɔsga, pɪ'iluŋo.***sēre** [ɛ̃-é] *inac. sēta v. faire du dolo.**Atāmpɔka sēre la dāam.**Tampoaka a fait du dolo.*

- ♦ **sērga** *n. production de dolo.*

sēsōm [ɛ̃-ò] *inac. sēsna v. éternuer.**A sēsni mɛ. Il éternue.*

- ♦ **sēsŋo** *n. éternuement.*

sētɛ [ɛ̃-é] *pl.: sētɔ. n.**bois pour faire la terrasse.***sēyaka** [ɛ̃-á-á] *pl.: sēyagstɪ. n.**crécelle.**(Var.: stɪyaka pl.: stɪyaasa.)***sēyāalŋa** [ɛ̃-á-á] *pl.: sēyāalstɪ. n.**espèce d'arbuste.**combrentum lecardii.***sēyɛrga** [ɛ̃-é-á]*pl.: sēyɛrstɪ. n.**perruche à collier.**psittacula krameri.***sɛ** [ɛ̃] *inac. sɛera v. défricher,**faucher, couper, coiffer.**Mam sɛert la mōogo.**Je fauche l'herbe.*

- ♦ **sɛa** *n. action de couper.*

- ♦ **sɛ pɛsga** *débrousser.*

sɛ [ɛ̃'] *inac. sɛ'era v. couper.**Ba sɛ si ba'asɛ mɛ.**Ils ont fini de couper le mil.*

- ♦ **sɛ'a** *n. moisson, coupage.*

*si sɛ'a. moisson de mil.***sɛɛtɛ** [ɛ̃-é] *pl.: sɛɛra. n.**chemise. (Var.: soote.)**Empr.: angl.**Syn.: semiisi. Empr.: fr.***sɛka** [ɛ̃-á] *pl.: sɛba. rel. celui qui.**Sɛka n wa'am na de la mam yɪbga.**Celui qui est venu est mon petit frère.***sɛla** [ɛ̃-á] *ind. quelque chose.**Mam tart la sɛla. J'ai quelque chose.*

- ♦ **sɛla sɛla** *rien. Sɛla sɛla ka ɛŋɛ.*

Rien ne s'est passé.

sɛlt [é-í] *adj. calme.* Āna sɛlt gu'ura mam! *Sois calme et attends-moi!*

sɛrgɛ [ɛ-è] *inac. sɛrgra v. glisser.*

Mam sɛrgɛ mɛ lui.

J'ai glissé et je suis tombé.

si [í] *n. mil (terme général).*

sigaarɯ [i-à-è] *n. cigarette. Empr.: fr./angl.*

sigɛ [í-é] *inac. sigra v. descendre.*

Sigɛ tia la zuo! *Descends de l'arbre!*

♦ **sigum** *inac. signi v.loc. descendre ici.* Dawenne n signi tɛŋa. *Une tourterelle descend par terre.*

♦ **sika** *n. descente.*

sigre [í-é] *n. commencement de la saison des pluies.*

♦ **sigsaaga** *pl.: sigsaast. n. première pluie.*

sigse *inac. sigsra v. dégonfler.* Sigse weefo la! *Dégonfle le vélo!*

siige [í-é] *inac. siira v. raser.* Pɔka la siige la a zuugo. *La femme a rasé sa tête.* *Syn.: pɔn.*

sike [í-é] *inac. sikra v. faire descendre, décharger.* Sike loɣrɔ la weefo zuo! *Fais descendre les bagages du vélo!*

♦ **sik-m-mɛŋa** *n. humilité.*

sikimpɔa [i-ì-ò-à] *n. varicelle.*

Empr.: angl.

sikri [í-í] *n. sucre. Empr.: fr.*

sille [í-é] *pl.: sila n. groupement, groupe.*

si-ma [í-á] *n.*

lucane, cerf-volant.

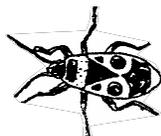


sinaafɔ [í-á-ó]

pl.: siniigi. n.

punaise de feu

(se nourrit d'épis de mil).



sirge [i-è] *inac. sirgra v. étaler (un tas), démolir.* Da sirge tɛntɔnb'isgo la! *N'étale pas le sable!*

sise [í-é] *inac. sisra v. être interdit.*

Da di, tu la sisri mɛ!

Ne mange pas, c'est interdit!

♦ **sisgo** *n. interdit, tabou.*

sise [í-é] *inac. sisra v. haïr, détester.*

Yentaast sisri taaba mɛ.

Les coépouses se haïssent.

♦ **sisga** *n. haine.*

sisge [í-é] *inac. sisra v. bondir, sauter.*

A ɛke sigse mɛ. *Il a sauté.*

siya [i-à] *pl.: siisi. n. espèce de plante qui produit de petites Calebasses.*

sĩ [í'] *inac. sĩa'ira v. pincer (avec la main).* Bia la sĩa a tadāana la mɛ.

L'enfant a pincé son camarade.

sĩa [í'] *inac. sĩa'ira v. colorer, teinter.* A sĩa la a fuugo la mɛ. *Il a teint son habit.*

♦ **sĩa'im** *n. teinture, couleur en poudre.*

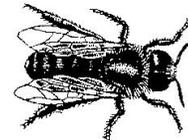
sĩa [í'] *inac. sĩa'ira v. enrouer.*

A kɔa n sĩa. *Sa voix est enrouée.*

sĩafo [í-ó]

pl.: sĩam. n.

abeille.



♦ **sĩa-yoko** *n. ruche.*

♦ **sĩa-yoore** *n. ruche (canari).*

sĩaim [ũí] *inac. sĩa'ina v. frire.*

Sĩaim nɛnno la! *Fris la viande!*

♦ **sĩaima** *adj. frit.* A diti la zũn-sĩaima. *Il mange du poisson frit.*

sĩa'im [í] *inac. sĩa'ina v. soupirer.*

Akolgo tɛ'ese mɛ, sĩa'im vo'ose fɔ.

Kolgo a pensé, et a soupiré ff..

♦ **sĩa'ijo** *n. soupir.*

sĩm [ĩ] *idé. tranquille, silencieux.*

Āna sĩm, da gita!

Sois tranquille, ne bouge pas!

sĩm [ĩ] *inac. sĩna v. se taire. Sĩna*

da kaasra! *Tais-toi ne pleure pas!*

sĩnkayua [ĩ-á-ú-á]

pl. sĩnkayooɔsi n.

bourdon.



sĩnsibfo [ĩ-í-ó] *pl.: sĩnsibi. n.*

sorte de raisin. (Var.: sēnsibi.)



sĩnsirgo [ĩ-í-ó] *pl.: sĩnsito. n. génie.*

(Var.: sēnsirgo.) Syn.: kulkā'arga.

sĩnsiryo'ore [ĩ-í-ó-é] *n.*

espèce d'arbuste.

maerua angolensis.



sĩnsĩm [ĩ-ĩ] *n.*

punaise.



st [ĩ] *inac. sura v. nommer.*

Ba st bia la yu'urē. *Ils ont donné un nom à l'enfant. (Var.: sv.)*

♦ **sla** *n. action de donner un nom.*

st [ĩ] *inac. sura v. donner en mariage.*

A dıke a poyua la st mē. *Il a donné sa fille en mariage.*

sla [ĩ-à]

pl.: susst. n.

écureuil fouisseur.



sla [ĩ-á] *pl.: susst. n. esprit, âme.*

sla [ĩ-á] *pl.: susst. n. taille, reins.*

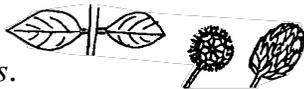
♦ **sukēŋa** *n. maladie des femmes (perte de sang).*

♦ **slutıŋa** [ĩ-ú-í-á] *pl.: slutıstı. n. ceinture.*

sla [ĩ-á] *pl.: susst. n. espèce d'arbre,*

bouleau d'Afrique.

anogeissus leiocarpus.



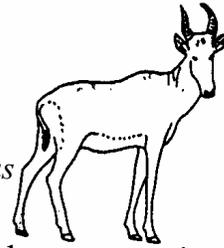
stba [ĩ-à] *n. éperons.*

stbga [ĩ-á]

pl.: stbstı. n.

bubale. alcelaphus

buselaphus.



stbge [ĩ-è] *inac. stbgra n. punir,*

châtier. A zũ mē, ti ba stbge ē.

Il a volé et on l'a puni.

♦ **stbgrē** *n. punition.*

stlge [ĩ-è] *inac. stlgra v. conseiller,*

exhorter. Stlge ē ti a tunna sōŋa.

Conseille-lui de bien travailler.

♦ **stlka** *n. conseil.*

stlgrē [ĩ-é] *n. esprit protecteur.*

stlgrıga [ĩ-í-á]

pl.: stlgrıstı. n.

arbre.



pseudocedrela kotschyi. Syn.: stlgra tıa.

♦ **stlgtē** [ĩ-é] *pl.: stlgra. n. cure-dents.*

stlge [ĩ-è] *inac. sura v. dépouiller,*

écorcher. «Pɔ-yā'anya iigo surı la a nıfum.» «On dépouille le varan de la vieille devant elle.» (proverbe)

stlle [ĩ-é] *pl.: stla. n. minerai de fer.*

(Var.: seela.)

stlse [ĩ-è] *inac. susra v. aiguïser.*

A susrı la a sv'a. *Il aiguïse son couteau. (Var.: saase.)*

st'ıse [ĩ-é] *inac. st'ısrı v. nier, renier,*

refuser, s'opposer. A st'ıse mē ti ēŋa ka zũ. Il a nié avoir volé.

♦ **st'ısa** *pl.: st'ısrıba n.*

rebelle, désobéissant.

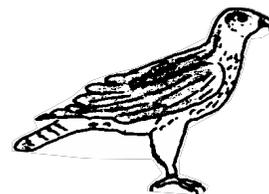
♦ **st'ısgo** *n. reniement,*

désobéissance.

stlga [ĩ-à]

pl.: stlstı. n.

aigle fascié.



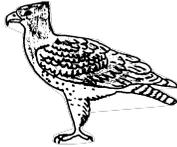
♦ **sul-kāte** [i-ā-è] *n.*

pl.: sul-kāra. *n.*
milan noir.



♦ **sul-pæelga** [i-é-á] *n.*

pl.: sul-pæelst. *n.*
aigle martial.



♦ **sul-zī'irŋa** [i-í-á] *n.*

pl.: sul-zī'irnsi. *n.*
balbuzard pêcheur.



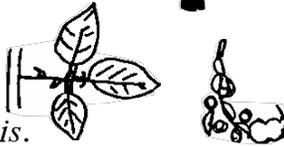
♦ **sul-zotēŋa** [i-ò-è-à] *n.*

pl.: sul-zotēnsi. *n.*
gymnogène.



stlganini [i-à-í-í] *n.*

espèce d'arbre.
erythrina senegalensis.



sunsō'oba [i-ó-á] *n.* *herbe pour faire des paniers.*

stpəom [i-ó] *n.* *éponge.*

stpa [i-á] *pl.*: stpa. *n.* *époux, mari.*

stpa [i-á] *n.* *vérité.* *Syn.*: yelmēŋre.

stpa [i-á] *pl.*: stpadōma. *n.*
casserole (en aluminium).

stŕeŋa [i-é-á] *pl.*: stŕeŋst. *n.*
burin (pour fendre le bois).

(Var.: stēŋa, stŕga *pl.*: stŕst.)



stŕe [i-è] *pl.*: stŕdōma. *n.* *ami.* *Syn.*: zō.

♦ **stō** *n.* *amitié.* *Syn.*: zōtō.

stŕl [i-ì] *adv.* *vraiment.*

Pōka la stŕl wa'am mē.

La femme est vraiment venue.

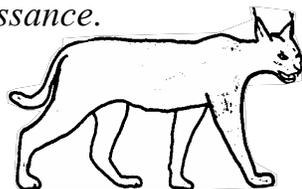
stŕum [i-ù] *inac.* stŕna *v.* *se réjouir.*

Mam bō ē la ligri ti a stŕna. Je lui ai donné de l'argent et il se réjouit.

♦ **stŕŋō** *n.* *réjouissance.*

ststla [i-í-á]

pl.: ststst. *n.*
caracal.



stōō [i-ó] *pl.*: stōōō. *n.* *magasin, boutique.* *Empr.*: angl.

Syn.: lōgrō koosgo deego.

styi [i-í] *num.* *deux.* wōr-styi. *deux mois.*

♦ **stā, stnaast, stnuu...** *num.*
trois, quatre, cinq etc.

(avec certains nom du genre B)

styoŋte [i-ó-é]

pl.: styoŋgra. *n.* *bulbul commun.*



styoō [i-ó] *pl.*: styoōō. *n.* *chevêchette perlée.* *Syn.*: vīinpulv'a.

sobge [ó-é] *inac.* sobra *v.* *noircir,*

assombrir. Bug-zū'usi *n* base ti dā'aŋa la sobe. *La fumée a fait que la cuisine est noircie.* *(Var.*: sobe.)

soe [ó-é] sōna *v.* *posséder,*

appartenir. Mam *n* soe fuo la. *L'habit m'appartient.*

♦ **soe a mēŋa** *être libre.* Buraaga la soe a mēŋa. *L'homme est libre.*

♦ **n soe ti** *parce que.* A sūure *n* sã'am *n* soe ti a kella. *Parce qu'il est triste, il pleure.*

♦ **sō'ōna** *pl.*: sō'ōnba. *n.* *possesseur.*
tēŋa la sō'ōnba. *responsables/ autorités du pays.*

soke [ò-è] *inac.* sōkra *v.sg.* *demander, interroger.* Soke bise, bia la sēŋe mē. *Demande si l'enfant est parti.*

♦ **sogse** *inac.* sōgsra *v.pl.* *interroger, demander.*

♦ **sokre** *pl.*: sokrest. *n.* *question.*

solŋo [ó-ó] *pl.*: solma. *n.* *foie.*

solompīŋo [ó-ó-í-ó] *pl.*: solompīŋno. *n.* *pancréas.* *(Var.*: solompīŋa.)

solum [ó-ó] *inac.* solna *v.*
raconter un conte.

A solum la solne. *Il a raconté un conte.*

- ♦ **solne** *pl.: solma. n. conte, fable, histoire.*

soobulle [ó-ú-é] *pl.: soobula. n. pelle.*

solum [ò-ù] *inac. soluma v.*

transmettre un message, envoyer, commissionner.

Solum ti pogsu wa'am. *Transmets le message pour que les femmes viennent.*

- ♦ **solumo** *n. message, proclamation, commission.*

so'olum [ó-ú] *n. territoire, royaume, région.*

so'ose [ó-é] *inac. so'osra v. sauter.*

Kāmponne so'osru me. *Le crapaud saute.*

soosoo [ó-ó] *pl.: soosoodōma. n. éponge. Syn.: sipoom.*

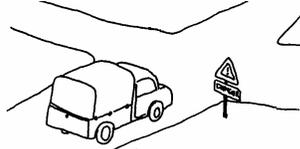
sore [ó-é] *pl.: soa. n. chemin, route, piste. Syn.: sorogō.*

- ♦ **bo sore** *permettre. Bo pōka la sore ti a kule! Permits à la femme de partir!*

- ♦ **sorsēne** *n. voyage.*

sorogō [ó-ó] *pl.: sorogō. n. route, piste, chemin. (Var.: sorogō.) Syn.: sore.*

- ♦ **sorō-purņa** *pl.: sorō-pursi. n. carrefour.*



sose [ò-è] *inac. so'sra v. mendier, demander. Mam sosru la ligri. Je demande de l'argent.*

- ♦ **so'sa** *pl.: so'sdōma. n. mendiant.*
- ♦ **so'sga** *n. action de mendier, demande. (Var.: sosgo.)*

sōa [ó-á] *pl.: sōoba. n. sorcier.*

sōa [ò-à] *sōi, sōna v. être mieux.*

La sōa. *Ça va mieux.*

sōm [ó] *n. bienfait, bien.*

A ēņe la sōm. *Il a fait du bien.*

- ♦ **sōņa** *adv. bien, correct.*

Bia la ēņe sōņa. *L'enfant a bien fait.*

- ♦ **sōņa** *n. beauté. «Sōņa dagi kām laņra.» «La beauté n'est pas de l'huile qu'on enduit.» (proverbe)*

- ♦ **sōņo** *pl.: sōma. adj. bon, joli.*

Ēna n de fu-sōņo.

Ceci est un joli habit.

- ♦ **sōma** *n. bienfaiteur.*

sōmpiko [ó-í-ó] *pl.: sōmpigro. n. toit/chapeau du grenier.*

sōnsua [ó-ú-á] *pl.: sōnsuosi. n. minuit.*

sōņe [ò-è] *inac. sōņra v. aider, assister.*

Sōņe ma ti ti mē deo! *Aide-moi à construire une case!*

- ♦ **sōņe** *n. aide.*

- ♦ **sōņra** *pl.: sōņriba. n. personne qui aide.*

sōņe [ò-è] *inac. sōņra v. adresser des condoléances. Ba sōņe kūm. Ils ont exprimé leur condoléances.*

sōņo [ò-ò]

pl.: sōnnō. n. natte.

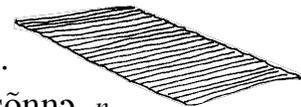
- ♦ **mīsōņo** *pl.: mīsōnnō. n. petite natte en tiges.*

- ♦ **sōn-woko** *pl.: sōn-wogro. n. grande natte en tiges.*

sōoge [ò-è] *inac. sōogra v. enduire, frotter, oindre. A sōoge a iŷā la kaam. Il a enduit son corps avec de l'huile. (Var.: sō.)*

sōogo [ò-ò] *pl.: sōoro. n. cousin*

maternel, parent maternel. (Var.: sōo.)



sōom [ó] *n. moelle.* Kōbre la ka tarti sōom zo'oge. *Cet os n'a pas beaucoup de moelle. (Var.: kōb-sōom.)*

sōore [ò-è] *n. soleil du matin, aurore.* Sōore boe mī dōra mē. *Le soleil se lève.*

sōre [ó-é] *inac. sōta v. compter.* Sōre ligri la buse. *Compte l'argent pour voir. Syn.: kāale.*

♦ **sōrga** *n. recensement, action de compter. Syn.: kāalgō.*

♦ **sōore** *n. nombre.*

sōse [ó-é] *inac. sōsra v. causer, s'entretenir.* Ba sōsri mē. *Ils causent.*

♦ **sōsga** *n. entretien, causerie, conversation.*

sɔ [ò] *pl.: sɔdōma. n. père.*

♦ **sɔbia** *pl.: sɔbiisi. n. frère, soeur, cousin paternel.*

♦ **sɔbi-pɔka** *n. soeur.*

♦ **sɔbu'a** *pl.: sɔbu'isi. n. petit frère du père, oncle paternel.*

♦ **sɔkēema** *pl.: sɔkēendōma. n. grand frère du père, oncle paternel.*

♦ **sɔ-keko** *n. grand-père.*

♦ **sɔ-yaaba** *pl. sɔ-yaabdōma. ancêtre fondateur.*

♦ **nsɔ** *n. autel pour un ancêtre mâle.*

sɔ [ò] *inac. sɔra v. se laver.*

Mam sɔ la ãyã. *Je me suis lavé.*

♦ **sua** *n. action de se laver, bain.*

♦ **ĩsɔrga** *n. douche.*

sɔge [ò-è] *inac. sɔgra v. atteler.*

Ba sɔge la bōña la torko.

On a attelé l'âne à la charette.

♦ **sɔgruga** *pl.: sɔgrisi. n. joug, harnais.*

sɔko [ò-ò] *pl.: sɔgrɔ. n. ordure.*

sɔŋa [ò-à] *n. groupe du même âge, même promotion.* Tōma n sēge karēndem na, tōma sɔŋa la wuu yese mē. *Toute notre promotion est sortie de l'école.*

sɔŋɛ [ò-è] *inac. sɔra v.sg. remplacer, hériter, succéder.* Karēnsāam-paalga n sɔŋɛ. *Un nouveau maître a succédé.*

♦ **sɔŋsɛ** *inac. sɔŋsna v.pl. succéder.*

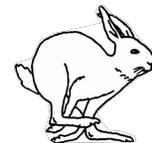
Ba sɔŋsni na taaba. *Ils se succèdent les uns aux autres.*

sɔŋɔ [ò-ò] *pl.: sɔŋɔ. n. balai.*



sɔ'ɔŋɔ [ó-ó] *pl.: sɔ'ɔŋɔ. n. sésame.*

sɔ'ŋa [ó-á] *pl.: sɔ'ŋa. n. lapin, lièvre.*



♦ **yire sɔ'ŋa** *n. lapin.*

♦ **weem sɔ'ŋa** *n. lièvre.*

sɔ'ŋa to'oro tua [ó-á ó-ó] *n. espèce d'arbre, jujubier. ziziphus mauritiana.*



♦ **sɔ'ŋa to'ogo** *n. pl.: sɔ'ŋa to'oro. fruits.*



sɔŋɛ [ó-é] *pl.: sɔŋɛ. n.*

rat maure (vivant dans les bas-fonds). arvicanthus rufinus.



sɔya [ó-á] *n.*

scie. Empr.: angl.



sugle [ú-é] *inac. sugla v.*

superposer (plats, marmites).

Dike laasi la sugle taaba.

Mets les assiettes l'une sur l'autre.

♦ **sugliga** *pl.: suglisi. adj. superposé. la-sugliga. le plat plus petit par rapport à l'autre.*

suglumnõore [ú-ú-õ-é] *n. fois.* A da la futo suglumnõore butã. *Il a acheté des pagnes trois fois.* *Syn.: nõore.*

sugri [ú-í] *n. indulgence, pardon.*

- ♦ **di sugri** *être indulgent, pardonner.*

suke [ù-è] *inac. sukra v. tremper.*

A gẽ'egẽ la sagbo suke zẽero.
Il a trempé le tô dans la sauce.

surga [ù-á] *pl.: sursi. n.*

louche.



surga [ù-á] *pl.: sursi. n.*

ouverture dans le toit, conduite de fumée.



(*Var.: sawurga.*)

suure [ú-é] *inac. suuta v. baisser (la tête).* Suure zuugo kẽ.

Baisse la tête pour entrer.

- ♦ **sura** *v. avoir la tête baissée.*
- ♦ **suurgo** *n. action de baisser de la tête.*

suurum [ú-ú] *inac. suurna v. couler à grands flots.* Ko'om n suurni.

L'eau coule à grands flots.

- ♦ **suurjo** *n. coulage à grands flots.*

sũm [ũ] *inac. sũnna v. mettre dans, empocher.* Vaage sãnkaam na sũm borgo puam! *Ramasse les arachides et mets-les dans un sac!*

sũm [ũ] *inac. sũnna v. traire.* A boe mĩ sũnna la ulom. *Il est en train de traire le lait.*

sũm [ũ] *inac. sũnna v. ronfler, faire un bruit de tonnerre.*

A sũnni mẽ. *Il ronfle.*

sũnne [ũ-é] *pl.: sũma. n.*

pois de terre. (*Var.: sũfo.*)



sũure [ũ-é] *pl.: sũa. n. coeur.*

- ♦ **ẽɲɛ sũure** *être jaloux.*
- ♦ **sũ-bugsum** *n. douceur, gentillesse, bonté.*
- ♦ **sũ-dõoma** *n. maux de coeur, douleurs.*
- ♦ **sũ-isgre** *n. colère.*
- ♦ **sũ-ke'ejo** *n. assurance, endurance, persévérance.*
- ♦ **sũkiire** *n. convoitise.*
- ♦ **sũ-mã'are** *patience.*
- ♦ **sũ-mã'asum** *paix.*
- ♦ **sũ-sã'ajo** *tristesse.*
- ♦ **sũnsõa** *offense.* Sũnsõa n tari ẽ.
Il est offensé.
- ♦ **sũtoogo** *amertume.*
- ♦ **sũ-yẽlga** *joie.*
- ♦ **sũ-yĩire.** *colère, irritation, fureur.*
(*Var. sũnsõ-yĩire.*)

sũ'uro tla [ũ-ó] *n.*

gommier du Sénégal. acacia senegal.



su'a [ú-á] *pl.: sɔ'ɔsi. n.*

couteau. (*Var.: pl.: su'usɪ.*)



- ♦ **sukɔbgo** *pl.: sukɔbro. n.*
épée.



sudaaga [ú-á-á]

pl.: sudaast. n.
soldat, militaire.

(*Var.: sugdaa.*)



sugɛ [ù-è] *inac. sugra v. cacher.*

Bia la sugri la deem.

L'enfant se cache dans la case.

- ♦ **suka** *n. cachette.*

sukam [ú-á] *adv. au milieu, entre, parmi.* A boe la nẽrba la sukam.

Il est parmi les gens.

sule [ù-è] *inac.* sulla *v. doter.*

Atãña sule a pɔga mɛ.

Tanga a doté sa femme.

♦ **sulle** *n. dot.*

sulmia [ù-ì-à] *pl.:* sulmiisi. *n. un peul.*

♦ **sulmi-pɛɛlga** *pl.:* sulmi-pɛɛlsɪ. *n. un blanc (européen, américain, etc.). Syn.:* nasaara.

sutum [ú-ú] *inac.* sutna *v. avancer (de la nuit).* Tɛ̃ɲa sutum mɛ. *La nuit est avancée.*

suge [ù-è] *inac.* suura *v. tomber (grains, feuilles).* Tã'anya la vɔoro suuge mɛ. *Les feuilles du karité sont tombées.*

suwɛka [ú-é-á] *n. espèce d'arbre. tremat orientalis. (Var.:* suwaka.)

T - t

ta [à] *aux. aller en vue de, aller pour.*

A sɛ̃ɲɛ ta kɔ mɛ. *Il est allé cultiver.*

Syn.: ka.

taaba [á-á] *adv. ensemble, l'un l'autre, réciproquement.* Tɪ sɔ̃ɲɛ taaba. *Aidons-nous les uns les autres.*

♦ **taaba** [á-á] *n. semblables, autres du même genre, collègues.*

Mam taaba nɔ̃ɲɛ mam mɛ.

Mes collègues m'aiment.

taablɪ [á-í] *pl.:* taablɪdɔ̃ma. *n. table.*

(Var.: teebule.) *Empr.:* fr./angl.

taage [à-è] *inac.* taara *v. suivre de près, atteindre.* A taage la mam poore dɔla. *Il me suit de près.*

taale [à-é] *n. culpabilité.*

taale [á-é] *inac.* taala *v. appliquer sur.*

È̃ɲɛ kaam taale fu nɔ̃rgɔ!

Mets de la pommade sur ta plaie!

taalum [à-ù] *inac.* taalna *v. racler un peu de sauce collée aux parois d'un récipient.* Gɛ̃'ege sagbɔ taalum zɛ̃ero la! *Racle le reste de la sauce!*

♦ **taalɲɔ** *n. raclage, reste.* «Taalɲɔ yãɪ sa-gã'are.» «*Le reste vaut mieux que rien.*» (*proverbe*)

taase [à-è] *inac.* taasra *v. fermer un trou.* Lebe taase yoko la! *Referme le trou!*

taba [á-á] *n. tabac.*

♦ **tabɛɾɲa**. *n. tabac à mâcher.*

table [á-é] *inac.* tabla *v. coller, fixer.*

To'oge m gɔ̃ɲɔ wã table bɔ mam!

Prends ce livre et colle-le pour moi!

♦ **tabɛ** [á-é] *inac.* tabra *v. être collé.*

Gɔ̃ɲɔ n tabɛ lalga ãyã.

Un papier est collé au mur.

tadãana [á-ã-á] *pl.:* tadãandɔ̃ma. *n.*

copain, camarade, compagnon.

(Var.: pl. taaba.)

♦ **tɔ̃ntɔ̃n-tadãana** *collaborateur.*

tadukɔ [á-ú-ó]

pl.: tadugrɔ. *n. pipe.*



tagle [á-é] *inac.* tagla *v. poser sur.*

A dɪke la a nã'are tagle kugre zuo.

Il a mis son pied sur une pierre.

taglum [à-ì] *inac.* tagna *v. être le suivant.* Mam boe nɛ̃ɲa, tɪ ɛ̃ɲa taglum. *Je suis devant et celui-là suit.*

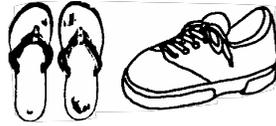
tagse [á-é] *inac.* tagsra *v. penser.* Fɔ̃n tagse tɪ a wa'am mɛ? *Penses-tu qu'il est venu?* *Syn.:* tɛ̃'ese.

♦ **tagsgɔ** *n. pensée. Syn.:* tɛ̃'esgɔ.

tagte [á-é]

pl.: tagra. n.

chaussure, sandale.

**tag-furņa**

pl.: tag-furst. n.

chaussette.

**tagurga** [à-ù-à] pl.: tagursi. n.

hurlement, bruit de guerre.

takata [á-à-à] pl. takatdōma n. carton.**take** [á-é] *inac.* takra v. crépir.

Pogst la take la deego.

Les femmes ont crépi une case.

takolle [á-ó-é] pl.: takola. n. fenêtre.**talaņa** [à-á-á] pl.: talast. n.

cour extérieure (devant l'entrée de la maison).

talurņa [á-í-é-á] pl.: talurst. n.

flûte (en tige).

(Var.: taltēņa.)

**tam** [à] *adv.* idée de noir, obscur.

Zē'a la de lika tam. Cet endroit est très obscur. Syn.: bira.

tara [á-í] tarti v. avoir, posséder. Atãņa

tarti la weefo. Tanga a un vélo.

♦ **tara** v. utiliser, employer.

A tarti la kũure kōra.

Il cultive avec une daba.

♦ **targa** n. le fait d'avoir, gestion

(élevage), action de gérer. Yire

sō'os̄i la targa de la nãana.

L'élevage des lapins est facile.

♦ **tarsōm** n. possessions, richesses.

Syn.: bōntarsōm.

♦ **tari wa'am** amener, apporter.♦ **tari sēņe** emmener.

A tarti la naafō sēņe daam.

Il a emmené le boeuf au marché.

targe [à-è] *inac.* targra v. être fatigué.

Mam targe me. Je suis fatigué.

♦ **targe** n. fatigue.**tarma** [à-à] pl.: tarumdōma. n.

personne modeste, indigent.

♦ **tarma** *adj.* faible. Dũn-ēna de la dũn-tarma. Cet animal est faible.**tarmanēņo** [à-à-é-ó]

pl.: tarmanēnno. n.

champignon. Syn.: miri.

**tarōgo** [à-ó-ó] pl.: tarōro. n.

espèce d'arbuste.

tata [á-á] *aux.* faire trop longtemps.

Ba tata ka paage, tu a kule me.

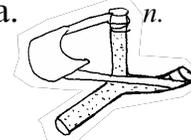
Ils ont trop tardé pour arriver et il était parti.

taya [á-á] pl.: tayadōma.

lance-pierres,

caoutchouc.

(Var.: taye.) Empr.: angl.

**tã** [ã] pl.: tãpa. n. soeur/frère

(du sexe opposé).

tã [ã] *num.* trois, 3. yenno, yi, tã ...

un, deux, trois ... (Var.: atã, batã.)

tã'age [ã-é] *inac.* tãna, tã v. pouvoir

faire, être capable. Fõn wun tã'age

tu kug-kãte wã? Pourras-tu porter

cette grande pierre? (Var.: tã'a, tãi.)

♦ **tã'are** n. victoire, pouvoir,

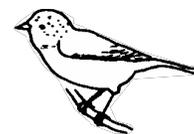
compétence, capacité.

(Var.: tã'agre, tã'alum.)

tã'ampuugo [ã-ú-ó]

pl.: tã'ampuuro. n.

zostérops jaune.

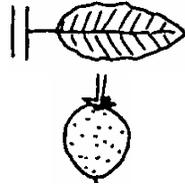
**tã'antĩntĩnne** [ã-í-ì-è]

pl.: tã'antĩntĩma. n.

chenille.



tã'ąja [ã-à] *pl.*: tã'ası. *n.*
karité, arbre à beurre.
vitellaria paradoxa.



♦ **tã'anɛ** *pl.*: tã'ama.
fruit de karité (mûr).

♦ **tã'ankąsga** *pl.*: tã'ankąsı. *n.*
fruit de karité non mûr.

♦ **yoofo** *pl.*: yũuni. *n.* noix de karité.

tã'ąjatęgasõwenne

[á-á-é...] *n.* mille-pattes.



tālęja [ã-ě-à] *pl.*: tąłsı. *n.* espèce de sorgho rouge.

tām [á] *n.* heure, temps. Kule ya, tu tām paage mę! Partez à la maison, le temps est arrivé! (C'est l'heure!)

(*Var.*: tāmɔ.) (*Empr.*: angl. *Syn.*: wakate.)

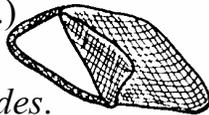
tāmangąlja [á-á-á-á] *pl.*: tāmangąłsı.
n. espèce de ver.

tāmpeglum [ã-è-ú] *n.* cendres.

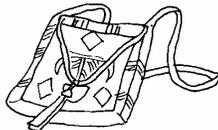
tāmpĩire [á-ı-é] *pl.*: tāmpĩiba. *n.* enfant dont on ne connaît pas le père ou l'origine, bâtard.

tāmpɔkɔ [ã-ɔ-ɔ] *pl.*: tāmpɔgrɔ. *n.* sac.
(*Var.*: tāmpɔɔɔ, tāmpɔɔrɔ.)

♦ **mĩ'isi tāmpɔkɔ**
sac tressé avec des cordes.



♦ **gāna tāmpɔkɔ**
sac
en cuir.



tāmpugre [á-ú-é] *pl.*: tāmpuga. *n.*
poubelle, tas d'ordures.

(*Var.*: tāmpugre.)

tāndūja [á-ũ-à] *pl.*: tāndūsi. *n.*
pilon.

Syn.: tobiire.



tānkolŋo [á-ó-ó] *pl.*: tānkolno. *n.*
peau portée sur le dos (comme habit).

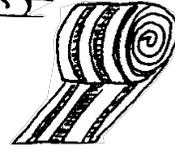
tānkonne [á-ó-é]

pl.: tānkɔma. *n.*
héron cendré.



tānne [ã-è] *pl.*: tāna. *n.*

tissu, étoffe, bande d'étoffe. A wugri la tāna. Il tisse des étoffes.



♦ **tān-wugra** *n.* tisserand.

tāŋa [á-á] *pl.*: tānsı. *n.* colline, montagne.

♦ **tāmpĩa** *pl.*: tāmpĩisi. *n.* rocher.

tāpɔ [á-ó]

pl.: tĩini. *n.*
arc.



tāse [á-é] *inac.* tāsra *v.* gronder, menacer, réprimander. Bura la tāsę la bia. L'homme a grondé l'enfant.

tāslaaga [á-á-á]

pl.: tāsłası. *n.*
plat en métal, cuvette.
(*Var.*: tånłaga.)



teege [è-è] *inac.* tęera *v.* changer, échanger. A teerı la ligri. Il change de l'argent. (*Var.*: tee.)

♦ **teere** *n.* changement.

♦ **teesŋo** *n.* échange.

te'ege [é-é] *inac.* tę'era *v.* compter sur, avoir confiance. Tōma te'ege la Na-węnne. Nous avons confiance en Dieu.

♦ **te'ere** *n.* confiance.

te'ele [é-é] *aux.* faire tōt, prendre des précautions. Fōn te'ele wa'am mę. Tu es venu tōt.

♦ **te'elgo** *n.* prévention. «Te'elgo n yāni <m sān bāŋę nı>» «La prévention c'est mieux que de dire après: <si j'avais su>» (proverbe)

te'ele [é-é] *inac.* te'ela *v. tenir en supportant par le bas.* Te'ele laaga la sōŋa ti a da lui! *Tiens bien le plat pour qu'il ne tombe pas!*

teem [é] *adj. difficile.* La ãn na teem, ti mam ka sake. *C'est difficile, voilà pourquoi je n'ai pas accepté.*

teem [é] *inac.* teena *v. déplacer.*
Sēŋe ka teem buusti la!
Va déplacer les chèvres!

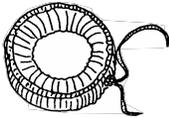
teese [é-é] *inac.* teesra *v. être face à face.* Pōgsti la wa'aru teesra la taaba. *Les femmes dansent face à face.*
Syn.: tɔ.

teke [é-é] *inac.* tekra *v. s'arrêter, se limiter (sans arriver au but).* Bia la teke ze la sore, a ka paage karēndeem. *L'enfant s'est arrêté en route, il n'est pas arrivé à l'école.*

♦ **teka** *n. limite.*

telge [è-è] *inac.* telgra *v. progresser, développer, sortir d'une situation désavantageuse.* Tēŋa la telge mē. *Le pays s'est développé.*

♦ **telgre** *n. progrès.*

tesōŋkɔ [é-ó-ó] 
pl.: tesōntɔ. n. coussinet (pour porter une charge sur la tête), anneau à support pour canaris.

tē [è] *inac.* tēera *v. tirer, décocher.*
A tēeri la tãpɔ. *Il tire à l'arc.*

tē [è] *inac.* tēera *v. ruer, donner un coup.* Bōŋa n tē ē. *Un âne lui a donné un coup.*

tēbɛ [é-é] *inac.* tēbra *v. donner un coup de pied.* A tēbri la baaga. *Il donne un coup de pied au chien.*

tē'ebɛ [é-é] *inac.* tē'ebra *v. toucher, palper.* «Tōntōnna yagre ka tē'ebri.» «*On ne touche pas la joue d'un travailleur.*» (*proverbe*)

tēegɛ [é-é] *inac.* tēra *v. se souvenir, rappeler.* Mam tēegɛ a yu'vɛre la. *Je me souviens de son nom.* (*Var.: tēe.*)

♦ **tēerɛ** *n. souvenir, révision.*

tēegɛ [é-é] *inac.* tēera *v. étendre.*
Tēegɛ nu'ugo to'oge! *Etends la main et prends!* (*Var.: tēe.*)

tē'egɛ [é-é] *inac.* tē'era *v. prendre un peu avec le doigt.* A dike la a nu'u-biire tē'egɛ ko'om mǎ'ale a zuluŋa. *Il a pris un peu d'eau avec son doigt pour rafraîchir sa langue.*

tēerga [é-á] *pl.: tēersti. n.*

poisson "docteur"

Schilbe mystus.



tēesɛ [è-è] *inac.* tēesra *v. redresser.*

Dōgɔ la nē me ti Atia tēesɛ ē. *Le bois était gondolé et Tia l'a redressé.*

tē'esɛ [é-é] *inac.* tē'esra *v. penser, croire.* Fōn tē'esɛ ti a wa'am me bu? *Penses-tu qu'il est venu?*

(*Var.: tē.*) *Syn.: tagse.*

tē'esgɔ *n. pensée, croyance.*

Syn.: tagsigɔ.

tēgɛ [è-è] *inac.* tēgra *v. étrangler, étouffer.* Ba tēgɛ la dūŋa kv. *Ils ont tué un animal en l'étranglant.*

tēnta'abrɛ [é-á-é]

pl.: tēnta'aba. n.

espèce de criquet.



tēnta'a-mōlga [é-á-ó-á]

pl.: tēnta'a-mōlsti. n. serin de

Mozambique. (*Var.: tēnta'atne*)



tëntānne [ã-ã-é] *pl.*: tëntāna. *n.*
trompette, corne de cobe.

(*Var.*: tãntānne.)

tëntōnno [é-ô-ó] *n.* terre.

(*Var.*: tōntōnno.)

♦ **tëntōn-bī'isgo** *n.* sable.

tëntuugo [è-ú-ó] *pl.*: tëntuuro. *n.*
buisson. (*Var.*: tũntuugo.)

tëntēa [é-ú-á] *pl.*: tëntēesti *adj.* droit,
direct, juste. Sore la de la tëntēa. *Le*
chemin est droit. (*Var.*: tëntva, tōntva.)

tēṅa [é-á] *pl.*: tēṅsi. *n.* terre, territoire,
sol, pays, village, ville.

♦ **tēṅāana** *pl.*: tēṅāama. *n.* chef de
terre.

♦ **tēn-dāmṅo** *n.* soulèvement,
agitation de la population.

♦ **tēṅānne** *pl.*: tēṅāna. *n.* autel de
la terre, pierre sacrée, lieu sacré.

♦ **tēn-gōṅo** *n.* surface de la terre.

♦ **tēn-mīṅo** *n.* tremblement de
terre.

♦ **tēn-narε** *n.* sol non-cultivé.

tēṅa [é-á] *post.* sous, par terre. Bia la
zī la tia tēṅa. *L'enfant*
est assis sous l'arbre.

tēṅabaaga [é-á-á-á]
pl.: tēṅabaasi. *n.* fourmilion.



tēṅabugrōṅo [é-á-ù-ó-ó]
pl.: tēṅabugrōṅo. *n.* carabe.



tēṅambōṅa [é-á-ô-á]
pl.: tēṅambōsi. *n.*

oryctérope, fourmilier.



tēṅanzēem [é-á-è] *n.* rouille.

tēṅasuka [é-á-ú-á] *post.* entre, au milieu.
A deego la boe la da'a tēṅasuka. *Sa case*
est au milieu du marché. (*Var.*: sukam.)

tε [é'] *inac.* tε'era *v.* faire le nid. Niila
n tε a tuko. *L'oiseau a fait son nid.*

tε [é'] *inac.* tε'era *v.* filtrer. A boe mĩ
tε'era la dāam. *Elle est en train de*
filtrer le dolo.

♦ **tu'a** *pl.* tε'εsi *n.*
filtre pour le dolo.
(*Var.*: tε'a.)



tεela [é-á] *pl.*: tεeldōma. *n.*
machine à coudre.

♦ **tεela** *pl.*: tεeladōma. *n.* tailleur.
(*Var.*: tεel-pe'era.) *Empr.*: angl.

tεεṅa [è-à] *pl.*: tεεṅsi. *n.* barbe.

tεtε [é-é] *pl.*: tεa. *n.*
haricot. (*Var.*: tite.)



♦ **nasaa-tεa** *sorte de haricot.*

tige [ĩ-è] *inac.* tigma *v.sg.* assembler,
mettre ensemble, former un groupe.
Sooro tige la taaba. *Le balai est bien*
mis ensemble.

♦ **tigre** *n.* fête.

♦ **tigse** [ĩ-è] *inac.* tigsra *v.pl.*
se réunir, moissonner. Nērba la
tigse la da'am. *Les gens se sont*
réunis au marché. *Syn.*: lagse.

♦ **tigsgo** *n.* réunion, moisson.
Syn.: lagsgo.

tiire [ĩ-é] *n.* information à l'avance.
Mam ka mi a tiire. *Je n'ai pas*
d'information à son sujet.

tike [ĩ-è] *inac.* tikra *v.* s'appuyer sur.
A tike a dasaare.

Il s'est appuyé sur son bâton.

tike [ĩ-é] *inac.* tigma, tikra *v.* pousser.
Ba tike ē me ti a lui.

On l'a poussé et il est tombé.

tille [ĩ-é] *pl.*: tila. *n.* tronc, souche.

tilum [í-í] *post. en bas de, sous.*

Kũure la boe la tua la tilum. *La daba est sous l'arbre. (Var.: tilim.)*

tĩ [ĩ] *inac. tĩira v. vomir. Bia la tĩ dia la mē. L'enfant a vomi la nourriture.*

♦ **tĩa** *n. vomissement.*

♦ **tĩiro** *n. vomissure. Baaga la di la tĩiro. Le chien a mangé la vomissure.*

tĩ [ĩ] *inac. tĩ'ira v. dresser. A tĩ'iri la pōŋa. Il dresse un hangar.*

tĩi [ĩ] *aux. faire excessivement, très, beaucoup, énormément. A tĩi tōm mē. Il a énormément travaillé. Syn.: ba.*

tĩ'ile [ĩ-é] *inac. tĩ'ila v. mettre à la verticale. Mam tĩ'ile la dōrgo tu m sige bāarum. J'ai posé l'échelle pour descendre dans le grenier.*

tĩntĩirga [ĩ-ĩ-á]

pl.: tĩntĩirsi. n. cordon bleu.



tu [i] *pn. nous, notre, nos (pronom personnel et adjectif possessif de la 1ère personne du pluriel).*

Ti sēŋe! Allons-y!

♦ **tun** *du fait que nous (tu + n = tun). Tun yē ē na, tu tarti sũ-yēlga. Comme nous l'avons vu, nous sommes contents.*

tu [i] *cj. et puis, en conséquence de cela... (marque du discours souvent au début d'une proposition, indiquant une suite/continuité des événements).*

Naba n wi mam, tu mam wa'am. Le chef m'a appelé, et je suis venu.

tu [i] *cj. afin que, pour que (but). A sēŋe la baraasum tu a bũn ko'om. Il est allé au barrage pour se baigner.*

tu [i] *pt.g. que (mise en relief du complément de la phrase). Nēnno tu mam da la ãn na sōŋa. La viande que j'ai achetée est bonne.*

tua [i-à]

pl.: tusti. n. arbre.



♦ **tua biire** *pl.: tusti biē. n. fruit.*

tubē [i-è] *inac. tibra v. soigner. Ba tibe a nōto la mē. On a soigné ses plaies.*

♦ **tuba** *pl.: tūbdōma. n. guérisseur, médecin.*

♦ **tubga** *n. soins, traitement.*

♦ **tu-biire** *pl.: tu-bea. n. comprimé.*

♦ **tulum** *n. médicament, remède, fétiche.*

♦ **tulum koosgo deo** *pharmacie.*

♦ **tulum tōoma** *magie.*

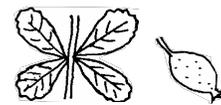
tubge [i-é] *v. être lourd. Dōrgo la tubge mē. Le bois est lourd.*

♦ **tubsgo** *pl.: tūbsa. n. poids.*

tūbsa [i-á] *n. riche. «Tūbsa gānu naba.» «Un riche a plus d'importance qu'un chef.» (proverbe) Syn.: bōntarsa.*

tudare [i-à-è] *n. encens, naphthaline.*

tu-etaazi [i-é-á-í] *n. arbre à étages. terminalia mantaly.*



tuge [i-è] *inac. tūgra v. être rassasié. A di la sagbo tuge. Il a mangé du tô et il est rassasié.*

tuliliŋa [i-í-í-á] *pl.: tulilisi. n. espèce de chauve-souris.*

tuta'alum [i-á-ó] *n. arrogance.*

tobiire [ó-í-é] *pl.: tobiē. n. pilon.*

Syn.: tandũŋ-biire.



tole [ó-é] *inac.* tolla *v.* passer, continuer.

Tole nêgam! *Passe devant!*

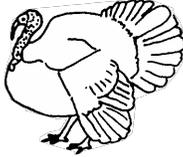
♦ **ka tole** *aux.* jamais faire. A ka tole wa'am *Il n'est jamais venu.*

Syn.: ka mālun.

toltole [ó-ó-é]

pl.: toltoldōma. *n.*

dindon, dinde.



toje [ó-é] *inac.* tōjra *v.* joindre. Dike

mi'isi la toje taaba! *Joins les ficelles!*

to'oge [ó-é] *inac.* to'ōra *v.sg.* recevoir, prendre, tenir. To'oge ligri! *Prends de l'argent!* (*Var.:* to'e.)

♦ **to'ose** *inac.* to'ōsra *v.pl.* recevoir, prendre. Nêrba waa wuu wa'am wu to'ose futo. *Tous les gens sont venus pour prendre des habits.*

♦ **to'ore** *pl.* to'osgo *n.* réception, prise.

♦ **to'og-m-mēja** *liberté.*

to'oge [ó-é] *inac.* to'ōra *v.sg.* casser pour ouvrir. A to'oge la yoofō.

Elle a cassé une noix de karité.

♦ **to'ose** *inac.* to'ōsra *v.pl.* casser pour ouvrir. A to'osri la yūuni. *Elle casse des noix de karité.*

toogo [ó-ó] *pl.:* tooro. *n.* difficulté, détresse, tourment, fléau. (*Var.:* too.)

♦ **toogo** *préoccupation, soucis.*

A toogo ka boe la ban ēje se'em na. *Il ne s'intéresse pas à ce qu'ils ont fait.*

♦ **toogo** *pl.:* tooro. *adj.* difficile, dur. tōn-toogo. *travail difficile.*

to'ogo [ó-ó] *pl.:* to'oro. *n.*

fruit du baobab (sec), pain de singe. (*Var.:* to'o.)



♦ **to-bugre** *pl.:* to-buga. *n.*

fruit du baobab (presque mûr).

♦ **to-palle** *pl.:* to-pala. *n.*

fruit du baobab (pas mûr).

toore [ó-é]

pl.: toa. *n.*

mortier.



to'ore [ó-é] *n. part.* Èje a to'ore bo ē.

Donne-lui sa part.

♦ **to'oto'ore** *adj. adv.* différent,

à part, séparément. Bīje ba

to'oto'ore. *Pose-les à part.* *Syn.:* toka.

tore [ò-è] *inac.* toa *v.* partager. Ba

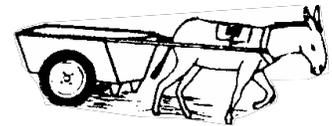
tore dia la ba'ase me ? *Est-ce qu'ils ont fini de partager la nourriture ?*

♦ **tōrga** *n.* partage. *Syn.:* tote.

torko [ó-ó]

pl.: toto. *n.*

charrette, char.



tōbge [ó-é] *inac.* tōbgra *v.* prendre

une poignée. Tōbge sēnkaam!

Prends une poignée d'arachides!

tōke [ó-é] *inac.* tōkra *v.* joindre, lier.

Mi'a la āna gūga, ti a dike ayūla tōke.

La corde est courte et il la joint avec une autre. *Syn.:* toje.

♦ **tōkre** *n.* jonction, joint.

tôm [ò] *inac.* tōnna *v.* envoyer.

A so n tōm ē da'am.

Son père l'a envoyé au marché.

♦ **tōntōnna** *pl.:* tōntōnba. *n.* envoyé.

♦ **Tōntonna** *pl.:* Tōntōnba *n.* apôtre.

tôm [ò] *inac.* tōnna *v.* travailler, agir.

Atāja tōnni la kalam.

Atanga travaille ici. (*Var.:* tum.)

♦ **tōntōnna** *pl.:* tōntōnba. *n.*

travailleur, ouvrier, serviteur.

- ♦ **tōone** *pl.: tōoma. n. travail, oeuvre, activité. (Var.: tvune.)*
- ♦ **tōon-be'ero** *n. péché.*
- ♦ **tōon-be'ero dāana** *n. pécheur, malfaiteur.*
- ♦ **tōon-ke'eno** *n. travail dur.*
- tōma** [ô-á] *pn. nous, notre, nos (pronom emphatique et adjectif possessif de la 1ère pers. du pluriel.)*
- tōn** [ó] *aux. faire plutôt, faire de préférence. Base de'eno dee tōn sēŋe da'am! Arrête le jeu et va plutôt au marché!*
- tōnno** [ô-ò] *n. banco.*
 - ♦ **tōnmēta** *pl.: tōnmētba. n. bâtisseur, maçon.*
- tōntu** [ô-í] *n. tente. Empr.: fr.*
- tōoge** [ô-è] *inac. tōora v. déchirer (qc. de fin). Tōoge fu-zōrgo la bō mam! Déchire le vieux tissu pour moi!*
- tō'ose** [ô-é] *inac. tō'osra v. chasser. Atia tō'osru mē. Tia fait la chasse.*
 - ♦ **tō'osgo** *n. chasse.*
 - ♦ **tō'osa** *pl.: tō'osdōma. n. chasseur. Syn.: wē.*
- tōre** [ô-è] *n. entier, tout. Yvune tōre tu a lase la a karēnbiisi. Une année entière il s'est réuni avec ses élèves.*
- tōsge** [ô-é] *inac. tōsra v. arracher, cueillir. Nadawenne tōsge la tia vōgo. Une colombe a arraché une feuille d'arbre.*
- tō** [ó] *inac. tōora v. piler. Pōka wā tōoru la mui. Cette femme pile du riz.*



- tō** [ó] *v. être face à face. Deto la nōa tō la taaba. Les portes des maisons sont face à face. Syn.: tōgle, teese.*
- tō** [ó] *v. être amer. Nivakīni tō mē. La nivaquine est amère. (Var.: tōu.)*
 - ♦ **tō** *v. être difficile, dur, pénible. Tōoma la tō mē. Les travaux sont difficiles.*
- tō** [ó] *nous, à nous (en position d'objet). A ka yē tō. Il ne nous a pas vu. (Var.: tō.)*
- tōge** [ó-é] *inac. tōgra v. parler. Mam tōge la pōka la. J'ai parlé avec la femme.*
 - ♦ **tōgum** *n. parole, mot, langue. Syn.: yetōgum, yetōga.*
 - ♦ **tōge pa'ale** *raconter. A tōgru la kibare pa'ala. Il raconte une histoire.*
 - ♦ **tōge ka zoe nifo** *menacer. A tōge Atia mē ka zoe nifo. Il a menacé Tia.*
- tōgle** [ó-é] *v. être face à face, en direction de. Ba ze ti ba nēsi tōgle la taaba. Ils se tiennent debout face à face. Syn.: tō, teese.*
- tōka** [ó-á] *n. part. Ēŋe a tōka bō ē! Donne-lui sa part!*
 - ♦ **tōka tōka** *adv. à part, séparément. Ba diti la tōka tōka. Ils mangent à part (chacun pour soi).*
- tōke** [ò-è] *inac. tōkra v. filtrer. Ba tōke la ko'om. On a filtré l'eau. Syn.: yooge.*
- tōke** [ò-è] *inac. tōkra v. arrêter. Saaga tōke mē. La pluie s'est arrêtée.*

tɔkɛ [ɔ-ɛ] *inac.* tɔgra *v.sg.* *tomber goutte à goutte, gouter.*

Ko'om n tɔgru deego la pvam.
L'eau goutte dans la chambre.

♦ **tɔgɛ** *inac.* tɔgsra *v.pl.* *gouter.*

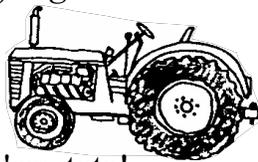
tɔkɔ [ɔ-ɔ] *pl.:* tɔgrɔ. *adj.* *épais.* Fuugo ãna de la fu-tɔkɔ. *Ce tissu est épais.*
Syn.: gãrbre.

tɔrgɛ [ɔ-ɛ] *être faible, incapable.*
Atãna tɔrgɛ mɛ. *Tanga ne peut rien faire.*

♦ **tɔrgɔ** *n.* *faiblesse, fatigue.*

tɔta [ɔ-á]
pl.: tɔtadõma. *n.*

tracteur. *Empr.:* angl.



tɔtɔ [ɔ-ɔ] *adv.* *vite.* Wa'am tɔtɔ!
Viens vite! *Syn.:* kalam.

tugfo [ú-ó]
pl.: tugro *n.*
aigle.



tug-pɛɛlga [ũ-é-á]
pl.: tug-pɛɛlsti. *n.*
aigle vocifer
(aigle pêcheur).

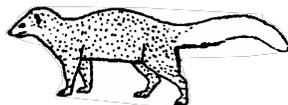


tug-sabga [ũ-á-á] *pl.:* tug-sabst. *n.*
bateleur des savanes.

tuke [ú-é] *inac.* tukra *v.* *conduire.*
A tukri la tota. *Il conduit un tracteur.*
♦ **tukre** *n.* *conduite.*

tuke [ú-é] *inac.* tukra *v.* *aller trouver.*
Mam sɛɲɛ mɛ ka tuke we-dũnsi. *Je suis allé trouver des animaux sauvages.*

tuko [ú-ó] *pl.:* tugro. *n.*
mangouste
à queue blanche.
(Var.: tugfo.)



tulge [ũ-è] *inac.* tulgra *v.* *tourner, retourner.* Tulge leme! *Retourne et reviens!*

♦ **tulge** [ũ-è] *inac.* tulgra *v.* *retourner la terre, biner, houer.* A tulge la baniña. *Il a biné le sorgho blanc.*

♦ **tulga** *n.* *action de biner.*

♦ **tulgre** *n.* *binage.*

tulum [ũ-ù] *inac.* tulna *v.* *oublier.* Mam tulni la tɔtɔ. *J'oublie vite.* *Syn.:* yĩm.

♦ **tuluŋo** *n.* *oubli.*

tuuge [ũ-è] *inac.* tuura *v.* *s'égarer, se tromper.* A tuuge la sore. *Il s'est trompé du chemin.* (*Var.:* tue.)

♦ **tuuge** *inac.* tuura *v.* *offenser.* A tuuge mam mɛ. *Il m'a offensé.*

♦ **tuure** *n.* *faute, erreur, égarement, offense.*

tũ [ú] *inac.* tũ'ura *v.* *creuser.* Buraa la tũ'uri la boko. *L'homme creuse un trou.*

♦ **tũ'a** *n.* *creusement.*

tũm [ú] *inac.* tũnna *v.* *mettre dans.* A díke a nu'ubiire tũm a tuba pvam. *Il a mis son doigt dans ses oreilles.*

tũntula [ũ-ú-á] *adv.* *à l'envers.*
«Ko'om ka zoti tũntula.» «*L'eau ne coule pas à l'envers.*»

tũntuugo [ũ-ú-ó] *pl.:* tũntuuro
n. *buisson, arbuste.* (*Var.* tũntuo.)

tũntũ'ufo [ũ-ũ-ò] *pl.:* tũntũ. *n.* *grain du baobab.*

tũŋo [ú-ó] *pl.:* tũnno. *n.* *plante de Calebasses.* *Lagenaria siceraria.*

tũule [ú-é] *inac.* tũula *v.* *apercevoir, voir de loin.* Ba tũule yẽ ã na zãazãare. *Ils l'ont vu de loin.*

tūule [ũ-é] *inac.* tūula *v. se promener sans but.* Da ɛera tūule nērba yie!
Ne va pas partout dans les maisons!

♦ **tūule** [ũ-é] *inac.* tūula *v. commettre l'adultère, immoralité.*

Pɔg-ēna tūuli la buraasi.

Cette femme commet l'adultère.

♦ **pɔg-tūula** *pl.: pɔg-tūulsi n. prostituée. (Var.: pɔg-tutulga.)*

♦ **tūulgo** *n. promenade sans but, immoralité.*

tū'use [ũ-é] *inac.* tū'usra *v. trier.*

Tū'use sūma la! *Trie les pois de terre!* *Syn.: gāse.*

tu [ú] *inac.* tura *v. insulter.*

Ba tu mam me. *Ils m'ont insulté.*

♦ **tuure** *n. insulte.*

tu [ú] *inac.* tu'ura *v. porter (sur la tête).* Pɔgsti la tu la yɔa. *Les femmes ont porté des canaris.*

♦ **tu'a** *n. action de porter.*

♦ **tu sēŋɛ** *emporter.* Pɔgsti la tu la laasi sēŋɛ daam. *Les femmes ont emporté les plats au marché.*

tua [ú-á] *pl.: tɔɔsi. adj. dur, méchant, féroce.* Webaaga de la dūn-tua.

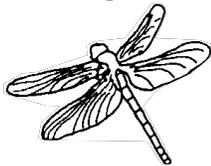
La pantère est un animal féroce.

tu'a [ú-á] *pl.: tɔɔsi. n.*

baobab. adansonia digitata.



tubga [ú-á] *pl.: tubsi. n.*
libellule.



tubga [ú-á] *pl.: tubsi. n.*

mangouste rouge.

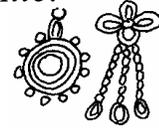


tubre [v-è] *pl.: tuba. n. oreille.*

♦ **tubkazolle** [v-á-ó-é]

pl.: tubkazola. n.

boucle d'oreille.



Syn.: tubkayulga pl.: tubkayulsi.

♦ **tubku'ura** *n. sourd. Syn.: waŋa.*

tubse [v-è] *inac.* tubsra *v. cracher.*

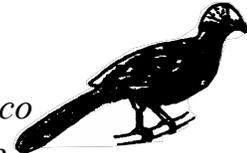
A tubse la nōtōorum.

Il a craché la salive.

tugēyerga [ú-é-é-á]

pl.: tugēyersi. n. touraco

violet. Syn.: zooyerga.



tuke [v-è] *inac.* tukra *v. porter (sur l'épaule).* A tuke la bia bɔkum.

Il a porté l'enfant sur l'épaule.

tuke [v-è] *inac.* tukra *v.sg. décharger.*

A tuke zeero la me.

Il a déchargé le fardeau.

♦ **tugse** *inac.* tugsra *v.pl. décharger.*

Tugse-ya lɔgrɔ la ze'ele! *Déchargez les affaires et posez-les!*

tuke [v-è] *inac.* tukra *v. avancer.*

Tuke nēŋa! *Avance!*

tuko

[ú-ó]

pl.: tugrɔ. n.

nid.



tulge [ú-é] *inac.* tulgra *v. chauffer.*

Tulge zēero la! *Chauffe la sauce!*

turga [ú-á]

pl.: tursi. n.

tourterelle

masque de fer.

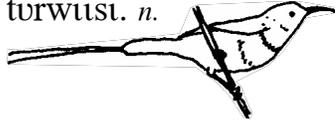


turge [v-è] *inac.* turgra *v. enlever*

(poils, peau, plumes), peler. Ba boe

mī turgra la kurkuri. *Ils sont en train d'enlever les poils d'un cochon.*

turwta [ú-í-á] *pl.*: turwusi. *n.*
souimanga à
longue queue.



tusre [ú-é] *pl.*: tusa. *n.* mille, 1000.

- ♦ **tusayi** deux mille, 2000.
- ♦ **tusatā** trois mille, 3000.

tulga [ú-á] *pl.*: tvulsi. *adj.* chaud. Ba
de la ko-tulga. *C'est de l'eau chaude.*

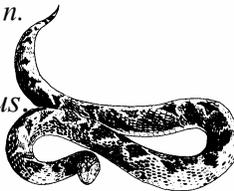
- ♦ **tulgo** *n.* chaleur.

tuulum [ú-ú] *n.* réserve de bien, objet
précieux. Mam da la fuugo bñje
tuulum. *J'ai acheté un habit et mis en
réserve.*

tuure [ù-è] *inac.* tvuta *v.* allumer
(le feu). Pōka la tuure la bugum.
La femme a allumé le feu.

tu'use [ú-é] *inac.* tu'usra *v.* rencontrer.
Mam tu'use ē la sore.
Je l'ai rencontré en route.

tusne [ú-é] *pl.*: tusma. *n.*
espèce de serpent
(vipère). caucus maculatus



U - u

uge [ú-é] *inac.* ugra *v.* élever.

Ti ugra nōosi.

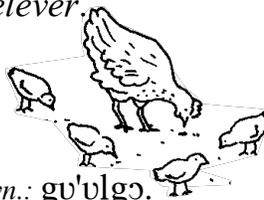
Elevons des poules.

Syn.: gu'ule.

- ♦ **uka** *n.* élevage. *Syn.*: gu'ulgo.
- ♦ **ugra** *pl.*: ugriba. *n.* éleveur.

uke [ú-é] *inac.* ukra *v.* gonfler. A di la
zom ti a purre uke. *Il a mangé de la
farine et son ventre a gonflé.*

- ♦ **uk-m-mēja** *n.* orgueil.
Syn.: pa'al-m-mēja, zēk-m-mēja.



urgo [ù-ó] *n.* son (enveloppe des
grains).

uurja [ú-á] *pl.*: uursi. *n.* nasse (filet).

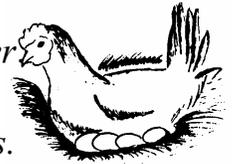
uusgo [ù-ò] *n.* poussière. Kusebgo la
tari la uusgo. *Le vent amène la
poussière.* (*Var.*: puusgo.)

Ũ - ù

ũnte [ũ-é] *inac.* ũn *v.* couvrir

Mam nōa la ũn na zela.

Ma poule couve des oeufs.



ũse [ũ-é] *inac.* ũsra *v.* soupirer, gémir.

A purre n dōnni ti a ũsra.

Son ventre lui fait mal et il soupire.

- ♦ **ũsga** *n.* soupir, gémissement.

ũse [ũ-é] *inac.* ũsra *v.* enfumer. A ũsrū
la dayvugō. *Il enfume le rat voleur.*

- ♦ **ũsga** *n.* action d'enfumer.

U - u

uke [ù-è] *inac.* ukra *v.sg.* faire sortir de
la bouche, cracher. Bia uke dia la
me. *L'enfant rend la nourriture.*

- ♦ **ugse** *inac.* ugsra *v.pl.* faire sortir de
la bouche.

uule [ũ-é] *pl.*: vula. *n.* espèce de
champignon (qu'on met dans la
sauce). (*Var.*: vglā.)

uune [ú-é] *n.* saison sèche. Uune wii
me. *La saison sèche est arrivée.*

V - v

vaage [à-è] *inac.* vaara *v.* ramasser.

Vaage sēnkaam na! *Ramasse les arachides!* (Var.: vaaε, vaagra.)

vaale [à-è] *pl.:* vaala. *v.sg.* nettoyer le champ, ramasser les ordures. Buraa la vaale la vaale ayila mā'a. *L'homme a ramassé un seul tas.*

♦ **va** *inac.* vaala. *v.pl.* nettoyer le champ, ramasser. A boe mī vaala la vaala. *Il est en train de nettoyer le champ.*

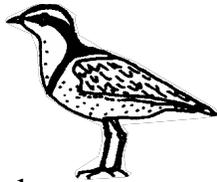
♦ **vaale** *pl.:* vaala. *n.* tas d'ordures (du nettoyage du champs).

♦ **vaala wōrga** mois d'avril.

va'am [á] *pl.:* vatɔ. *n.* champ.

va'amkaara

[á-á-á] *n.*
pluvian
d'Égypte.



valŋa [á-á] *pl.:* valst. *n.*

espèce de ceinture (pour femme).

valŋa [á-á] *pl.:* valst. *n.*

araignée.



valum [á-ú] *n.* désir/envie de viande.

valum [à-ú] *n.* timidité.

Valum n tarti ē. *Il est timide.*

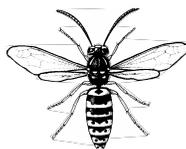
♦ **valumzɔta** *pl.:* valumzɔtba. *n.*
personne timide.

vāabre [á-é] *pl.:* vāaba. *n.* flûte (en tige).

vātne [á-é]

pl.: vātma. *n.*

guêpe. *Syn.:* kātne.



ve'ege [é-é] *inac.* ve'era *v.sg.* tirer.

Ve'ege bua la wa'am! *Tire la chèvre et viens!* (Var.: ve'e.)

♦ **ve** *v.pl.* tirer. Ba ve nērba futo yēese. *Ils ont enlevé les vêtements des gens.*

♦ **ve'era** *n.* conducteur, guide.

«Fua ka tarti pāŋa la a ve'era.»

«Un aveugle n'a pas de pouvoir sur son guide.» (proverbe)

veese [è-è] *inac.* vēesra *v.* regarder par une fente ou une ouverture.

A veese la takolle bise.

Il a regardé par une fenêtre.

vē [é] *n.* vin. (Var.: divē.) *Empr. fr.*

vēebre [è-è] *pl.:* vēeba. *n.*

mouche tsé-tsé, glossine (rend la maladie du sommeil).



vēegε [è-è] *inac.* vēegra, vēera *v.*

tanner. A boe mē vēegra la gāne.

Il est en train de tanner une peau.

vēegε [è-è] *inac.* vēera *v.* aspirer,

pomper. A vēeri la ko'om. *Il aspire de l'eau.* *Syn.:* fōoge.

♦ **vēers** *n.* aspiration.

vēelga [è-à] *pl.:* vēelst. *adj. adv.* clair,

ouvertement. A tōge ba vēelga.

Il leur a parlé ouvertement.

vēelum [è-ù] *inac.* vēelna *v.* tremper.

A dikɪ la fu-zōrɔ vēelum ko'om.

Il a trempé un tissu usé dans l'eau.

vēese [è-è] *inac.* vēesra *v.* examiner,

fouiller, chercher partout,

investiguer. Ba ε me vēese ti ba yē ē.

Ils ont cherché partout pour le trouver.

- vêlge** [ê-è] *inac.* vêlgra *v.* éclairer.
Nawêne Sia n vêlge nêrba yem.
*C'est l'Esprit de Dieu qui éclaire
l'intelligence des gens.*
- vêsgge** [ê-è] *inac.* vêsgra *v.* tirer en bas.
Poka kônkolo'ore vêsgrî ê mε. *Le
goître de la femme la tire en bas.*
- vibe** [í-é] *inac.* vibra *v.* mourir de faim,
être affamé. Dia n ka boe ti nêrba
vibra. *Parce qu'il n'y pas de
nourriture les gens meurent de faim.*
- vigle** [í-é] *inac.* vigla *v.* planter, fixer
solidement. A vigle la bânêka. *Il a
fixé un moulin.*
- viige** [í-é] *inac.* viira *v.* changer de
place, reporter. Ba viige tigsgo la
mε. *Ils ont reporté la réunion.*
(*Var.*: vie.)
- ♦ **viige** *inac.* viira *v.* faire tomber
(pour reconstruire). Ba viige pōŋa
la mε le tî. *Ils ont détruit et
reconstruit le hangar.*
- viise** [é-é] *inac.* viisra *v.* se retourner.
A viise leme mε. *Il s'est retourné et
est revenu.*
- viinye** *n.* vigne. *Empr. fr.*
- vike** [í-é] *inac.* vigra *v.sg.* arracher,
enlever, déraciner. Vike kugre la!
Enlève la pierre!
- ♦ **vige** *inac.* vigra *v.pl.* arracher,
enlever. Ba vige la kuga. *Ils ont
enlevé des pierres.*
- vile** [î-è] *inac.* villa *v.* bander, attacher,
entourer, panser. Buraa la dîke la
tânne vile a nōrgo. *L'homme a bandé
sa plaie avec une bande.*
- ♦ **vilga** *n.* bandage, pansement.

- vilge** [í-é] *inac.* vilgra *v.* détacher.
Vilge mî'a la tu a fōrge!
Détache la corde pour qu'il parte!
- vilige** [í-í-é] *inac.* viligra *v.* tourner.
A tari la wule viligra. *Il fait tourner
une jante.* (*Var.*: vilge.)
- virga** [í-á] *pl.*: virsi. *n.* petit trou.
A tuba ka tari virga. *Ses oreilles
n'ont pas de trou (il n'écoute pas ce
qu'on lui dit).*
- virge** [í-é] *inac.* virgra *v.* être en travail
(d'accouchement). Poka boe mî
virgra. *La femme est en
train d'accoucher.*
- ♦ **virgre** *n.* travail d'accouchement.
- vîile** [í-é] *inac.* vîila *n.* cartouche
(de fusil).
- vîinko** [í-ó]
pl.: vîinto. *n.*
hibou grand-duc africain.
- vîinpulu'a** [í-ú-ú-á]
pl.: vîinpulu'vsi. *n.*
chevêchette perlée.
Syn.: styoo.
- vl** [í] *inac.* vî'ira *v.* manquer,
s'absenter. A zaam vî karêndeem mε.
Hier, il a manqué l'école.
- ♦ **vl'a** *n.* manque, absence.
- vllgo** [í-ó] *pl.*: vltō. *n.*
hutte en brousse, paillote.
(*Var.*: vltō.)
- vole** [ó-é] *inac.* volla *v.* avaler.
Vole tum na! *Avale les médicaments!*
- vo'oge** [ó-é] *inac.* vō'ora *v.* ressusciter,
revenir à la vie. Azezi vo'oge mε.
Jésus est ressuscité. (*Var.*: vo'e.)
- ♦ **vo'ore** *n.* résurrection.



voole [ó-é] *inac.* voola *v. faire du bruit.*
Koma la voolt me. *Les enfants font du bruit.*

- ♦ **voole** *n. bruit.* Go'e voole! *Cesse le bruit!*

voore [ó-é] *pl.:* vɔa. *adj. vide.* Yoore la de la voore. *Le canari est vide.*

vo'ose [ó-é] *inac.* vɔ'osra *v. reposer, respirer.* A tōm me, de vɔ'osra. *Il a travaillé, et il se repose.*

- ♦ **vo'osgo** *n. repos.*
- ♦ **vo'osum** *n. respiration, souffle.*
- ♦ **vo'ose fōo** *soupirer.*
Syn.: vo'ose puam puam.

vōgle [ó-é] *inac.* vōgla *v. mettre la face contre terre.* A dīke la a nēŋa vōgle tēŋa. *Il a la face contre terre.*

vōnāna [ò-à-à] *n. véranda.*
(*Var.:* vōnāna.)

vōoge [ó-é] *inac.* vōora *v.sg. arracher.*
A vōoge sēnkaafɔ. *Il a arraché une arachide.*

- ♦ **vō** *inac.* vōora *v.pl. arracher.*
Ba vō la sēnkaam.
Ils ont arraché les arachides.

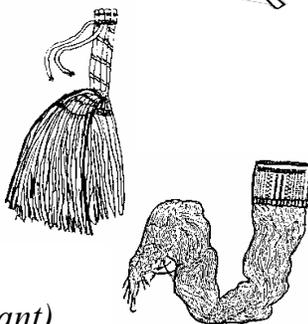
vōogo [ó-ó] *pl.:* vōoro. *n.*
feuille. (*Var.:* vōo.)

- ♦ **vōogo** [ó-ó] *n.*
cache-sexe des femmes.
(*derrière.*)

- ♦ **vōnēŋa** *n.*
cache-sexe des femmes (devant).

vōore [ó-é] *pl.:* vōa. *n. sens, signification.*

vōse [ó-é] *inac.* vōsra *v. déplumer, plumer.* Vōse nōa la! *Plume la poule!*



vɔa [ó] vɔt *v. vivre.* Pesgo la ken vɔa me. *Le mouton vit encore.*

- ♦ **vɔm** *n. vie.*
- ♦ **vɔpa** *n. les vivants.*
- ♦ **vɔa** *pl.:* vɔɔst. *adj. vivant.*
bōn-vɔa. *un être vivant.*

vɔɔnka [ó-á] *pl.:* vɔɔnst. *n.*

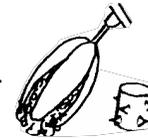
kapokier rouge
(*ou faux kapokier.*)



Bombax costatum.

- ♦ **vɔɔne** *pl.:* vɔɔma. *n.*

fruit du kapokier.



vuge [ú-é] *inac.* vugra *v. souffler*
(*le vent.*) Kusebgo zīna n vugri.
Aujourd'hui le vent souffle.

vuge [ú-é] *inac.* vugra *v. couvrir*
(*avec un couvercle ou récipient.*)

Vuge dukɔ la nōore! *Couvre la marmite!* (*Var.:* vugle.)

vugre [ú-é] *pl.:* vuga. *n.*

spatule.



vuke [ú-é] *inac.* vukra *v.sg. ouvrir,*
découvrir, enlever. Vuke dukɔ la!
Découvre la marmite!

- ♦ **vugse** *inac.* vugsra *v.pl. ouvrir,*
découvrir, enlever. Vugse dugro la
linsi base! *Enlève les couvercles des marmites!*

vulūnvuto [ú-ũ-ú-ó] *n. poumons.*

vurge [ú-é] *inac.* vurgra, vuta *v.*
déplacer, reculer, écarter. Vurge
zīre kalam! *Recule et assieds-toi ici!*

- ♦ **vurgre** *n. écartement.*

vuuge [ú-é] *inac.* vuura *v. traîner* (*par terre*), *ramper.* A vuuri la dɔogo.
Il tire le bois. (*Var.:* vue.)

- ♦ **bōn-vuula** *n. reptiles.*

vũŋe [ũ-è] *inac.* vũŋra *v.* perforer, percer. A vũŋe la sawure.
Il a percé une petite fenêtre.

vũulŋa [ũ-á] *pl.:* vũulsi.
n. grande aiguille.



vũuse [ũ-é] *inac.* vũusra *v.* effrayer, épouvanter. A vũuse mam me ti dabeem yõke mam. *Il m'a épouvanter et j'ai eu peur.*

♦ **vũusgo** *n.* effroi.

vũuvũu [ũ-ũ] *n.*
cétoine.



vulgo [ú-ó] *pl.:* vullõ. *n.* anus.

vurgε [ú-é] *inac.* vurgra *v.sg.* percer.
A vurgε la pugla tubrε. *Elle a percé l'oreille d'une fille.*

♦ **vurε** *inac.* vuta *v.pl.* percer. A vure la a tuba. *Elle a percé ses oreilles.*

♦ **vurgre** *n.* percement.

W - w

wa [á'] *inac.* wa'ara *v.*
danser. Põgsi la wa'ari
me. *Les femmes dansent.*

♦ **wa'aga** *pl.:* wa'asi. *n.*
danse. (Var.: wa'a.)



wa [à] *aux.* venir pour, venir faire,
venir en vu de (intentionnel). Kaara
la wa'am wa kõra me. *Le cultivateur
est venu cultiver.* (Var.: wu.)

waa wuu [á-ú] *tous, chacun.*
Nërba waa wuu wa'am me.
Tout le monde est venu.

waafõ [á-ó] *n.* python, boa.
Syn.: wakẽnkẽmõ.

waage [à-è] *inac.* waara *v.* sortir de la
tige. Si la waage me. *Les têtes du mil
sont sortis.*

waage [à-è] *inac.* waara *v.* chauffer
dans l'eau, passer rapidement au feu.
Põka la waage la mui.
La femme a bouilli le riz.

♦ **waare** *n.* action de chauffer.

wa'am [á] *inac.* sēm, sēna *v.* venir.
Bia la wa'am me. *L'enfant est venu.*

♦ **wa'anjo** *n.* venue.

waasrε [á-é] *n.* aluminium.

waasum [à-ù] *inac.* waasna *v.*
chuchoter. A waasum yeke mam.
Il m'a dit en chuchotant.

♦ **waasŋo** *n.* chuchotement.

wage [á-é] *inac.* wagra *v.* avoir mal
(tête). Mam zuugo n wagri.
J'ai mal à la tête.

♦ **waka** *n.* maux de tête ou des yeux.

wagrε [á-á] *pl.:* waga. *adj.* maigre.
dũn-waga. *animaux maigres.*

wagsrε [á-é] *inac.* wagsra *v.*

concurrencer, concourir. Kõma pitã
n karẽŋri wagsra taaba. *Trente
enfants font un concours de lecture.*

♦ **wagsgo** *n.* concurrence, concours.

wakate [á-á-é] *n.* temps, moment.

Burga wakate paage me. *Le temps
des semailles est arrivé.* Empr.: ar.
Syn.: tãm.

♦ **wakat-kãna** *quand ?* Wakat-kãna
ti yãma wun sẽŋe? *Quand partirez-
vous ?*

♦ **wakat-seka** *quand.* Wakat-seka
ti saaga niiri la, ti a wa'am.
Quand il pleuvait, il est venu.

wakēnkēmō [á-ě-ě-ó]

pl.: wakēnkēma. n.

python des rochers (long).

Python sabae. Syn.: waafō.

**wake** [á-é] *inac.* wakra v.sg. être

indocile, désobéissant. Bia la wake me. L'enfant est désobéissant.

♦ **wagse** *inac.* wagsra v.pl. être/ rendre indocile. Da lōbra-ya kīini na ti ya wun wagse ba. Ne lancez pas de cailloux sur les pintades, vous allez les rendre indociles.

waki [á-í] n.

montre.

Syn.: mōntrū. Empr.: angl.

**waklɛ** [á-í-é]

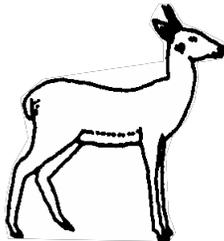
pl.: wakurɛ. n. pièce de cinq francs CFA.

**walga**

[á-á]

pl.: walsu. n.

ourébi.

**walgɛ** [á-é] *inac.* walgra v. ne pas

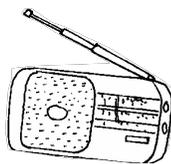
avoir lieu, essayer sans gagner.

Saaga la walge me, a ka ni. La pluie est partie, il n'a pas plu.

walsu [á-í] n.

radio, poste

de radio, transistor.

**walum** [á-ú] n. vapeur.**wam** [á] *adj.* tiède. Ko'om na ãn na

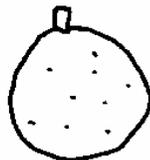
wam. L'eau est tiède.

wama tɬa [á-á]

pl.: wama tust. n.

calebassier.

crescentia kujete.

**wan** [á] *inac.* wanna v. être sourd.

Bia la wan me. L'enfant est sourd.

♦ **waja** pl.: wanst. n. un sourd. Syn.: tubkú'ira.

wando [à-ó] pl.: wandōpa. n.

jupe. (Var.: wāndo.)

wannɛ [á-é]

pl.: wama. n.

calebasse.



♦ **wan-zaka** pl.: wan-zagst. n. vieille calabasse.

♦ **ko-wannɛ** n.

calebasse pour eau.

♦ **dēa wannɛ** n.

calebasse

avec corde en cuir.

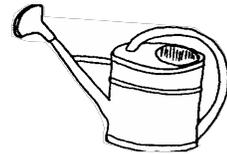
**ware** [á-é] n. sécheresse. Saaga ka

niiri, ware n boe. Il ne pleut pas, il y a la sécheresse.

warzōru [à-ó-ó-í] pl.:

warzōra. n. arrosoir.

(Var.: arzōru.)

**wasumwalle** [á-ú-á-é] pl.: wasumwala.

n. arbre parasitic, plante sous-ligneuse (disposée en touffe avec des branches pendantes).

tapinanthus voltensis.

watɛ [á-é] pl.: wara. n.

brique.



♦ **war-dōogo** n. moule pour confectionner des briques.

watɛ [á-é] pl.: wara. n. nuage.

Syn.: sawara.

wã [á'] *inac.* wã'ara v. calomnier.

A wã'art la nērba. Il calomnie les gens.

♦ **wã'ara** n. calomniateur.

wā [ǎ] *dém. ce, cette, ces. Dike ligri bo bia wā! Donne de l'argent à cet enfant!*

wāage [à] *inac. wāara v.sg. couper.*

A wāage la dɔɔgɔ. *Il a coupé un bois.*

♦ **wā** *inac. wāta v.pl. couper. A wāti la dɔɔɔ. Il coupe du bois.*

♦ **wāare** *n. coupe.*

♦ **wāaga** *n. action de couper, circoncision, excision.*

wānja [ǎ-á] *pl.: wāast. n. singe.*

♦ **wāanfɔɔgɔ** [ǎ-ó-ó]

pl.: wāanfɔɔɔ. n.

babouin doguera.



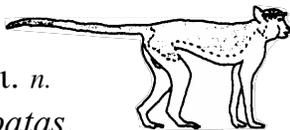
♦ **wāan-gepee** *pl.: wāan-gepeela.*

n. espèce de singe (à cuisses blanches).

♦ **wāan-mōlga**

pl.: wāan-mōlst. n.

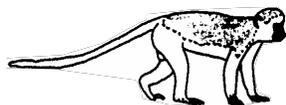
singe rouge, patas.



♦ **wāan-sabga**

pl.: wāan-sabst. n.

singe vert/noir.



wāna [ǎ-á] *adv. ainsi, comme ça.*

A pa'ale ma la wāna.

Il m'a montré ainsi.

wāne [ǎ-é] *int. comment, combien.*

Fuo wā ligri de la wāne? *Combien coûte cet habit?*

wātēja [ǎ-è-à] *n.*

polyptère.

polypterus senegalus.



we [é] *wɛ v. aller (inaccompli).*

Ba we la da'am. *Ils vont au marché.*

(*Var.: we'esi, we'esa.*)

♦ **we'esgo** *n. départ.*

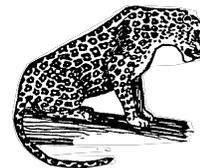
We'esgo wakate paage me.

Le moment du départ est arrivé.

webaaga [é-á-á]

pl.: webaast. n.

panthère, léopard.



webōja [é-ó-á] *pl.: webōnst. n.*

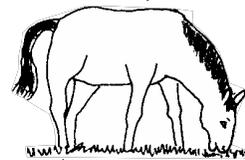
âne sauvage.

weefo [é-ó] *pl.: wiiri. n. cheval, vélo.*

♦ **wemōa**

pl.: wemōost. n.

cheval.



♦ **we-yā'anja** *n. jument.*

♦ **we-rɔɔgɔ** *n. étalon.*

♦ **we-bā'ara** *pl.: we-bā'arba. n. cavalier.*

♦ **kut-weefo**

pl.: kut-wiiri. n.

vélo, bicyclette.



weege [é-é] *inac. weera v. rester.*

A weege la yire.

Il est resté à la maison. (Var.: wee.)

♦ **weere** *n. le fait de rester.*

weego [é-ó] *pl.: weto. n. brousse.*

(*Var.: weo.*) *Syn.: mōo.*

♦ **weem** *n.loc. en brousse. A sēje la weem. Il est allé en brousse.*

Syn.: mōom.

♦ **we-dūja** *pl.: we-dūnsi. n. animal sauvage.*

weele [é-é] *inac. weela v. être exposé, être sans quelqu'un ou quelque chose.*

Buraa la ki weele me. *L'homme est mort sans quelqu'un à côté.*

weeljo [é-ó] *pl.: weelno. n. terrain (appartenant à quelqu'un).*

weemdebia [é-é-í-á]

pl.: weemdebiisi. n.

chat sauvage

d'Afrique. (Var.: wedebia.)



wegle [é-é] *pl.*: wegłst. *adj. dur.*
zē'e-wegle. *endroit dur.*

welge [é-é] *inac.* welgra *v.sg. séparer.*
Welge fu piisi! *Sépare tes moutons!*
Syn.: bōke.

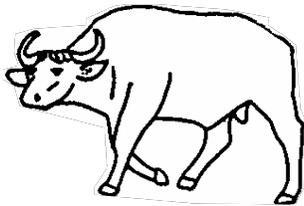
♦ **welse** *inac.* welsra *v.pl. séparer.*
Welse ya logro la!
Séparez vos affaires!

♦ **welgre** *n. séparation.*

wen [é] *aux. ne faire que, faire au moins.* A wen wa'am. *Il n'a qu'à venir.* Tı sãn ka yē de-kãte, ti wen yē de-pıka. *Si nous ne trouvons pas une grande chambre, qu'on trouve au moins une petite chambre!*

wenaafō

[é-á-ó]
pl.: weniigi. *n.*
buffle.



wenōa [é-ō-á] *pl.*: wenōost. *n.*
poule de rochers.
Syn.: kulnōa.



wese [é-é] *inac.* wesra *v. aboyer.*
Baa la wesrti mē. *Le chien aboie.*
♦ **wesga** *n. aboiement.*

wese [é-é] *inac.* wesra *v. inciser, scarifier.* Ba wese la a yaga. *On a fait des incisions dans ses joues. (pour faire des cicatrices ethniques).*
♦ **wesga** *n. scarification.*

wē [è'] *inac.* wē'era *v. frapper, battre, taper.* Da wē'era bia la! *Ne frappe pas l'enfant!*

♦ **wē'a** *n. action de frapper.*

♦ **wē gi'ire** *heurter.* A wē la dukō gi'ire. *Il a heurté la marmite.*

♦ **wē nōke'ene** *discuter.*

Pogst la wē'ert la nōke'ene.
Les femmes discutent.

♦ **nā'are n wē** *buter.*

A nā'are n wē la kugre.
Il a buté contre une pierre.

wēem [é] *inac.* wēena *v. broyer avec les mains.* Atãja wēem na si obe. *Tanga a broyé du mil entre les mains et l'a mangé.*

wēeja [é-á] *pl.*: wēensı. *adj. méchant, mauvais.* A de la nēr-wēeja. *Il est méchant.*

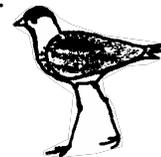
wēge [è-è] *inac.* wēgra *v. tromper.*
Da wēge nēra! *Ne trompe personne!*

wēge [é-é] *inac.* wēgra *v.*
aplatir, défoncer, déformer.
A nē kōnkoko la me wēge.
Il a piétiné la boîte et l'a déformée.

wēke [é-é] *inac.* wēkra *v. essorer, presser.* A wēkri la futo.
Elle essore le linge.

wēkō [é-ó] *pl.*: wēgrō. *adj.*
carré, rectangulaire.
de-wēkō. *maison carrée.*

wēlēnwēa [é-é-é-á]
pl.: wēlēnwēēst. *n.*
vanneau éperonné.



wēlge [è-è] *inac.* wēlgra *v. tourner, torsader.* A wēlgrı la mī'a.
Il torsade une corde.

Wēnnaam [é-á] *n. Dieu créateur.*
Syn.: Nawēnne.

♦ **Wēndeego** *pl.*: Wēndeto.
église, temple

wēnne [é-é] *pl.*: wēna. *n. dieu, fétiche, dieu-ciel.*

- wēnne** [é-é] *n. soleil.* *Syn.:* wēntulle.
- ♦ **wēnnum** *n.loc. au ciel.*
Syn.: saazuum.
 - ♦ **wēngānne** *pl.:* wēngāna. *n. étendue du ciel, firmament.* *Syn.:* sagānne.
 - ♦ **wēn-dēna** *à quel moment/heure?*
Wēn-dēna ti a wa'am ?
A quel moment est-il venu ?
 - ♦ **wēn-gelɔŋa** *après-midi.*
 - ♦ **wēn-se'ere** *au moment où.*
Wēn-se'ere ti fōn wa'am na, mam kule mē. *Au moment où tu es venu, j'étais parti.*
Syn.: se'em-mā, wakat-seka.
 - ♦ **wēn-zuutējasuka** *midi.*
- wēntulle** [é-ú-é] *n. soleil (astre).*
Syn.: wuntēŋa.
- wērgε** [è-è] *inac. wērgra v. se tourner.*
Wērgε bise! *Tourne-toi et regarde!*
- wε** [è] *pl.:* wuba. *n. chasseur.*
Syn.: tō'osa.
- wεεε** [è-è] *inac. wεela v. souder.*
- ♦ **wεεlɔ** *n. soudure.*
- wε'εsa** [è] *we'est v. aller (inac).*
Ba we'est la da'am. *Ils vont au marché.* (*Var.:* wε, we.)
- wεgε** [é-é] *inac. wεgra v. concurrencer.*
Kōma la wεglɔ la taaba. *Les enfants se font la concurrence.*
- wεgla** [é-á] *n. sexe.*
- wεgse** [è-è] *inac. wεgsra v. détailler, expliquer en détail.*
Wεgse yetōga la vōore pa'ale ma!
Montre-moi le sens de la parole en détail!
- wεɫ** [é-í] *num. neuf, 9.*
(*Var.:* awεɫ, bawεɫ.)

wεke [é-é] *inac. wεkra v.sg. fendre, rompre, décortiquer, parler clairement.* A wεke la gu'bre bō mam. *Il a rompu la noix de cola pour moi.*

- ♦ **wεgε** *inac. wεgra v.pl. fendre, rompre.* Ba wεge la dōrō. *Ils ont fendu du bois.* (*Var.:* wεgse.)

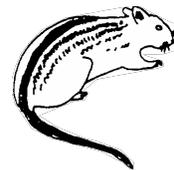
- ♦ **wεka** *pl.:* wεgɫ. *n. morceau.*

- ♦ **wεka** *n. action de fendre.*

wεke [é-é] *inac. wεkra v. éclore.* Zela la wεke mē. *Les oeufs ont éclos.*

wenna [é-á]

pl.: wennadōma. *n. souris de Barbarie, rat rayé.*



wi [í] *inac. wi'ira v. appeler.*

A wi'iri la bia. *Il appelle un enfant.*

- ♦ **wi'a** *n. appel, convocation.*

wii [í] *n. drogue.*

- ♦ **wiyyūura** *pl.:* wiyyūurba. *n. un drogué, toxicomane.*

wiige [í-é] *inac. wiira v. arriver (pour jours ou saisons).* Beere n wiige ti a sēŋe. *Le lendemain, il est parti.* (*Var.:* wii.)

- ♦ **wiinbeere** *n. lendemain.*

- ♦ **wiire** *n. arrivée ou venue (d'un jour ou d'une saison).*

wike [í-é] *inac. wikra v.sg. casser, briser, rompre.* Dō la wike mē. *Le bois est brisé.* *Syn.:* kō'oge.

- ♦ **wige** *inac. wigrā v.pl. casser, briser, rompre.*

wille [í-é] *pl.:* wila. *n. branche.*

wire [í-é] *inac. wita v. laver (le visage).* Wire fu nēŋa!
Lave ta figure!

wisge [í-é] *inac.* wisgra v. attiser, souffler. Wisge bugum na!
Attise le feu!

witwiti [í-í-í] n. blé. *Empr.: angl.*

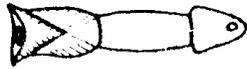
wībe [í-é] *inac.* wībra v. endurer, supporter. Wībe, da kaase! *Il faut supporter, ne pleure pas!*

♦ **wībga** n. endurance.

wla [í-á]

pl.: wuɪ. n.

flûte.



♦ **wl-yā'anya** n. flûte à voix basse.

♦ **wl-daaga** n. flûte à voix sonore.

wla [í-á] *pl.:* wuɪ. n.

carpe. Tilapia zillii, et Sarotherodon.



♦ **wl-nōwoko** [í-ó-ó-ó]

pl.: wl-nōwogro. n.

capitain. lates niloticus.



wlɔga

[í-á]

pl.: wlɔ. n.

épervier shikra.



wuɪɛ [í-é] *pl.:* wula. n. jante. *Empr.: angl.*

wuɪɛ [í-é] *inac.* wuɪra v. chauffer.

Ko'om na wuɪɛ mɛ. *L'eau est chauffée.*

wurɛ [ɪ-è] *inac.* wurgra v. se disperser.

Nērba la wurɛ kule mɛ. *Les gens se sont dispersés et sont rentrés à la maison.*

wuɪsɛ [í-é] *inac.* wuɪsgra v. être zélé, assidu. Tɪ wuɪsɛ tɪ mɛɲa la karɛɲɛ.
Soyons assidus à la lecture.

wobse [ó-é] *inac.* wōbsra v. faire la petite toilette. A wōbsɪ la ɪyā. *Il fait la petite toilette.*

woko [ó-ó] *pl.:* wogro. *adj.* long, haut.

Wēnne wun bɔ to yō-woko. *Que Dieu nous donne une longue vie.*

♦ **woglum** n. longeur.

woo [ó] *ind.* chaque. Nēra woo kule!

Que chacun parte!

wooge [ó-é] *inac.* wōora v. diminuer,

réduire. Wooge sēnkaam borgo la puam. Diminue les arachides dans le sac. Syn.: bo'oge.

♦ **woore** n. réduction. Weego yō'a

de la tɪsɪ sā'anya la yōore woore.

Brûler la brousse provoque la destruction des arbres et une réduction de la valeur.

wōm [ō] *inac.* wōnna v. entendre,

comprendre. Fōn yeti bo? Mam

ka wōm. Qu'est-ce que tu as dit?

Je n'ai pas compris. (Var.: wum.)

♦ **wōm** *inac.* wōnna v. sentir.

Mam wōm na sela n kābrɪ yūuɲɔ.

Je sens l'odeur de quelque chose qui brûle.

♦ **wōɲa** n. action d'entendre, action

de comprendre, action de sentir.

(Var.: wuɲa.)

♦ **ka-wōm-taaba** n. mésentente.

wōn [ō] *inac.* wōna v. ressembler.

Bi-ēna wōn na a sɔ. *Cet enfant*

ressemble à son père.

♦ **wōnnɛ** n. ressemblance, couleur.

Syn.: wōsum.

wōɲɛ [ō-è] *inac.* wōɲra v. faire mal,

tourmenter. A bā'aga la wōɲɪ ē mɛ.

Sa maladie lui fait mal. (Var.: wuɲɛ.)

♦ **wōɲɛ** n. tourment.

wōrbiire [ō-é-é] *pl.:* wōrbie. n. étoile.

wōrga [ó-á] *pl.*: wōrst. *n.* lune, mois.

Syn.: nambva.

♦ **wōr-paalga** *n.* nouvelle lune, premier quartier de la lune.

♦ **wōr-pæelga** *n.* pleine lune.

♦ **wōrga** *n.* amulette en laiton (représentant la lune).

wōrga [ó-á] *pl.*: wōrst. *n.*

espèce d'oiseau.

wōrgε [ó-é] *inac.* wōrgra *v.sg.* casser.

Da wōrgε zelle la! *Ne casse pas l'oeuf!*

♦ **wōrε** *inac.* wōta *v.pl.* casser.

Da wōrε wama la! *Ne casse pas les calebasses!*

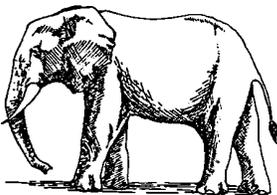
wōbga [ó-á] *pl.*: wōbsi. *n.* un boiteux.

wōbga

[ó-ó]

pl.: wōbrɔ. *n.*

éléphant.



♦ **wōbga yēnnε** *n.* bracelet en ivoire. *Syn.*: belgo.



wōgε [ó-é] *inac.* wōgra *v.* être long.

Dɔɔgɔ wā wōgε mε. *Ce bois est long.*

♦ **woglum** *n.* longueur.

wōlga [ó-ó] *n.* chaleur. wōlga wōrga.

le mois de la chaleur (mars, avril).

wōm [ó] *inac.* wōnna *v.* produire des fruits.

Tā'aṅa wā wōm mε. *Ce karité a produit des fruits.*

♦ **wōṅa** *n.* production des fruits.

wōṅɔ [ó-ó] *pl.*: wōnɔ. *adj.* maigre.

niig-wōnɔ. *boeufs maigres.*

wōṅε [ó-é] *inac.* wōra *v.* respecter,

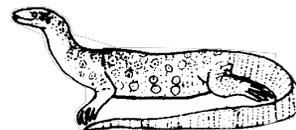
louer. A wōrɔ la nērba. *Il respecte les gens.* *Syn.*: pēgε.

♦ **wōṅrε** *n.* respect, louange.

wōṅgɔ [ó-ó]

pl.: wōrɔ. *n.*

varan du Nil, varan d'eau. (*Var.*: wōrɔ.)



wurga [ú-á]

pl.: wursi. *n.*

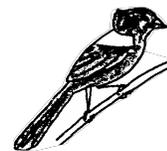
euplecte franciscain.



wuryerga [ú-é-á]

pl.: wuryersi. *n.*

euplecte à dos d'or.



wuu [ú] *ind.* tous, tout.

Nērba wuu yese mε. *Tous*

les gens sont sortis. *Syn.*: zā'a.

wūulum [ù-ù] *inac.* wūulna *v.* grogner.

Baaga la wūulni mε.

Le chien grogne.

wu [ú] *adv. cj.* comme, semblable à.

A ān wu a sɔ la.

Il est comme son père.

wu [ú] *aux.* auxiliaire du passé. Mam

wu tara la weefo. *J'avais un vélo.*

wu [ù] *aux.* venir en vue de. A wa'am

wu kɔ mε. *Il est venu cultiver.*

Syn.: wa.

wua [ú-á] *pl.*: wōɔsi. *n.* sac en peau.

wugε [ú-é] *inac.* wugra *v.* tisser.

A wugrɔ la p't'igɔ. *Il tisse un panier.*

♦ **wugra**

pl.: wugrɔba. *n.*

tisserand.

♦ **wuka** *n.*

tissage.



wulla [ú-á] *inac.* wulsi *n.* petite

calebasse.

wulse [ú-é] *inac.* wulsra *v.* se tordre de

douleur. A puvre n dōnnɔ tɔ a wulsra.

Il a mal au ventre et se tord de

douleurs.

wun [ú] *aux. auxiliaire du futur.* Mam wun sêŋe da'am. *J'irai au marché.*
Syn.: wan.

wuntɛŋa [ú-é-á] *n. soleil, clarté solaire, lumière du jour, midi (environ 10 h à 15 h), salutation au milieu de la journée.*

wurba [ú-á] *pl.: wurdōma. n. sachet en plastique.*

♦ **wurba laaga** *n. plat en plastique.*

wuure [ú-é] *n. chasse (en groupe), battue.*

Y - y

ya [à] *pn. vous, votre, vos (pronom personnel et adjectif possessif de la 2^{ème} pers. du pluriel).*

♦ **yan** *le fait que vous (ya + n = yan).*
Yan wa'am na, la ãn sōŋa. *Comme vous êtes venus, c'est bien.*

-ya [á] *pt.g. particule de l'impératif pluriel.* Nōŋe-ya ya taaba!
Aimez vos prochains!

ya [á] *pt.g. actualisation de la phrase affirmative (en position finale).*

A di ya. *Il a mangé.* (Var.: me.)

yaaba [á-á] *pl.: yaabdōma. n. ancêtre.*

ya'afɔ [á-ó] *pl.: ya'am. n. bile, fiel.*

yaage [á-é] *inac. yaara v. offenser, faire du tort.* Fu sãn yaage naba, la ka ãn sōŋa. *Si tu offenses le chef, ce n'est pas bien.* (Var.: yaε.)

♦ **yaars** *n. offense.* (Var.: yare.)

yaage [à-è] *inac. yaagra v. enlever hors d'un liquide.* A luwanne n lui ko'om puam ti a yaage. *Sa pissette est*

tombée dans l'eau et il l'a enlevée.

ya'age [á-é] *inac. ya'ara v. ouvrir, écarter.* Ya'age nōore. *Ouvre la bouche.* (Var.: ya'ε.)

♦ **ya** *v. rester ouvert.* A nōore ya me. *Sa bouche est ouverte.*

yaale [à-è] *inac. yaala v. se moquer de, mépriser, abuser.* Da kãn yaale poka la. *Ne méprise pas la femme.*

Syn.: keŋe, pɔ'ɔŋe.

♦ **yaale m mēŋa** *perdre sa valeur.*

♦ **yaalgo** *n. mépris.*

yaalga [á-á] *pl.: yaalsi. adj. sans importance, sans valeur.*

bōn-yaalsi. *des choses sans valeur.*

yaalgo [á-ó] *n. action ou parole immorale.*

yaal-yaalu [á-í] *adv. d'une manière anodine, sans prendre au sérieux.*

Nērba baseba tōnni kua tōoma la yaal-yaalu. *Quelques personnes font le travail d'agriculture sans le prendre au sérieux.*

ya'am [á'] *inac. ya'ana v. bâiller.*

Gēem n tari ã ti a ya'ana.

Il a sommeil et il bâille.

♦ **ya'anɔ** *n. bâillement.*

yaama [á-á] *n. herbe.* Syn.: yɔnnɔ.

yaama [à-à] *n. farine non-fine, farine grossière.*

ya'an [á-á] *adv. faire comme*

d'habitude. A ya'an boe mĩ dita me. *Il mange comme d'habitude.*

ya'ane [á-é] *n. vantardise, le fait de donner ou parler pour se faire valoir.* A de la ya'ane dāana. *C'est une personne vantarde.*

yaarum [à-ú] *n. sel.*

yabga [á-á]

pl.: yabst. n.

espèce de liane.

strophanthus sarmentosus.

♦ **yabga** [á-á] *n. poison.*

yabga [á-á] *pl.: yabst. n. fille au moment de son excision.*

yagbe [á-é] *inac. yagbra v. faire de la poterie. Pɔka la yabge la yoore. La femme a fait un canari.*

♦ **yagba**

pl.: yagbdōma. n.

potière, potier.

♦ **yagbgo** *n. poterie.*

yagɛ [á-é] *inac. yagra v. enlever beaucoup. «Desōn-pika, dee yagra zom.» «Une petite cuillère, mais elle enlève beaucoup de farine.» (proverbe)*

yagle [à-è] *inac. yagla v. accrocher. Yagle fuugo la! Accroche l'habit!*

♦ **yaga** *v. être accroché. «Pvure dagi wua yaga zāŋa.» «Le ventre n'est pas un sac accroché vide.» (proverbe)*

yagre [á-é] *pl.: yaga. n. joue.*

♦ **yaga wɛsga** *n. cicatrices ethniques: marques sur la joue.*

yagsɩ [á-í] *adv. plein d'énergie, en forme. A isge la yagsɩ. Il s'est levé plein d'énergie.*

yake [à-è] *inac. yakra v. rejoindre.*

Mam wun yake fu da'am. Je vais te rejoindre au marché.

yake [à-è] *inac. yakra v.sg. décrocher, enlever. Yake fuugo la! Décroche l'habit!*

♦ **yagse** *inac. yagsra v.pl. décrocher, enlever. A boe mĩ yagsra la to'oro. Il est en train d'enlever des pains de singe (du baobab).*

yalfɔ [á-ó] *pl.: yili. n.*

espèce de poisson.

hyperopisus bebe.

♦ **yalfɔ pɛelga**

pl.: yalf-pɛelst. n.

concorde. mormyrus rume.

♦ **gāana yalfɔ** *n.*

protocephalus bovei.

yalge [á-é] *inac. yalgra v. élargir, être large. Yalge sore la! Elargi la route!*

♦ **yɔlŋɔ** *n. largeur.*

♦ **yalŋa** *pl.: yɔlŋɔ. adj. large.*

Palle de la sɔrɔ-yalŋa. La route principale est une route large.

yalma [á-á] *pl.: yalmdōma. n. sot, imbécile, idiot, insensé. Syn.: gergo.*

♦ **yalnɛ** *n. folie.*

yalsɩ [á-í] *n. adultère, immoralité, débauche. Buraa la tōnnɩ la yalsɩ tōoma. L'homme mène une vie désordonnée.*

yamŋa [à-à] *pl.: yamsɩ. n. esclave.*

♦ **yam-dɔɔgɔ** *pl.: yam-dɔɔrɔ. n. esclave masculin.*

♦ **yam-pɔka** *pl.: yam-pɔgstɩ. n. esclave féminin.*

♦ **yamnɛ** *n. esclavage.*

yaŋa [á-á] *pl.: yansɩ. n. portail, entrée d'une maison.*

♦ **yaŋa pɩtɩŋa** *pl.: yaŋa pɩtɩnstɩ. n. bois à travers pour fermer l'entrée. Syn.: yaŋa dɔɔgɔ.*

yã [ã] *inac.* yãara *v.* aller ça et là.

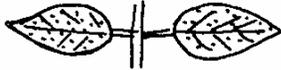
A eeri yãara me. *Il va ça et là.*

yãadua [ã-ù-à] *n.* sorte d'aubergine pour la sauce. *Syn.:* kōntva.

yãaga [ã-á] *pl.:* yãast. *n.*

espèce d'arbuste.

guiera senegalensis.



yãage [ã-é] *inac.* yãara *v.* ranimer le feu, propager. Malge bugum na ti ba yãage. *Ranime le feu.*

yã'aña [ã-á] *pl.:* yã'ast. *adj.* vieux.

bura-yã'aña. *vieillard.* pɔg-yã'aña. *vieille.*

yã'aña [ã-á] *pl.:* yã'ast. *adj.* femelle adulte. pe-yã'aña. *brebis.*

yãbe [ã-é] *inac.* yãbra *v.* gronder.

A yãbrɪ bia la me. *Il gronde l'enfant.*

♦ **yãbga** *n.* grondement.

yãgma [ã-á] *adj.* sale, impropre. Bia la ãn na yãgma. *L'enfant est sale.*

yãg-yãgu [ã-á-í] *n.* chamaillerie.

«Yãg-yãgu n de zebre.»

La chamaillerie est la dispute.
(proverbe)

yãu [ã-í] *idé.* nettement, directement.

A si'tse yãu yeti: «Mam ka mi ë».

Il a renié nettement et dit:

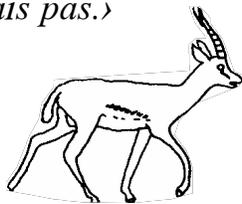
«Je ne le connais pas.»

yãka [ã-á]

pl.: yãgst. *n.*

gazelle

à front roux.



yãke [ã-é] *inac.* yãkra *v.* être doux, agréable, faire plaisir.

De'eño la yãke me.

Le jeu fait plaisir.

♦ **yãkre** *n.* douceur, plaisir.

yãke [ã-é] *inac.* yãkra *v.sg.* faire un éclair, éclairer, briller. Saaga n yãke. *Il y a eu un éclair.*

♦ **yãge** *inac.* yãgra *v.pl.* faire des éclairs. Saaga n yãgrɪ. *Il y a des éclairs.*

♦ **yãka** *n.* éclair.

♦ **yãke** [ã-é] *inac.* yãkra *v.* tempêter.

Bëm ti fu yãkra mam bela?

Pourquoi tu tempêtes contre moi comme ça? *Syn.:* tãse.

yãlge [ã-é] *inac.* yãlgra *v.* éblouir.

Bugum na yãlgrɪ la nini. *Le feu éblouit les yeux.*

♦ **yãlgrɛ** *n.* éblouissement.

yãlge [ã-é] *inac.* yãlgra *v.* s'étirer, tirer une chose élastique. Taya la yãlgrɪ me. *Le caoutchouc s'étire.*

yãlne [ã-é] *pl.:* yãlma. *adj.* miraculeux, extraordinaire, étonnant.

tõom-yãlne *n.* miracle.

Syn.: bõn-yãlne.

yãma [ã-á] *pn.* vous, votre, vos, (pronom personnel de la 2ème pers. du pluriel), forme emphatique.

yãnne [ã-é] *n.* honte. Yãnne n yõke bia la. *L'enfant a honte.*

yãnnu [ã-í] *v.* être mieux que.

«Nabi-peelgo yãnnu nabi-dëko.»

«Un prince blanc vaut mieux qu'un prince sale.» (proverbe)

yãña [ã-á] *adv.* ensuite, maintenant.

Di dee yãña kule! *Mange et rentre ensuite!*

yãŋe [ã-é] *inac.* yãŋra *v.* pouvoir faire.

A kãn yãŋe sëŋe, a bẽ'erɪ me.

Il ne peut pas partir, il est malade.

- ♦ **yāņε** v. vaincre, gagner. Ban zebe la, ān yāņε? *Quand ils se sont disputés, qui a vaincu?*
- ♦ **yāņrε** n. victoire, triomphe.
- yeege** [é-é] *inac.* yεεgra v. se rétablir, guérir. Bā'ara la yeege mε. *Le malade s'est rétabli.*
- yeele** [é-é] *inac.* yeela v. vanner. Pōka la boe mī yeela la si. *La femme est en train de vanner le mil.*
- ♦ **yeelgo** n. vannage.
- yele** [è-è] *inac.* yeta v. dire. Yele ē ti a wa'am! *Dis-lui de venir!*
- ♦ **yeti** dire que, disant que. A lerge yeti: «Mam ka bāņε.» *Il a répondu disant: «Je ne sais pas.»*
- yelle** [é-é] *pl.:* yela. n. problème, affaire.
- ♦ **yelle** *post. au sujet de.* Ba tōgrī la kva yelle. *Ils parlent au sujet de l'agriculture.*
- ♦ **yel-be'ego** *pl.:* yel-be'ero. n. chose mauvaise, péché.
- ♦ **yel-bīisgo** n. enquête.
- ♦ **yel-būsra** n. superviseur.
- ♦ **yel-būnne** *pl.:* yel-būna. n. proverbe.
- ♦ **yel-di'ija** n. chose étonnante/surprenante.
- ♦ **yel-urε** *pl.:* yel-ura. n. action, comportement, conduite.
- ♦ **yel-kurga** *pl.:* yel-kursī. n. prodige, miracle. *Syn.:* yel-yālne.
- ♦ **yel-ke'εja** *pl.:* yel-ke'εsi. n. chose sans importance/utilité. *Syn.:* yel-yalsī.
- ♦ **yel-māala** n. administrateur.

- ♦ **yel-māalgo zē'a** n. administration. Karēmbiisi sōdōma sēnna karēndēem yel-māalgo zē'a uta gōmno. *Les pères des élèves vont à l'administration de l'école pour faire les papiers.*
- ♦ **yelmēņrε** n. vérité, fidélité.
- ♦ **yelsum** n. prescriptions, règles, commandements.
- ♦ **yel-yālne** *pl.:* yel-yālma. n. miracle, chose extraordinaire. *Syn.:* yel-kirga.
- ♦ **yel-pakrε** *pl.:* yel-pakrīsi. n. danger, péril. (*Var.:* pakrε.)
- ♦ **yel-sōnne** *pl.:* yel-sōma. n. bonne chose, grâce. Nawēnne n ēņε ē yel-sōnne. *Dieu lui a fait une grâce.*
- yenno** [é-ó] *num. un.* Yenno, yi, tā *Un, deux, trois*
- yenōore** [é-ō-é] *post. à côté, proche de.* A yire boe la kalam yenōore. *Sa maison est ici à côté.* (*Var.:* yenōore.)
- yentaaga** [é-á-á] *pl.:* yentaasi. n. co-épouse. (*Var.:* yentaa.)
- yese** [é-é] *inac.* yesra v. sortir. Yese yēņa! *Sors dehors!*
- ♦ **yese** *inac.* yesna v.loc. sortir ici.
- ♦ **yεsga** n. sortie.
- yeti** [é-í] *aux. être sur le point de faire quelque chose.* A yeti a kule mε. *Il est sur le point de partir.*
- yetoga** [é-ó-á] n. langue, parole.
- ♦ **yetog-biire** *pl.:* yetog-biε. mot.
- ♦ **yetog-zāņka** *pl.:* yetog-zāņsi. langue étrangère/inconnue.
- ♦ **yetog-zuugo** *pl.:* yetog-zuto. titre, thème.

- yẽ** [é] *inac.* yěta *v.* voir, trouver, constater. Mam yẽ ã. *Je l'ai vu.*
- ♦ **yěa** *n.* vue.
 - ♦ **yẽ** *inac.* yěta *v.* recevoir, gagner, obtenir. Mam yẽ ligri. *J'ai gagné de l'argent.*
- yẽ** [é] *inac.* yě'era *v.* déféquer, chier, aller à la selle. Baaga la yẽ la bĩno. *Le chien a chié.*
- ♦ **yẽ bĩnpũsa** *péter.* A yě'eri la bĩnpũsa. *Il pète.*
 - ♦ **yẽ waafɔ** *avoir la dysenterie.* A yě'eri la waafɔ. *Il a la dysenterie.*
- yẽ** [é] *inac.* yě'era *v.* produire (sous terre). Sēnkaam na yẽ sōŋa mɛ. *Les arachides ont bien produit.*
- yěelɛ** [é-é] *inac.* yěela *v.* luire, briller. A fuugo la yěelɛ mɛ. *Son habit brille.*
- yěgle** [é-é] *inac.* yěgla *v.* coincer. Da yěgle mam! *Ne me coince pas!*
- ♦ **yěglɔ** *n.* coincement.
- yěgre** [é-é] *pl.:* yěga. *n.* racine.
- yěke** [é-é] *inac.* yěkra *v.sg.* briller. Wuntɛŋa yěke mɛ. *Le soleil a brillé.*
- ♦ **yěge** *inac.* yěgra *v.pl.* briller. Bɪsga yěgrɪ mɛ. *Le miroir brille.*
- yělge** [é-é] *inac.* yělgra *v.* fondre. Kaam na yělgrɪ mɛ. *Le beurre fond.*
- yělum** [é-ú] *adj.* doux, agréable, sucré. Sikri ãn na yělum. *Le sucre est doux.*
- ♦ **yělga** *pl.:* yělstɪ. *adj.* agréable, bon. A tarɪ la kō-yělga. *Il a une bonne voix.*
- yěma yěma** [é-á] *adj. adv.* différent, à part. Futo la wōsum de la yěma yěma. *Les couleurs des habits sont différentes.* *Syn.:* to'oto'ore.

- yěnnɛ** [é-é] *pl.:* yěna. *n.* dent.
- ♦ **yěnsōorga** *pl.:* yěnsōorstɪ. *n.* brosse à dents.
- yěnnɛ** [é-é] *adj.* unique, seul, même, pareil, identique. Ba de la bōn-yěnnɛ. *Ils sont pareils.*
- ♦ **yěŋa** *adj.* unique, seul. A tarɪ la fu-yěŋa. *Il a un seul vêtement.*
- yěŋa** [ẽ-à] *adv.* dehors. Tɪ yese yěŋa. *Sortons dehors.*
- yěre** [é-é] *inac.* yěta *v.* encombrer, occuper une place. Sɛ tua la base, tɪ a yěre la zē'a. *Coupe l'arbre, car il occupe la place inutilement.*
- yěsōm** [é-ó] *inac.* yěsna *v.* être fier de, se vanter. A yěsɪ mɛ tɪ ɛŋa de dɔlba. *Il se vante de ce qu'il est chauffeur.* (*Var.:* yěsum.)
- ♦ **yěsŋɔ** *n.* fierté, mise en valeur. (*Var.:* yěsōm.)
- yɛ** [è] *inac.* yɛera *v.* s'habiller, se vêtir, porter. A yɛerɪ la fuugo. *Il porte un habit.*
- ♦ **yɛa** *n.* habillement.
- yɛεge** [è-è] *inac.* yɛera *v.sg.* dévêtir, déshabiller, enlever un vêtement. A yɛεge fuugo mɛ. *Il a enlevé le vêtement.* (*Var.:* yɛɛ.)
- ♦ **yɛεse** *inac.* yɛesra *v.pl.* déshabiller, enlever des vêtements. Ba yɛese futo mɛ. *Ils se sont deshabillés.*
- yɛ'ɛm** [é-á] *inac.* yɛ'ena *v.* errer. Buraaga la eerɪ yɛ'ena mɛ. *L'homme erre.*
- yɛεŋa** [é-á] *pl.:* yɛesɪ. *n.* mâchoire. bua yɛεŋa. *mâchoire de chèvre.*

- yεge** [é-é] *inac.* yεgra v. *longer, côtoyer.* Sēɲe yεge lalga la tole!
Longe le mur pour passer!
- yεgle** [é-é] *inac.* yεgla v. *se mettre à côté de.* Da zī'ire yεgle mam!
Ne t'assois pas à côté de moi!
- yεglum** [é-ú] *inac.* yεgna v. *ballotter.* Ko'o-mī'isi n wē'eri ōorɲo tu a yεgna.
Les vagues font ballotter la barque.
- ♦ **yεgluɲo** n. *ballottage.*
- yem** [é] n. *sagesse, intelligence, mentalité, germe (d'un grain).*
«Yem dikri la fu tadāana zē'am.»
«L'intelligence s'apprend chez ton prochain.» (proverbe)
- ♦ **yemkēgsɪga** n. *ruse, malice.*
- ♦ **yemleego** [é-é-ó] n. *désir.*
- ♦ **yemloore** n. *décision.*
- ♦ **yem vēlgrε** *compréhension parfaite, pleine intelligence.*
- yera** [é-á] n. *confiance.* Tɪ ēɲe yera la Nawēnne. *Faisons confiance à Dieu.*
- yεrgε** [é-é] *inac.* yεrgra v. *étaler.* Yεrgε zom na tu ba kuɪ! *Etale la farine pour qu'elle sèche!*
- yeru** [é-í] *aux.* *faire malgré soi.* Bia la yeru sake mε. *L'enfant a accepté malgré lui.*
- yeru** [é-í] *adv.* *perplexe, stupéfait.* Ba ze la yeru. *Ils se tiennent stupéfaits.*
- yi** [í] *adv.* *donc.* Yi wa'am, tu sēɲe. *Donc viens, nous partons.*
- yi** [í] *num.* *deux, 2.* Yenno, yi, tā ...
Un, deux, trois ... (Var.: ayi, bayi.)
- yien** [í-é] *adv.* *premièrement, d'abord.* Wa'am kalam yien dee sēɲe da'am!
Viens d'abord ici et puis va au marché!

yigle [í-é] *inac.* yigla v. *se courber.* Yigle dke kugre la! *Courbe-toi et prends le caillou!* Syn.: zōore.

♦ **yiga** *être courbé.*

♦ **yigligo** n. *courbement.*

yigum [í-ú] *inac.* yigna v. *ramper, marcher à quatre pattes.*

Bia la yigni mε. *L'enfant rampe.*

yinyisɲa [í-í-á] *pl.:* yinyisi. n. *silhouette, ombre, image.*

(Var.: yiyisɲa.)

yire [í-é] *pl.:* yiε. n. *maison, demeure,*

domicile,

concession,

famille.



♦ **yidāana** *pl.:* yidāandōma. n. *chef de famille.*

♦ **yir-dōma** n. *famille, parents.*

♦ **yir-dūɲa** *pl.:* yir-dūnsi. n. *animal domestique.*

yirge [í-é] *inac.* yirgra v. *dénouer.*

Yirge mi'a la! *Dénoue la corde!*

♦ **yirgre** n. *dénouement.*

yirse [í-é] *inac.* yirsra v. *devenir fou.*

Poka wā yirsri mε. *Cette femme devienne folle.* Syn.: zale.

yise [í-è] *inac.* yisra v. *se moquer.*

Adōɲa yisri nerba la'ara.

Dongo se moque des gens.

♦ **yisga** n. *moquerie.*

yisre [í-é] *pl.:* yisa. n. *cicatrice.*

yiwɫa [í-í-á] *pl.:* yiwεεsɪ. n. *filles célibataires.*

yizuo [í-ú-ó] n. *clan, lignage.*

♦ **yizuu-dōma** n. *gens du même clan.*

yīige [í-é] *inac.* yīira v. *se fâcher, s'énerver.* A sōnsūa n yīigi. *Il s'est mis en colère. (Il s'est fâché.)*

yīige [í-é] *inac.* yīigra v. *montrer les dents en retroussant les lèvres.*

A yīigi la yēna. *Il a montré les dents.*

yī'ige [í-é] *inac.* yī'ira v. *mordre, ronger.* Dūnsi yī'iri dee dōnna taaba. *Les animaux se mordent les uns les autres.*

yīile [í-é] *pl.:* yīila n. *ver de Guinée.*

yīm [î] *inac.* yīnna v. *oublier.* Mam yīm a yu'ure me. *J'ai oublié son nom.*

♦ **yīŋa** n. *oubli.*

yɪbga [í-á] *pl.:* yɪbsɪ. n. *frère/soeur cadet/te, petit-frère/soeur.*

yɪbse [í-é] *inac.* yɪbsra n. *faire signe (avec la main).* A yɪbse mam me ti m wa'am. *Il m'a fait signe de venir.*

♦ **yɪbsɪgɔ** n. *signe, signal.*

yɪlɛ [í-è] *inac.* yɪla v. *épierrer en trempant dans l'eau.* A yule la mui. *Elle a épierré le riz.*

♦ **yɪlɪgɔ** n. *action d'épierrer.*

yɪlŋa [í-á] *pl.:* yɪsɪ. n. *grand-père, grand-mère, petits-enfants.*

♦ **yɪlɪn-buraaga.** *grand-père.*

♦ **yɪlɪn-pɔka.** *grand-mère.*

♦ **yɪlɪn-budibla.** *petit-fils.*

♦ **yɪlɪn-pugla.** *petite-fille.*

yɪ'ɫsɛ [í-é] *inac.* yɪ'ɫsra v. *glaner.* Kɔma la yɪ'ɫsɪ la sēnkaam. *Les enfants glanent des arachides.*

♦ **yɪ'ɫsgɔ** n. *glanage.*

♦ **yɪ'ɫsa** n. *glaneur.*

♦ **yɪ'ɫsma** n. *glanure.*

yɪla [í-á] *seul.* Mam m yɪla. *Moi seul.*

yɪlga [í-á]

pl.: yɪlɪ. n.



espèce d'arbre. mitragyna inermis.

yɪlɪ yɪlɪ [í-í] *idé.* *très clair.*

A fuugo la pelge me yɪlɪ yɪlɪ.

Son vêtement était très blanc.

yɪlɪŋɛ [í-í-é] *inac.* yɪlɪŋra v. *faire clair, faire jour.* Gã'are ti a yɪlɪŋɛ! *Dors jusqu'à ce qu'il fasse clair! (Bonne nuit!)*

yɪrge [í-é] *inac.* yɪrgra v. *se multiplier.*

Nērba yurge me purɛ dūnia. *Les gens se sont multipliés et ont rempli le monde.*

yɪrɪrɪr [í-í] *idé.* *calme/silencieux.*

Āna-ya yɪrɪrɪr..., da vɔɔla ya ! *Soyez silencieux, ne faites pas de bruit !*

yo [ó] *int.* *ou bien?* A wa'am me yo?

Est-il venu ou bien? Syn.: bu, ko.

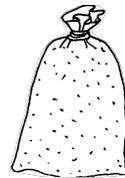
yoko [ò-ò] *pl.:* yogro. n. *trou, creux.*

yolgo [ó-ó]

pl.: yollo. n.

sac.

Syn.: borgo.



♦ **yolgo** *pl.:* yollo. n. *unité de 200 cedis (argent du Ghana).*

yolse [ó-é] *inac.* yɔlsra v. *desserrer, atténuer, libérer.* Azezi yolse tōma me. *Jésus nous a libérés.*

♦ **yolsgo** n. *desserrage, libération.*

yoobɪ [ò-í] *num.* *six, 6.*

(*Var.:* ayooɪ, bayooɪ.)

yoofɔ [ó-ó] *pl.:* yūuni.

n. *noix de karité.*



yooge [ó-é] *inac.* yɔɔra v. *filtrer, épurer.* A yoorɪ la zēem. *Il filtre la potasse. Syn.: tɔkɛ.*

yo'oge [ó-é] *inac.* yó'ora *v.sg.* ouvrir.

Yo'oge kuluŋa la! *Ouvre la porte!*

(*Var.:* yo'e.)

♦ **yo'ose** *inac.* yó'osra *v.pl.* ouvrir.

Yo'ose kulnsti la! *Ouvre les portes!*

yoogo [ó-ó] *pl.:* yooro. *adj.* inutile, mauvais, par/au hasard.

A tɔgrɪ la tɔg-yooro. *Il parle des paroles inutiles.* (*Var.:* yoo.)

yoo yoo *adv.* inutilement par/au hasard. A tɔvra la nērba yoo yoo. *Il insulte les gens au hasard.*

yoom [ó] *inac.* yóona *n.* ensorceler.

Ba yoom ē mɛ. *On l'a ensorcelé.*

yoore [ó-é]

pl.: yóa. *n.*

canari,

jarre.



yo'ore [ò-è] *pl.:* yó'ora. *n.* pénis, sexe masculin.

yopɔɪ [ò-ó-í] *num.* sept, 7.

(*Var.:* ayopɔɪ, bayopɔɪ.)

yorse [ó-é] *inac.* yórsra *v.* émonder, tailler, couper. Ba yorsɪ tua la mɛ. *Ils émondent l'arbre.*

yō [ó] *inac.* yó'ora *v.* allumer, mettre le feu. Da yō mōogo la! *Ne mets pas le feu à l'herbe!*

♦ **yō'a** *n.* action d'allumer.

♦ **yō'ora** *n.* incendiaire.

Abōno de la mō-yō'ora. *Bono est un incendiaire (de brousse).*

yōge [ó-é] *inac.* yōgra *v.* annoncer un décès. A yōge la kūm. *Il a annoncé que quelqu'un est décédé.*

yōgōm [ò-ó] *n.* laiton, bronze.

♦ **yōka** *n.* bijoutier, orfèvre.

yōke [ò-è] *inac.* yōkra *v.sg.* attraper, saisir. Yōke bua la! *Attrape la chèvre!*

♦ **yōge** *inac.* yōgra *v.pl.* attraper.

Yōge buust la! *Attrape les chèvres!*

♦ **yōk-m-mēŋa.** maîtrise de soi.

yōm [ò-ì] *inac.* yōnna *v.* murmurer, se plaindre. Da yōnna! *Ne murmure pas!*

♦ **yōŋa** *n.* murmure, plainte.

yōoge [ó-é] *inac.* yōora *v.* croître, se développer. Dōna si la ka yōori tɔtɔ. *Le mil de cette année ne se développe pas vite.*

yō'oge [ó-é] *inac.* yó'ora *v.* brûler, chauffer. Wunteŋa zīna kó'on yó'ora mɛ. *Aujourd'hui le soleil brûle beaucoup.*

yōogo [ó-ó] *pl.:* yōoro. *n.* intestins. (*Var.:* yōo.)

yō'ogo [ó-ó] *pl.:* yó'oro. *n.* poitrine. (*Var.:* yó'o.)

yōolum [ò-ù] *inac.* yōona *v.* assombrir. Wēnne yōolum mɛ. *Le soleil s'est assombri.*

yōom [ó] *inac.* yōona *v.* chanter. Mam yōoni la yōone. *Je chante un chant.* (*Var.:* yuum.)

♦ **yōone** *pl.:* yōoma. *n.* chant, chanson.

♦ **yōonyōona** *n.* chanteur.

yōore [ó-é] *pl.:* yóa. *n.* nez.

♦ **yōmēela** *n.* morve.

♦ **yōvore** *n.* vie.

♦ **yō-woko** *n.* longue vie.

yōoro [ó-ó] *n.* bénéfice, valeur, utilité.

- yōosnɛ** [ó-é] *n.* noirâtre (couleur sombre). Wemōost baseba de la yōosnɛ. *Quelques chevaux sont noirâtres.*
- yōrgɛ** [ó-é] *inac.* yōrgra *v.* se passer après et en absence de. Azvure sɛŋɛ la da'am dee ti sãana yōrgɛ sɛŋɛ a yire. *Zouré est parti au marché et après un étranger est allé chez lui.*
Syn.: nōom.
- yōsɛ** [ó-é] *inac.* yōsra *v.* râter, manquer, loucher, déplacer, dépasser. Mam yōsɛ ẽ mɛ. *Je l'ai manqué.*
- yōsgɛ** [ó-é] *inac.* yōsgra *v.* se tromper, dévier, râter. A yōsgɛ sore. *Il s'est trompé de chemin.*
- yɔ** [ó] *inac.* yɔɔra *v.* payer. Yɔ fuugo la ligri! *Paye l'argent pour l'habit!*
- ♦ **yɔɔɔ** *n.* paie, salaire, récompense.
 - ♦ **yɔa** *n.* paiement.
- yɔ** [ó] *inac.* yɔ'ɔra *v.* cueillir (des feuilles). A yɔ'ɔri la bitɔ. *Elle cueille des oseille.*
- yɔ** [ó] *inac.* yɔna *v.* être proche, presque arrivé. Daare la yɔ mɛ. *Le jour est proche.*
- yɔka** [ó-á] *pl.:* yɔgstɪ. *n.* courge. cucurbita peppo. 
(Var.: yɔgrɛ.)
- ♦ **yɔka** *n.* plante qui produit des courges.
- yɔkɔ** [ó-ó] *pl.:* yɔgrɔ. *n.* argile.
- yɔlɔɔ** [ò-ò] *n.* largeur. *(Var.: yalɔa.)*
- yɔnɔɔ** [ó-ó] *n.* herbe. *Syn.: yaama.*
- yɔɔɔɔ** [ò-ò] *pl.:* yɔɔɔɔ. *n.* tombeau.
(Var.: yɔɔ.)
- yɔɔlum** [ó-ú] *aux.* pourtant faire. A yɔɔlum wa'am mɛ. *Il est pourtant venu.*

- yɔ'ɔlum** [ó-ú] *n.* parent, cousin, parenté.
- yɔɔma** [ó-á] *n.* gens de la génération présente/moderne. «Yɔɔma kɔma n gãnt kɛma.» «*Les enfants modernes dépassent les anciens.*» *(proverbe)*
- yɔɔɔɔ** [ó-ó] *n.* danse de réjouissance. Ba boe mĩ wa'ara la yɔɔɔɔ. *Ils sont en train de danser une danse de réjouissance.*
- yɔɔra** [ó-á] *v.* inquiéter, troubler, distraire, hésiter. Mam yem yɔɔri mɛ. *Je suis inquiet.*
- yɔɔrɛ** [ó-é] *n.* espèce de termites. 
- ♦ **yɔraaga** *pl.:* yɔraasi. *n.* soldats (de termites). 
Syn.: yɔzu-mõlga.
 - ♦ **yo-iigo** *pl.:* yo-iiro. *n.* termite avec des ailes. 
- yuapɛɛma** [ú-á-é-á] *n.* variété d'herbe. *(Var.: zɛmɔa.)*
- yugla** [ù-à] *pl.:* yuglisi. *n.* cou. *(Var.: yũgla.)*
- yugla** [ù-à] *pl.:* yuglisi. *n.* petit canari (récipient).
- yugse** [ú-é] *inac.* yugsra *v.* saupoudrer, épandre. Ba dɪkɛ la yaarum yugse nɛnɔɔ. *On saupoudre la viande de sel.*
- ♦ **yugsigo** *n.* épandage.
- yule** [ú-é] *inac.* yulla *n.* goutter, couler. Deego la yullɪ mɛ. *La case coule.*
- ♦ **yulga** *n.* coulement.
- yulse** [ú-é] *inac.* yula *v.* pendre, être suspendu. Zɛnzõŋɔ n yuli tia zuo. *La chauve-souris pend sur l'arbre.*
(Var.: yunte.)
- ♦ **yulsgo** *n.* action de pendre.

yurge [ú-é] *inac.* yurgra v. *sortir* (qc. de long). A puure n pusge, ti a yōoro wuu yurge. *Son ventre a éclaté et tous ses intestins sont sortis.*

yuuge [ú-é] *inac.* yuura v. *durer, tarder.* Bēm n ēje ti fōn yuuge bela? *Pourquoi as-tu tardé comme ça?* (Var.: yuue.)

yuulum [ú-ú] *inac.* yuulna v. *tournoyer.* A zēke bia la me yuulna. *Il a soulevé l'enfant et l'a fait tournoyer.*

yū [ū] *inac.* yūura n. *boire.* A yūuri la ko'om. *Il boit de l'eau.*

- ♦ **yūa** n. *action de boire.*
- ♦ **bōn-yūula** n. *boisson.*
- ♦ **yūula** n. *abreuvoir.*
- ♦ **yūuse** v. *abreuver.*
- ♦ **yū** *inac.* yūura v. *fumer.* A yūuri la tadokɔ. *Il fume la pipe.*

yū'a [ū-à] *pl.:* yū'usi. n. *nombril.*

yūlge [ú-é] *inac.* yūlgra v. *recouvrir.* Ba dīke la sālma yūlge daka. *Ils ont recouvert le coffre avec de l'or.*

yūmpɛɛŋa [ū-é-á] *pl.:* yūmpɛɛsi. n. *hérisson.*



yūje [ū-é] *inac.* yūjra v. *dégoûter.* Nēnno yūje ē me. *La viande le dégoûte.*

yūre [ú-é] *inac.* yūta v. *être courbé.* Dɔɔgo la yūre me. *Le bois est courbé.* Syn.: gōre.

- ♦ **yūrga** n. *courbe, courbure.*
- ♦ **yūrŋa** *pl.:* yūrsi. *adj.* *courbé.* dɔ-yūrŋa. *bois courbé.*

yūsūyūŋa [ū-ū-á] n. *espèce d'herbe.* *Hyptis spicigera.*

yū'uge [ū-é] *inac.* yū'ura v. *suinter, disparaître.* Ko'om na yū'uge me. *L'eau a suinté.*

yūulum [ū-ú] *inac.* yūuna v. *être jaloux.* Bia la yūulni me. *L'enfant est jaloux.*

- ♦ **yūure** n. *jealousie.* (Var.: yūulŋo.)

yūuŋa [ū-á] *pl.:* yūusi. n. *bois long* (pour faire la terrasse).

yūuse [ū-é] *inac.* yūusra v. *sentir l'odeur.* Yūuse bise, ba de la bēm. *Sens pour savoir ce que c'est.*

- ♦ **yūuŋo** n. *odeur.*

yu [ù] *inac.* yu'ura v. *fermer, enfermer.* Yu kulŋa la! *Ferme la porte!*

- ♦ **yu'a** n. *fermeture, action de fermer.*

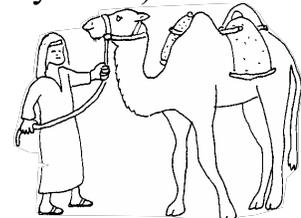
- ♦ **yu'a deem** *prison.*

yubɛ [ú-é] *inac.* yubra v. *manger goulûment.* A boe mī yubri la mui. *Il mange le riz goulûment.*

yubre [ú-é] n. *saison des pluies, hivernage.* (Var.: yubbre.)

yugne [ú-é]

pl.: yugma. n. *chameau.*



yugumbaaga

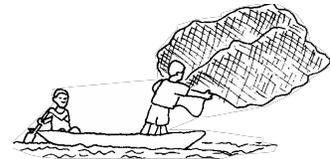
[ú-ú-á-á]

pl.: yugumbaasi. n. *chacal à flancs rayés.*



yuka [ú-á]

pl.: yugsi. *filet.*



yug-ka'arga *pl.:* yug-ka'arsi. n. *piège pour attraper des poissons.*

yurɣe [ú-é] *inac.* yurgra v. *se défaire, démolir.* Sɔɔɔ la yurɣe mɛ. *Le balai s'est défait.*

♦ **yurɣɛ** *action de se défaire.*

yusɩ *adv.* entièrement. Dɔɔɔ la mise mɛ yusɩ. *Le bois s'est entièrement immergé.*

yusɩga [ú-á] *pl.:* yusɩsɩ. *n.* un kassena.

♦ **yusɩɛ** *n.* langue kassem.

yusɩn [ú] *adv.* marque du passé lointain. A yusɩn sɛŋɛ la Gãana. *Il y a longtemps, il alla au Ghana.*

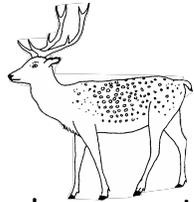
yusɩnɛ [ù-è] *pl.:* yusɩma. *n.* an, année.

yusɩnɛ-woo-ɩɩɛ

[ù-è-ó-í-é] *n.*

cerf

de Barbarie.



yusɩŋɔ [ú-ó] *pl.:* yusɩŋɔ. *n.* nuit.

yusɩurɛ [ú-é] *pl.:* yusɩura. *n.* nom.

Z - z

zaalum [á-ú] *ind.* zéro, rien. *Syn.:* zãŋa.

zaam [à] *adv.* hier. A wa'am na zaam.

Il est venu hier.

zaanõore [á-õ-é] *n.* après-midi, soir, salutation du soir. (*Var.:* zaayõore.)

zaare [á-é] *n.* bienvenue. Ya zaare.

Soyez les bienvenus. Syn.: zãnne.

zagsɛ [à-è] *inac.* zagsra v. *refuser, rejeter, contester, s'opposer.* A zagsɛ dia mɛ. *Il a refusé la nourriture.*

♦ **zagsɔ** *n.* refus.

zale [à-è] *inac.* zalla v. *être fou.* A zallɩ mɛ. *Il est fou.*

zamãana [á-ã-á] *n.* génération, époque. Zamãan-ẽna nẽrba ka nannu

ba sɔdõma. *Les gens de cette génération ne respectent pas leurs pères. (Var.:* zumãana.)

zanõre [á-õ-é] *pl.:* zanõa. *n.* entrée (de la concession).

♦ **zanõ-pɩtɩŋa** *pl.:* zanõ-pɩtɩnsɩ. *n.* bois à travers (pour fermer le portail). *Syn.:* yaŋa pɩtɩŋa.

♦ **zãnõ-bɔba** *n.* ouest.

♦ **zanõrum** *n.loc.* à l'ouest.

♦ **zanõre** [à-õ-é] *pl.:* zanõa. *n.* cour extérieure.

zã [á] *inac.* zã'ara v. *donner des coups, taper.* Atãmpɔka zã'aru la nẽnɔba. *Tampoka tape les grains du prunier.*

♦ **zã'aga** *n.* tapement.

zã'a [ã] *ind.* tous. Ba zã'a wa'am mɛ? *Est-ce que tous sont venus?*

Syn.: wuu.

zãage [ã-é] *inac.* zãara v. *éloigner, être loin.* Yelwɔɔŋɔ zãage mɛ la Wɔgdugɔ. *Guélwongo est loin de Ouagadougou. (Var.:* zãɛ.)

♦ **zãare** *n.* distance, éloignement.

♦ **zãazãare** *très loin.*

zã'age [ã-é] *inac.* zã'ara v. *pousser.* Zã'age pupu la wa'am. *Pousse la moto et viens. (Var.:* zã'ɛ.)

zãalɩŋa [ã-í-á]

pl.: zãalɩsɩ. *n.*

filet pour ranger les calebasses.



zãalum [á-ú] *inac.* zãana v. *balancer.* Kɔma la boe la tia zuo zãana. *Les enfants se balancent sur l'arbre.*

♦ **zãalɩ** *n.* balancement.

♦ **zãalɩŋa** *pl.:* zãalɩsɩ. *n.* balançoire.

zāane [ǎ-é] *pl.*: zāana. *n.*
matraque en bois,
armée de fer.



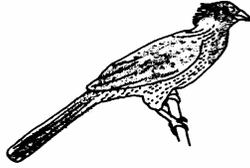
zāaŋa [ǎ-à] *pl.*: zāasi. *n.*
espèce d'arbre.
faidherbia albida;
(acacia albida).



zāare [ǎ-é] *pl.*: zā. *n.* marteau utilisé
dans la forge (en fer, sans manche).

zāasa [ǎ-á] *pl.*: zāasi. *n.*

touraco gris,
crinifer piscator.



zāasum [ǎ-ú] *inac.* zāasna *v.* rêver.

Mam zaam zāasum me.

Hier j'ai rêvé.

♦ **zāasŋo** *n.* rêve.

zā'asum [ǎ-ú] *v.* être bon, agréable.

Zēero la zā'asum me.

La sauce est bonne.

zākum [ǎ-ú] *inac.* zākna *v.* démanger.

Mam iyā n zākni.

Mon corps me démanger.

♦ **zākuŋo** *n.* démangeaison.

zāla [ǎ-à] zāli *v.* tenir (dans la main,

inac. de zānte). A zāli la tǎpo a
nu'usum. Il tient un arc dans sa main.

zālle [ǎ-é] *pl.*: zāla. *n.* gerbe.

ke-zālle. gerbe de mil. *Syn.*: gĩnne.

zālŋa [ǎ-á] *pl.*: zālsti. *n.*

espèce d'arbre.

crataeva adansonii.



zāma [ǎ-à] *n.* foule. Zāma la zo'oge

me. La foule est grande.

zāmbalu'ure [ǎ-á-ú-é]

pl.: zāmbalu'ura. *n.* ganga
quadribande. (*Var.*: zāmalu'ure.)



zāmbille [ǎ-í-é]

pl. zāmbila *n.* collier.

Var.: zombille.

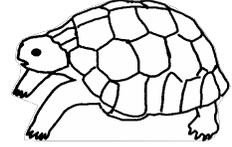


zāmēelŋo [ǎ-é-ó]

pl.: zāmēelno. *n.*

tortue géante.

(*Var.*: zāmēeŋo.)



zām [ǎ-é] *inac.* zāmna *v.* tromper,

tricher. A zām ě me. Il l'a trompé.

(*Var.*: zāme.) *Syn.*: wēge.

♦ **zāmo** *n.* tromperie, tricherie.

zāngenōa [ǎ-è-ó-á]

pl.: zāngenōosi. *n.*

canard.



zānkāne [ǎ-ǎ-é] *pl.*: zānkāna. *n.*

gale (maladie de peau contagieuse).

zānkāniila [ǎ-ǎ-í-á]

n. espèce de serpent.

dasyteltis fasciata.



zānkāŋa [ǎ-ǎ-á]

pl.: zānkāsti. *n.* espèce

de serpent. *grayia smythii.*



zānkēeŋa [ǎ-é-á]

pl.: zānkēesti. *n.*

mangouste rayée.



♦ **zānkēen-pæelga** *n.*

mangouste ichneumon.

zānkurkēa [ǎ-ú-é-á]

pl.: zānkurkēesti. *n.*

drongo brillant,

dicrurus adsimilis.



zāne [ǎ-é] *n.* bienvenue.

Ya zāne! Soyez les bienvenus!

Syn.: zaare.

zāne [ǎ-é] *pl.*: zāna. *n.* défaut.

Pesgo ěna ka tari zāne.

Ce mouton n'a pas de défaut.

zānte [ǎ-é] *inac.* zāla *n.* tenir (dans la main). Atua zālt la dasaare. Tia tient un bâton.

♦ **zāntɔ** *n.* action de tenir.

zāŋa [ǎ-á] *ind.* zéro, rien, en vain, inutile. «Fěfěe yānni zāŋa.» «Un peu vaut mieux que rien.» (proverbe)
Syn.: zaalum.

zāŋe [ǎ-è] *inac.* zāŋra *v.* savoir faire. A zāŋe ninkāre karēŋre mɛ. Il sait lire le ninkarè.

zāŋka [ǎ-á] *pl.*: zāŋsi. *adj.* étranger, inconnu, d'une autre espèce. Bāna de la di-zāŋka. C'est une nourriture étrangère.

zāre [ǎ-è] *pl.*: zāra. *n.* placenta (d'un animal). Ba pī'ire zāre mɛ. On enterre le placenta. *Syn.*: naba.

zāsum [ǎ-ò] *inac.* zāsna *v.* enseigner, apprendre, étudier. Karēnsāama la zāsni la karēnbiisi. Le maître enseigne les enfants.

♦ **zāsŋɔ** *n.* enseignement, apprentissage.

ze'ele [é-é] *inac.* ze'eta *v.* s'arrêter, poser. Ze'ele bilam! Arrête-toi là-bas! Ze'ele laaga la pōŋa tēŋa! Pose le plat sous le hangar!

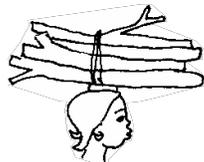
♦ **ze'ele** [é-é] *inac.* ze'eta *v.* venir/ sortir de, quitter.

A ze'ele la Wɔgdɔgɔ wa'am. Il est venu de Ouagadougou.

♦ **ze'elgo** *n.* arrêt.

♦ **ze** [é] zɛ, zɛa *v.* être debout, se tenir. Ze saazuo! Tiens-toi debout!

zeero [é-ó] *n.* charge, fardeau.



zelge [è-è] *inac.* zelgra *v.* charger.

Ba zelge bōŋa la zeero. Ils ont chargé l'âne.

♦ **zelgre** *n.* chargement.

zelge [è-è] *inac.* zelgra *v.* se faner, flétrir. Mōogɔ la zelge mɛ. L'herbe s'est fanée. *Syn.*: zēke.

zelle [é-é] *pl.*: zela. *n.* oeuf.



zenne [é-é] *pl.*: zɛna. *n.* hache.



zē [é'] *inac.* zē'era *v.* se fâcher.

A zē mɛ zagse dia. Il s'est fâché et il a refusé la nourriture.

zē'a [é-á] *pl.*: zē'esɪ. *n.* endroit, lieu, place.

♦ **zē'am** *post.* chez. Mam sēna fu zē'am. Je viens chez toi.

♦ **buzē'a** *endroit où, là où.*

zēem [è-é] *n.* potasse.

zēere [è-è] *pl.*: zēa. *n.* poteau fourchu.

zēero [è-ò] *n.* sauce, condiments.

♦ **zēvōoro** [è-ó-ó] *n.* légumes, feuilles comestibles.

zēgsɛ [é-é] *inac.* zēgsra *v.* arroser.

Atāŋa zēgsrɪ la a zēero ko'om. Tanga arrose son jardin.

zēke [é-é] *inac.* zēkra *v.* se faner.

Mōogɔ la zēke mɛ. L'herbe s'est fanée. *Syn.*: zelge.

zēke [é-é] *inac.* zēkra *v.* soulever, lever. A zēke la dɔogɔ. Il a soulevé un bois.

♦ **zēkrɛ** *n.* le lever.

♦ **zēk-m-mēŋa** *n.* orgueil.

Syn.: uk-m-mēŋa, pa'al-m-mēŋa.

zēlōm [é-ó] *n.* poison.

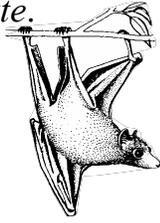
zēnzaka [é-á-á] *pl.*: zēnzagsi. *n.*
cour intérieure, courette.

zēnzōŋə [é-ó-ó]

pl.: zēnzōnnə. *n.*

roussette,

grande chauve-souris.



♦ **zēnzōn-mōlga** *n.* espèce de
grande chauve-souris rouge.

zētε [é-é] *pl.*: zēra. *n.* liane.

zēyāgrε [é-á-é] *n.* paresse.

♦ **zēyāka** *pl.*: zēyāgsi. *n.* paresseux.
«Zēyāka iti la a mēŋa.» «Le paresseux
fait tort à lui-même.» (proverbe)

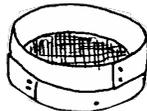
zε [è] *inac.* zεera *v.* porter, tirer,
transporter. Bōŋa la zεeri la torko.
L'âne tire la charrette.

zε [è] *inac.* zεera *v.* arracher,
dépouiller. Bia n zε mam ligri.
L'enfant m'a arraché mon argent.

zε [é'] *inac.* zε'era *v.* tamiser.

Pōka la zε'eri la zom. La
femme tamise la farine.

♦ **zε'erga** *pl.*: zε'ersi. *n.*
tamis.



zε [é] *inac.* zεera *v.* différencier,
distinguer. «Bugum ka zε dεema.»
«Le feu ne distingue pas les beaux-
parents.» (proverbe)

zεba [é-á] *pl.*: zεbdōma. *n.* fiancé,
fiancée, ami(e), chéri(e), (du sexe
opposé).

zεbe [é-é] *inac.* zεbra *v.* combattre,
quereller, se bagarrer. Kōma wā
zεbri mε. Ces enfants se bagarrent.

♦ **zεbre** *n.* combat, guerre, conflit,
querelle, bagarre.

♦ **zεbzεbra** *pl.*: zεbzεbriba. *n.*
combattant, guerrier, bagarreur,
querelleur.

zεεm [è] *inac.* zεena *v.* mépriser. Buraa
la zεeni mam mε, a ka nānni mam.
L'homme me méprise, il ne me
respecte pas.

♦ **zεεsl** *n.* mépris.

zεεŋa [é-á] *pl.*: zεεsl. *n.* aire pour
poser le mil. (Var. si zεεŋa.)

zεrga [é-á]

pl.: zεrsi. *n.*

secco, secko.



zεrgε [é-é] *inac.* zεrga *v.* critiquer,
reprocher, désapprouver.

Ba zεrgε nayiga la mε ti a ka ēŋε
sōŋa. On a reproché au voleur de
ne pas avoir bien fait.

zεte [é-é]

pl.: zεa. *n.*

petit mil.



zigi [í-í] *n.* latérite. Pōgsi la pānni la
zigi. Les femmes battent la latérite.

zirga [í-á] *pl.*: zirsi. *n.* train.

♦ **zirgabāŋa** *pl.*: zirgabāsl. *n.* chemin
de fer (rails).

zizirga [í-í-á]

pl.: zizirsi. *n.*

espèce d'arbre.

acacia nilotica.



zīi [ī] *idé.* les yeux fixés sur. Ba busri ē
na zīi. Ils l'ont regardé, les yeux fixés
sur lui.

zīile [í-é] *pl.*: zīila. *n.* tendon, nerf.

zīile [í-é] *n.* pitié, compassion.

A ka tarti nērba zīile. Il n'a pas
compassion des gens.

zĩ'ire [ĩ-è] *inac.* zĩ'ita v. *s'asseoir, s'installer.* Wa zĩ'ire kuka zuo! *Viens t'asseoir sur la chaise.*

- ♦ **zĩ, zēa** v. *être assis, rester assis.*
Zēa kalam ti m wa'am! *Reste assis ici que je vienne!*

zĩm [ĩ] *adj.* *touffu/séré.* Zē'a la ãn na zĩm. *L'endroit est touffu.*

zĩna [ĩ-á] *adv.* *aujourd'hui.* Zĩna de la vo'osgo daare. *Aujourd'hui, c'est le jour du repos.*

zɩ [í] *inac.* zuna v. *ignorer, ne pas savoir.* «Nasa zi saare.» «*Le pauvre ignore la plaisanterie.*» (proverbe)

zɩgɛ [ĩ-è] *inac.* zɩgra v. *essayer, presque faire.* A zɩgrɩ ti a yõke la nõa la. *Il essaye d'attraper la poule.*

zɩɩm [í] *n.* sang.

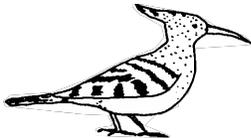
- ♦ **zɩɩm sore** *n.* artère, veine.

zɩɩsã [ĩ-ã] *adv.* *l'année prochaine.* Zusã mam kãn bure tea. *L'année prochaine, je ne sèmerai pas d'haricots.* Syn.: zure.

zɩɩɲa [ĩ-í-á] *pl.:* zɩɩsɩ. *n.* langue.

zɩnabia [ĩ-á-í-á]

pl.: zɩnabiisi. *n.*
huppe fasciée.



zɩta [ĩ-á] *pl.:* zɩtba. *n.* ingrat.

zoe [ò-è] *inac.* zota v. *courir.* Kõma la zoti mɛ. *Les enfants courent.*

- ♦ **zoe ninbãalga** *avoir pitié.*
- ♦ **zua** *n.* course. (Var.: zoa.)
- ♦ **zota** *pl.:* zotba. *n.* coureur.

zoe [ò-è] *inac.* zota v. *redouter, craindre.* Zoe-ya naba!

Craignez le chef!

- ♦ **zoe dabeem** *avoir peur.*

zom [ó] *n.* farine.

- ♦ **zom-bunne** *n.* farine pour mélanger avec de l'eau et manger crue.
- ♦ **zom ko'om** eau farinée.
- ♦ **zom-mõnne** *n.* farine pour préparer le tô.

zom [ò] *inac.* zõna v. *monter.*

Ba zom na tia zuo. *Ils sont montés sur un arbre.*

zonko [ó-ó] *pl.:* zomto. *n.* cheveu.

zo'ofó [ó-ó] *pl.:* zũ'uni. *n.* grain de néré.

zo'oge [ó-é] *inac.* zõ'õra v. *être beaucoup, devenir nombreux.*

Nërba la zo'oge mɛ. *Il y a beaucoup de gens.* (Var.: zo'e.)

- ♦ **zozo'e** *adv.* beaucoup. M pu'õse ya zozo'e. *Je vous remercie beaucoup.*

- ♦ **zozo'e** *adj.* beaucoup, nombreux. Nërba zozo'e n wa'am. *Beaucoup de gens sont venus.*

zo'oge [ò-è] *inac.* zõ'õra v. *louer, glorifier.* Ba zo'õri ba naba la mɛ. *Ils louent leur chef.* (Var.: zo'e.)

- ♦ **zo'ore** *n.* louange.

zoole [ó-é] *inac.* zõla v. *se poser sur.* Niila n zoole tia zuo. *L'oiseau s'est posé sur l'arbre.*

- ♦ **zo, zõa** v. être posé. Konko zo la taablɩ zuo. *Une boîte est posée sur la table.*

- ♦ **zoolgo** *n.* action de poser.

zo'om [ó-ó] *inac.* zõ'õna v. *roter, éructer.* A di mɛ tge zõ'õna.

Il a bien mangé et il rôte.

- ♦ **zo'õõo** *n.* éructation, rot.

zoore [ó-é]

pl.: zoa. n.

barbican à poitrine rouge.

**zōm** [ó] n. poils longs de la queue.**zōn** [ó] *inac.* zōna v. être égal, être de la même taille/grandeur. Ba zōn na taaba. Ils ont la même taille.♦ **zōsōm** v. ajuster, mesurer, égaliser. Zōsōm dōoro la taaba ku'use. Ajuste les bois et coupeles.♦ **zōsɔɔ** n. ajustement, égalité. (Var.: zōsōm.)**zōnno** [ó-ó] *ind.* tout. Mam ka di ba zōnno. Je n'ai pas tout mangé. Syn.: wuu.**zōnzōnno** [ó-ó-ó] *ind.* tout, entier (sans laisser un reste).**zōɔɔ** [ó-é] *inac.* zōɔra v. enlever en petite quantité/partie. Naafɔ la zōɔɔ la tua la yem. Le boeuf a enlevé la pousse du jeune arbre.**zōɔniila** [ó-í-á]

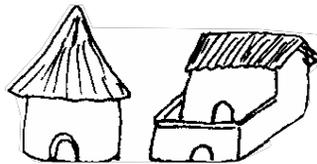
pl.: zōɔniinto. n.

amarante commun.

**zōɔnōa** [ó-ó-á]

pl.: zōɔnōost. n.

gobemouche drongo.

**zōɔɔ** [ó-ó] pl.: zōnno. n. étable, poulailler, case/abri pour les animaux.**zōore** [ó-é] *nac.* zōota v. se courber, se baisser. Zōore dɔke yoore la! Baisse-toi et prends le canari!**zōrga** [ó-á] pl.: zōra. n. morceau,

miette. A obe borborti dee la zōra. Il a mangé le pain et laissé des miettes. (Var.: zōte.)

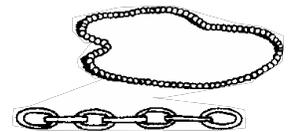
♦ **zōrzōrum** *adv.* en morceaux, en pièces. Baaga dōm ē zōrzōrum. Un chien l'a mis en pièces.**zo** [ò] pl.: zōdōma. n. ami. Syn.: sɔre.♦ **zōto** n. amitié. Syn.: sɔto.**zōke** [ó-é] *inac.* zōgra v. tomber.

Tā'ama n zōgrɔ. Les karités tombent. (Var.: zōke.)

zōlgo [ó-ó] pl.: zōllo. n. un fou.**zō'obre** [ó-é] n. le fait de dissimuler une faute. A zū mɛ, dee ita zō'obre. Il a volé et a dissimulé son acte. (Var.: zō'obrɔ.)**zōɔge** [ò-è] *inac.* zōɔra v.sg. enjamber, passer outre, passer au-dessus, dépasser. Ēke zōɔge kulga la. Saute et enjambe le marigot.♦ **zōɔse** *inac.* zōɔsra v.pl. enjamber, passer outre. Ēge-ya zōɔse kulsi la. Sautez et enjambez les marigots.♦ **zōɔg-base kibsa** n. fête de Pâque.**zōrgo** [ò-ò]

pl.: zōto. n.

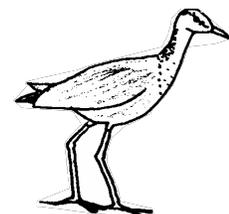
chaîne.

**zuge** [ù-è] *inac.* zugra v. actionner les soufflets de forge. Sã la dɔke la kuto ēɔɔ bugum pvam zugra. Le forgeron a mis le fer dans le feu et souffle.**zulga**

[ú-á]

pl.: zulsi. n.

jacana africain.



zulge [ú-é] *inac.* zulgra v. *renverser.*
A zulge dukɔ la mɛ. *Il a renversé la marmite.*

zuo [ú-ó] *post. sur, dessus, au-dessus.*
Gõŋɔ la boe la taabli zuo. *Le livre est sur la table.*

zuudāana [ù-á-á] *pl.:* zuudōma. *n.*
dirigeant, seigneur, maître.

zuugo [ú-ó] *pl.:* zuto. *n. tête.* Mam zuugo n wagri. *Ma tête me fait mal.*
(*Var.:* zuo.)

♦ **zukōogo** *pl.:* zukōoro. *n. tête chauve.* (*Var.:* zukōo.)

♦ **zukuka** *pl.:* zukugst. *n. coussin, oreiller.* *Syn.:* dafeere.

♦ **zulika** *n. fontanelle.*

♦ **zuputo** *n. cerveau, cervelle.*

♦ **zuvōka**
pl.: zuvōgst. *n.*
bonnet, chapeau.



♦ **zuwanɽe** *n. crâne.*

♦ **zuu lua** *n. coiffure.*
Syn.: zuu pā'anɔ.

♦ **zuum** *n.loc. en haut, en l'air.*
Gorge bise zuum. *Lève la tête et regarde en l'air.*

♦ **zuu-tēŋasuka** *zénith, midi.*
Wēnne sãn paa zuu-tēŋasuka, fu wa'am. *Quand le soleil est au zénith, tu viens.*

♦ **zuu waka** *n. maux de tête.*

♦ **zuu-wanne** *n. casque.*

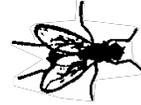
♦ **zu-yēlga** *chance, bonheur, privilège.* A tari la zu-yēlga. *Il a de la chance.*
(*Var.:* zu-yēlum.)

zuutadāana [ù-á-á-a] *pl.:* zuutaaba *n.*
camarades, gens de la même promotion.

zū [ũ] *inac.* zūura v. *voler, prendre le bien d'autrui, dérober.* Bia la zū la nōa. *L'enfant a volé une poule.*

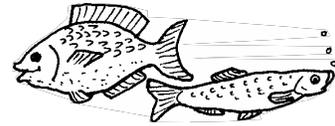
♦ **zūa** *n. vol.* Zūa ka ãn sōŋa. *Le vol n'est pas bien.*

zū'a [ũ-á] *pl.:* zū'usi. *n.*
mouche.



zū'ayōoro [ũ-á-ó-ó] *n. espèce d'herbe.*

zūfo [ú-ó]
pl.: zūma. *n.*
poisson.



♦ **zūmbāŋa** *n.*
hameçon.



♦ **zūn-yōgra** *pl.:* zūn-yōgriba. *n.*
pêcheur.

zūmba'ane [ũ-á-é]
pl.: zūmba'ana. *n.*
civette.



zūmyē'era [ũ-é-á]
pl.: zūmyē'erst *n.*

martin-pêcheur géant.

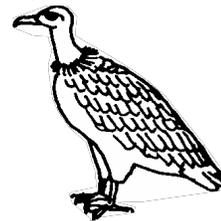


zūnzūte [ũ-ũ-é] *pl.:* zūnzūa. *n. ver, chenille.* (*Var.:* zūnzūre.)

zūŋe [ũ-é] *inac.* zūŋra v. *serrer la mine, faire la grimace.* A puvre n dōnni ti a zūŋe a nēŋa. *Il a mal au ventre, c'est pourquoi il serre sa mine.*

♦ **nēnzūŋre** *n. mine serrée.*

zūure [ũ-é] *pl.:* zōa. *n.*
vautour, charognard, percnoptère brun.



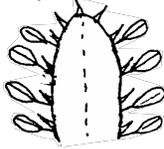
zũuro [ũ-ó] *n. métal, argent.*

zũ'usi [ũ-í] *n. fumée.*

zugɔ [ú-ó] *pl.: zɔgrɔ. n. comportement, conduite. pl.: A ka tari zug-sõŋɔ.*

zukne [ú-é] *pl.: zɔkma. n. grappe, gerbe. sɛnsibi zukne. grappe de raisins. (Var.: zɔkɔ pl.: zɔgrɔ.)*

zɔkɔ [ú-ò] *n. espèce d'arbuste épineux. euphorbia kamerunica.*



zulga [ú-á] *pl.: zɔlɔ. n. un dioula.*

♦ **zulle** [ù-é] *n. langue dioula.*

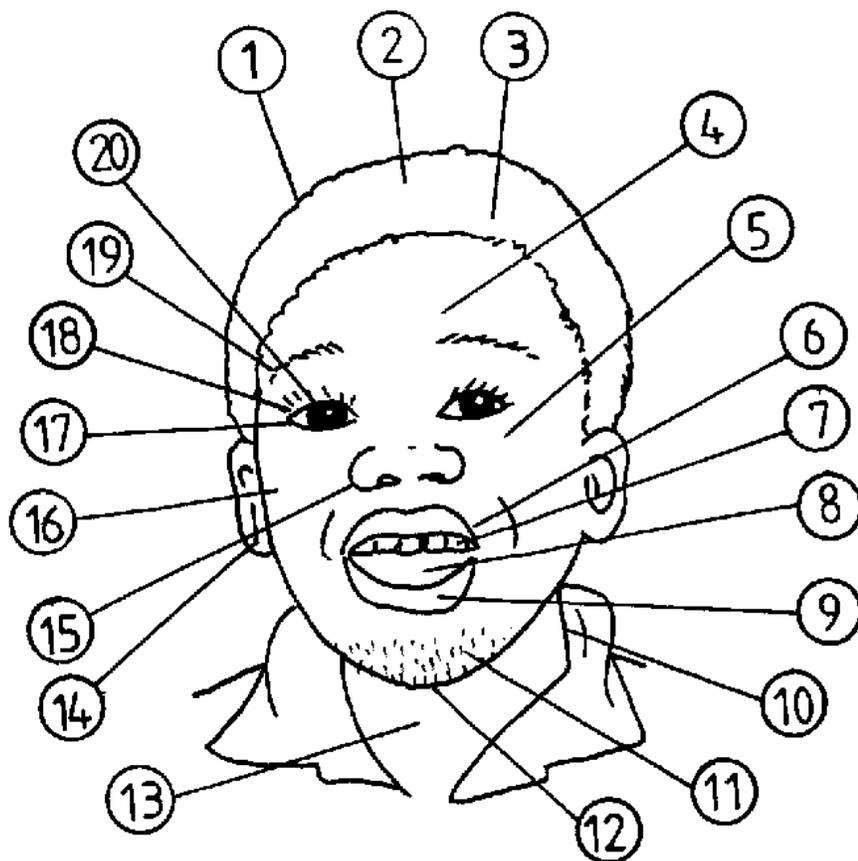
zumãana [ú-ã-á] *n. génération, époque. (Var.: zamãana.)*

zutamõlga [ú-á-õ-á] *pl.: zɔtamõlɔ. n. espèce de poisson.*

zuugɔ [ù-ò] *pl.: zɔtɔ. n. droite. (Var.: zɔɔ.)*

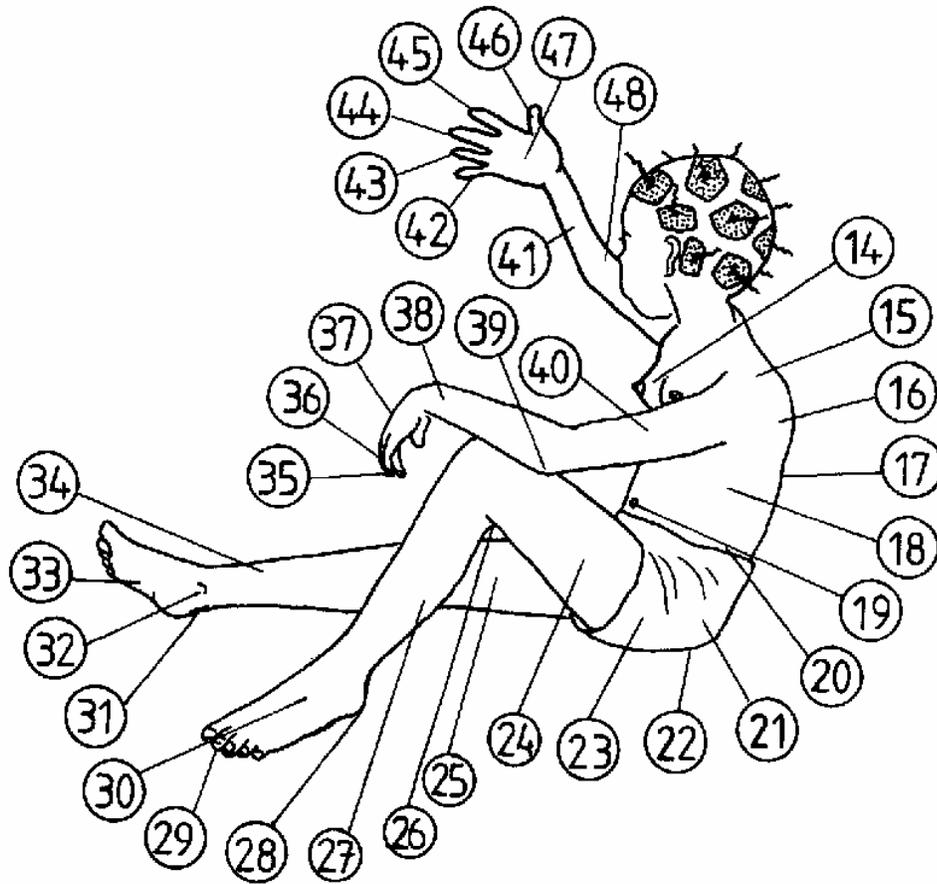
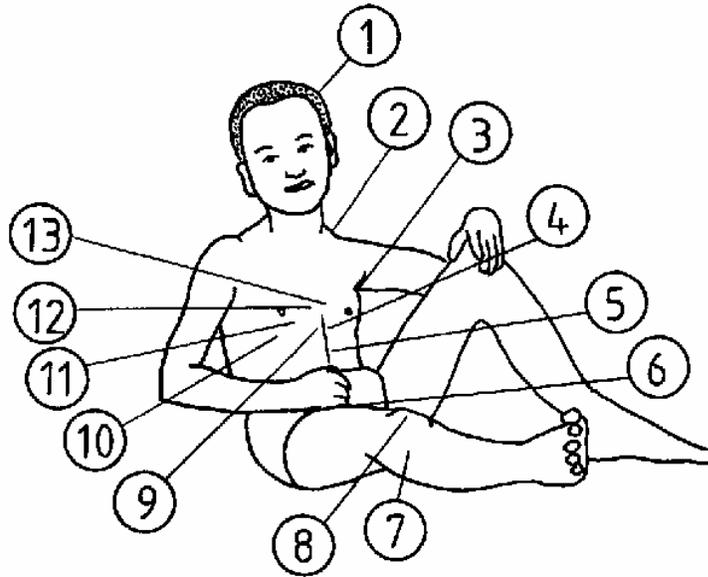
♦ **zɔɔ bɔba** *à droite, au nord.*

zuure [ú-é] *pl.: zɔa. n. queue.*

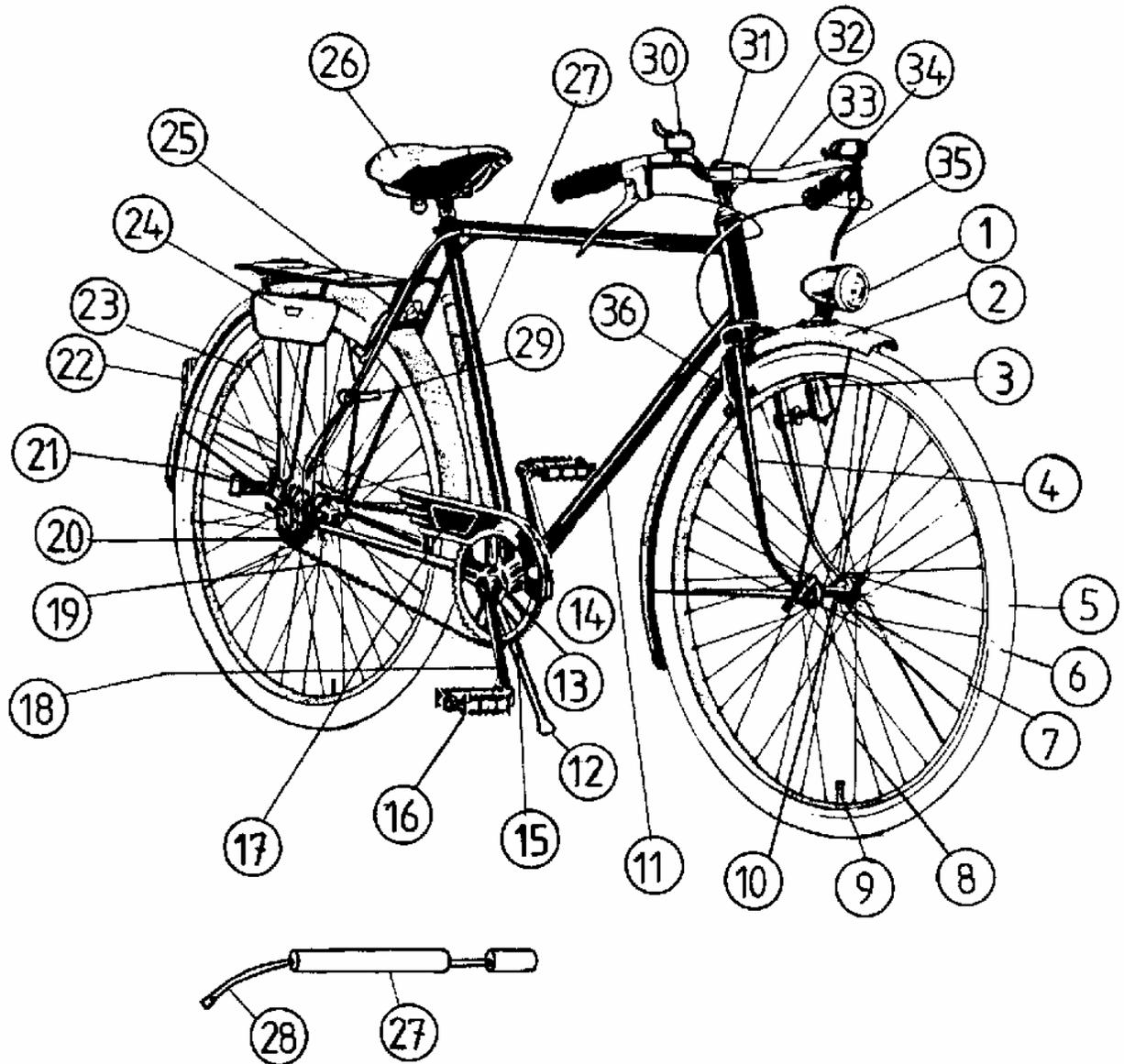
zuugo**tête**

1	zuugo	<i>tête</i>	11	tεεηα	<i>barbe</i>
2	zomto	<i>cheveux</i>	12	go'ore	<i>menton</i>
3	zuputo	<i>cerveau</i>	13	yugla	<i>cou</i>
4	dīire	<i>front</i>	14	tubrε	<i>oreille</i>
5	nēηα	<i>visage</i>	15	yōore	<i>nez</i>
6	nōore	<i>bouche</i>	16	yagre	<i>joue</i>
7	yēnnε	<i>dent</i>	17	nifo	<i>oeil</i>
8	zulηα	<i>langue</i>	18	nin-kōbrα	<i>cils</i>
9	nō-gānnε	<i>lèvre</i>	19	ninkure kōbrα	<i>sourcil</i>
10	kā'are	<i>nuque</i>	20	nin-gānnε	<i>paupière</i>

nērsaala ñyã

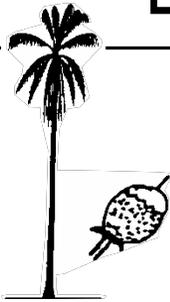
le corps humain

1	zuugo	tête	26	koole	jarret
2	bəkə	épaule	27	lotma	mollet
3	kempaka	aisselle	28	kānkā'arɛ	talon
4	puraaga	estomac	29	nā'abiire	orteil
5	yōorə	intestins	30	nā'a-pōnpōŋə	cou-de-pied
6	wɛgla	sexe	31	kānkā'arɛ	tendon
	yo'ore	pénis		zīiile	d'Achille
	penne	vagin	32	kɪglɛ	cheville
7	dūnne	genou	33	nā'a-tallɛ	plante du pied
8	dūnlaaga	rotule	34	kārga	jambe
9	pυurɛ	ventre			inférieure
10	solŋə	foie	35	nu-ēyā	ongle
11	vulūnvuto	poumons	36	nu'u-biire	doigt
12	yō'ogə	poitrine	37	nu-pōnpōŋə	dos de la main
13	sūure	coeur	38	nu-sōgrə	poignet
14	bī'isre	sein	39	kāntōolŋə	coude
15	bəgsā'abga	omoplate	40	kēŋkāŋə	bras supérieur
16	poore	dos	41	nu'ugo	main, bras entier
17	porəəgə	colonne vertébrale	42	kēnkɛŋə	auriculaire,
18	sapirga	côte		nu'ubiire	petit doigt
19	yū'a	nombril	43	tēŋasuka	annulaire
20	sɪa	reins/taille		nu'ubi-taglŋə	
21	fɪsga	fesse	44	tēŋasuka	majeur
22	vulgə	anus		nu'ubiire	
23	sakukə	hanche	45	nu'ubirəə-taglŋə	index
24	gere	cuisse	46	nu'ubirəəgə	pouce
25	nā'arɛ	jambe entière			

kut-weefo logro yu'ura *les parties du vélo*

1	bugum	<i>phare</i>	20	firi (fri)	<i>pignon, roue libre</i>
2	fəku	<i>garde-boue</i>	21	nāma	<i>pose pied</i>
3	bugum ēngīnne	<i>dynamo, alternateur</i>	22	taglgo zē'a	
4	fursi	<i>fourche</i>	23	bug-mōlga	<i>feu arrière</i>
5	kəba	<i>pneu</i>	24	weef-nā'arə	<i>roue</i>
6	tupi	<i>chambre à air</i>	25	ləgrə ɽrgə zē'a	<i>sacoché</i>
7	wɯɯɛ	<i>jante</i>	26	karɯya	<i>porte- bagages</i>
8	sipuusre	<i>rayon</i>	27	kuka	<i>selle</i>
9	tiyo	<i>tube</i>	28	pəmpɯ	<i>pompe</i>
10	dukə	<i>moyeu</i>	29	dekəɯɽ	<i>raccord</i>
11	weefo kur-wanɽə	<i>cadre</i>	30	pagɽga vitɛsɯ, keɽre zē'a	<i>serrure dérailleur</i>
12	tɯɽga, gəku	<i>cale</i>	31	yugla	<i>tige du guidon</i>
13	yō'ogə	<i>boîte</i>	32	tadukə	<i>potence</i>
14	weef-kuga	<i>bille</i>	33	ɯɯa	<i>guidon</i>
15	weefo yēna	<i>plateau de pédalier "pignon"</i>	34	lumnɛ	<i>klaxon, cloche</i>
16	nēa zē'a	<i>pédale</i>	35	birki	<i>frein</i>
17	zəɽ-wannɛ	<i>couvre- chaîne</i>	36	birki taya	<i>mâchoire de frein</i>
18	kārga	<i>manivelle</i>			
19	zərgə	<i>chaîne</i>			

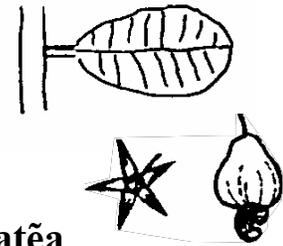
Tusi *arbres et arbustes*



abɛ tɪa
elaeis guineensis
palmier à huile



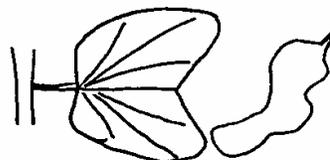
arzãna tɪa
moringa oleifera



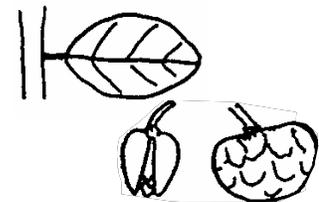
atɛa
anacardium occidentale
anacardier, pommier cajou



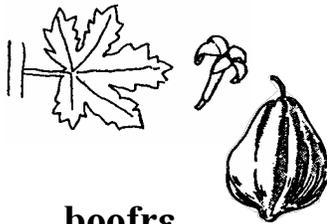
ãarga
vitex doniana
prunier noir



bagne
pilostigma thonningii



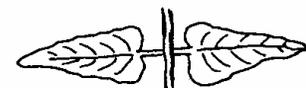
ba-urɔa
annona senegalensis
pomme cannelle



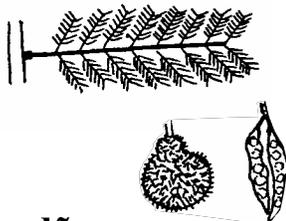
boofrɛ
carica papaya
papayer



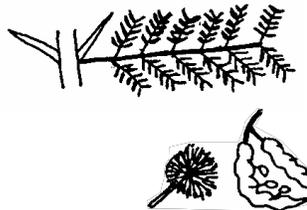
bõnsela tɪa
jatropha gossypiifolia



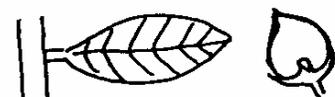
bõɔadeelɔo
leptadenia hastata
liane



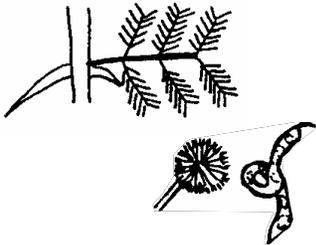
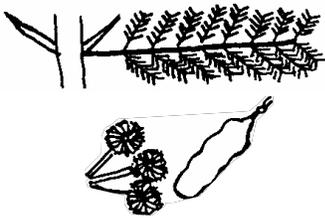
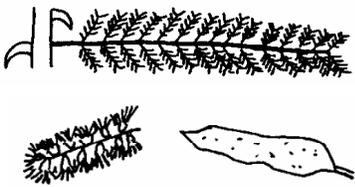
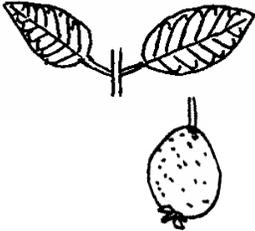
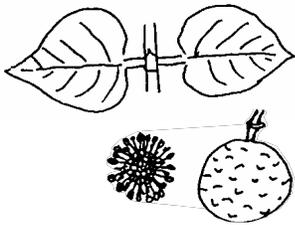
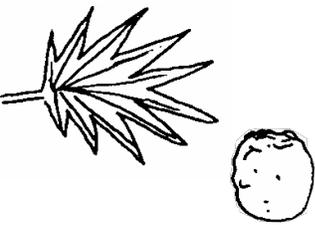
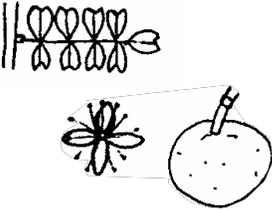
dõa
parkia biglobosa
néré

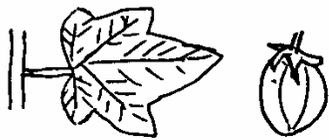


gãndɛɛbga
acacia hockii

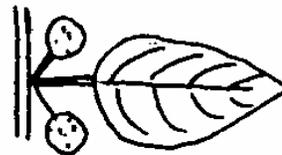


gɛea
diospyros mespiliformis

 <p>gō-mōlga <i>acacia tortilis</i></p>	 <p>gō-peelḡo <i>acacia siberiana</i></p>	 <p>gō-sabga <i>acacia macrostachya</i></p>
 <p>gō-yīliḡa <i>acacia gourmaensis</i></p>	 <p>gōḡa <i>ceiba pentandra</i> <i>fromager, kapokier</i></p>	 <p>guweka <i>psidium guayava</i> <i>goyavier</i></p>
 <p>kalga <i>afzelia africana</i></p>	 <p>kargōḡa <i>sarcocephalus latifolius</i> <i>pêcher africain</i></p>	 <p>karkḡa <i>borassus sp.</i> <i>palmier rônier</i></p>
 <p>kenpu'a <i>ximenia americana</i></p>	 <p>kēnkagrḡa <i>detarium microcarpum</i></p>	 <p>kēnkāḡa <i>figus mult.</i> <i>figuier</i></p>



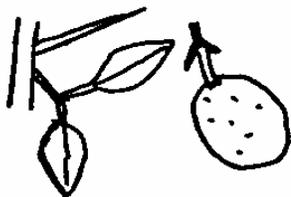
kēnkān-busgo
jatropha curcas



kēnkān-mōlga
ficus cordata



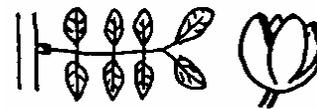
kēnkān-sī'ā
ficus thonningii



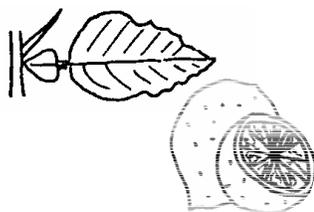
kēko
balanites aegyptiaca
dattier du désert



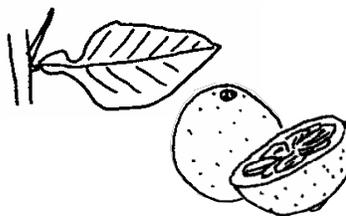
kōnkunka
combretum micranthum
kinkeliba



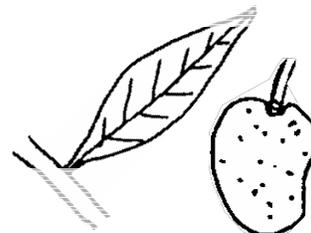
kuka
khaya senegalensis
caïlcédrat



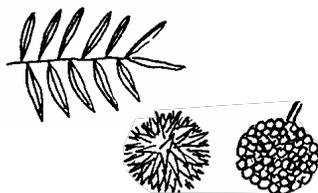
lemburu
citrus limon
citronnier



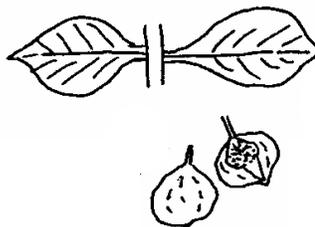
lemo tia
citrus paradisi
oranger



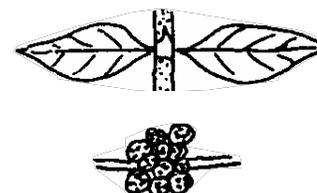
mango
manguijera indica
manguier



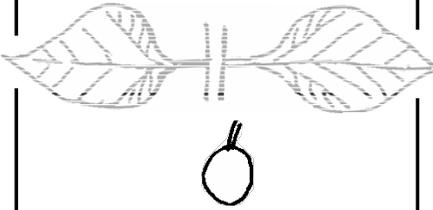
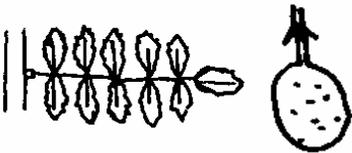
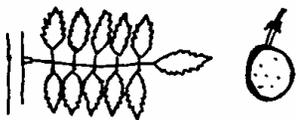
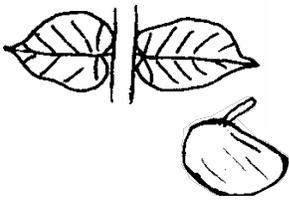
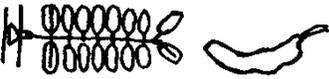
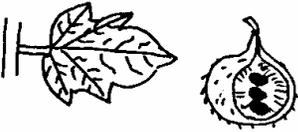
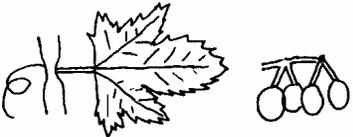
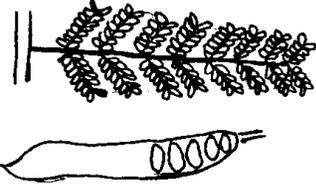
mēelḡo
oxytenanthera abyssinica
bambou

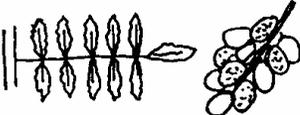
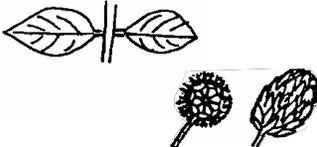
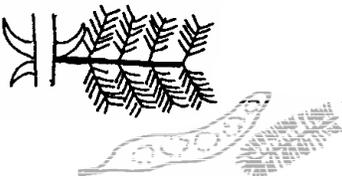
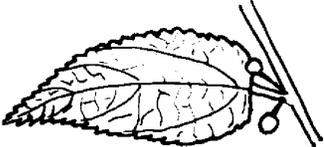
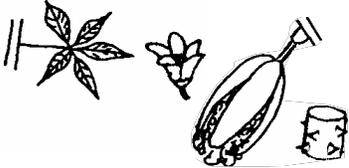
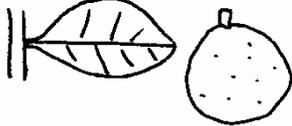
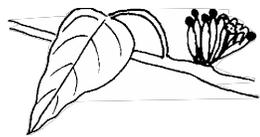
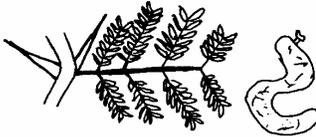
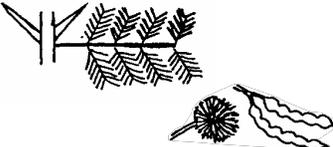


mō'ongḡo tia
tectona grandis
teck



nabakea
keetia venosa

 <p>nasaabïiro <i>agave sisalana</i> <i>sisal</i></p>	 <p>nasaa-kĕnkĕŋa <i>gmelina arborea</i> <i>peuplier d'afrique</i></p>	 <p>nasaar-tiwoko <i>eucalyptus sp.</i> <i>eucalyptus</i></p>
 <p>nĕea <i>pterocarpus erinaceus</i> <i>palissandre du Sĕnĕgal</i></p>	 <p>nĕnĕbga <i>sclerocarya birrea</i> <i>prunier</i></p>	 <p>nimi <i>azadirachta indica</i> <i>neem, nime</i></p>
 <p>petre <i>terminalia albidia</i></p>	 <p>pu'ugo <i>calotropis procera</i> <i>arbre de soie du Sĕnĕgal</i></p>	 <p>pusga <i>tamarindus indica</i> <i>tamarinier</i></p>
 <p>pũnpũnka <i>sterculia setigera</i></p>	 <p>sa'are <i>cissus quadrangularis</i></p>	 <p>sĕŋsĕŋe <i>delonix regia</i> <i>flamboyant</i></p>

 <p>sẽnsãabga <i>lannea microcarpa</i> raisinier</p>	 <p>sẽnsubriga <i>gardenia erubescens</i></p>	 <p>sta <i>anogeissus leiocarpus</i> bouleau d'Afrique</p>
 <p>sɔ'ɔŋa to'oro <i>ziziphus mauritiana</i> jubilier</p>	 <p>sũ'uro tia <i>acacia senegal</i> gommier du Sénégal</p>	 <p>suwɛka <i>trema orientalis</i></p>
 <p>tã'aŋa <i>vitellaria paradoxa</i> karité</p>	 <p>tu'a <i>adansonia digitata</i> baobab</p>	 <p>vɔɔnka <i>bombax costatum</i> kapokier rouge</p>
 <p>wama tia <i>crecidentia cujete</i> calebassier</p>	 <p>wasumwalle <i>tapinantis voltensis</i> plante parasite</p>	 <p>yabga <i>strophanthus sarment</i></p>
 <p>ylga <i>mitragyna inermis</i></p>	 <p>zãaŋa <i>faidherbia albida</i> <i>acacia albida</i></p>	 <p>zizirga <i>acacia nilotica</i> acacia du Nil</p>

Publications

ninkāre - français :

